叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 剑之踪迹，第一卷(the Trail Of The Sword, Volume 1) 000001

2. 剑之踪迹，第一卷(the Trail Of The Sword, Volume 1) 000002

3. 剑之踪迹，第一卷(the Trail Of The Sword, Volume 1) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd]
TRAIL OF THE SWORD
踪迹 的 这 剑

剑之之路

[baɪ] ['gɪlbət] ['pɑːkə(r)]
By Gilbert Parker
经过 吉尔伯特 帕克

作者：吉尔伯特·帕克

['kɒntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

['iːpɒk]
EPOCH
时代

时代

[ðə; ði] [fɜːst] [ai] . [æn; ən] ['envɔɪ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌaɪ 'aɪ] .
THE FIRST I . AN ENVOY EXTRAORDINARY II .
这 第一的 我 . 一个 使者 非凡的 二 .

第一章 I. 特使 II.

[ðə; ði] [θret] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['renɪgeɪd] [θriː] .
THE THREAT OF A RENEGADE III .
这 威胁 的 一个 叛逆者 三、 .

叛徒的威胁 III.

[ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ˌaɪ 'viː] .
THE FACE AT THE WINDOW IV .
这 脸 在 这 窗户 第四 .

窗边的脸 IV.

[ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːrdz] [viː] .
THE UPLIFTING OF THE SWORDS V .
这 令人振奋 的 这 剑 V .

拔剑五世

[ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ['sɪksθ] .
THE FRUITS OF THE LAW VI .
这 水果 的 这 法律 六年级 .

法律的果实 第六章

[ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ]
THE KIDNAPPING
这 绑架

绑架

['iːpɒk] [ðə; ði] ['sekənd] [sevn] .
EPOCH THE SECOND VII .
时代 这 第二 七 .

第二纪元 VII.

[frendz] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] [eɪtθ] .
FRIENDS IN COUNCIL VIII .
朋友们 在 理事会 八 .

议会之友第八届

[æz; əz] [siːn] [θruː] [ə; eɪ] [glɑːs] , ['dɑːkli] [ɪks] .
AS SEEN THROUGH A GLASS , DARKLY IX .
作为 已见 通过 一个 玻璃 , 黑暗 第九章 .

透过玻璃看到的，昏暗的 IX。

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [eks] . [ˌkjuː juː 'aɪ] [viːv] ! [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
TO THE PORCH OF THE WORLD X . QUI VIVE ! XI .
到 这 门廊 的 这 世界 X . qui 活力 ! 十一 .

到世界之门廊 X. QUI VIVE！ XI.

[wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
WITH THE STRANGE PEOPLE XII .
和 这 奇怪的 人们 十二 .

与陌生人共度十二年。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [net]
OUT OF THE NET
出去 的 这 网

出局

['iːpɒk] [ðə; ði] [θɜːd] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
EPOCH THE THIRD XIII .
时代 这 第三 十三 .

第三纪元十三。

" [æz; əz]['wɔːtə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [waɪn] " [ˌɛksˌaɪ'viː] .
" AS WATER UNTO WINE " XIV .
" 作为 水 到 葡萄酒 " 十四 .

"如水化为酒"十四。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌntəz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] ['ɛks'viː] .
IN WHICH THE HUNTERS ARE OUT XV .
在 哪个 这 猎人 是 出去 十五 .

猎人们外出第十五章

[ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [bʌklɑː] [ˌɛks'viː'aɪ] .
IN THE MATTER OF BUCKLAW XVI .
在 这 事情 的 巴克劳 十六 .

关于巴克劳十六世的案件。

[ɪn] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [haʊs] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
IN THE TREASURE HOUSE XVII .
在 这 宝藏 房子 十七 .

在宝库十七。

[ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
THE GIFT OF A CAPTIVE XVIII .
这 礼物 的 一个 俘虏 十八 .

俘虏的礼物 十八.

['meɪdn]
MAIDEN
少女

少女

[nəʊ] [mɔː(r)]
NO MORE
不 更多的

不再

['iːpɒk] [ðə; ði] [fɔːθ] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
EPOCH THE FOURTH XIX .
时代 这 第四 十九 .

第四个纪元十九年

[wɪtʃ] [telz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brʌðərz] [blʌd] ['kraɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ['eks 'eks] .
WHICH TELLS OF A BROTHER'S BLOOD CRYING FROM THE GROUND XX .
哪个 讲述 的 一个 兄弟 血 哭泣 从 这 地面 xx .

它讲述了一个兄弟的鲜血从地里流出的哭泣 XX。

[ə; eɪ] [træp] [ɪz] [set] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
A TRAP IS SET XXI .
一个 陷阱 是 放 二十一 .

陷阱已设好 21.

[æn; ən] [ˌʌntə'wɔːd] ['mesɪndʒə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
AN UNTOWARD MESSENGER XXII .
一个 不愉快的 信使 二十二 .

不友善的信使 22.

[frɒm; frəm] ['taɪgərz] [klɔː] [tuː; tə] ['laɪənz] [maʊθ] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
FROM TIGER'S CLAW TO LION'S MOUTH XXIII .
从 老虎的 爪 到 狮子的 嘴 二十三 .

从虎爪到狮口 23.

[æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
AT THE GATES OF MISFORTUNE XXIV .
在 这 大门 的 不幸 二十四 .

不幸之门 24.

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɒːd] [ɪz] [ʃiːðd]
IN WHICH THE SWORD IS SHEATHED
在 哪个 这 剑 是 鞘

剑鞘内

[weər'ɪn] [ɪz] [set] [fɔːθ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['dʒesɪkə] ['levərət] ,
WHEREIN IS SET FORTH THE HISTORY OF JESSICA LEVERET ,
其中 是 放 前进 这 历史 的 杰西卡 莱弗雷特 ,

其中记载了杰西卡·莱弗雷特的生平，

[æz; əz]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɒv; əv] [pjeə] [ˌel'iː] [mɔɪn] [ɒv; əv] ['aɪbərˌvɪl] , [dʒɔːdʒ] ['gɛrɪŋ] , [ænd; ənd]
AS ALSO THAT OF PIERRE LE MOYNE OF IBERVILLE , GEORGE GERING , AND
作为 还 那 的 皮埃尔 LE 莫因 的 伊伯维尔 , 乔治 格林 , 和
['ʌðə(r)] [bəʊld] ['spɪrɪt] ;
OTHER BOLD SPIRITS ;
其他 大胆的 烈酒 ;

还有伊伯维尔的皮埃尔·勒莫因、乔治·格林和其他大胆的人物;

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['mætəz] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] [wʌn] ['edwəd]
TOGETHER WITH CERTAIN MATTERS OF WAR , AND THE DEEDS OF ONE EDWARD
一起 和 肯定 事情 的 战争 , 和 这 契约 的 一 爱德华
[bʌklɑː] , [ˌmjuːtə'nɪə(r)][ænd; ənd] ['paɪrət]
BUCKLAW , MUTINEER AND PIRATE
巴克劳 , 叛变者 和 海盗

连同某些战争事件，以及叛变海盗爱德华·巴克劳的事迹

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] :
My Dear Father :
我的 亲爱的 父亲 :

我亲爱的父亲:

[wʌns] , ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,
Once , many years ago , in a kind of despair ,
一次 , 许多 年 前 , 在 一个 种类 的 绝望 ,

很多年前，在某种绝望之中,

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'peld] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [wʊd] " ['nevə(r)][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['rɑːskəli]
you were impelled to say that I would " never be anything but a rascally
你 是 被迫 到 说 那 我 会 " 绝不 是 任何事物 但 一个 赖皮
['lɔɪə(r)] .
lawyer .
律师 .

你不得不说我"永远只会是个无赖律师"。

" [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [sæt][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] ,
" This , it may be , sat upon your conscience ,
" 这 , 它 可能 是 , 卫星 之上 你的 良心 ,

"或许，这件事一直萦绕在你的心头,

[fɔː(r); fə(r)]['leɪtə(r)][juː; jʊ] [tɜːnd] [ˌem 'iː] ['greɪvli] [tə'wɔːdz] ['peɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜːti] - [naɪn]['ɑːtɪk(ə)lz]
for later you turned me gravely towards Paley and the Thirty - nine Articles
为了 之后 你 转向 我 严重地 向 佩利 和 这 三十 - 九 文章
;
;
;

后来你让我认真地转向了佩利和《三十九条信纲》;

[ænd; ənd] [jet] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dipɪst] ['soʊldʒərz] [hɑːt] , [juː; jʊ] ['riːəli] ['pɪktʃəd] [ˌem 'iː] ,
and yet I know that in your deepest soldier's heart , you really pictured me ,
和 然而 我 知道 那 在 你的 最深处 士兵的 心 , 你 真的 如图所示 我 ,

但我知道，在你内心深处，作为一名士兵，你其实已经把我想象成了你。

[haʊ] [ʌnə'veɪlɪŋli] , [ɪn] ['skɑːlət] [ænd; ənd] [paɪp] - [kleɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['seɪbə(r)] , [laɪk] [jɔː'self] [ɪn]
how unavailingly , in scarlet and pipe - clay , and with sabre , like yourself in
如何 徒劳无功 , 在 猩红 和 管道 - 黏土 , 和 和 军刀 , 喜欢 你自己 在
[juːθ] [ænd; ənd] ['mænhʊd] .
youth and manhood .
青年 和 男子气概 .

多么徒劳啊，身着猩红色斗篷和陶土色长袍，手持军刀，就像你年轻力壮时一样。

[ɪn] [ɔːl] [ai] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [briːf] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['pærɪʃ] ,
In all I disappointed you , for I never had a brief or a parish ,
在 全部 我 失望的 你 , 为了 我 绝不 有 一个 简短的 或者 一个 教区 ,

总而言之，我让你失望了，因为我从未担任过任何职务或教区。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [sʌn] [ɒv; əv] [jɔːz] [huː] ['kærid] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪlətri] [həʊps] .
and it was another son of yours who carried on your military hopes .
和 它 曾是 其他 儿子 的 你的 WHO 携带 在 你的 军队 希望 .

而你的另一个儿子则继承了你的从军梦想。

[bʌt; bət] [æz; əz] [sʌm; səm] [feɪnt] [ə'pɒlədʒi] — [ai] ['ɔːlməʊst] [deə(r)] [həʊp] [sʌm; səm] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)]
But as some faint apology — I almost dare hope some recompense for
但 作为 一些 头晕的 道歉 — 我 几乎 敢 希望 一些 补偿 为了
[wɒt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːmd] ['wɪlflnəs] ,
what must have seemed wilfulness ,
什么 必须 有 似乎 任性 ,

但作为某种微弱的歉意——我几乎敢于希望这能弥补我之前看似任性的行为，

[ai] [send] [juː; jʊ] [naʊ] [ðɪs] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] " [dɪə(r)] [meɪd] ,
I send you now this story of a British soldier and his " dear maid ,
我 发送 你 现在 这 故事 的 一个 英国 士兵 和 他的 " 亲爱的 女佣 ,

我现在把这个关于一位英国士兵和他“亲爱的女仆”的故事发给你。

" [wɪtʃ] [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['bækgraʊnd] [ðə; ði] [əʊld] ['sɪti] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] ,
" which has for its background the old city of Quebec ,
" 哪个 有 为了 它是 背景 这 老的 城市 的 魁北克 ,

“其背景是魁北克古城，

[huːz] [haɪ] ['ræmˌpɑːts] [juː; jʊ] [wɔːkt] [fɜːst] ['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ; [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['setɪŋ] ,
whose high ramparts you walked first sixty years ago ; and for setting ,
谁 高的 城墙 你 步行 第一的 六十 年 前 ; 和 为了 环境 ,

六十年前，你第一次踏上那高耸的城墙；至于背景，

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['væliənt] ['faɪtɪŋ] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] ,
the beginning of those valiant fightings , which , as I have heard you say ,
这 开始 的 那些 英勇 战斗 , 哪个 , 作为 我 有 听到 你 说 ,

正如我听你所说，那些英勇战斗的开端是……

" [θruː] [gɑːdz] ['prɒvɪdəns] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] [wʊlf] , [geɪv] ['ɪŋglənd] [hɜː(r); hə(r)] [best] [pə'zeʃ(ə)n] .
" through God's providence and James Wolfe , gave England her best possession .
" 通过 神的 普罗维登斯 和 詹姆斯 沃尔夫 , 给予 英格兰 她 最好的 拥有 .

“通过上帝的眷顾和詹姆斯·沃尔夫，英格兰获得了她最宝贵的财富。”

" [juː; jʊ] [wɪl] , [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] , ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [kæm'peɪnz] ,
" You will , I feel sure , quarrel with the fashion of my campaigns ,
" 你 将要 , 我 感觉 当然 , 争吵 和 这 时尚 的 我的 竞选活动 ,

“我确信，你们会对我的竞选方式提出异议。”

[ænd; ənd] [biː; bi] ['trʌbld] [baɪ] [maɪ] [ə'nækrənizəm] ;
and be troubled by my anachronisms ;
和 是 麻烦 经过 我的 时代错置 ;

并为我的时代错误而感到困扰；

[bʌt; bət][ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][juː; jʊ] [geɪv] [maɪ] [jʌŋ] [maɪnd] [mʌtʃ]
but I beg you to remember that long ago you gave my young mind much
但 我 求 你 到 记住 那 长的 前 你 给予 我的 年轻的 头脑 很多
[dɪ'stres] [wen] [juː; jʊ][təʊld] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri] ,
distress when you told that wonderful story ,
痛苦 什么时候 你 讲述 那 精彩的 故事 ,

但我恳请你记住，很久以前，你给我讲的那个精彩的故事曾让我年幼的心灵感到非常痛苦。

[haʊ] [juː; jʊ] , [wʌn][mæn] , " [sə'raʊndɪd] " [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['enəmɪz] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm]
how you , one man , " surrounded " a dozen enemies , and drove them
如何 你 , 一 男人 , " 包围 " 一个 打 敌人 , 和 驾驶 他们
['prɪznər] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] .
prisoners to headquarters .
囚犯 到 总部 .

你一个人是如何“包围”了十几名敌人，并将他们俘虏并押送到总部的。

" [sə'raʊndɪd] " [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [mɪə(r)] [læk] [ɒv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [maɪ] [tɜːn]
" Surrounded " may have been mere lack of precision , but it serves my turn
" 包围 " 可能 有 到过 仅仅 缺少 的 精确 , 但 它 服务 我的 转动
[naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .
now , as you see .
现在 , 作为 你 看 .

“被包围”或许只是不够精确，但正如你所见，现在正好对我有用。

[juː; jʊ][wʌns][wɜː(r); wə(r)] — [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'saɪs] [hɪə(r)] — [ə; eɪ] ['gælənt] ['sɔːdzmən] :
You once were — and I am precise here — a gallant swordsman :
你 一次 是 — 和 我 是 精确的 这里 — 一个 英勇 剑客 :

你曾经是一位——我这里说的很准确——英勇的剑客：

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ledʒəndz] [jet] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][' duː ɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [kræk] ['dʌblɪn] ['bʊli] .
there are legends yet of your doings with a crack Dublin bully .
那里 是 传说 然而 的 你的 行为 和 一个 裂缝 都柏林 欺负 .

关于你和都柏林一个恶霸的恩怨情仇，至今仍有传说流传。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[ɪn][ðə; ði][lɑːst]['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [teɪl] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ]['djuːəl] [wɪtʃ] [wɪl] [pə'hæps] [rɪ'kɔːl]
in the last chapter of this tale you shall find a duel which will perhaps recall
在 这 最后的 章 的 这 故事 你 将 寻找 一个 决斗 哪个 将要 也许 记起
[ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] ,
those early days of this century ,
那些 早期的 天 的 这 世纪 ,

在这个故事的最后一章，你会看到一场决斗，它或许会让你想起本世纪初的那些日子。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [wɒz; wəz][hɒt][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][hænd] ['redi] .
when your blood was hot and your hand ready .
什么时候 你的 血 曾是 热的 和 你的 手 准备好 .

当你热血沸腾，双手已经准备就绪。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'trʌstfl] [ɒv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv] [ðɪs] [siːn] , [dɪd][ai][nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ,
You would be distrustful of the details of this scene , did I not tell you that ,
你 会 是 不信任 的 这 细节 的 这 场景 , 做过 我 不是 告诉 你 那 ,

如果我没告诉你，你就会怀疑这个场景的细节。

[ðəʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz]['dʒeɪkəbz][ðə; ði][hænd][ɪz] [ə'nʌðərz] .
though the voice is Jacob's the hand is another's .
尽管 这 嗓音 是 雅各布的 这 手 是 另一个的 .

虽然声音是雅各布的，但手却是别人的。

['sɔːdzmən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['meni] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Swordsmen are not so many now in the army or out of it ,
剑士 是 不是 所以 许多 现在 在 这 军队 或者 出去 的 它 ,

如今无论在军队内外，会剑术的人都不多了。

[ðæt] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['mɪstə(r)] . ['wɔːltə] - ['pɑːləks] [neɪm] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [juː; jʊ] : [səʊ] ,
that , among them , Mr . Walter Herrim Pollock's name will have escaped you : so ,
那 , 之中 他们 , 先生 . 沃尔特 - 狭鳕鱼 姓名 将要 有 逃脱 你 : 所以 ,

也就是说，其中你可能没听说过沃尔特·赫里姆·波洛克先生的名字：所以，

[ɪf] [juː; jʊ] ['kwɒrəl] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [wɪð] ['iːsɔː] ; [ðəʊ] , ['hævɪŋ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] ,
if you quarrel , let it be with Esau ; though , having good reason to be grateful to him ,
如果 你 争吵 , 让 它 是 和 以扫 ; 尽管 , 拥有 好的 原因 到 是 感激的 到 他 ,

如果你们发生争执，就和以扫争执吧；虽然你们有充分的理由感谢他，

[ðæt] [wʊd] [kɔːz] [ˌem 'iː] ['sɒrəʊ] .
that would cause me sorrow .
那 会 原因 我 悲哀 .

那会让我感到悲伤。

[maɪ] [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] - [pəʊst] [ɒv; əv] ['naɪnti] [j'iəz] , [wɪð] [greɪt] [helθ] [ænd; ənd] ['tʃɪəflnəs] ;
My dear father , you are nearing the time - post of ninety years , with great health and cheerfulness ;
我的 亲爱的 父亲 , 你 是 临近 这 时间 - 邮政 的 九十 年 , 和 伟大的 健康 和 愉悦 ;

我亲爱的父亲，您即将迎来九十岁生日，身体健康，精神矍铄；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [tɒp] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [laɪf] [wɪð] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [kiː] - [stəʊn] .
it is my hope you may top the arch of your good and honourable life with a century key - stone .
它 是 我的 希望 你 可能 顶部 这 拱 的 你的 好的 和 光荣的 生活 和 一个 世纪 钥匙 - 石头 .

我希望您能以百年辉煌成就为您的美好而光荣的人生画上圆满的句号。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ,
Believe me , sir ,
相信 我 , 先生 ,

相信我，先生。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [sʌn] ,
Your affectionate son ,
你的 亲热 儿子 ,

你亲爱的儿子，

['gɪlbət] ['pɑːkə(r)] .
GILBERT PARKER .
吉尔伯特 帕克 .

吉尔伯特·帕克。

15th [sep'tembə(r)] , - ,
15th September , 1894 ,
15th 九月 , - ,

1894年9月15日

['sɛvən] [pɑ:k] [pleɪs] ,
7 Park Place ,
7 公园 地方 ,

公园广场7号

[ˌes 'ti:] . [dʒeɪmzɪz][es] . ['dʌblju:] .
St . James's S . W .
英石 . 詹姆斯的 S . W .

圣詹姆斯西南

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒ:d]
THE TRAIL OF THE SWORD
这 踪迹 的 这 剑

剑之踪迹

[ðɪs] [bʊk] , [laɪk]['mɪsɪz] . ['fɔ:ltʃən] , [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [tu:] ['vɒlju:mz] [ɪn]['dʒænjuəri] .
This book , like Mrs . Falchion , was published in two volumes in January .
这 书 , 喜欢 太太 . 弯刀 , 曾是 已发布 在 二 卷 在 一月 .

这本书和《法尔奇翁夫人》一样，都是在一月份分两卷出版的。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] - .
That was in 1894 .
那 曾是 在 - .

那是1894年。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [fɜ:st] ['sɪəriəli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [nju:z] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['peɪpə(r)] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
It appeared first serially in the Illustrated London News , for which paper , in effect , it was written ,
它 出现 第一的 连续 在 这 插图 伦敦 消息 , 为了 哪个 纸 , 在 影响 , 它 曾是 书面 ,

它最初在《伦敦新闻画报》上连载，实际上，它就是为该报而写的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði][jɪə(r)] - .
and it also appeared in a series of newspapers in the United States during the year 1893 .
和 它 还 出现 在 一个 系列 的 报纸 在 这 团结的 各州 期间 这 年 - .

1893 年，它也出现在美国的一系列报纸上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)l][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ɪts] [vəʊg] .
This was a time when the historical novel was having its vogue .
这 曾是 一个 时间 什么时候 这 历史 小说 曾是 拥有 它是 时尚 .

当时正是历史小说风靡一时的时候。

['mɪstə(r)] . ['stænli] ['weɪmən] , [sɜ:(r)]['ɑ:θə(r)]['koʊnən] ['dɔɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,
Mr . Stanley Weyman , Sir Arthur Conan Doyle , and a good many others were following the fashion ,
先生 . 斯坦利 韦曼 , 先生 亚瑟 柯南 多伊尔 , 和 一个 好的 许多 其他的 是 下列的 这 时尚 ,

斯坦利·韦曼先生、阿瑟·柯南·道尔爵士以及许多其他人都效仿了这种风尚。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ][hɪ'stɒrɪk(ə)l] — [səʊ] - [kɔ:ld] .
and many of the plays at the time were also historical — so - called .
和 许多 的 这 演出 在 这 时间 是 还 历史 — 所以 - 称为 .

当时的许多戏剧也都是历史剧——所谓的历史剧。

[ai][dɪd][nɒt] [raɪt] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
I did not write The Trail of the Sword because it was in keeping with the
我 做过 不是 写 这 踪迹 的 这 剑 因为 它 曾是 在 保持 和 这
['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .
spirit of the moment .
精神 的 这 片刻 .

我创作《剑之踪迹》并非出于顺应时代精神。

['fæʃ(ə)n] [hæz; həz]['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['ɪnfluənst] [maɪ] ['raɪtɪŋ] [ɔː(r)][maɪ] ['lɪtərəri] [p'ɜːpəsɪz] .
Fashion has never in the least influenced my writing or my literary purposes .
时尚 有 绝不 在 这 至少 影响 我的 写作 或者 我的 文学 目的 .

时尚从未对我的写作或文学创作产生过丝毫影响。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ] [bʊks] , [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [maɪ] [əʊn] [bent]
Whatever may be thought of my books , they represent nothing except my own bent
任何 可能 是 想法 的 我的 图书 , 他们 代表 没有什么 除了 我的 自己的 弯曲
[ɒv; əv][maɪnd] ,
of mind ,
的 头脑 ,

无论人们如何评价我的书，它们都仅仅代表了我个人的思想倾向。

[maɪ] [əʊn] ['wɪlfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [siːzd]
my own wilful expression of myself , and the setting forth of that which seized
我的 自己的 故意 表达 的 我 , 和 这 环境 前进 的 那 哪个 查获
[maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
my imagination .
我的 想像力 .

我自由地表达自我，并将那些占据我想象力的事物呈现出来。

[ai] [rəʊt] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌglz]
I wrote The Trail of the Sword because the early history of the struggles
我 写道 这 踪迹 的 这 剑 因为 这 早期的 历史 的 这 斗争
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] ['ɪntrəstɪd]
between the French and English and the North American Continent interested
之间 这 法语 和 英语 和 这 北 美国人 大陆 感兴趣的
[ˌem 'iː] ['diːpli] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
me deeply and fascinated my imagination .
我 深 和 着迷 我的 想像力 .

我写《剑之征途》是因为法国和英国在北美大陆早期斗争的历史深深吸引了我，也激发了我的想象力。

['ɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli]
I had a most intense desire to write of the Frenchman of the early
我 有 一个 最多 激烈的 欲望 到 写 的 这 法国人 的 这 早期的
[deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [reɪ'ʒiːm] ;
days of the old regime ;
天 的 这 老的 政权 ;

我非常渴望写写旧制度初期法国人的故事；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ,
and I have no idea why it was so ,
和 我 有 不 主意 为什么 它 曾是 所以 ,

我完全不知道为什么会这样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][nəʊ] [frentʃ] [blʌd] [ɪn][maɪ][veɪns][nɔː(r)]['eni] [treɪs] [ɒv; əv] [frentʃ] ['ɪnfluəns]
because I have no French blood in my veins nor any trace of French influence
因为 我 有 不 法语 血 在 我的 静脉 也不 任何 痕迹 的 法语 影响
[ɪn][maɪ]['fæməli] .
in my family .
在 我的 家庭 .

因为我的血管里没有法国血统，我的家庭也没有任何法国影响的痕迹。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['keltɪk] [streɪn] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [blʌd] , [ɪ'miːdiət] [ɒv; əv][ðə; ði] [tæŋ] ,
There is , however , the Celtic strain , the Irish blood , immediate of the tang ,
那里 是 , 然而 , 这 凯尔特人 拉紧 , 这 爱尔兰 血 , 即时 的 这 唐 ,
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

然而，其中却蕴含着凯尔特人的血统，爱尔兰人的基因，仿佛就直接体现在它的风味之中。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['keltɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['gælɪk] [streɪn] [ɪz] ['veri]
and no doubt a sympathy between the Celtic and the Gallic strain is very
和 不 怀疑 一个 同情 之间 这 凯尔特人 和 这 高卢语 拉紧 是 非常
[nɪə(r)] ,
near ,
靠近 ,

毫无疑问，凯尔特人和高卢人之间存在着非常密切的联系。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['veri] [dɪə(r)] .
and has a tendency to become very dear .
和 有 一个 趋势 到 变得 非常 亲爱的 .

而且往往会变得非常珍贵。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ʃəʊ]
It has always been a difficulty for me to do anything except show
它 有 总是 到过 一个 困难 为了 我 到 做 任何事物 除了 展示
[ðə; ði][mɔː(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [saɪd][ɒv; əv] [frentʃ] ['kærəktə(r)][ænd; ənd][laɪf] .
the more favourable side of French character and life .
这 更多的 有利 边 的 法语 特点 和 生活 .

对我来说，除了展现法国人性格和生活中更积极的一面之外，做任何其他事情都是件难事。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] ,
I am afraid that both in The Trail of the Sword ,
我 是 害怕的 那 两个都 在 这 踪迹 的 这 剑 ,

恐怕在《剑之踪迹》中，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] , [ðə; ði] [wel] [sʌŋk] ,
which was the forerunner of The Seats of the Mighty , the well sunk ,
哪个 曾是 这 先行者 的 这 座位 的 这 强大的 , 这 出色地 沉没 ,

它是《权贵之座》的前身，也是一口深井。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [drɔːn] ,
in a sense , out of which the latter was drawn ,
在 一个 感觉 , 出去 的 哪个 这 后者 曾是 绘制 ,

从某种意义上说，后者正是由此而来。

[ai] [geɪv] [maɪ] ['frentʃmən] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪv(ə)l] .
I gave my Frenchman the advantage over his English rival .
我 给予 我的 法国人 这 优势 超过 他的 英语 竞争对手 .

我让我的法国选手在与他的英国对手的较量中占据了优势。

[ɪn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒ:d] , [ðə; ði] ['gælənt] [frentʃ] [əd'vɛntʃərərz] ['ʃɪvəlrəs] [bʌt; bət]
In The Trail of the Sword , the gallant French adventurer's chivalrous but
在 这 踪迹 的 这 剑 , 这 英勇 法语 冒险者的 骑士精神 但
['sʌmwɒt] ['mɜ:sɪləs] [səʊl] ,
somewhat merciless soul ,
有些 无情 灵魂 ,

在《剑之踪迹》中，这位英勇的法国冒险家拥有骑士精神，但同时也有些冷酷无情。

[meɪks] [ə; eɪ]['betə(r)]['pɪktʃə(r)][ðæn; ðən] [dʌz] [hɪz; ɪz][mɔ:(r)] [fleg'mætɪk] [bʌt; bət] [breɪv] [ænd; ənd]
makes a better picture than does his more phlegmatic but brave and
制作 一个 更好的 图片 比 做 他的 更多的 黏液质的 但 勇敢的 和
['ɒnərəb(ə)l] [æn'tægənɪst] , [dʒɔ:dʒ] ['gɛrɪŋ] .
honourable antagonist , George Gering .
光荣的 反派 , 乔治 格林 .

比起他那位性格更为冷静但勇敢正直的对手乔治·格林，他塑造的形象要好得多。

['ɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði] [si:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] , - , [ðə; ði][hɑ:f] - ['vɪlən] ,
Also in The Seats of the Mighty , Doltaire , the half - villain ,
还 在 这 座位 的 这 强大的 , - , 这 一半 - 恶棍 ,

在《强者之座》中，还有半个反派多尔泰尔，

[,əuvə'ʃædəu] [ðə; ði] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪərəʊ][frɒm; frəm][fɜ:st][tu:; tə][lɑ:st] ; [ænd; ənd] [jet] ,
overshadows the good English hero from first to last ; and yet ,
黯然失色 这 好的 英语 英雄 从 第一的 到 最后的 ; 和 然而 ,

从始至终，他都掩盖了英国英雄的光芒；然而，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [ˌpɑ:ʃi'æləti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][bəuθ] [bʊks] ,
despite the unconscious partiality for the individual in both books ,
尽管 这 无意识 偏袒 为了 这 个人 在 两个都 图书 ,

尽管两本书中都存在对个人无意识的偏爱，

['ɪŋglɪʃ] ['kærəktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , [ɑ:(r); ə(r)] ['dɒmɪnənt]
English character and the English as a race , as a whole , are dominant
英语 特点 和 这 英语 作为 一个 种族 , 作为 一个 所有的 , 是 主导的
[ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] .
in the narrative .
在 这 叙述 .

在叙事中，英国人的性格以及英国人作为一个种族整体占据主导地位。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [bʊk] , [ə'drest] [tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðə(r)]
There is a long letter , as a dedication to this book , addressed to my father
那里 是 一个 长的 信 , 作为 一个 奉献 到 这 书 , 已解决 到 我的 父亲
;
;
;

本书附有一封长信，作为献给我父亲的信；

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [nəʊt] ['ɔ:lsəʊ] , [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
there is a note also , which explains the spirit in which the book was written ,
那里 是 一个 笔记 还 , 哪个 解释 这 精神 在 哪个 这 书 曾是 书面 ,

此外还有一段注释，解释了本书的写作精神。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ɪn'lɑ:dʒ] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ði:z]
and I have no desire to enlarge this introduction in the presence of these
和 我 有 不 欲望 到 放大 这 介绍 在 这 在场 的 这些
['prefəsɪz] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
prefaces to the first edition .
序言 到 这 第一的 版 .

鉴于第一版已有这些序言，我不想再对这篇引言进行扩充。

[bʌt; bət][ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] ['greɪvli] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But I may say that this book was gravely important to me ,

但 我 可能 说 那 这 书 曾是 严重地 重要的 到 我 ，

但我可以说，这本书对我意义非凡。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [test] [ɔːl] [maɪ][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [wɪð] [æn; ən]

because it was to test all my capacity for writing a novel with an

因为 它 曾是 到 测试 全部 我的 容量 为了 写作 一个 小说 和 一个

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['bækgraʊnd] ,

historical background ,

历史 背景 ，

因为那是为了检验我创作历史背景小说的能力。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['baɪgɒn] [taɪm] .

and , as it were , in the custom of a bygone time .

和 ， 作为 它 是 ， 在 这 风俗 的 一个 逝去的 时间 .

仿佛是按照过去的习俗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] [ðə; ði][fɜːst] [ə'tempt] [æt; ət] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] [θiːm] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][pɑːst]

It was not really the first attempt at handling a theme belonging to past

它 曾是 不是 真的 这 第一的 试图 在 处理 一个 主题 属于 到 过去的

[ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

generations ,

几代人 ，

这并非首次尝试处理属于上一代人的主题，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [wɜːdz] , [ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

because I had written for Good Words , about the year 1890 ,

因为 我 有 书面 为了 好的 字 ， 关于 这 年 - ，

因为我曾在1890年左右为《好话》杂志撰稿，

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['nɒv(ə)l] [wɪtʃ] [ai] [kɔːld] [ðə; ði] [tʃiːf] ['fæktə(r)] , [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ]

a short novel which I called The Chief Factor , a tale of the Hudson's Bay

一个 短的 小说 哪个 我 称为 这 首席 因素 ， 一个 故事 的 这 哈德逊的 湾

['kʌmpəni] .

Company .

公司 .

我写了一部短篇小说，名为《首席代理人》，讲述了哈德逊湾公司的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['nɒv(ə)l][ɔː(r)] [teɪl] [ɒv; əv][maɪn] [wɪtʃ] [sɪ'kjʊəd] ['kɒpiraɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [njuː]

It was the first novel or tale of mine which secured copyright under the new

它 曾是 这 第一的 小说 或者 故事 的 矿 哪个 安全 版权 在下面 这 新的

[ə'merɪkən] ['kɒpiraɪt] [ækt][ɒv; əv] - .

American copyright act of 1892 .

美国人 版权 行为 的 - .

这是我的第一部根据 1892 年美国新版权法获得版权的小说或故事。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .

There was a circumstance connected with this publication which is interesting .

那里 曾是 一个 环境 连接 和 这 发布 哪个 是 有趣的 .

与本书出版相关的一件事很有意思。

[wen] [ai] [ə'raɪvd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

When I arrived in New York ,

什么时候 我 到达的 在 新的 约克 ，

当我抵达纽约时，

[ai][hæd; həd]['əʊnli] [θriː] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bʊk] ['prɪntɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]
I had only three days in which to have the book printed in order to secure
我 有 仅有的 三 天 在 哪个 到 有 这 书 打印 在 命令 到 安全的
[ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [bɪ'fɔː(r)] [gʊd] [wɜːdz] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði]['nɒv(ə)l][æz; əz][ɪts] ['krɪsməs] ['ænjuəl] [ɪn][ɪts]
the copyright before Good Words published the novel as its Christmas annual in its
这 版权 前 好的 字 已发布 这 小说 作为 它是 圣诞节 年度的 在 它是
[ɪn'taɪərəti] .
entirety .
整体 .

我只有三天时间把书印刷出来，以便在 Good Words 出版社将这部小说作为圣诞年刊完整出版之前获得版权。

[ai] [traɪd] ['mesəz] . ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['pʌblɪʃəz] [baɪ] [tɜːn] ,
I tried Messrs . Harper & Brothers , and several other publishers by turn ,
我 尝试 先生们 . 哈珀 & 兄弟 , 和 一些 其他 出版商 经过 转动 ,

我先后联系了哈珀兄弟出版社和其他几家出版社。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [prɪnt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ðə; ði][taɪm] .
but none of them could undertake to print the book in the time .
但 没有任何 的 他们 可以 承担 到 打印 这 书 在 这 时间 .

但他们中没有人能够在规定时间内完成这本书的印刷工作。

[æt; ət][lɑːst][sʌm; səm][kaɪnd] [frend] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [trəʊ] [də'rektəri] ['baɪndɪŋ]
At last some kind friend told me to go to the Trow Directory Binding
在 最后的 一些 种类 朋友 讲述 我 到 去 到 这 特罗 目录 结合
['kʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,

最后，一位好心的朋友告诉我去特罗名录装订公司看看。

[wɪtʃ] [ai][dɪd] .
which I did .
哪个 我 做过 .

我确实这么做了。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [prɪnt] [ðə; ði]['stɔːri][ɪn][ðə; ði][taɪm] .
They said they could not print the story in the time .
他们 说 他们 可以 不是 打印 这 故事 在 这 时间 .

他们说时间不够，刊登不了这篇报道。

[ai] [begd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌriːkən'sɪdə(r)] .
I begged them to reconsider .
我 乞求 他们 到 重新考虑 .

我恳求他们重新考虑。

[ai][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
I told them how much was at stake for me .
我 讲述 他们 如何 很多 曾是 在 赌注 为了 我 .

我告诉他们这件事对我来说有多么重要。

[ai] [sed] [ðæt] [ai] [wʊd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [pruːfs] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]
I said that I would stay in the office and read the proofs as they came
我 说 那 我 会 停留 在 这 办公室 和 读 这 证明 作为 他们 来了
[frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] ,
from the press ,
从 这 按 ,

我说过我会留在办公室，等印刷厂送来校样后再阅读。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [muːv] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
and would not move until it was finished .
和 会 不是 移动 直到 它 曾是 完成的 .

直到完工才会搬走。

[rɪ'fju:z(ə)l][hæd; həd] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][æt; ət]
Refusal had been written on the lips and the face of the manager at
拒绝 有 到过 书面 在 这 嘴唇 和 这 脸 的 这 经理 在
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
the beginning ,
这 开始 ,

一开始，经理的脸上和嘴唇上就写满了拒绝。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][ai] [prɪ'veɪld] .
but at last I prevailed .
但 在 最后的 我 最终获胜 .

但最终我还是取得了胜利。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] ['fɔ:mən] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] .
He brought the foreman down there and then .
他 带来 这 领班 向下 那里 和 然后 .

他当场就把工头叫了下来。

[i:tʃ] [ɒv; əv][ˌju: 'es] , [ɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [pʊl]
Each of us , elated by the conditions of the struggle , determined to pull
每个 的 我们 , 欣喜若狂 经过 这 状况 的 这 斗争 , 决定 到 拉
[ðə; ði] [θɪŋ] [ɒf] .
the thing off .
这 事物 离开 .

我们每个人都为这场斗争的形势感到振奋，决心要把这件事做好。

[wi:; wi] ['prɪntɪd] [ðæt] [bʊk] [ɒv; əv]['sɪksti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [wɜ:dz] [ɔ:(r)][səʊ] , [ɪn] ['fɔ:ti] - [eɪt] ['aʊəz] ,
We printed that book of sixty - five thousand words or so , in forty - eight hours ,
我们 打印 那 书 的 六十 - 五 千 字 或者 所以 , 在 四十 - 八 小时 ,

我们在四十八小时内印刷了那本大约六万五千字的书。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'raɪvd] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [θri:] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz][ʌp] .
and it arrived in Washington three hours before the time was up .
和 它 到达的 在 华盛顿 三 小时 前 这 时间 曾是 向上 .

它比预定时间提前三个小时抵达华盛顿。

[ai] [seɪvd] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ,
I saved the copyright ,
我 已保存 这 版权 ,

我保存了版权信息。

[ænd; ənd][ai] [ni:d] ['hɑ:dli] [seɪ] [ðæt] [maɪ]['grætɪtju:d][tu:; tə][ðə; ði] [trəʊ] [də'rektəri] ['baɪndɪŋ] ['kʌmpəni]
and I need hardly say that my gratitude to the Trow Directory Binding Company
和 我 需要 几乎 说 那 我的 感激 到 这 特罗 目录 结合 公司
[wɒz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðeə(r)] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['hævɪŋ] [dʌn] [ə; eɪ] ['ri:əli] ['brɪliənt] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] .
was as great as their delight in having done a really brilliant piece of work .
曾是 作为 伟大的 作为 他们的 喜 在 拥有 完毕 一个 真的 杰出的 片 的 工作 .

我几乎无需赘言，我对 Trow Directory Binding Company 的感激之情，与他们完成如此杰出作品的喜悦之情一样强烈。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [wɒz; wəz] [kəm'pli:tɪd] ,
The day after the copyright was completed ,
这 天 后 这 版权 曾是 完全的 ,

版权手续办妥后的第二天，

[ai] ['hæpənd] [tu:; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['ɑ:tʃibɔ:ld] ['kleivə] ['gʌntə(r)] ,
I happened to mention the incident to Mr . Archibald Clavering Gunter ,
我 发生 到 提到 这 事件 到 先生 . 阿奇博尔德 克拉弗林 冈特 ,

我碰巧向阿奇博尔德·克拉弗林·冈特先生提到了这件事，

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bɑːnz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]
author of Mr . Barnes of New York , who had a publishing house for
作者 的 先生 . 巴恩斯 的 新的 约克 , WHO 有 一个 出版 房子 为了
[hɪz; ɪz] [əʊn] [bʊks] .
his own books .
他的 自己的 图书 .

《纽约的巴恩斯先生》的作者，他拥有自己的出版社出版自己的书籍。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] ['fæktə(r)] .
He immediately made me an offer for The Chief Factor .
他 立即地 制成 我 一个 提供 为了 这 首席 因素 .

他立即向我抛出了橄榄枝，要我买下《首席因素》。

[ai] ['hezɪteɪtɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] [biːn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [greɪt] [fɜːmz] [laɪk] ['hɑːpəz] , [ænd; ənd] ,
I hesitated , because I had been dealing with great firms like Harpers , and ,
我 犹豫了一下 , 因为 我 有 到过 处理 和 伟大的 公司 喜欢 哈珀斯 , 和 ,
[tuː; tə][maɪ] ['juːθfl] [maɪnd] ,
to my youthful mind ,
到 我的 青春 头脑 ,

我犹豫了，因为我之前一直和像哈珀斯这样的大公司打交道，而且，以我年轻时的认知来看，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [bɪ'niːθ] [maɪ]['dɪgnəti][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ɪm'prɪnt][ɒv; əv][səʊ] [njuː] [ə; eɪ][fɜːm]
it seemed rather beneath my dignity to have the imprint of so new a firm
它 似乎 相当 下面 我的 尊严 到 有 这 印记 的 所以 新的 一个 公司
[æz; əz][ðə; ði] [həʊm] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv][maɪ] [bʊk] .
as the Home Publishing Company on the title - page of my book .
作为 这 家 出版 公司 在 这 标题 - 页 的 我的 书 .

让像家庭出版社这样一家新公司的名字印在我的书的扉页上，似乎有损我的尊严。

[ai] [ɑːskt] [ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɔːltə] [eɪtʃ] . [peɪdʒ] , [ðen] ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːrəm] ,
I asked the advice of Mr . Walter H . Page , then editor of The Forum ,
我 问 这 建议 的 先生 . 沃尔特 H . 页 , 然后 编辑 的 这 论坛 ,

我向当时《论坛报》的编辑沃尔特·H·佩奇先生征求了意见。

[naʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [wɜːk] [ænd; ənd] ['kʌntri] [laɪf] , [ænd; ənd]
now one of the proprietors of The World's Work and Country Life , and
现在 一 的 这 业主 的 这 世界的 工作 和 国家 生活 , 和
[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [sed] :
he instantly said :
他 即刻 说 :

他是《世界工作与乡村生活》杂志的所有者之一，他立刻说道：

" [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [huː] ['pʌbliʃ] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] ?
" What difference does it make who publishes your book ?
" 什么 不同之处 做 它 制作 WHO 出版 你的 书 ?

“谁出版你的书有什么区别呢? ”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['pʌblɪk][juː; jʊ][wɒnt] .
It is the public you want .
它 是 这 民众 你 想 .

这才是你想要的公众。

" [ai][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] ['eni][lɒŋgə(r)] .
" I did not hesitate any longer .
" 我 做过 不是 犹豫 任何 更长 .

我不再犹豫了。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['fæktə(r)] [went] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['ɑːtʃibɔːld] ['kleivə] ['gʌntə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊm]
The Chief Factor went to Mr . Archibald Clavering Gunter and the Home
这 首席 因素 去 到 先生 . 阿奇博尔德 克拉弗林 冈特 和 这 家
['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
Publishing Company ,
出版 公司 ,

首席代理人是阿奇博尔德·克拉弗林·冈特先生和家庭出版公司。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [seɪl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and they made a very large sale of it .
和 他们 制成 一个 非常 大的 销售 的 它 .

他们卖出了很多这种产品。

[ai] ['nevə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bʊk] [haʊ'evə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['stɪltɪd] [ænd; ənd] ['æmətərɪʃ; 'æmətʃərɪʃ]
I never cared for the book however ; it seemed stilted and amateurish
我 绝不 关心 为了 这 书 然而 ; 它 似乎 僵硬的 和 业余的
,
,
,

我一直都不喜欢这本书；它显得生硬而业余。

[ðəʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ɪts] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ɪts] ['daɪəlɒgz] [wɜː(r); wə(r)] , [ai]
though some of its descriptions and some of its dialogues were , I
尽管 一些 的 它是 描述 和 一些 的 它是 对话 是 , 我
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

虽然我认为它的一些描述和一些对话是……

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [duː; də] ; [səʊ] , [ɪ'ventʃuəli] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['naɪntiz] ,
as good as I can do ; so , eventually , in the middle nineties ,
作为 好的 作为 我 能 做 ; 所以 , 最终 , 在 这 中间 九十年代 ,

尽我所能；所以，最终，在九十年代中期，

[ai] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['gʌntə(r)] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði] [raɪts] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː]
I asked Mr . Gunter to sell me back the rights in the book and give me
我 问 先生 . 冈特 到 卖 我 后退 这 权利 在 这 书 和 给 我
[kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
control of it .
控制 的 它 .

我请求冈特先生把这本书的版权卖回给我，并把控制权交还给我。

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] .
This he did .
这 他 做过 .

他确实这么做了。

[ai] [ˌðeərə'pɒn] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn'kluːdɪŋ]
I thereupon withdrew it from publication at once , and am not including
我 于是 退出 它 从 发布 在 一次 , 和 是 不是 包括
[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
it in this subscription edition .
它 在 这 订阅 版 .

我随即撤回了该文章的发表，并且没有将其收录到本次订阅版中。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [ded] .
I think it better dead .
我 思考 它 更好的 死的 .

我觉得它死了更好。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['betə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒːd] ;
But the writing of it taught me better how to write The Trail of the Sword ;
但 这 写作 的 它 教授 我 更好的 如何 到 写 这 踪迹 的 这 剑 ;

但写作这本书让我更好地学会了如何写《剑之踪迹》;

[ðəʊ] , [ɪf] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [bʊk] [ə'gen] , [ai] [kʊd; kəd] [kən'strʌkt] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] .
though , if I had to do this book again , I could construct it better .
尽管 , 如果 我 有 到 做 这 书 再次 , 我 可以 构造 它 更好的 .

不过，如果让我重新写这本书，我可以把它写得更好。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [freʃ] [ænd; ənd] ['veri] ['vɪgərəs] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [læk] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
I think it fresh and very vigorous , and I think it does not lack distinction ,
我 思考 它 新鲜的 和 非常 蓬勃 , 和 我 思考 它 做 不是 缺少 区别 ,

我认为它清新而充满活力，而且不失特色。

[waɪl] [ə; eɪ] ['riːəl] [eə(r)] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] — [ɒv; əv] [rɪ'faɪnd] [rəʊ'mæns] — [pəː'veid, pə-] [ˌaɪ 'tiː] .
while a real air of romance — of refined romance — pervades it .
尽管 一个 真实的 空气 的 浪漫 — 的 精制 浪漫 — 普遍存在 它 .

与此同时，影片中弥漫着一种真正的浪漫气息——一种精致的浪漫气息。

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [iː] . ['henli] [wɒz; wəz] [raɪt] [wen] ,
But I know that Mr . W . E . Henley was right when ,
但 我 知道 那 先生 . W . E . 亨利 曾是 正确的 什么时候 ,

但我知道亨利先生是对的，

['ɑːftə(r)] [məʊst] ['dʒenərəsli] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ə; eɪ] [truː] ['lɪtərəri] [tʌtʃ]
after most generously helping me to revise it , with a true literary touch
后 最多 慷慨地 帮助 我 到 修订 它 , 和 一个 真的 文学 触碰

['wʌndəfəli] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ,
wonderfully intimate and affectionate ,
太棒了 亲密的 和 亲热 ,

在慷慨地帮助我修改之后，他以真正的文学笔触，用充满亲切和爱意的语言，表达了他对我作品的赞赏。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] : " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [nɒt] [kwaɪt] [bɪg] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] [wɪl] [get] [həʊm] .
he said to me : " It is just not quite big , but the next one will get home .
他 说 到 我 : " 它 是 只是 不是 相当 大的 , 但 这 下一个 一 将要 得到 家 .

他对我说："它还不够大，但下一个就能到家了。"

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] .
" He was right .
" 他 曾是 正确的 .

他说得对。

[ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒːd] [ɪz] " [dʒʌst] [nɒt] [kwaɪt] , " [ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tʃɑːm] ;
The Trail of the Sword is " just not quite , " though I think it has charm ;
这 踪迹 的 这 剑 是 " 只是 不是 相当 , " 尽管 我 思考 它 有 魅力 ;

《剑之征途》"差了点什么"，不过我觉得它有它的魅力；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] [tuː; tə] [get] [həʊm] , [æz; əz] "
but it remained for The Seats of the Mighty to get home , as "
但 它 剩余 为了 这 座位 的 这 强大的 到 得到 家 , 作为 "

['dʌbljuː] . [iː] . [eɪtʃ] . " ,
W . E . H . " ,
W . E . H . " ,

但对于"The Seats of the Mighty"来说，回家仍然是"WEH"的挑战。

[ðə; ði] [məʊst] [ɪg'zæktɪŋ] , [jet] [ðə; ði] [məʊst] ['dʒenərəs] , [ɒv; əv] ['krɪtɪks] , [sed] .
the most exacting , yet the most generous , of critics , said .
这 最多 严格 , 然而 这 最多 慷慨的 , 的 评论家 , 说 .

一位最严苛，但也最宽容的评论家说道。

[ðɪs] [bʊk] [pleɪd] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɪtərəri] [wɜːk] ,
This book played a most important part in a development of my literary work ,
这 书 玩 一个 最多 重要的 部分 在 一个 发展 的 我的 文学 工作 ,

这本书在我文学创作的发展过程中发挥了至关重要的作用。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːm] [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] — [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn]
and the warm reception by the public — for in England it has been
和 这 温暖的 接待 经过 这 民众 — 为了 在 英格兰 它 有 到过
[θruː] [ɪts] [tenθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
through its tenth edition ,
通过 它是 第十 版 ,

并受到了公众的热烈欢迎——因为在英国，它已经举办了第十届。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'merɪkə] [θruː] [prə'pɔːʃənət] [θ'aʊzəndz] — [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l] [baɪ]
and in America through proportionate thousands — was partly made possible by
和 在 美国 通过 成比例的 数千 — 曾是 部分 制成 可能的 经过
[ðə; ði] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd]
the very beautiful illustrations which accompanied its publication in The Illustrated
这 非常 美丽的 插图 哪个 伴随 它是 发布 在 这 插图
['lʌndən] [njuːz] .
London News .
伦敦 消息 .

在美国，其销量也达到了数千倍——这在一定程度上要归功于《伦敦新闻画报》刊登时所配的精美插图。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] . [el] . [ˌfɔːrə'stiːər] ,
The artist was A . L . Forestier ,
这 艺术家 曾是 一个 . L . 福雷斯蒂尔 ,

这位艺术家是AL Forestier，

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns] [hæz; həz] [maɪ] [wɜːk] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pɪk'tɔːriəl]
and never before or since has my work received such distinguished pictorial
和 绝不 前 或者 自从 有 我的 工作 已收到 这样的 杰出的 画报
[ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ,
exposition ,
展览 ,

我的作品此前从未获得过如此杰出的图片展示，此后也未曾获得过。

[seɪv] , [pə'hæps] , [ɪn] [ðə; ði] ['wiːvəz] , [wen] ['ændrei] - [dɪd] [sʌtʃ] [traɪ'ʌmfənt] [wɜːk] .
save , perhaps , in The Weavers , when Andre Castaigne did such triumphant work .
节省 , 也许 , 在 这 织工 , 什么时候 安德烈 - 做过 这样的 凯 工作 .

或许只有《织工》这部影片是个例外，因为安德烈·卡斯泰涅在那里做出了非常出色的贡献。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [stɪl] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːd] ,
It is a joy still to look at the illustrations of The Trail of the Sword ,
它 是 一个 喜悦 仍然 到 看 在 这 插图 的 这 踪迹 的 这 剑 ,

欣赏《剑之踪迹》的插图仍然是一种乐趣。

[fɔː(r); fə(r)] , ['æbsəluːtli] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] , [ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtjuːd]
for , absolutely faithful to the time , they add a note of verisimilitude
为了 , 绝对地 忠实 到 这 时间 , 他们 添加 一个 笔记 的 逼真性
[tuː; tə] [ðə; ði] [teɪl] .
to the tale .
到 这 故事 .

因为它们完全忠实于时代，所以为故事增添了一丝真实感。

[ə; eɪ] [nəʊt]
A NOTE
一个 笔记

一张便条

[ðə; ði] ['æktəz] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['drɑːmə] [pleɪd] [ðeə(r)] [pɑːts] [ɒn][ðə; ði][bɪg][steɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː]
The actors in this little drama played their parts on the big stage of a new
这 演员 在 这 小的 戏剧 玩 他们的 部分 在 这 大的 阶段 的 一个 新的
['kɒntɪnənt] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
continent two hundred years ago .
大陆 二 百 年 前 .

这部小剧中的演员们，两百年前在新大陆的大舞台上演着他们的角色。

['despɔt] [sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊnz] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ,
Despots sat upon the thrones of France and England ,
独裁者 卫星 之上 这 王座 的 法国 和 英格兰 ，

法国和英国的王位上都坐满了专制君主。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒn][ðə; ði] ['hʌdsən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [wɜː(r); wə(r)]
and their representatives on the Hudson and the St . Lawrence were
和 他们的 代表 在 这 哈德逊 和 这 英石 . 劳伦斯 是
['despɔt] [tuː] ,
despots too ,
独裁者 也 ，

他们在哈德逊河和圣劳伦斯河沿岸的代表也都是暴君。

[wɪð] ['greɪtə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ænd; ənd][tuː; tə]['betə(r)][endz] .
with greater opportunity and to better ends .
和 更大的 机会 和 到 更好的 结束 .

拥有更多机会，并取得更好的成果。

[ɪn]['kænədə] , [ˌfrɑːntə'næk] ['kwɒrəld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] ,
In Canada , Frontenac quarreled with his Intendant and his Council ,
在 加拿大 ， 弗龙特纳克 争吵 和 他的 管理者 和 他的 理事会 ，

在加拿大，弗龙特纳克与他的总督和议会发生了争执。

[set][ə; eɪ] [stɜːn] [hænd][ə'pɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] [krɒst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [p'ɜːpəsɪz] ,
set a stern hand upon the Church when she crossed with his purposes ,
放 一个 船尾 手 之上 这 教会 什么时候 她 交叉 和 他的 目的 ，

当教会与他的目的相悖时，他就对教会采取了严厉的手段。

[kə'dʒəul] , ['triːtɪd] [wɪð] , [ænd; ənd] [fɔːt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [baɪ] [tɜːn] ,
cajoled , treated with , and fought the Indians by turn ,
哄骗 ， 治疗 和 ， 和 战斗 这 印度人 经过 转动 ，

先是哄骗印第安人，然后与他们谈判，最后又与他们交战。

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
and cherished a running quarrel with the English Governor of New York .
和 珍爱 一个 跑步 争吵 和 这 英语 州长 的 新的 约克 .

他与纽约的英国总督一直保持着不和。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz][ɒn][ðə; ði][wʌn]
They were striving for the friendship of the Iroquois on the one
他们 是 努力 为了 这 友谊 的 这 易洛魁人 在 这 一
[hænd] ,
hand ,
手 ，

一方面，他们努力争取与易洛魁人建立友谊；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and for the trade of the Great West on the other .
和 为了 这 贸易 的 这 伟大的 西方 在 这 其他 .

另一方面，也为了大西部地区的贸易。

[ðə; ði] [frentʃ] , ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [lɑː] [sɑːl] ,
The French , under such men as La Salle ,
这 法语 ， 在下面 这样的 男人 作为 拉 萨勒 ，

法国，在拉萨尔等人的领导下，

[hæd; həd] [pʊʃt] [ðeə(r)] ['treɪdɪŋ] [pəʊsts] ['westwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
had pushed their trading posts westward to the great lakes and beyond the
有 推动 他们的 贸易 帖子 向西 到 这 伟大的 湖泊 和 超过 这
[mɪ'zʊəri] ,
Missouri ,
密苏里州 ,

他们将贸易站向西推进到五大湖区和密苏里河以西，

[ænd; ənd] [nɔːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['hʌdsənz] [beɪ] .
and north to the shores of Hudson's Bay .
和 北 到 这 海岸 的 哈德逊的 湾 .

向北到达哈德逊湾沿岸。

[ðeɪ] ['treɪdɪd] [ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd] ['revld] , [hɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] ,
They traded and fought and revelled , hot with the spirit of adventure ,
他们 交易 和 战斗 和 尽情狂欢 , 热的 和 这 精神 的 冒险 ,

他们进行交易、战斗和狂欢，充满了冒险精神。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌpaɪə'nɪəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['kɑːlənɪsts] .
the best of pioneers and the worst of colonists .
这 最好的 的 先驱者 和 这 最差 的 殖民者 .

最优秀的先驱者和最差劲的殖民者。

['tɑːdɪli] , [ə'pɒn] [ðeə(r)] [treɪl] , [keɪm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌtʃ] , [sləʊ] [tuː; tə] [ə'kwaɪə(r)]
Tardily , upon their trail , came the English and the Dutch , slow to acquire
迟缓地 , 之上 他们的 踪迹 , 来了 这 英语 和 这 荷兰语 , 慢的 到 获得
[bʌt; bət] [strɒŋ] [tuː; tə] [həʊld] ;
but strong to hold ;
但 强的 到 抓住 ;

英国人和荷兰人姗姗来迟，他们征服这片土地的速度虽慢，但守住它的力量却十分强大；

[nɒt] [səʊ] [ræʃ] [ɪn] [əd'ventʃə(r)] , [nɔː(r)] [səʊ] [ə'drɔɪt] [ɪn] [ɪn'triːg] , [æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ,
not so rash in adventure , nor so adroit in intrigue , as fond of fighting ,
不是 所以 皮疹 在 冒险 , 也不 所以 灵巧 在 阴谋 , 作为 喜爱 的 斗争 ,

他既不鲁莽冒险，也不擅长阴谋诡计，却酷爱战斗。

[bʌt; bət] [wɪð] [les] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti]
but with less of the gift of the woods , and much more the faculty
但 和 较少的 的 这 礼物 的 这 树林 , 和 很多 更多的 这 学院
[fɔː(r); fə(r)] ['gʌvənmənt] .
for government .
为了 政府 .

但却少了些森林的馈赠，多了几分治理国家的才能。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['frendlinəs] [ænd; ənd] [treɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l]
There was little interchange of friendliness and trade between the rival
那里 曾是 小的 交汇处 的 友善 和 贸易 之间 这 竞争对手
['kɑːlənɪsts] ;
colonists ;
殖民者 ;

敌对殖民者之间几乎没有友好往来和贸易往来；

[ænd; ənd] ['frentʃmən] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [reə(r)] [ɒn] [ˌmæn'hætn] ['aɪlənd] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃmən] [ɒn] [ðə; ði]
and Frenchmen were as rare on Manhattan Island as Englishmen on the
和 法国人 是 作为 稀有的 在 曼哈顿 岛 作为 英国人 在 这
['haɪts] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] — [ɪk'sept] [æz; əz] ['prɪznər] .
heights of Quebec — except as prisoners .
高度 的 魁北克 — 除了 作为 囚犯 .

法国人在曼哈顿岛上就像英国人在魁北克高地上一样罕见——除非是作为战俘。

[dʒiː] . [piː] .
G . P .
G . P .

全科医生

[ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd]
THE TRAIL OF THE SWORD
这 踪迹 的 这 剑

剑之踪迹

['iːpɒk]
EPOCH
时代

时代

[ðə; ði] [fɜːst] [ai] . [æn; ən] ['envɔɪ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌaɪ 'aɪ] .
THE FIRST I . AN ENVOY EXTRAORDINARY II .
这 第一的 我 . 一个 使者 非凡的 二 .

第一章 I. 特使 II.

[ðə; ði] [θret] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['renɪgeɪd] [θriː] .
THE THREAT OF A RENEGADE III .
这 威胁 的 一个 叛逆者 三、 .

叛徒的威胁 III.

[ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ˌaɪ 'viː] .
THE FACE AT THE WINDOW IV .
这 脸 在 这 窗户 第四 .

窗边的脸 IV.

[ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːrdz] [viː] .
THE UPLIFTING OF THE SWORDS V .
这 令人振奋 的 这 剑 V .

拔剑五世

[ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ['sɪksθ] .
THE FRUITS OF THE LAW VI .
这 水果 的 这 法律 六年级 .

法律的果实 第六章

[ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ]
THE KIDNAPPING
这 绑架

绑架

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[æn; ən] ['envɔɪ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
AN ENVOY EXTRAORDINARY
一个 使者 非凡的

一位非凡的使者

[wʌn] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ] [tɔːl] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['strɪplɪŋ] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
One summer afternoon a tall , good - looking stripling stopped in the midst of the town of New York ,
一 夏天 下午 一个 高的 , 好的 - 寻找 幼苗 停止 在 这 中间 的 这 镇 的 新的 约克 ,

一个夏日的午后，一位身材高挑、相貌英俊的年轻人停在了纽约镇中心。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [haʊs] .
and asked his way to the governor's house .
和 问 他的 方式 到 这 州长的 房子 .

他问路去州长官邸。

[hiː; hi] [ə'træktɪd] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,
He attracted not a little attention ,
他 吸引 不是 一个 小的 注意力 ,

他引起了不少关注。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃmənt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
and he created as much astonishment when he came into the presence of
和 他 创建 作为 很多 惊讶 什么时候 他 来了 进入 这 在场 的
[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
the governor .
这 州长 .

当他觐见州长时，也引起了极大的惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'naʊnst] [æz; əz][æn; ən] ['envɔɪ] [frɒm; frəm] [kwɪ'bek] .
He had been announced as an envoy from Quebec .
他 有 到过 宣布 作为 一个 使者 从 魁北克 .

他被宣布为魁北克省的特使。

" [sʌm; səm] [njuː] ['ɪnsələns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ˌfrɑːntə'næk] ! " [kraɪd] [əʊld] ['rɪtʃəd] ['nɪkəlz] ,
" Some new insolence of the County Frontenac ! " cried old Richard Nicholls ,
" 一些 新的 傲慢 的 这 县 弗龙特纳克 ! " 哭 老的 理查德 尼科尔斯 ,

“弗龙特纳克郡又有了新的傲慢行径！”老理查德·尼科尔斯喊道。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
bringing his fist down on the table .
带来 他的 拳头 向下 在 这 桌子 .

他一拳砸在桌子上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbərˌfeloʊ] ; [ðen] , " [ʃəʊ] [ðə; ði]
For a few minutes he talked with his chamberfellow ; then , " Show the
为了 一个 很少 分钟 他 谈话 和 他的 商事 ; 然后 , " 展示 这
['dʒentlmən] [ɪn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
gentleman in , " he added .
绅士 在 , " 他 额外 .

他与侍从交谈了几分钟；然后，他又说：“请这位先生进来。”

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ,
In the room without ,
在 这 房间 没有 ,

在没有房间的地方，

[ðə; ði] ['envɔɪ] [frɒm; frəm] [kwɪ'bek] [hæd; həd] [stʊd] ['flɪkɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['legɪŋz] [wɪð]
the envoy from Quebec had stood flicking the dust from his leggings with
这 使者 从 魁北克 有 站立 轻弹 这 灰尘 从 他的 绑腿 和
[ə; eɪ] [skɑːf] .
a scarf .
一个 围巾 .

来自魁北克的使节站在那里，用围巾拂去绑腿上的灰尘。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] ['skeəsli] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv]
He was not more than eighteen , his face had scarcely an inkling of
他 曾是 不是 更多的 比 十八 , 他的 脸 有 几乎 一个 暗示 的
['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
moustache ,
胡子 ,

他不超过十八岁，脸上几乎没有胡须的痕迹。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['iːzi] ['ʌpraɪt] ['kærɪdʒ] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][self] - [pə'zeʃ(ə)n] ,
but he had an easy upright carriage , with an air of self - possession ,
但 他 有 一个 简单的 直立 运输 , 和 一个 空气 的 自己 - 拥有 ,
[ðə; ði] ['kiːnɪst] [ɒv; əv] [greɪ] [aɪz] ,
the keenest of grey eyes ,
这 最热衷 的 灰色的 眼睛 ,

但他身姿挺拔，神态自若，一双灰色的眼睛炯炯有神。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [peə(r)][ɒv; əv] ['ʃəuldəz] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['deərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] [maʊθ] ,
a strong pair of shoulders , a look of daring about his rather large mouth ,
一个 强的 一对 的 肩膀 , 一个 看 的 大胆 关于 他的 相当 大的 嘴 ,

他有着宽阔的肩膀，嘴巴很大，看起来有些大胆。

[wɪtʃ] [lent] [hɪm][ə; eɪ] ['mænlinəs] [wel] ['wɔrənt, 'wɔː-][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['sɜːvɪs] .
which lent him a manliness well warranting his present service .
哪个 借出的 他 一个 男子气概 出色地 保证 他的 展示 服务 .

这赋予了他一种男子气概，足以胜任他目前的职务。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [left] [ə'ləʊn] ,
He had been left alone ,
他 有 到过 左边 独自的 ,

他被独自留下了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tɜːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd]
and the first thing he had done was to turn on his heel and
和 这 第一的 事物 他 有 完毕 曾是 到 转动 在 他的 脚跟 和
[ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [pleɪs] ['swɪftli] .
examine the place swiftly .
检查 这 地方 迅速地 .

他做的第一件事就是转身迅速打量这地方。

[ðɪs] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][duː; də] [mə'kænɪkli] , [nɒt][æz; əz][wʌn] ['fɔːrkæstɪŋ] ['deɪndʒə(r)] , [nɒt][æz; əz]
This he seemed to do mechanically , not as one forecasting danger , not as
这 他 似乎 到 做 机械地 , 不是 作为 一 预测 危险 , 不是 作为
[ə; eɪ][spaɪ] .
a spy .
一个 间谍 .

他这样做似乎是机械的，不像是在预言危险，也不像在当间谍。

[ɪn][ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] , [ɪn][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [druːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] ,
In the curve of his lips , in an occasional droop of his eyelids ,
在 这 曲线 的 他的 嘴唇 , 在 一个 偶然 下垂 的 他的 眼睑 ,

在他嘴角的弧度里，在他偶尔下垂的眼睑里，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] : [les] ['ɒf(ə)n][ə; eɪ]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
there was a suggestion of humour : less often a quality of the young
那里 曾是 一个 建议 的 幽默 : 较少的 经常 一个 质量 的 这 年轻的
[ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] .
than of the old .
比 的 这 老的 .

其中流露出一丝幽默感：这种特质在年轻人身上并不常见，反而更常见于老年人。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , [juːθ] [tʊk] [ɪt'self] ['sɪəriəsli] [æt; ət] [taɪmz] .
For even in the late seventeenth century , youth took itself seriously at times .
为了 甚至 在 这 晚的 第十七 世纪 , 青年 采取 本身 严重地 在 时代 .

即使到了十七世纪末，年轻人有时也会认真对待自己。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ,
Presently , as he stood looking at the sunshine through the open door ,
目前 , 作为 他 站立 寻找 在 这 阳光 通过 这 打开 门 ,

此刻，他站在那里，透过敞开的门望着阳光，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] [ɒv; əv] [lait] , [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
a young girl came into the lane of light , waved her hand , with a little
一个 年轻的 女孩 来了 进入 这 车道 的 光 ， 挥手 她 手 ， 和 一个 小的
[lɑːf] ,
laugh ,
笑 ，

一个年轻女孩走进灯光下的小路，挥了挥手，轻笑了一声。

[tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [stept] [ˌɪn'saɪd] .
to some one in the distance , and stepped inside .
到 一些 一 在 这 距离 ， 和 步 里面 .

对着远处的人说道，然后走了进去。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] [hɪm] .
At first she did not see him .
在 第一的 她 做过 不是 看 他 .

起初她没有看见他。

[hɜː(r); hə(r)]['glɑːnsɪz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [kɑːst] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .
Her glances were still cast back the way she had come .
她 眼神 是 仍然 投掷 后退 这 方式 她 有 来 .

她的目光仍然时不时地回望来时的方向。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd][nɒt] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] ['eniθɪŋ] ['kjʊəriəs] .
The young man could not follow her glance , nor was he anything curious .
这 年轻的 男人 可以 不是 跟随 她 瞥一眼 ， 也不 曾是 他 任何事物 好奇的 .

年轻人无法捕捉她的目光，也丝毫没有感到好奇。

[jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [faɪn] ['pɪktʃə(r)] .
Young as he was , he could enjoy a fine picture .
年轻的 作为 他 曾是 ， 他 可以 享受 一个 美好的 图片 .

虽然年纪轻轻，但他已经能够欣赏精美的画作了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [dɪmj'ɔːnəs] [ɪn][ðə; ði][gɜːrlz]['mænə(r)] ,
There was a pretty demureness in the girl's manner ,
那里 曾是 一个 漂亮的 矜持 在 这 女孩们 方式 ，

女孩举止间透着一股矜持。

[ə; eɪ] [wɔːm] ['piːkənsi] [ɪn][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
a warm piquancy in the turn of the neck , and a delicacy in her
一个 温暖的 辣味 在 这 转动 的 这 脖子 ， 和 一个 美味 在 她
['dʒestʃəz] ,
gestures ,
手势 ，

她转动脖颈时流露出温暖的俏皮，举手投足间透着优雅。

[wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm] , [freʃ] [frɒm; frəm] [hɑːd] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
which to him , fresh from hard hours in the woods ,
哪个 到 他 ， 新鲜的 从 难的 小时 在 这 树林 ，

对他来说，刚刚结束在树林里辛苦劳作的几个小时，

[wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɑːkədi] — [ðəʊ] ['ɑːkədi] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns]
was part of some delightful Arcady — though Arcady was more in his veins
曾是 部分 的 一些 愉快 阿卡迪 — 尽管 阿卡迪 曾是 更多的 在 他的 静脉
[ðæn; ðən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] .
than of his knowledge .
比 的 他的 知识 .

是阿卡迪亚美好生活的一部分——尽管阿卡迪亚更多地流淌在他的血液里，而不是他的知识里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [seɪ'njɜː] [ɒv; əv] [njuː] [frɑːns] [spent] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['aʊəz] [wɪð] [hɪz; ɪz][gʌn]
For the young seigneur of New France spent far more hours with his gun
为了 这 年轻的 领主 的 新的 法国 花费 远的 更多的 小时 和 他的 枪
[ðæn; ðən] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lætɪn] ,
than with his Latin ,
比 和 他的 拉丁 ,

这位新法兰西的年轻领主花在枪上的时间远远比花在拉丁语上的时间多得多。

[ænd; ənd] [njuː] [hɪz; ɪz] [bʊʃ] - ['reɪndʒɪŋ] ['væsl] ['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['tjuːtə(r)] ;
and knew his bush - ranging vassal better than his tutor ;
和 知道 他的 衬套 - 范围 附庸 更好的 比 他的 导师 ;

他比他的导师更了解他那位在丛林中游荡的封臣；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz] [tuː] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'vɜːs] [ɪts]
and this one was too complete a type of his order to reverse its
和 这 一 曾是 也 完全的 一个 类型 的 他的 命令 到 撤销 它是
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
record .
记录 .

而且这一案子是他下令的完整版本，无法更改记录。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['skænti] [leɪs] , [ɔː(r)][set] [hɪm'self] ['siːmɪŋli] ;
He did not look to his scanty lace , or set himself seemingly ;
他 做过 不是 看 到 他的 稀少 蕾丝 , 或者 放 他自己 似乎 ;

他没有注意到自己单薄的蕾丝，也没有刻意摆出一副姿态；

[hiː; hi][dɪd][bʌt; bət][stɒp] ['flɪkɪŋ] [ðə; ði][skɑːf] [held] [luːs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,
he did but stop flicking the scarf held loose in his fingers ,
他 做过 但 停止 轻弹 这 围巾 握住 松动的 在 他的 手指 ,

他确实这么做了，但却停止了拨弄手中松松垮垮的围巾。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] .
his foot still on the bench .
他的 脚 仍然 在 这 长椅 .

他的脚还放在长凳上。

[ə; eɪ][smaɪl] [pleɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['reɪləri] .
A smile played at his lips , and his eyes had a gleam of raillery .
一个 微笑 玩 在 他的 嘴唇 , 和 他的 眼睛 有 一个 闪耀 的 玩笑 .

他嘴角勾起一丝微笑，眼中闪过一丝嘲讽的光芒。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][gɜːl] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ][sɒft] , [kweɪnt] [vɔɪs] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
He heard the girl say in a soft , quaint voice , just as she turned towards him ,
他 听到 这 女孩 说 在 一个 柔软的 , 古雅 嗓音 , 只是 作为 她 转向 向 他 ,

他听到女孩用柔和而古雅的声音说道，就在她转过身来看着他的时候：

" ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] !
" Foolish boy !
" 愚蠢 男生 !

“愚蠢的男孩！”

" [baɪ] [ðɪs] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][wʌn][ɒv; əv]
" By this he knew that the pretty picture had for its inspiration one of
" 经过 这 他 知道 那 这 漂亮的 图片 有 为了 它是 灵感 一 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [seks] .
his own sex .
他的 自己的 性别 .

“由此他知道，这幅美丽的画作是以一位与他性别相同的女性为原型创作的。”

[ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] [sə'praɪz] .
She faced him , and gave a little cry of surprise .
她 面对 他 , 和 给予 一个 小的 哭 的 惊喜 .

她面对着他，发出了一声小小的惊呼。

[ðen] [ðeə(r)] [aɪz] [met] .
Then their eyes met .
然后 他们的 眼睛 遇见 .

然后，他们的目光相遇了。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'læbərət] [baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Immediately he made the most elaborate bow of all his life , and she
立即地 他 制成 这 最多 精心制作的 弓 的 全部 他的 生活 , 和 她
[swept] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['kɜːtəsi] .
swept a graceful courtesy .
扫荡 一个 优美 礼貌 .

他立刻行了他一生中最隆重的鞠躬，她则优雅地行了一个屈膝礼。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [flʌʃt] [ðæt] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] , [bʌt; bət]
Her face was slightly flushed that this stranger should have seen , but
她 脸 曾是 轻微地 酡 那 这 陌生人 应该 有 已见 , 但
[hiː; hi] ['kærid] [sʌtʃ] [æn; ən]['əʊpən] ,
he carried such an open ,
他 携带 这样的 一个 打开 ,

她脸颊微微泛红，不该被这个陌生人看到，但他却如此坦率地……

['kɔːdiəl] [lʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [ruːm] ,
cordial look that she paused , instead of hurrying into the governor's room ,
亲切 看 那 她 暂停 , 反而 的 匆忙 进入 这 州长的 房间 ,

她面带亲切的微笑，停顿了一下，没有急匆匆地走进州长的房间。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][duː; də] .
as she had seemed inclined to do .
作为 她 有 似乎 倾斜 到 做 .

她似乎一直都想这么做。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hæt] , [slʌŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] , [keɪm] [luːs] ,
In the act the string of her hat , slung over her arm , came loose ,
在 这 行为 这 细绳 的 她 帽子 , 吊着 超过 她 手臂 , 来了 松动的 ,

就在这时，她搭在手臂上的帽子带子松开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæt] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
and the hat fell to the floor .
和 这 帽子 跌倒 到 这 地面 .

帽子掉到了地上。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Instantly he picked it up and returned it .
即刻 他 挑选 它 向上 和 返回 它 .

他立刻捡起它并归还了。

['naɪðə(r)][hæd; həd]['spəʊkən][ə; eɪ] [wɜːd] .
Neither had spoken a word .
两者都不 有 说 一个 单词 .

两人一句话也没说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'nʌðə(r)][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] ['pæntəmaɪm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
It seemed another act of the light pantomime at the door .
它 似乎 其他 行为 的 这 光 哑剧 在 这 门 .

这似乎是门口那场轻快的哑剧的又一幕。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [θɔːt] [ɒn][ðə; ði]['ɪnstənt] [haʊ] [drəʊl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
As if they had both thought on the instant how droll it was ,
作为 如果 他们 有 两个都 想法 在 这 立即的 如何 滑稽 它 曾是 ,

仿佛他们俩都立刻想到了这件事有多么滑稽。

[ðeɪ] [lɑ:ft] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɪm] [naɪ'i:vli] : " [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]
they laughed , and she said to him naively : " You have come to visit the
他们 笑了 , 和 她 说 到 他 天真地 : " 你 有 来 到 访问 这
['gʌvənə(r)] ?
governor ?
州长 ?

他们笑了，她天真地对他说：“你是来拜访州长的吗？”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt] ?
You are a Frenchman , are you not ?
你 是 一个 法国人 , 是 你 不是 ?

你是法国人，对吧?

" [tu:; tə] [ðɪs] [ɪn] [sləʊ] [ænd; ənd]['keəf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] , " [jes] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [ai][hæv; həv] [kʌm]
" To this in slow and careful English , " Yes , " he replied ; " I have come
" 到 这 在 慢的 和 小心 英语 , " 是的 , " 他 回复 ; " 我 有 来
[frɒm; frəm]
from
从

他用缓慢而谨慎的英语回答道：“是的，我来自……”

['kænədə][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] .
Canada to see his excellency .
加拿大 到 看 他的 阁下 .

加拿大将有机会见到他阁下。

[wɪl] [ju:; jʊ] [spi:k] [frentʃ] ? "
Will you speak French ? "
将要 你 说话 法语 ? "

你会说法语吗?

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['smaɪlɪŋ] ; " [jɔ:(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][maɪ]
" If you please , no , " she answered , smiling ; " your English is better than my
" 如果 你 请 , 不 , " 她 回答 , 微笑 ; " 你的 英语 是 更好的 比 我的
[frentʃ] .
French .
法语 .

“如果您不介意的话，不用了，”她笑着回答；“您的英语比我的法语好。”

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][gəʊ] .
But I must go .
但 我 必须 去 .

但我必须走了。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [ru:m] .
" And she turned towards the door of the governor's room .
" 和 她 转向 向 这 门 的 这 州长的 房间 .

“然后她转身走向州长房间的门。”

" [du:; də][nɒt][gəʊ] [jet] , " [hi:; hi] [sed] .
" Do not go yet , " he said .
" 做 不是 去 然而 , " 他 说 .

“先别走，”他说。

" [tel] [ˌem 'i:] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['dɔ:tə(r)] ?
" Tell me , are you the governor's daughter ?
" 告诉 我 , 是 你 这 州长的 女儿 ?

“告诉我，你是州长的女儿吗？”

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , [hɜ:(r); hə(r)][hænd][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .
" She paused , her hand at the door .
" 她 暂停 , 她 手 在 这 门 .

她停顿了一下，手放在门上。

" [əʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ; [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['spraɪtli] [wei] — " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['gʌvərnərz]
" Oh no , " she answered ; then , in a sprightly way — " are you a governor's
" 哦 不 , " 她 回答 ; 然后 , 在 一个 轻快的 方式 — " 是 你 一个 州长的
[sʌn] ? "
son ? "
儿子 ? "

“哦，不,”她回答道；然后，语气轻快地问道：“你是州长的儿子吗？”

" [ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [ɪn'tendənt] ,
" I wish I were , " he said , " for then there'd be a new intendant ,
" 我 希望 我 是 , " 他 说 , " 为了 然后 那里 是 一个 新的 管理者 ,

“我希望我是,”他说，“那样就会有一位新的校长了。”

[ænd; ənd] [wɪd] [pʊt] [nɪk] [pɛ'roʊ] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] . "
and we'd put Nick Perrot in the council . "
和 我们会 放 缺口 佩罗 在 这 理事会 . "

我们会让尼克·佩罗特进入市议会。

" [wɒt] [ɪz][æn; ən] [ɪn'tendənt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [nɪk] [pɛ'roʊ] ? "
" What is an intendant ? " she asked , " and who is Nick Perrot ? "
" 什么 是 一个 管理者 ? " 她 问 , " 和 WHO 是 缺口 佩罗 ? "

“什么是督察？”她问道，“尼克·佩罗特又是谁？”

" [bjɛ] !
" Bien !
" 比恩 !

“好！”

[æn; ən] [ɪn'tendənt] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huːm] [kɪŋ] ['luːɪs] [ə'pɔint] [tuː; tə] ['wʌri] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd]
an intendant is a man whom King Louis appoints to worry the governor and
一个 管理者 是 一个 男人 谁 国王 路易斯 任命 到 担心 这 州长 和
[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]['kænədə] ,
the gentlemen of Canada ,
这 先生们 的 加拿大 ,

总督是路易国王任命来督促加拿大总督和绅士们的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [treɪd] .
and to interrupt the trade .
和 到 打断 这 贸易 .

并中断交易。

['nɪkələs] [pɛ'roʊ] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] - [ˌdiː'juː]['bɔɪz] ,
Nicolas Perrot is a fine fellow , and a great coureur du bois ,
尼古拉斯 佩罗 是 一个 美好的 同伴 , 和 一个 伟大的 - 杜 男孩们 ,

尼古拉斯·佩罗是个好人，也是个很棒的林间漫步者。

[ænd; ənd] [helps] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] [ɪn'tendənt] [tuː; tə]
and helps to get the governor out of troubles to - day , the intendant to
和 帮助 到 得到 这 州长 出去 的 麻烦 到 - 天 , 这 管理者 到
- ['mɒrəʊ] .
- morrow .
- 明天 .

这有助于州长今天摆脱困境，明天帮助督察长摆脱困境。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['faɪtə(r)] .
He is a splendid fighter .
他 是 一个 灿烂 战斗机 .

他是一位出色的战士。

[pɛ'roʊ] [ɪz][maɪ] [frend] .
Perrot is my friend .
佩罗 是 我的 朋友 .

佩罗特是我的朋友。

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [nɒt] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['bəʊstɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['juːθfl] [ænd; ənd]
" He said this , not with an air of boasting , but with a youthful and
" 他 说 这 , 不是 和 一个 空气 的 吹嘘 , 但 和 一个 青春 和
[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [praɪd] ,
enthusiastic pride ,
热情的 自豪 ,

他说这话时，语气中没有丝毫炫耀，而是充满了年轻人特有的热情和自豪感。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] , [baɪ][ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fræŋk]['mænə(r)] .
which was relieved , by the twinkle in his eyes and his frank manner .
哪个 曾是 松了口气 , 经过 这 闪烁 在 他的 眼睛 和 他的 坦率 方式 .

他眼中闪烁的光芒和坦率的态度让人松了一口气。

" [huː] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [dɪ'mjʊəli] .
" Who brought you here ? " she asked demurely .
" WHO 带来 你 这里 ? " 她 问 端庄地 .

“谁带你来的？”她怯生生地问。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˌɪn'saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ?
" Are they inside with the governor ?
" 是 他们 里面 和 这 州长 ?

“他们和州长在一起吗？”

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['reɪləri] ; [ðəʊ] , [ɪn'diːd] ,
" He saw the raillery ; though , indeed ,
" 他 锯 这 玩笑 ; 尽管 , 的确 ,

他看到了嘲讽；虽然，的确，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
it was natural to suppose that he had no business with the governor ,
它 曾是 自然的 到 认为 那 他 有 不 商业 和 这 州长 ,

人们自然会认为他与州长没有任何关系。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['mɪəli] [kʌm] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] .
but had merely come with some one .
但 有 仅仅 来 和 一些 一 .

但其实只是和某人一起来的。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][nɒt] ['flætərɪŋ] .
The question was not flattering .
这 问题 曾是 不是 奉承 .

这个问题并不讨人喜欢。

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwədli] .
His hand went up to his chin a little awkwardly .
他的 手 去 向上 到 他的 下巴 一个 小的 尴尬地 .

他有些笨拙地抬手摸了摸下巴。

[ʃiː; ʃi]['nəʊtɪd] [haʊ] [lɑːdʒ] [jet] [haʊ] [wel] - [ʃeɪpt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd]
She noted how large yet how well - shaped it was , or , rather , she remembered
她 著名的 如何 大的 然而 如何 出色地 - 形状 它 曾是 , 或者 , 相当 , 她 记得
['ɑːftəwədz] .
afterwards .
然后 .

她注意到它很大，但形状又很好，或者更确切地说，她事后记得这一点。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [ə'pɒn][ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪpiə(r)][hiː; hi][wɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d]
Then it dropped upon the hilt of the rapier he wore , and he answered
然后 它 掉落 之上 这 剑柄 的 这 细剑 他 穿着 , 和 他 回答
[wɪð] [gʊd] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] ,
with good self - possession ,
和 好的 自己 - 拥有 ,

然后它落在了他所佩戴的细剑剑柄上，他镇定自若地回答道。

[ðəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɒt] [spɒt] [ʃəʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] :
though a little hot spot showed on his cheek :
尽管 一个 小的 热的 点 显示 在 他的 脸颊 :

不过他脸颊上出现了一点红肿:

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv]['ʌðə(r)] [gests] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [men] [ɒv; əv] [maɪn] ;
" The governor must have other guests who are no men of mine ;
" 这 州长 必须 有 其他 客人 WHO 是 不 男人 的 矿 ;

"州长肯定还有其他客人，但他们不是我的人;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kiːps] [æn; ən] ['envɔɪ] [frɒm; frəm] [kaʊnt] [ˌfrɑːntə'næk] [lɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['æntiruːm; 'æntirʊm]
for he keeps an envoy from Count Frontenac long in his anteroom
为了 他 保持 一个 使者 从 数数 弗龙特纳克 长的 在 他的 接待室
.
.
.

因为他让弗龙特纳克伯爵的使者在他的前厅里待了很久。

" [ðə; ði][gɜːl] [bɪ'keɪm] ['veri] ['juːθfl] [ɪn'diːd] ,
" The girl became very youthful indeed ,
" 这 女孩 成为 非常 青春 的确 ,

"这女孩确实变得非常年轻了,"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [lait] [dɑːnst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [wɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
and a merry light danced in her eyes and warmed her cheek .
和 一个 欢乐 光 跳舞 在 她 眼睛 和 温暖 她 脸颊 .

她眼中闪过一丝明媚的光芒，脸颊也泛起了一抹暖意。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə; eɪ] [step] ['nɪərə(r)] .
She came a step nearer .
她 来了 一个 步 更近 .

她走近了一步。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ?
" It is not so ?
" 它 是 不是 所以 ?

并非如此吗?

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm] [kaʊnt] [ˌfrɑːntə'næk] — [ɔːl] [ə'ləʊn] , [duː; də][juː; jʊ] ? "
You do not come from Count Frontenac — all alone , do you ? "
你 做 不是 来 从 数数 弗龙特纳克 — 全部 独自的 , 做 你 ? "

你不是独自一人从弗龙特纳克伯爵府来的吧?

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)][ai][hæv; həv][təʊld][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [pliːzd] [ænd; ənd]
" I'll tell you after I have told the governor , " he answered , pleased and
" 患病的 告诉 你 后 我 有 讲述 这 州长 , " 他 回答 , 高兴 和
[ə'mjuːzd] .
amused .
觉得好笑 .

"等我告诉州长之后再告诉你,"他回答道，语气中带着一丝高兴和好笑。

" [əʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [wen] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [h'iəz] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft]
" Oh , I shall hear when the governor hears , " she answered , with a soft
" 哦 , 我 将 听到 什么时候 这 州长 听到 , " 她 回答 , 和 一个 柔软的
['kweɪntnəs] ,
quaintness ,
古雅 ,

"哦，等总督听到了，我自然会知道,"她用一种温柔而古雅的语气回答道。

[ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['tʃeɪmbə(r)] .
and then vanished into the governor's chamber .
和 然后 消失了 进入 这 州长的 房间 .

然后消失在州长办公室里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skeəs] ['entəd] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənt] , [ə; eɪ] ['skɒtsmən] ,
She had scarce entered when the door opened again , and the servant , a Scotsman ,
她 有 稀少 进入 什么时候 这 门 打开 再次 ， 和 这 仆人 ， 一个 苏格兰人 ，

她刚进门，门又开了，进来的是个苏格兰仆人。

[keɪm] [aʊt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [wʊd] [rɪ'siːv] [hɪm] .
came out to say that his excellency would receive him .
来了 出去 到 说 那 他的 阁下 会 收到 他 .

出来表示阁下会接见他。

[hiː; hi] [went] ['brɪskli] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [pɔːzd] .
He went briskly forward , but presently paused .
他 去 轻快地 向前 ， 但 目前 暂停 .

他迅速向前走去，但随即停了下来。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ɒv; əv] ['ʃaɪnəs] [pə'zest] [hɪm] .
A sudden sense of shyness possessed him .
一个 突然 感觉 的 害羞 拥有 他 .

他突然感到一阵羞涩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ʌʃə] ['ɪntuː][vaɪs] - ['riːgl] ['prez(ə)ns] ,
It was not the first time he had been ushered into vice - regal presence ,
它 曾是 不是 这 第一的 时间 他 有 到过 引导 进入 副 - 尊贵 在场 ，

这并非他第一次觐见总督，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
but his was an odd position .
但 他的 曾是 一个 奇怪的 位置 .

但他的处境很奇怪。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd] , [tʃɑːdʒd] [wɪð] [æn; ən] ['embəsi] [wɪtʃ] ['æksɪdənt][hæd; həd] [θrʌst] [ə'pɒn][hɪm] .
He was in a strange land , charged with an embassy which accident had thrust upon him .
他 曾是 在 一个 奇怪的 土地 ， 带电 和 一个 大使馆 哪个 事故 有 推力 之上 他 .

他身处异乡，肩负起一项因意外而来的使节重任。

[ðen] , [tuː] ,
Then , too ,
然后 ， 也 ，

此外，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪmɪnəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːti] .
the presence of the girl had withdrawn him for an instant from the imminence of his duty .
这 在场 的 这 女孩 有 撤回 他 为了 一个 立即的 从 这 迫在眉睫 的 他的 责任 .

女孩的出现让他一时从迫在眉睫的职责中抽离出来。

[hɪz; ɪz] [juːθ] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] ,
His youth came out of him ,
他的 青年 来了 出去 的 他 ，

他身上散发着青春的气息。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pɔːz] [wʌn][kʊd; kəd] ['feəli] [siː] [hɪm] [tɜːn] ['ɪntuː][mæn] .
and in the pause one could fairly see him turn into man .
和 在 这 暂停 一 可以 相当 看 他 转动 进入 男人 .

在短暂的停顿中，人们可以清楚地看到他变成了一个真正的人。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði][dɑːk][kəm'plekʃ(ə)n][ɒv; əv][səʊ]['meni][ɒv; əv][hɪz; ɪz][reɪs] ,
He had not the dark complexion of so many of his race ,
他 有 不是 这 黑暗的 肤色 的 所以 许多 的 他的 种族 ,

他的肤色不像他同族的大多数人那样黝黑。

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['sæksn][ɪn] [feɪs] , [wɪð] [rɪtʃ] ['kɜːlɪŋ] [braʊn] [heə(r)] .
but was rather Saxon in face , with rich curling brown hair .
但 曾是 相当 撒克逊 在 脸 , 和 富有的 冰壶 棕色的 头发 .

但他的长相颇具撒克逊人特征，拥有一头浓密的棕色卷发。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [breɪv] [taɪm][wʌn] [mait] ['seɪfli] [hæv; həv][bɪ'spəʊkən][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kə'rɪə(r)]
Even in that brave time one might safely have bespoken for him a large career
甚至 在 那 勇敢的 时间 一 可能 安全 有 定制 为了 他 一个 大的 职业
.
.
.

即使在那个充满勇气的年代，人们也可以肯定地预言他将拥有辉煌的职业生涯。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['skɒtsmən] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [aɪd] [hɪm] [wɪð] ['dɪstənt] [ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] ,
And even while the Scotsman in the doorway eyed him with distant deprecation ,
和 甚至 尽管 这 苏格兰人 在 这 门口 眼睛 他 和 遥远 弃用 ,

即使门口的苏格兰人用一种疏离而轻蔑的目光打量着他，

[æz; əz][hiː; hi] [aɪd] [ɔːl] ['frentʃmən] , [gʊd] [ænd; ənd][bæd] , ['ʌgli] [ɔː(r)] ['hænsəm] ,
as he eyed all Frenchmen , good and bad , ugly or handsome ,
作为 他 眼睛 全部 法国人 , 好的 和 坏的 , 丑陋的 或者 英俊的 ,

他打量着所有法国人，无论好坏，丑陋还是英俊。

[hiː; hi][pʊt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['tʃeɪmbə(r)] .
he put off his hesitation and entered the governor's chamber .
他 放 离开 他的 犹豫 和 进入 这 州长的 房间 .

他不再犹豫，走进了州长办公室。

['kɜːn(ə)l] ['nɪkəlz] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] , [ə'stɒnɪʃt]
Colonel Nicholls came forward to greet him , and then suddenly stopped , astonished
上校 尼科尔斯 来了 向前 到 迎接 他 , 和 然后 突然 停止 , 惊讶
.
.
.

尼科尔斯上校上前迎接他，然后突然停住，惊讶不已。

[ðen] [hiː; hi] [wiːld] [ə'pɒn][ðə; ði][gɜːl] .
Then he wheeled upon the girl .
然后 他 带轮子的 之上 这 女孩 .

然后他猛地转向女孩。

" ['dʒesɪkə] , [juː; jʊ]['mædkæp] !
" Jessica , you madcap !
" 杰西卡 , 你 疯子 !

“杰西卡，你这个疯丫头！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" he said in a low voice .
" 他 说 在 一个 低的 嗓音 .

他低声说道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [tɔːl] [tʃeə(r)] , [bəuθ][hændz] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
She was leaning against a tall chair , both hands grasping the back of it ,
她 曾是 倾斜 反对 一个 高的 椅子 , 两个都 双手 抓握 这 后退 的 它 ,

她倚靠在一把高椅上，双手紧紧抓住椅背。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [dʒʌst]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][tɒp] .
her chin just level with the top .
她 下巴 只是 等级 和 这 顶部 .

她的下巴刚好与上颚齐平。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði]['gʌvənə(r)] [ðæt] [kaʊnt] [ˌfrɑːntə'næk][hæd; həd][sent] [hɪm][ə; eɪ] [leɪm] [əʊld] [mæn] ,
She had told the governor that Count Frontenac had sent him a lame old man ,
她 有 讲述 这 州长 那 数数 弗龙特纳克 有 发送 他 一个 瘸 老的 男人 ,

她告诉总督，弗龙特纳克伯爵派来了一个跛脚的老人。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['enəmi] [ɔː(r)] [nʌn] , [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][kept] ['weɪtɪŋ] ,
and that , enemy or none , he ought not to be kept waiting ,
和 那 , 敌人 或者 没有任何 , 他 应该 不是 到 是 保留 等待 ,

而且，不管对方是敌是友，都不应该让他久等。

[wɪð] [ɑːm][ɪn] [slɪŋ] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [hed] .
with arm in sling and bandaged head .
和 手臂 在 吊索 和 包扎 头 .

手臂吊着绷带，头部缠着绷带。

['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['kaʊns(ə)l] ,
Seated at the table near her was a grave member of the governor's council ,
坐着 在 这 桌子 靠近 她 曾是 一个 严重 成员 的 这 州长的 理事会 ,

在她旁边桌坐着一位神情严肃的总督委员会成员。

['wɪljəm] ['dreɪtən] [baɪ] [neɪm] .
William Drayton by name .
威廉 德雷顿 经过 姓名 .

名叫威廉·德雷顿。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pruːvɪŋ] ['fɪŋgə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kaɪndli] [feɪs] ,
He lifted a reproving finger at her now , but with a smile on his kindly face ,
他 抬起 一个 责备 手指 在 她 现在 , 但 和 一个 微笑 在 他的 亲切地 脸 ,

他抬起一根手指责备地看着她，但脸上却带着和蔼的微笑。

[ænd; ənd] " [faɪ] , [faɪ] , [jʌŋ] ['leɪdi] !
and " Fie , fie , young lady !
和 " 菲 , 菲 , 年轻的 女士 !

“呸，呸，小姑娘！”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" he said , in a whisper .
" 他 说 , 在 一个 耳语 .

“他低声说道。”

['prez(ə)ntli][ðə; ði]['gʌvənə(r)] ['mɑːstəd] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd]['kwɒləti] ,
Presently the governor mastered his surprise , and seeing that the young man was of birth and quality ,
目前 这 州长 精通 他的 惊喜 , 和 看到 那 这 年轻的 男人 曾是 的 出生 和 质量 ,

总督很快平复了惊讶之情，见这年轻人出身高贵，

[ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ['kɔːdiəli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [sed] : " [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ] ,
extended his hand cordially enough , and said : " I am glad to greet you ,
扩展 他的 手 诚挚地 足够的 , 和 说 : " 我 是 高兴的 到 迎接 你 ,

他热情地伸出手，说道：“很高兴见到你。”

[sɜː(r)] ; " [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .
sir ; " and motioned him to a seat .
先生 ; " 和 示意 他 到 一个 座位 .

先生；”并示意他坐下。

" [bʌt; bət] , [preɪ] , [sɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][hɪə(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [kaʊnt]
" But , pray , sit down , " he added , " and let us hear the message Count
" 但 , 祈祷 , 坐 向下 , " 他 额外 , " 和 让 我们 听到 这 信息 数数
[ˌfrɑːntə'næk][hæz; həz] [sent] .
Frontenac has sent .
弗龙特纳克 有 发送 .

“但是，请坐下，”他补充道，“让我们听听弗龙特纳克伯爵发来的信息。”

['miːnwaɪl] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['feɪvəd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd][ræŋk] .
Meanwhile we would be favoured with your name and rank .
同时 我们 会 是 受青睐 和 你的 姓名 和 秩 .

同时，我们也会荣幸地得知您的姓名和军衔。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θrʌst] [ə; eɪ][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['dʌblət] [ænd; ənd] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv]
" The young man thrust a hand into his doublet and drew forth a packet of
" 这 年轻的 男人 推力 一个 手 进入 他的 双联体 和 画 前进 一个 包 的
['peɪpəz] .
papers .
文件 .

“年轻人将一只手伸进紧身衣里，掏出一叠纸。”

[æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] — [fɔː(r); fə(r)] [tɪl] [ðen] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)]
As he handed it over , he said in English — for till then the governor
作为 他 递交 它 超过 , 他 说 在 英语 — 为了 直到 然后 这 州长
[hæd; həd]['spəʊkən] [frentʃ] ,
had spoken French ,
有 说 法语 ,

他递交文件时用英语说道——因为在此之前，总督一直说法语。

['hævɪŋ] [wʌns] [sɜːvd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːt]
having once served with the army of France , and lived at the French Court
拥有 一次 服务 和 这 军队 的 法国 , 和 居住地 在 这 法语 法庭
:
:
:

曾服役于法国军队，并在法国宫廷生活过：

" [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] [pjeə] [ˌel'iː] [mɔɪn] [ɒv; əv] ['aɪbərˌvɪl] , [sʌn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌel'iː]
" Your excellency , my name is Pierre le Moyne of Iberville , son of Charles le
" 你的 阁下 , 我的 姓名 是 皮埃尔 勒 莫因 的 伊伯维尔 , 儿子 的 查尔斯 勒
[mɔɪn] ,
Moyne ,
莫因 ,

“阁下，我叫皮埃尔·勒莫因，来自伊贝尔维尔，是查尔斯·勒莫因的儿子。”

[ə; eɪ] [seɪ'njɜː] [ɒv; əv]['kænədə] , [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] .
a seigneur of Canada , of whom you may have heard .
一个 领主 的 加拿大 , 的 谁 你 可能 有 听到 .

一位加拿大领主，你可能听说过他。

" ([ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [n'ɒdɪd] .)
" (The governor nodded .)
" (这 州长 点头 .)

（州长点了点头。）

" [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [sent] [baɪ] [kaʊnt] [ˌfrɑːntə'næk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" I was not sent by Count Frontenac to you .
" 我 曾是 不是 发送 经过 数数 弗龙特纳克 到 你 .

“我不是弗龙特纳克伯爵派来见你的。”

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['envɔɪ] :
My father was his envoy :
我的 父亲 曾是 他的 使者 :

我父亲是他的使者：

[tuː; tə] [dɪ'beɪt] [wɪð] [juː; jʊ] ['aʊə(r)] [treɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [west] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðə; ði]
to debate with you our trade in the far West and our dealings with the
到 辩论 和 你 我们的 贸易 在 这 远的 西方 和 我们的 交易 和 这
['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] . "
Iroquois . "
易洛魁人 . "

和你们讨论我们在遥远西部的贸易以及我们与易洛魁人的关系。

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [əʊld] ['wɪljəm] ['dreɪtən] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] ; "
" Exactly , " said old William Drayton , tapping the table with his forefinger ; "
" 确切地 , " 说 老的 威廉 德雷顿 , 窃听 这 桌子 和 他的 食指 ; "
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [saʊnd] [muːv] ,
and a very sound move ,
和 一个 非常 声音 移动 ,

“正是如此，”老威廉·德雷顿说着，用食指敲了敲桌子；“这步棋走得非常明智。”

[ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] . "
upon my soul . "
之上 我的 灵魂 . "

以我的灵魂担保。

" [eɪ] , [eɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , " [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] .
" Ay , ay , " said the governor , " I know of your father well enough .
" 哎 , 哎 , " 说 这 州长 , " 我 知道 的 你的 父亲 出色地 足够的 .

“哎呀，哎呀，”州长说，“我对你父亲很了解。”

[ə; eɪ] [gʊd] ['faɪtə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['dʒentlmən] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .
A good fighter and an honest gentleman , as they say .
一个 好的 战斗机 和 一个 诚实的 绅士 , 作为 他们 说 .

正如人们所说，他是一位优秀的战士，也是一位诚实的绅士。

[bʌt; bət] [prə'siːd] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [mɔɪn] [ɒv; əv] ['aɪbərˌvɪl] . "
But proceed , Monsieur le Moyne of Iberville . "
但 继续 , 先生 勒 莫因 的 伊伯维尔 . "

但是继续吧，伊贝维尔的勒莫恩先生。”

" [ai] [ˌeɪ 'em] [kɔːld] ['aɪbərˌvɪl] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['sɪmpli] .
" I am called Iberville , " said the young man simply .
" 我 是 称为 伊伯维尔 , " 说 这 年轻的 男人 简单地 .

“我名叫伊伯维尔，”年轻人简单地说。

[ðen] : " [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [maɪ'self] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [kwɪ'bek] [wɪð] [gʊd] [nɪk] [pɛ'roʊ] , [ðə; ði]
Then : " My father and myself started from Quebec with good Nick Perrot , the
然后 : " 我的 父亲 和 我 开始 从 魁北克 和 好的 缺口 佩罗 , 这
- [ˌdiː'juː] ['bɔɪz] — "
coureur du bois — "
- 杜 男孩们 — "

然后：“我父亲和我与善良的尼克·佩罗特（Nick Perrot），那位森林探险家，从魁北克出发——”

" [ai] [nəʊ] [hɪm] [tuː] ,
" I know him too ,
" 我 知道 他 也 ,

我也认识他，

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [,intə'dʒekt] — " [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn][gəʊld][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
" the governor interjected — " a scoundrel worth his weight in gold to your
" 这 州长 插话 — " 一个 恶棍 值得 他的 重量 在 金子 到 你的
[kaʊnt] [ˌfrɑːntə'næk] . "
Count Frontenac . "
数数 弗龙特纳克 . "

总督插话道："对于你的弗龙特纳克伯爵来说，他简直就是个价值连城的恶棍。"

" [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [hed] [kaʊnt] [ˌfrɑːntə'næk][hæz; həz] ['ɒfəd] [gəʊld][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , " ['ɑːnsə(r)d]
" For whose head Count Frontenac has offered gold in his time , " answered
" 为了 谁 头 数数 弗龙特纳克 有 提供 金子 在 他的 时间 , " 回答

"弗龙特纳克伯爵曾悬赏黄金求取谁的人头？"他回答道。

['aɪbərˌvɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
Iberville , with a smile .
伊伯维尔 , 和 一个 微笑 .

伊伯维尔，面带微笑。

" [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wɪt] , " [sed] [əʊld] ['wɪljəm] ['dreɪtən] , ['nɒdɪŋ] ['sɒftli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][gɜːl] ,
" A very pretty wit , " said old William Drayton , nodding softly towards the girl ,
" 一个 非常 漂亮的 有 , " 说 老的 威廉 德雷顿 , 点头 轻轻 向 这 女孩 ,

"真是个机智的小姑娘，"老威廉·德雷顿说着，轻轻地朝女孩点了点头。

[huː] [wɒz; wəz] ['kɑːstɪŋ] [braɪt] , ['kwɪzɪkl] ['glɑːnsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [juːθ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
who was casting bright , quizzical glances at the youth over the back of the
WHO 曾是 铸件 明亮的 , 疑惑的 眼神 在 这 青年 超过 这 后退 的 这
[tʃeə(r)] .
chair .
椅子 .

他越过椅背，用明亮而疑惑的目光打量着那个年轻人。

['aɪbərˌvɪl] [went] [ɒn] : " [sɪks] [deɪz] [ə'gəʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ə'pɒn] [baɪ] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
Iberville went on : " Six days ago we were set upon by a score of your
伊伯维尔 去 在 : " 六 天 前 我们 是 放 之上 经过 一个 分数 的 你的
['ɪndiənz] ,
Indians ,
印度人 ,

伊伯维尔继续说道："六天前，我们遭到你们二十名印第安人的袭击，

[ænd; ənd] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv] [left] ['aʊə(r)] [skælp] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] ,
and might easily have left our scalps with them ; but , as it chanced ,
和 可能 容易地 有 左边 我们的 头皮 和 他们 ; 但 , 作为 它 偶然 ,

他们本可以轻易地把我们的头皮割下来；但是，机缘巧合之下，

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] , [ai] [keɪm] [ɒf] [skɒt] - [friː] ,
my father was wounded , I came off scot - free ,
我的 父亲 曾是 受伤 , 我 来了 离开 苏格兰人 - 自由的 ,

我父亲受伤了，我却毫发无损。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['rɪdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [ɒv; əv] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]
and we had the joy of ridding your excellency of half a dozen
和 我们 有 这 喜悦 的 骑行 你的 阁下 的 一半 一个 打
[rəʊgz] .
rogues .
流氓 .

我们有幸为您清除了六个无赖。

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" The governor lifted his eyebrows and said nothing .
" 这 州长 抬起 他的 眉毛 和 说 没有什么 .

州长挑了挑眉，一言不发。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl]['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [greɪv]
The face of the girl over against the back of the chair had become grave
这 脸 的 这 女孩 超过 反对 这 后退 的 这 椅子 有 变得 严重
.
.
.

靠在椅背上的女孩脸色变得严肃起来。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [pɛ'roʊ] [ɔː(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][beə(r)] [kaʊnt] - ['mesɪdʒ] .
" It was in question whether Perrot or I should bear Count Frontenac's message .
" 它 曾是 在 问题 无论 佩罗 或者 我 应该 熊 数数 - 信息 .

“当时的问题是，究竟应该由佩罗特还是我来传达弗龙特纳克伯爵的信息。”

[pɛ'roʊ] [njuː] [ðə; ði] [wei] , [ai][dɪd] [nɒt] ; [pɛ'roʊ] ['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðə; ði] ['ɪndiənz] . "
Perrot knew the way , I did not ; Perrot also knew the Indians . "
佩罗 知道 这 方式 , 我 做过 不是 ; 佩罗 还 知道 这 印度人 . "

佩罗知道路，我不知道；佩罗也认识印第安人。

" [bʌt; bət] [pɛ'roʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] - , " [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['letə(r)] - ['kæriə(r)] ;
" But Perrot , " said the governor blufily , " would have been the letter - carrier ;
" 但 佩罗 , " 说 这 州长 - , " 会 有 到过 这 信 - 载体 ;

“但是佩罗特，”州长蓝头笑着说，“本来会是邮递员的；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][æm'bæsədə(r)] .
you are a kind of ambassador .
你 是 一个 种类 的 大使 .

你就像一位大使。

[ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] , [jes] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][æm'bæsədə(r)] !
Upon my soul , yes , a sort of ambassador !
之上 我的 灵魂 , 是的 , 一个 种类 的 大使 !

以我的灵魂起誓，是的，他就像一位大使！

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ; [fɔː(r); fə(r)] , [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] , ['aɪbərˌvɪl]
" he added , enjoying the idea ; for , look at it how you would , Iberville
" 他 额外 , 享受 这 主意 ; 为了 , 看 在 它 如何 你 会 , 伊伯维尔
[wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] .
was but a boy .
曾是 但 一个 男生 .

“他补充道，很喜欢这个想法；因为，不管你怎么看，伊伯维尔当时只是个孩子。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] ['fɑː.ðərz] [θɔːt] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['aɪbərˌvɪl] ['kuːlli] .
" That was my father's thought and my own , " answered Iberville coolly .
" 那 曾是 我的 父亲的 想法 和 我的 自己的 , " 回答 伊伯维尔 冷静地 .

“那是我父亲和我的想法，”伊伯维尔冷冷地回答道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tɪl] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [wɒz; wəz] [hiːld] [ænd; ənd]
" There was my father to care for till his wound was healed and
" 那里 曾是 我的 父亲 到 关心 为了 直到 他的 伤口 曾是 已治愈 和
[hiː; hi][kʊd; kəd]['træv(ə)l] [bæk] [tuː; tə] [kwɪ'bek] ,
he could travel back to Quebec ,
他 可以 旅行 后退 到 魁北克 ,

“我得照顾父亲，直到他的伤口痊愈，可以返回魁北克。”

[səʊ][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [pɛ'roʊ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [wɪð] [hɪm] .
so we thought it better Perrot should stay with him .
所以 我们 想法 它 更好的 佩罗 应该 停留 和 他 .

所以我们认为最好让佩罗特留在他身边。

[ə; eɪ][ˌel'iː] [mɔɪn] [wɒz; wəz][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪm'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌel'iː] [mɔɪn] [hæz; həz] [dʌn] [səʊ] .
A Le Moyne was to present himself , and a Le Moyne has done so .
一个 乐 莫因 曾是 到 展示 他自己 ， 和 一个 乐 莫因 有 完毕 所以 .

一位名叫勒莫因的人将会出现，而且一位名叫勒莫因的人已经出现了。

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] [mɔː(r)] ['diːpli] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ʃəʊd] .
" The governor was impressed more deeply than he showed .
" 这 州长 曾是 印象深刻 更多的 深 比 他 显示 .

"州长的感受比他表现出来的要深刻得多。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv] [piːs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['dʒɜːni] [ə'mʌŋ] ['ɪndiən] [breɪvz] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['aʊtlɔːz] ,
It was a time of peace , but the young man's journey among Indian braves and English outlaws ,
它 曾是 一个 时间 的 和平 ， 但 这 年轻的 男人的 旅行 之中 印度 勇士们 和 英语 亡命之徒 ，

那是一个和平的时代，但这位年轻人却踏上了一段与印第安勇士和英国亡命之徒周旋的旅程。

[tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [frentʃ] [skælp][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [praɪs] , [wɒz; wəz] [hɑːd] [ænd; ənd] ['hæzədəs] .
to whom a French scalp was a thing of price , was hard and hazardous .
到 谁 一个 法语 头皮 曾是 一个 事物 的 价格 ， 曾是 难的 和 危险 .

对他们来说，法国人的头皮是价值连城的东西，而且是艰难而危险的。

[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] ['kɔːdiəl] , [ðen] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪt] ;
His reply was cordial , then his fingers came to the seal of the packet ;
他的 回复 曾是 亲切 ， 然后 他的 手指 来了 到 这 海豹 的 这 包 ；

他的回答很友好，然后他的手指伸向了包裹的封口处；

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrlz][hænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
but the girl's hand touched his arm .
但 这 女孩们 手 感动 他的 手臂 .

但女孩的手碰到了他的手臂。

" [ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [ɪə(r)] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [maɪn] .
" I know his name , " she said in the governor's ear , " but he does not know mine .
" 我 知道 他的 姓名 ， " 她 说 在 这 州长的 耳朵 ， " 但 他 做 不是 知道 矿 .

"我知道他的名字，"她在州长耳边说，"但他不知道我的名字。"

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌriː'dʒɔin, ri-] : " [naʊ] , [naʊ] , [ai] [fə'gɒt] [ðə; ði]['leɪdi] ;
" The governor patted her hand , and then rejoined : " Now , now , I forgot the lady ;
" 这 州长 轻拍 她 手 ， 和 然后 重新加入 ： " 现在 ， 现在 ， 我 忘了 这 女士 ；

"州长拍了拍她的手，然后又说道：'好了好了，我把那位女士忘了；

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .
but I cannot always remember that you are full fifteen years old .
但 我 不能 总是 记住 那 你 是 满的 十五 年 老的 .

但我总是记不住你已经十五岁了。

" ['stændɪŋ] [ʌp] , [wɪð] [ɔːl] [djuː] ['grævəti][ænd; ənd] ['kɜːtəsi] , " [mə'sjɜː] ['aɪbərˌvɪl] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Standing up , with all due gravity and courtesy , " Monsieur Iberville , " he said ,
" 常设 向上 ， 和 全部到期的 重力 和 礼貌 ， " 先生 伊伯维尔 ， " 他 说 ，

"站起身来，举止庄重而有礼，"他说道，"伊贝尔维尔先生。"

" [let][ˌem 'iː]['prez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə] ['mɪstrəs] ['dʒesɪkə] ['levərət] ,
" let me present you to Mistress Jessica Leveret ,
" 让 我 展示 你 到 情妇 杰西卡 莱弗雷特 ,

"让我向您介绍杰西卡·莱弗雷特小姐，

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [ænd; ənd]['æbsənt] [frend] , [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l]
the daughter of my good and honoured and absent friend , the Honourable
这 女儿 的 我的 好的 和 荣幸 和 缺席的 朋友 , 这 尊敬的
['həʊgɑːθ] ['levərət] .
Hogarth Leveret .
霍加斯 莱弗雷特 .

我亲爱的、尊敬的、但已不在人世的朋友，尊敬的霍加斯·莱弗雷特先生的女儿。

" [səʊ][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaʊnsələ(r)] [stʊd] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][wʌn]
" So the governor and his councillor stood shoulder to shoulder at one
" 所以 这 州长 和 他的 议员 站立 肩膀 到 肩膀 在 一
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

于是，州长和他的议员肩并肩站在一扇窗户前。

[dɪ'beɪtɪŋ] [kaʊnt] - ['mesɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [stʊd]
debating Count Frontenac's message ; and shoulder to shoulder at another stood
辩论 数数 - 信息 ; 和 肩膀 到 肩膀 在 其他 站立
['aɪbərˌvɪl] [ænd; ənd]['dʒesɪkə] ['levərət] .
Iberville and Jessica Leveret .
伊伯维尔 和 杰西卡 莱弗雷特 .

辩论弗龙特纳克伯爵的信息；伊伯维尔和杰西卡·莱弗雷特肩并肩地站在另一边。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] — [ðəʊ] [nʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv]
And what was between these at that moment — though none could have
和 什么 曾是 之间 这些 在 那 片刻 — 尽管 没有任何 可以 有
[gest] [ˌaɪ 'tiː] — ['sɪgnɪfaɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒləniz] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ,
guessed it — signified as much to the colonies of France and England ,
猜对了 它 — 表示 作为 很多 到 这 殖民地 的 法国 和 英格兰 ,

而那一刻，在这两者之间发生的事情——尽管谁也无法预料——对法国和英国的殖民地来说意义非凡。

[æt; ət] [straɪf] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] , [æz; əz][ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eldəz] .
at strife in the New World , as the deliberations of their elders .
在 冲突 在 这 新的 世界 , 作为 这 审议 的 他们的 长者 .

在新大陆的纷争中，正如他们的长辈们所商议的那样。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [θret] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['renɪgeɪd]
THE THREAT OF A RENEGADE
这 威胁 的 一个 叛逆者

叛徒的威胁

['aɪbərˌvɪl] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
Iberville was used to the society of women .
伊伯维尔 曾是 用过的 到 这 社会 的 女性 .

伊贝尔维尔习惯了与女性交往。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] , [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['nəʊtəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] ,
Even as a young lad , his father's notable place in the colony ,
甚至 作为 一个 年轻的 小伙子 , 他的 父亲的 值得注意的 地方 在 这 殖民地 ,

即使在他还是个小男孩的时候，他父亲在殖民地的显赫地位也让他印象深刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['geɪəti] [ɒv; əv][laɪf][ɪn] [kwɪ'bek] [ænd; ənd] [ˌmɒntri'ɔːl] ,
and the freedom and gaiety of life in Quebec and Montreal ,
和 这 自由 和 欢乐 的 生活 在 魁北克 和 蒙特利尔 ,

以及魁北克和蒙特利尔的自由和快乐生活，

[hæd; həd] [drɔːn] [ə'pɒn][hɪm][ə; eɪ]['nəʊtɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
had drawn upon him a notice which was as much a promise of the
有 绘制 之上 他 一个 注意 哪个 曾是 作为 很多 一个 承诺 的 这
['fjuːtʃə(r)][æz; əz][æn; ən]['æksent][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
future as an accent of the present .
未来 作为 一个 口音 的 这 展示 .

给他带来了一份通知，这份通知既是对未来的承诺，也是对现在的强调。

[ænd; ənd] [jet] , [θruː] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
And yet , through all of it ,
和 然而 , 通过 全部 的 它 ,

然而，在这一切过程中，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)]['betə(r)][ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['səʊldʒə(r)] , [huː]
he was ever better inspired by the grasp of a common soldier , who
他 曾是 曾经 更好的 灵感 经过 这 抓牢 的 一个 常见的 士兵 , WHO
[hæd; həd] [sɜːvd] [wɪð] [ˌkɑːrɪ'nɑːn] - - ,
had served with Carignan - Salieres ,
有 服务 和 佳丽酿 - - ,

他从一位曾在卡里尼昂-萨利埃尔服役的普通士兵身上汲取了更多灵感。

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] ['gɒsɪp] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['wʊdzmən] [æz; əz][ˌdiː'juː] - , - ,
or by the greeting and gossip of such woodsmen as Du Lhut , Mantet ,
或者 经过 这 问候 和 闲话 的 这样的 樵夫 作为 杜 - , - ,

或者通过像杜鲁特、曼特这样的伐木工人的问候和闲聊得知，

[lɑː] - , [ænd; ənd] , [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] , [hɪz; ɪz] [stɔːntʃ] [frend] [pɛ'roʊ] , [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]
La Durantaye , and , most of all , his staunch friend Perrot , chief of the
拉 - , 和 , 最多 的 全部 , 他的 坚定 朋友 佩罗 , 首席 的 这
[ku'rɜːrz] [ˌdiː'juː]['bɔɪz] .
coureurs du bois .
跑者 杜 男孩们 .

拉杜兰泰，尤其是他的忠实朋友佩罗，他是森林探险队的队长。

[truːθ] [ɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] [fɜːst][ænd; ənd]
Truth is , in his veins was the strain of war and adventure first and
真相 是 , 在 他的 静脉 曾是 这 拉紧 的 战争 和 冒险 第一的 和
[bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] .
before all .
前 全部 .

事实上，他血液里流淌的首先是战争和冒险的基因。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['tjuːtə(r)] , [ðə; ði] [gʊd] [pɛr] ['dɔliə] [diː] ['kæsən] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪn'djʊəd] [hɪz; ɪz]
Under his tutor , the good Pere Dollier de Casson , he had never endured his
在下面 他的 导师 , 这 好的 佩雷 多利尔 德 卡森 , 他 有 绝不 忍受 他的
['klæsɪks] ,
classics ,
经典 ,

在他的导师，善良的佩雷·多利埃·德·卡松的指导下，他从未忍受过古典文学的学习。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['hektə(r)][ænd; ənd] [ə'kɪliːz] [ænd; ənd][ðeə(r)][kaɪnd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
save for the sake of Hector and Achilles and their kind ; and his
节省 为了 这 清酒 的 赫克托 和 阿喀琉斯 和 他们的 种类 ; 和 他的
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,
knowledge of English ,
知识 的 英语 ,

除了为了赫克托耳、阿喀琉斯以及他们这类人之外；还有他懂的英语，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [prest] [hɪm][tuː; tə] [lɜːn] ,
which his father had pressed him to learn ,
哪个 他的 父亲 有 按下 他 到 学习 ,

这是他父亲逼他学习的。

— [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd][felt][ðə; ði][læk][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['diːlɪŋz] [wɪð] [dʌtʃ] [ænd; ənd]
— for he himself had felt the lack of it in dealings with Dutch and
— 为了 他 他自己 有 毛毡 这 缺少 的 它 在 交易 和 荷兰语 和
['ɪŋglɪʃ] ['treɪdəz] ,
English traders ,
英语 交易员 ,

因为他自己在与荷兰和英国商人打交道时，就深切体会到了这种缺失。

— ['əʊnli] [gruː] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] ['rɑːli] [tuː; tə]
— only grew in proportion as he was given Shakespeare and Raleigh to
— 仅有的 生长 在 部分 作为 他 曾是 给定 莎士比亚 和 罗利 到
[ɪk'splɔː(r)] .
explore .
探索 .

随着他接触到莎士比亚和雷利的作品，他的这种兴趣也与日俱增。

[suːn] [ðə; ði][gɜːl] [lɑːft] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .
Soon the girl laughed up at him .
很快 这 女孩 笑了 向上 在 他 .

很快，女孩抬头看着他笑了起来。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['trævələ(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ɪəz] .
" I have been a great traveller , " she said , " and I have ears .
" 我 有 到过 一个 伟大的 游客 , " 她 说 , " 和 我 有 耳朵 .

“我曾是一位伟大的旅行者,”她说，“而且我有耳朵。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [æz; əz][fɑː(r)] [west] [æz; əz] ['ɔːlbəni] [ænd; ənd] [saʊθ] [tuː; tə][və'dʒɪniə] , [wɪð] [maɪ]
I have been as far west as Albany and south to Virginia , with my
我 有 到过 作为 远的 西方 作为 奥尔巴尼 和 南 到 弗吉尼亚州 , 和 我的
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

我曾跟随父亲西至奥尔巴尼，南至弗吉尼亚。

[huː] , [pə'hæps] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [ɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] [naʊ] .
who , perhaps you do not know , is in England now .
WHO , 也许 你 做 不是 知道 , 是 在 英格兰 现在 .

你或许不知道，他现在在英国。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] ['evriweə(r)] [ðæt] ['frentʃmən] [ɑː(r); ə(r)][bəʊld] , [dɑːk] [men] ,
And they told me everywhere that Frenchmen are bold , dark men ,
和 他们 讲述 我 到处 那 法国人 是 大胆的 , 黑暗的 男人 ,

他们到处跟我说，法国人都是大胆、肤色黝黑的男人。

[wɪð] [greɪt] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] ['veri] [faɪn] ['leɪsɪz][ænd; ənd] [wɪgz] ,
with great black eyes and very fine laces and wigs ,
和 伟大的 黑色的 眼睛 和 非常 美好的 鞋带 和 假发 ,

她有着一双迷人的黑眼睛，还有非常精致的蕾丝和假发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['fuːlɪʃ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ; [ænd; ənd]
and a trick of bowing and making foolish compliments ; and
和 一个 诡计 的 鞠躬 和 制作 愚蠢 赞美 ; 和
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ,
they are not to be trusted ,
他们 是 不是 到 是 可信 ,

他们惯于鞠躬和说些愚蠢的奉承话；这些人不可信。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [faɪt] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [triːz] [tuː; tə][klaɪm] .
and they will not fight except in the woods , where there are trees to climb .
和 他们 将要 不是 斗争 除了 在 这 树林 ， 在哪里 那里 是 树木 到 爬 .

他们只会在树林里打架，因为那里有树可以爬。

[bʌt; bət][ai] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɔːl] [truː] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dɑːk] ,
But I see that it is not all true , for you are not dark ,
但 我 看 那 它 是 不是 全部 真的 ， 为了 你 是 不是 黑暗的 ，

但我知道这并非全是真的，因为你并不黑暗。

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][bɪg][ɔː(r)] [blæk] , [jɔː(r); jə(r)]['leɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] ,
your eyes are not big or black , your laces are not much to see ,
你的 眼睛 是 不是 大的 或者 黑色的 ， 你的 鞋带 是 不是 很多 到 看 ，

你的眼睛既不大也不黑，你的鞋带也不太显眼。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [meɪk] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] — "
you do not make compliments — "
你 做 不是 制作 赞美 — "

你从不恭维别人——

" [ai][ʃæl; ʃəl][bɪ'gɪn] [naʊ] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" I shall begin now , " he interrupted .
" 我 将 开始 现在 ， " 他 中断 .

"我现在就开始，"他打断道。

" — [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['trʌstɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɔː(r)] [kaʊnt] [ˌfrɑːntə'næk] [wʊd] [nɒt][send][juː; jʊ] ,
" — you must be trusted a little , or Count Frontenac would not send you ,
" — 你 必须 是 可信 一个 小的 ， 或者 数数 弗龙特纳克 会 不是 发送 你 ，

"——你多少得有点可信度，否则弗龙特纳克伯爵不会派你来。"

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [tel] [ˌem 'iː] , [wʊd] [juː; jʊ] [faɪt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] ?
and — and — tell me , would you fight if you had a chance ?
和 — 和 — 告诉 我 ， 会 你 斗争 如果 你 有 一个 机会 ?

还有——还有——告诉我，如果你有机会，你会反抗吗？

" [nəʊ][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks][hæd; həd]['evə(r)] [tɔːkt] [səʊ][tuː; tə] ['aɪbərˌvɪl] .
" No one of her sex had ever talked so to Iberville .
" 不 一 的 她 性别 有 曾经 谈话 所以 到 伊伯维尔 .

"伊伯维尔从未听过任何一位与她性别相同的女性这样说过话。"

[hɜː(r); hə(r)][dɪ'mjʊə(r)] ['reɪləri] , [hɜː(r); hə(r)] [freʃ] , [fræŋk] [ɪm'pɜːtɪnəns] , [θruː] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ræn]
Her demure raillery , her fresh , frank impertinence , through which there ran
她 端庄 玩笑 ， 她 新鲜的 ， 坦率 无礼 ， 通过 哪个 那里 跑

[ə; eɪ] ['prɪti] [eə(r)][ɒv; əv] ['briːdɪŋ] ,
a pretty air of breeding ,
一个 漂亮的 空气 的 选育 ，

她含蓄的嘲讽，她坦率真诚的无礼，其中又透着一丝优雅的教养。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [fɔː'mæləti] , [ɔːl] [dʒɔɪnd][tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪm] , [tuː; tə] ['ɪntrəst]
her innocent disregard of formality , all joined to impress him , to interest
她 清白的 漠视 的 正式 ， 全部 加入 到 令人印象深刻 他 ， 到 兴趣

[hɪm] .
him .
他 .

她天真无邪地不拘礼节，这一切都是为了给他留下深刻印象，引起他的兴趣。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['klevənəs] [ɒv; əv]
He was not so much surprised at the elegance and cleverness of
他 曾是 不是 所以 很多 惊讶 在 这 优雅 和 聪明才智 的

[hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] ,
her speech ,
她 演讲 ，

她言辞的优雅和机智并没有让他感到太过惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [kwɪ'bek] [g'ɜːlz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][wɜː(r); wə(r)] [skɪld] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [aːts] ,
for in Quebec girls of her age were skilled in languages and arts ,
为了 在 魁北克 女孩们 的 她 年龄 是 熟练 在 语言 和 艺术 ，

因为在魁北克，和她同龄的女孩都精通语言和艺术。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['bɪʃəp] , [lə'vɑːl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [mə'riː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] .
thanks to the great bishop , Laval , and to Marie of the Incarnation .
谢谢 到 这 伟大的 主教 ， 拉瓦尔 ， 和 到 玛丽 的 这 化身 .

感谢伟大的主教拉瓦尔，以及圣母玛利亚。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [smaɪl] ['flikə] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
In response to her a smile flickered upon his lips .
在 回复 到 她 一个 微笑 闪烁 之上 他的 嘴唇 .

听到她的话，他嘴角闪过一丝微笑。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [fɪəs] ['tempə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [sɪ'vɪəli] [traɪd] ;
He had a quick fierce temper , but it had never been severely tried ;
他 有 一个 快的 凶猛的 脾气 ， 但 它 有 绝不 到过 严重 尝试 ；

他脾气暴躁，但从未真正受过考验；

[ænd; ənd][səʊ] [wel] [juːst] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] ['lʊkɪŋ] ['tʃɪəfəli] [ə'pɒn] [θɪŋz] ,
and so well used was he to looking cheerfully upon things ,
和 所以 出色地 用过的 曾是 他 到 寻找 愉快地 之上 事物 ，

他早已习惯了用乐观的态度看待事物，

[səʊ] [kiːn] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [zest] [ɪn] ['lɪvɪŋ] , [ðæt] , [weə(r)] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,
so keen had been his zest in living , that , where himself was concerned ,
所以 敏锐的 有 到过 他的 热情 在 活的 ， 那 ， 在哪里 他自己 曾是 担心的 ，

他对生活充满热情，以至于，就他自己而言，

[hɪz; ɪz]['vænəti][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzəli] [tʌtʃt] .
his vanity was not easily touched .
他的 虚荣 曾是 不是 容易地 感动 .

他的虚荣心不容轻易动摇。

[səʊ] , ['lʊkɪŋ] [wɪð] ['dʒiːniəl] ['draɪnəs] , " [juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [sed] ,
So , looking with genial dryness , " You will hardly believe it , of course , " he said ,
所以 ， 寻找 和 和蔼可亲 干燥 ， " 你 将要 几乎 相信 它 ， 的 课程 ， " 他 说 ，

于是，他面带和蔼的冷淡说道：“你当然很难相信。”

" [bʌt; bət] [wɪŋz] [ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [grəʊn] ,
" but wings I have not yet grown ,
" 但 翅膀 我 有 不是 然而 生长 ，

但我还没有长出翅膀，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [ɪz][bæd] - [twɪkst][hɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] . "
and the walking is bad - twixt here and the Chateau St . Louis . "
和 这 步行 是 坏的 - 中间 这里 和 这 城堡 英石 . 路易斯 . "

从这里到圣路易城堡的路不好走。

" ['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz][træps] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Iroquois traps , " she suggested , with a smile .
" 易洛魁人 陷阱 ， " 她 建议 ， 和 一个 微笑 .

“易洛魁人的陷阱，”她笑着建议道。

" [wɪð] [ə; eɪ] [trɪk] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv]
" With a trick or two of
" 和 一个 诡计 或者 二 的

“用一两个小技巧……”

['ɪŋglɪʃ] ['futpæd] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
English footpads , " was his reply .
英语 脚垫 , " 曾是 他的 回复 .

"英国脚垫,"他回答道。

['miːnwaɪl] [hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] ['lɔitə] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men][ɪn]['kaʊns(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)]
Meanwhile his eye had loitered between the two men in council at the farther
同时 他的 眼睛 有 徘徊 之间 这 二 男人 在 理事会 在 这 更远
['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
window and the garden ,
窗户 和 这 花园 ,

与此同时，他的目光在远处窗户边正在商议的两个人和花园之间徘徊。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] .
into which he and the girl were looking .
进入 哪个 他 和 这 女孩 是 寻找 .

他和女孩正在看向的地方。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] ['slaɪtli]
Presently he gave a little start and a low whistle , and his eyelids slightly
目前 他 给予 一个 小的 开始 和 一个 低的 哨 , 和 他的 眼睑 轻微地
[druːp] ,
drooped ,
下垂 ,

他突然惊了一下，吹了一声低低的口哨，眼皮也微微耷拉下来。

['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['hænsəm] ['sʌlkinəs] .
giving him a handsome sulkiness .
给予 他 一个 英俊的 闷闷不乐 .

让他显得英俊而忧郁。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?
" Is it so ?
" 是 它 所以 ?

真是这样吗?

" [hiː; hi] [sed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] : " ['rædɪsən] — ['rædɪsən] , [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] !
" he said between his teeth : " Radisson — Radisson , as I live !
" 他 说 之间 他的 牙齿 : " 丽笙酒店 — 丽笙酒店 , 作为 我 居住 !

他咬牙切齿地说:"拉迪森——拉迪森，我活着！"

" [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [krɒs] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] .
" He had seen a man cross a corner of the yard .
" 他 有 已见 一个 男人 叉 一个 角落 的 这 院子 .

他看到一个人穿过院子的拐角。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [dɑːk] - ['bɪədɪd] , [wɪð] [blæk] , ['læŋki][heə(r)] , [brɑːs] ['ɪrˌrɪŋ] , [ænd; ənd]
This man was short , dark - bearded , with black , lanky hair , brass earrings , and
这 男人 曾是 短的 , 黑暗的 - 留着胡子的 , 和 黑色的 , 瘦长的 头发 , 黄铜 耳环 , 和
['bʌkskɪn] ['legɪŋz] ,
buckskin leggings ,
鹿皮 绑腿 ,

这个人身材矮小，留着浓密的黑胡子，头发乌黑稀疏，戴着黄铜耳环，穿着鹿皮绑腿。

[ɔːl][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] - [ˌdiː'juː]['bɔɪz] .
all the typical equipment of the French coureur du bois .
全部 这 典型的 设备 的 这 法语 - 杜 男孩们 .

法国森林探险家的所有典型装备。

['aɪbərˌvɪl] [hæd; həd]['əʊnli][gɒt][wʌn] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪnɪstə(r)]['prəʊfaɪl][kʊd; kəd]
Iberville had only got one glance at his face , but the sinister profile could
伊伯维尔 有 仅有的 得到 一 瞥一眼 在 他的 脸 , 但 这 险恶 轮廓 可以
['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] .
never be forgotten .
绝不 是 被遗忘的 .

伊贝尔维尔只瞥见了他的一眼，但那阴险的侧脸却让他永生难忘。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði][mæn] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv] [vjuː] .
At once the man passed out of view .
在 一次 这 男人 通过了 出去 的 看法 .

那人随即消失在视线之外。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] .
The girl had not seen him , she had been watching her companion .
这 女孩 有 不是 已见 他 , 她 有 到过 观看 她 伴侣 .

女孩没有看见他，她一直在观察她的同伴。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [dʒʌst] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːv] ,
Presently she said , her fingers just brushing his sleeve ,
目前 她 说 , 她 手指 只是 刷牙 他的 袖子 ,

她说着，手指轻轻拂过他的袖子。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [stʊd] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] : " ['wʌndəf(ə)l] !
for he stood eyeing the point where the man had disappeared : " Wonderful !
为了 他 站立 觊觎 这 观点 在哪里 这 男人 有 消失 : " 精彩的 !

因为他站在那里，目光始终追随着那人消失的地方：“太好了！”

[juː; jʊ] [lʊk] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪt] .
You look now as if you would fight .
你 看 现在 作为 如果 你 会 斗争 .

你现在看上去像是要打架似的。

[əʊ] , [fɪəs] , [fɪəs] [æz; əz][ðə; ði]['gʌvənə(r)] [wen] [hiː; hi] [kætʃɪz] [ə; eɪ] [frentʃ] [spaɪ] !
Oh , fierce , fierce as the governor when he catches a French spy !
哦 , 凶猛的 , 凶猛的 作为 这 州长 什么时候 他 捕获物 一个 法语 间谍 !

哦，真是凶狠，就像总督抓到法国间谍时一样凶狠！

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['aɪrəni] , " ['pɑːd(ə)n] !
" He turned to her and , with a touch of irony , " Pardon !
" 他 转向 到 她 和 , 和 一个 触碰 的 讽刺 , " 赦免 !

他转向她，带着一丝讽刺的语气说：“对不起！”

" [hiː; hi] [ri'tɔːt] .
" he retorted .
" 他 反驳 .

他反驳道。

" [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [æz; əz] [blaɪð] [æz; əz][ðə; ði]['gʌvənə(r)] [wen] [ə; eɪ]['treɪtə(r)] [dɪ'zɜːts] [tuː; tə][hɪm] .
" Now I shall look as blithe as the governor when a traitor deserts to him .
" 现在 我 将 看 作为 快乐的 作为 这 州长 什么时候 一个 叛徒 沙漠 到 他 .

“现在，当一个叛徒投奔总督时，我看起来会像总督一样得意洋洋。”

" [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [hiː; hi] [spəʊk] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði]['gʌvənə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" Of purpose he spoke loud enough to be heard by the governor and his
" 的 目的 他 辐 大声 足够的 到 是 听到 经过 这 州长 和 他的
[frend] .
friend .
朋友 .

“他故意提高音量，以便州长和他的朋友都能听到。”

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [ɒn] [hɪm] .
The governor turned sharply on him .
这 州长 转向 尖锐地 在 他 .

州长对他的态度来了个急转直下。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ðæt] [ræʃ] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɒv; əv] ['iːgə(r)] [juːθ] ,
He had caught the ring in the voice , that rash enthusiasm of eager youth ,
他 有 捕捉 这 戒指 在 这 嗓音 , 那 皮疹 热情 的 渴望的 青年 ,

他从声音中捕捉到了那种韵律，那种年轻人急切而鲁莽的热情。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːdz] ['aɪbərˌvɪl] , [kaʊnt] - ['letə(r)] [stɪl] [pɔɪzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] :
and , taking a step towards Iberville , Count Frontenac's letter still poised in his hand :
和 , 采取 一个 步 向 伊伯维尔 , 数数 - 信 仍然 准备 在 他的 手 :

于是，他朝伊贝尔维尔走去，手中仍然握着弗龙特纳克伯爵的信：

" [wɜː(r); wə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['hɪərɪŋ] , [mə'sjɜː] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Were your words meant for my hearing , monsieur ? " he said .
" 是 你的 字 意思是 为了 我的 听力 , 先生 ? " 他 说 .

“先生，您刚才说的话是说给我听的吗？”他问道。

" [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənə(r)] ? "
" Were you speaking of me or of your governor ? "
" 是 你 请讲 的 我 或者 的 你的 州长 ? "

“你是在说我，还是在说你们的州长？”

" [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] ['rædɪsən] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] .
" I was thinking of one Radisson a traitor , and I was speaking of yourself , your excellency .
" 我 曾是 思维 的 一 丽笙酒店 一个 叛徒 , 和 我 曾是 请讲 的 你自己 , 你的 阁下 .

“我当时想到的是一个叛徒拉迪森，而我说的正是您，阁下。”

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ɪn] [frentʃ] , [ɪn] [frentʃ] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] .
" The governor had asked his question in French , in French the reply was given .
" 这 州长 有 问 他的 问题 在 法语 , 在 法语 这 回复 曾是 给定 .

“州长用法语提问，得到的答复也是用法语。”

[bəuθ] [ðə; ði] [gɜːl] [ænd; ənd] ['kaʊnsələ(r)] ['dreɪtən] ['fɒləʊd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .
Both the girl and Councillor Drayton followed with difficulty .
两个都 这 女孩 和 议员 德雷顿 随后 和 困难 .

女孩和德雷顿议员都费力地跟上了。

['dʒesɪkə] [lʊkt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒmreɪd] [ɪn] ['ɪgnərəns] .
Jessica looked a message to her comrade in ignorance .
杰西卡 看起来 一个 信息 到 她 同志 在 无知 .

杰西卡懵懂地向她的同志发了一条信息。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [ɑːm] .
The old man touched the governor's arm .
这 老的 男人 感动 这 州长的 手臂 .

老人碰了碰州长的胳膊。

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɪf] [mə'sjɜː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] .
" Let it be in English if monsieur is willing .
" 让 它 是 在 英语 如果 先生 是 愿意的 .

“如果先生愿意，那就用英语吧。”

[hiː; hi] [spiːks] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
He speaks it well .
他 说话 它 出色地 .

他英语说得很好。

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɜːk] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] : [hiː; hi] [wɪʃt] [gʊd] ['griːtɪŋ]
" The governor was at work to hide his anger : he wished good greeting
" 这 州长 曾是 在 工作 到 隐藏 他的 愤怒 : 他 希望 好的 问候
[tuː; tə] [kaʊnt] - ['envɔɪ] ,
to Count Frontenac's envoy ,
到 数数 - 使者 ,

总督极力掩饰自己的愤怒：他向弗龙特纳克伯爵的使者致以了问候。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [nɒt] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
and it seemed not fitting to be touched by the charges of a boy .
和 它 似乎 不是 配件 到 是 感动 经过 这 收费 的 一个 男生 .

被一个男孩的指控所触动，似乎不太合适。

" [ai] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] , [mə'sjɜː] ['aɪbərˌvɪl] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I must tell you frankly , Monsieur Iberville , " he said ,
" 我 必须 告诉 你 坦率地说 , 先生 伊伯维尔 , " 他 说 ,

“我必须坦白地告诉你，伊贝尔维尔先生，”他说。

" [ðæt] [ai] [duː; də] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tʃælɪndʒ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] ;
" that I do not choose to find a sort of challenge in your words ;
" 那 我 做 不是 选择 到 寻找 一个 种类 的 挑战 在 你的 字 ;

“我并不选择在你的话语中寻找某种挑战；

[ænd; ənd] [ai] [daʊt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [hɪə(r)] , [wʊd] [hæv; həv] [spəʊk]
and I doubt that your father , had he been here , would have spoke
和 我 怀疑 那 你的 父亲 , 有 他 到过 这里 , 会 有 辐
[kwaɪt] [səʊ] ['raʊndli] .
quite so roundly .
相当 所以 圆圆地 .

我怀疑，如果你的父亲在这里，他是否会说得如此直率。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpi] ['tempə(r)] [wen] [ai] [kæn; kən] .
But I am for peace and happy temper when I can .
但 我 是 为了 和平 和 快乐的 脾气 什么时候 我 能 .

但我尽可能地追求和平与愉悦的心情。

[ai] [meɪ] [nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] , ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənəns] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ɒv; əv]
I may not help it if your people , tired of the governance of Louis of
我 可能 不是 帮助 它 如果 你的 人们 , 疲劳的 的 这 治理 的 路易斯 的
[frɑːns] ,
France ,
法国 ,

如果你们的人民厌倦了法国路易的统治，我可能也帮不上忙。

[kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gʊd] ['ruːlɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlz] .
come into the good ruling of King Charles .
来 进入 这 好的 裁决 的 国王 查尔斯 .

进入查理国王的良好统治时期。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] ['rædɪsən] : [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ?
As for this man Radisson : what is it you would have ?
作为 为了 这 男人 丽笙酒店 : 什么 是 它 你 会 有 ?

至于这位拉迪森先生：你想要什么？

" ['aɪbərˌvɪl] [wɒz; wəz] [naʊ] [wel] ['set(ə)ld] [bæk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌrɪdʒ] .
" Iberville was now well settled back upon his native courage .
" 伊伯维尔 曾是 现在 出色地 定居 后退 之上 他的 本国的 勇气 .

“伊伯维尔现在已经完全恢复了他与生俱来的勇气。”

[hiː; hi] [swˈɒləʊd] [ðə; ði] [rɪˈbjuːk] [wɪð] [greɪs] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [wɪð] [ˈfræŋknəs] : " [ˈrædɪsən] [ɪz]
He swallowed the rebuke with grace , and replied with frankness : " Radisson is
他 吞咽 这 训斥 和 优雅 , 和 回复 和 坦率 : " 丽笙酒店 是
[æn; ən] [ˈaʊtlɔː] .
an outlaw .
一个 取缔 .

他优雅地接受了责备，并坦率地回答说："拉迪森是个不法之徒。"

[wʌns] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [kaʊnt] - [laɪf] .
Once he attempted Count Frontenac's life .
一次 他 尝试过 数数 - 生活 .

他曾试图谋害弗龙特纳克伯爵。

[hiː; hi] [səʊld] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈtreɪdəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪrəˌkwɔɪ; ˈɪrəˌkwɔɪz] .
He sold a band of our traders to the Iroquois .
他 卖 一个 乐队 的 我们的 交易员 到 这 易洛魁人 .

他把我们的一批商人卖给了易洛魁人。

[hiː; hi] [led] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhɒləndə(r)] [ˈstelθɪli] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] ,
He led your Hollanders stealthily to cut off the Indians of the west ,
他 引领 你的 荷兰人 悄悄地 到 切 离开 这 印度人 的 这 西方 ,

他率领你们的荷兰人悄悄地切断了西部印第安人的退路。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [jɪrz] [fɜːrz] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈmɜːrtʃənt] .
who were coming with their year's furs to our merchants .
WHO 是 未来 和 他们的 年 毛皮 到 我们的 商人 .

他们带着一年的毛皮来找我们的商人。

[ðeə(r)] [ɪz] [piːs] [bɪˈtwiːn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒləni] [ænd; ənd] [ˈaʊəz] — [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [feə(r)] [tuː; tə] [ˈhɑːbə(r)] [sʌtʃ]
There is peace between your colony and ours — is it fair to harbour such
那里 是 和平 之间 你的 殖民地 和 我们的 — 是 它 公平的 到 港口 这样的
[ə; eɪ] [retʃ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːt] - [jɑːd] ?
a wretch in your court - yard ?
一个 可怜虫 在 你的 法庭 - 院子 ?

你们的殖民地和我们的殖民地之间是和平的——把这样一个恶棍窝藏在你们的院子里公平吗？

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [sed] [ʌp] [ɪn] [kwɪˈbek] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈeksələnsi] , [ðæt] [sʌtʃ] [men] [hæv; həv] [ˈiːt(ə)n] [æt; ət]
It was said up in Quebec , your excellency , that such men have eaten at
它 曾是 说 向上 在 魁北克 , 你的 阁下 , 那 这样的 男人 有 吃 在
[jɔː(r); jə(r)] [ˈteɪb(ə)l] .
your table .
你的 桌子 .

阁下，有人在魁北克听说，这样的人曾与您同桌用餐。

" [ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [siːmd] [ˈkɒlərɪk] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)] [hɪm]
" During this speech the governor seemed choleric , but a change passed over him
" 期间 这 演讲 这 州长 似乎 胆汁质 , 但 一个 改变 通过了 超过 他
,
,
,

"州长在演讲过程中似乎情绪激动，但随后他的情绪发生了变化。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ədˈmaɪərɪŋ] [ðə; ði] [lædz] [ˈbəʊldnəs] .
and he fell to admiring the lad's boldness .
和 他 跌倒 到 钦佩 这 小伙子的 大胆 .

他开始欣赏这个年轻人的胆识。

" [ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] , [mə'sjɜː] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊns(ə)l] , [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] ['dʒʊəri] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] ;

" Upon my soul , monsieur , " he said , " you are council , judge , and jury all in one ;

" 之上 我的 灵魂 , 先生 , " 他 说 , " 你 是 理事会 , 法官 , 和 陪审团 全部 在 一 ;

"先生，我发誓,"他说，"您集议员、法官和陪审团于一身;

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ai] [niːd] [nɒt] [weɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ,

but I think I need not weigh the thing with you , for his excellency ,

但 我 思考 我 需要 不是 称重 这 事物 和 你 , 为了 他的 阁下 ,

但我认为我无需与您商议此事，因为阁下

[frɒm; frəm] [huːm] [juː; jʊ] [kʌm] , [hæz; həz] [set] [fɔːθ] [ðɪs] [seɪm] [tʃɑːdʒ] , " — [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ,

from whom you come , has set forth this same charge , " — he tapped the paper ,

从 谁 你 来 , 有 放 前进 这 相同的 收费 , " — 他 轻敲 这 纸 ,

你所来自的那个人，也提出了同样的指控,"他敲了敲纸，"

— " [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [spɔɪl] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] [baɪ] ['θreʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

— " and we will not spoil good - fellowship by threshing it now .

— " 和 我们 将要 不是 剧透 好的 - 奖学金 经过 脱粒 它 现在 .

"我们不会现在就破坏这种良好的友谊。"

" [hiː; hi] [lɑːft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aɪ'rɒnɪkli] .

" He laughed a little ironically .

" 他 笑了 一个 小的 讽刺的是 .

他带着几分讽刺的笑意笑了笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

剑之踪迹，第一卷(The Trail of the Sword, Volume 1)
第2/3页

" [ænd; ənd][ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" And I promise you , " he added ,
" 和 我 承诺 你 , " 他 额外 ,

“我向你保证，”他补充道。

" [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['rædɪsən] [ʃæl; ʃəl]['naɪðə(r)] [drɪŋk] [waɪn] [nɔː(r)] [iːt] [bred] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət][maɪ] ['teɪb(ə)l] .
" that your Radisson shall neither drink wine nor eat bread with you at my table .
" 那 你的 丽笙酒店 将 两者都不 喝 葡萄酒 也不 吃 面包 和 你 在 我的 桌子 .

“你的拉迪森先生不得与你同桌饮酒或用餐。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'waɪl] [tə'geðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
And now , come , let us talk awhile together ; for ,
和 现在 , 来 , 让 我们 讲话 一会儿 一起 ; 为了 ,

现在，来，我们一起聊一会儿；因为，

[lest] ['eni] ['æksɪdənt] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði] ['pækɪt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][beə(r)] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['meməri] ,
lest any accident befall the packet you shall bear , I wish you to carry in your memory ,
免得 任何 事故 降临 这 包 你 将 熊 , 我 希望 你 到 携带 在 你的 记忆 ,

为了避免你所携带的包裹发生任何意外，我希望你记住：

[wɪð] [greɪt] [dɪ'stɪŋktnəs] , [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][maɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənə(r)] .
with great distinctness , the terms of my writing to your governor .
和 伟大的 明显 , 这 条款 的 我的 写作 到 你的 州长 .

我以非常清晰的方式阐述了我写给贵州长的信中的条款。

[ai] [wʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [heɪt] [ðə; ði] [kwɪl] ,
I would that it were not to be written , for I hate the quill ,
我 会 那 它 是 不是 到 是 书面 , 为了 我 恨 这 鹅毛笔 ,

我希望它从未被写下来，因为我讨厌羽毛笔。

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [pɔɪnt] [maɪ] [sɒːd] [red] [ðæn; ðən][maɪ] [kwɪl] [blæk] .
and I've seen the time I would rather point my sword red than my quill black .
和 我已经 已见 这 时间 我 会 相当 观点 我的 剑 红色的 比 我的 鹅毛笔 黑色的 .

我曾见过这样的时刻：我宁愿把剑尖涂成红色，也不愿把羽毛笔尖涂成黑色。

" [baɪ] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] .
" By this the shadows were falling .
" 经过 这 这 阴影 是 坠落 .

这时，阴影开始笼罩大地。

[ɪn][ðə; ði] [west] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪlz] ,
In the west the sun was slipping down behind the hills ,
在 这 西方 这 太阳 曾是 滑倒 向下 在后面 这 丘陵 ,

西边，太阳正缓缓沉入群山之后。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [strɒŋ] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['rəʊzi][ænd; ənd]['reɪdiənt]['glæmə(r)] ,
leaving the strong day with a rosy and radiant glamour ,
离开 这 强的 天 和 一个 红润 和 辐射状 魅力 ,

带着红润光泽和迷人光彩，结束了这精彩的一天。

[ðæt] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ɪn] ['eləkwənt] [təʊnz] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪ] , ['tɪnsl] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['zenɪθ] .
that faded away in eloquent tones to the grey , tinsel softness of the zenith .
那 褪色 离开 在 雄辩 音调 到 这 灰色的 , 箔 柔软 的 这 天顶 .

那景象以优美的色调渐渐消逝，最终化作天顶灰色的、闪闪发光的柔和光芒。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] [ə; eɪ] ['su:mæk] [bʊʃ] [wɒz; wəz] [ə'fleɪm] .
Out in the yard a sumach bush was aflame .
出去 在 这 院子 一个 漆树 衬套 曾是 燃烧 .

院子里的一丛漆树着火了。

[rɪtʃ] ['taɪgə(r)] - ['lɪliz] [θrʌst] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [sɪl] ,
Rich tiger - lilies thrust in at the sill ,
富有的 老虎 - 百合花 推力 在 在 这 窗台 ,

窗台上长满了茂盛的虎百合，

[ænd; ənd]['leɪzi] [flaɪz] [ænd; ənd] [kɪŋ] ['bi:z] [bu:m] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and lazy flies and king bees boomed in and out of the window .
和 懒惰的 苍蝇 和 国王 蜜蜂 蓬勃发展 在 和 出去 的 这 窗户 .

懒洋洋的苍蝇和蜂王嗡嗡地飞进飞出窗户。

['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['freʃnəs] [ænd; ənd]['praɪm(ə)l]
Something out of the sunset , out of the glorious freshness and primal
某物 出去 的 这 日落 , 出去 的 这 辉煌 新鲜 和 原始
['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [lænd] ,
majesty of the new land ,
威严 的 这 新的 土地 ,

仿佛来自夕阳，来自这片新大陆的灿烂清新和原始壮丽。

[dɪ'fju:zd] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [ðəʊz] [fɔ:(r)]['pi:p(ə)l] [stʊd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm]['saɪlənt]
diffused through the room where those four people stood , and made them silent
扩散 通过 这 房间 在哪里 那些 四 人们 站立 , 和 制成 他们 沉默的
.
.
.

气息弥漫在四个人站立的房间里，让他们鸦雀无声。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [dru:] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Presently the governor drew his chair to the table ,
目前 这 州长 画 他的 椅子 到 这 桌子 ,

这时，州长把椅子拉到桌边。

[ænd; ənd] [m'əʊʃənd] ['kaʊnsələ(r)] ['dreɪtən] [ænd; ənd] ['aɪbərˌvɪl] [tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] .
and motioned Councillor Drayton and Iberville to be seated .
和 示意 议员 德雷顿 和 伊伯维尔 到 是 坐着 .

并示意议员德雷顿和伊伯维尔就座。

[ðə; ði][gɜ:l] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] .
The girl touched his arm .
这 女孩 感动 他的 手臂 .

女孩碰了碰他的手臂。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai][tu:; tə][sɪt] ?
" And where am I to sit ?
" 和 在哪里 是 我 到 坐 ?

那我该坐在哪里呢?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [dɪ'mjʊəli] .
" she asked demurely .
" 她 问 端庄地 .

她羞涩地问道。

['kɜːn(ə)l] ['nɪkəlz] [pɜːst] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [fraʊn] [sɪ'vɪəli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
Colonel Nicholls pursed his lips and seemed to frown severely on her .
上校 尼科尔斯 攥紧 他的 嘴唇 和 似乎 到 皱眉 严重 在 她 .

尼科尔斯上校抿了抿嘴，似乎很严厉地皱着眉头看着她。

" [tuː; tə][sɪt] ?
" To sit ?
" 到 坐 ?

“坐着？”

[waɪ] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , ['mɪstrəs] .
Why , in your room , mistress .
为什么 , 在 你的 房间 , 情妇 .

为什么？在您的房间里，女主人。

[tʌt] , [tʌt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [bəʊld] .
Tut , tut , you are too bold .
图坦卡蒙 , 教程 , 你 是 也 大胆的 .

啧啧，你胆子也太大了。

[ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [suːn] [tuː; tə][beə(r)][juː; jʊ] [ɒf] ,
If I did not know your father was coming soon to bear you off ,
如果 我 做过 不是 知道 你的 父亲 曾是 未来 很快 到 熊 你 离开 ,

如果我不知道你父亲很快就要来接你，

[njuː] ['ɔːdərs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɪʃuːd] .
new orders should be issued .
新的 订单 应该 是 发布 .

应发布新的命令。

[jes] , [jes] , [iːn] [æz; əz][ai] [seɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Yes , yes , e'en as I say , " he added , as he saw the laughter in her
是的 , 是的 , e'en 作为 我 说 , " 他 额外 , 作为 他 锯 这 笑声 在 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“是的，是的，就像我说的那样，”他补充道，因为他看到了她眼中的笑意。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɪnd] [ðə; ði][bɪg] - ['mænəd] ['səʊldʒə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] .
She knew that she could wind the big - mannered soldier about her finger .
她 知道 那 她 可以 风 这 大的 - 有礼貌的 士兵 关于 她 手指 .

她知道自己可以轻易地把那个傲慢的士兵耍得团团转。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mɑːstəd] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,
She had mastered his household ; she was the idol of the settlement ,
她 有 精通 他的 家庭 ; 她 曾是 这 偶像 的 这 沉降 ,
[hɜː(r); hə(r)]['fleksəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ,
her flexible intelligence ,
她 灵活的 智力 ,

她掌控了他的家务；她是村里的偶像，她机敏灵活，

[ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['delɪkət] ['baʊnti] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][hɜː(r); hə(r)]
the flush of the first delicate bounty of womanhood had made him her
这 冲洗 的 这 第一的 精美的 赏金 的 女性 有 制成 他 她
[sleɪv] .
slave .
奴隶 .

女性初尝青春的悸动让他成为了她的奴隶。

[ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['veksɪŋ] [weɪt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][let][hɜː(r); hə(r)] [steɪ] ,
In a matter of vexing weight he would not have let her stay ,
在 一个 事情 的 令人恼火 重量 他 会 不是 有 让 她 停留 ,

如果只是因为体重问题，他绝不会让她留下。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] - [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪð] ['aɪbərˌvɪl] [kʊd; kəd] [wel] [beə(r)]
but such deliberatings as he would have with Iberville could well bear
但 这样的 - 作为 他 会 有 和 伊伯维尔 可以 出色地 熊
[hɜː(r); hə(r)]['skruːtəni] .
her scrutiny .
她 审查 .

但他与伊贝尔维尔进行的这类讨论，完全经得起她的仔细审视。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [pɪntʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,
He reached out to pinch her cheek ,
他 达到 出去 到 捏 她 脸颊 ,

他伸手捏了捏她的脸颊，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['deftli] [tɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] ['fɪŋgəz] .
but she deftly tipped her head and caught his outstretched fingers .
但 她 巧妙地 倾斜 她 头 和 捕捉 他的 伸展 手指 .

但她灵巧地侧过头，抓住了他伸出的手指。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][sɪt] ?
" But where am I to sit ?
" 但 在哪里 是 我 到 坐 ?

但我该坐在哪里呢?

" [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] .
" she persisted .
" 她 持续 .

她坚持不懈。

" ['eniweə(r)] , [ðen] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['teɪb(ə)l] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'spɒns] ,
" Anywhere , then , but at the council - table , " was his response ,
" 任何地方 , 然后 , 但 在 这 理事会 - 桌子 , " 曾是 他的 回复 ,

"那哪里都行，就是别在议事桌前，"他回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [wæg] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
as he wagged a finger at her and sat down .
作为 他 摇晃 一个 手指 在 她 和 卫星 向下 .

他朝她摇了摇手指，然后坐了下来。

['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ʃiː; ʃi] [pɜːtʃt] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [stuːl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɪ'haɪnd] ['aɪbərˌvɪl] .
Going over she perched herself on a high stool in the window behind Iberville .
去 超过 她 栖息 她自己 在 一个 高的 凳子 在 这 窗户 在后面 伊伯维尔 .

她走过去，坐在伊伯维尔身后窗户边的一张高凳上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
He could not see her , and , if he thought at all about it ,
他 可以 不是 看 她 , 和 , 如果 他 想法 在 全部 关于 它 ,

他看不见她，而且，即使他想起她，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪm] .
he must have supposed that she could not see him .
他 必须 有 据称 那 她 可以 不是 看 他 .

他一定以为她看不见他。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [freɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪrə(r)] ,
Yet she could ; for against the window - frame was a mirror ,
然而 她 可以 ; 为了 反对 这 窗户 - 框架 曾是 一个 镜子 ,

但她可以；因为窗框上靠着一面镜子，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][' duː ɪŋz][æt; ət][ðə; ði] [bɔːd] .
and it reflected his face and the doings at the board .
和 它 反映 他的 脸 和 这 行为 在 这 木板 .

它反映了他的面容和董事会的运作。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .
She did not listen to the rumble of voices .
她 做过 不是 听 到 这 隆隆 的 声音 .

她没有理会周围嘈杂的人声。

[ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] ['aɪbərˌvɪl] .
She fell to studying Iberville .
她 跌倒 到 学习 伊伯维尔 .

她迷上了研究伊贝尔维尔。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɜː'self] .
Once or twice she laughed softly to herself .
一次 或者 两次 她 笑了 轻轻 到 她自己 .

她曾一两次低声轻笑。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] [mæn] [pɑːst] [baɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
As she turned to the window a man passed by and looked in at her .
作为 她 转向 到 这 窗户 一个 男人 通过了 经过 和 看起来 在 在 她 .

她转身看向窗外时，一个男人经过并向里看了看她。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [wɒz; wəz] ['sɪŋgjələ(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] .
His look was singular , and she started .
他的 看 曾是 单数 , 和 她 开始 .

他的眼神很特别，她愣住了。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] .
Something about his face was familiar .
某物 关于 他的 脸 曾是 熟悉的 .

他的脸上有些似曾相识的痕迹。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [fɑː(r)] ['meməriz] ,
She found her mind feeling among far memories ,
她 成立 她 头脑 感觉 之中 远的 回忆 ,

她发现自己的思绪飘回到了遥远的记忆中。

[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [pɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['stretʃɪz] [aʊt] [ɪn'tɜːmɪnəbli] .
for even the past of the young stretches out interminably .
为了 甚至 这 过去的 的 这 年轻的 伸展 出去 无休止地 .

即使是年轻人的过去，也会无限延长。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
She shuddered , and a troubled look came into her eyes .
她 颤抖 , 和 一个 麻烦 看 来了 进入 她 眼睛 .

她浑身一颤，眼中闪过一丝忧虑。

[jet] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] .
Yet she could not remember .
然而 她 可以 不是 记住 .

但她却想不起来了。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['slaɪtli] ['fɔːwəd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [baɪ] - [gɒn] [wɜːld] [wɪtʃ] ,
She leaned slightly forward , as if she were peering into that by - gone world which ,
她 倾斜 轻微地 向前 , 作为 如果 她 是 窥视 进入 那 经过 - 已消失 世界 哪个 ,

她微微前倾，仿佛在窥视那个逝去的世界，

['meɪbi] , [ɪz]['waɪdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [ðə; ði][pɑːst] .
maybe , is wider than the future for all of us — the past .
或许 ，是 更广泛 比 这 未来 为了 全部 的 我们 — 这 过去的 .

也许，它比我们所有人的未来——过去——更广阔。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] [diːp] [ænd; ənd] ['melənkəli] .
Her eyes grew deep and melancholy .
她 眼睛 生长 深的 和 忧郁 .

她的眼神变得深邃而忧郁。

[ðə; ði] ['sʌnset] [siːmd] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ɪn'meʃ]
The sunset seemed to brighten around her all at once , and enmesh
这 日落 似乎 到 提亮 大约 她 全部 在 一次 ， 和 纠缠
[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən][web] ,
her in a golden web ,
她 在 一个 金的 网站 ，

夕阳仿佛瞬间在她周围变得明亮起来，将她笼罩在一张金色的网中。

['bɜːrnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]
burnishing her hair , and it fell across her brow with a peculiar
抛光 她 头发 ， 和 它 跌倒 穿过 她 眉头 和 一个 奇特
['reɪdiəns] ,
radiance ,
辐射 ，

她梳理着头发，秀发垂落在额前，泛着一种奇异的光泽。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['templz] [ɪn] ['ʃædəʊ] , ['sɒf(ə)nɪŋ] [ænd; ənd] [jet] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmaɪn] [ɒv; əv]
leaving the temples in shadow , softening and yet lighting the carmine of
离开 这 寺庙 在 阴影 ， 软化 和 然而 灯光 这 胭脂红 的
[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd][lɪps] ,
her cheeks and lips ,
她 脸颊 和 嘴唇 ，

阴影笼罩着她的太阳穴，柔化并提亮了她脸颊和嘴唇的绯红色。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dres] , [wɪtʃ] [ɪt'self][wɒz; wəz][laɪk] ['dʌsti] [gəʊld] .
giving a feeling of life to her dress , which itself was like dusty gold .
给予 一个 感觉 的 生活 到 她 裙子 ， 哪个 本身 曾是 喜欢 尘土飞扬 金子 .

让她的裙子有了生命力，而裙子本身就像沾染了灰尘的金色。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
Her hands were caught and clasped at her knees .
她 双手 是 捕捉 和 紧握 在 她 膝盖 .

她的双手被抓住并紧紧地抱在膝盖上。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
There was something spiritual and exalted in the picture .
那里 曾是 某物 精神 和 崇高 在 这 图片 .

画面中有一种精神上的、崇高的意境。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [tuː] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['trædʒədi] ,
It had , too , a touch of tragedy ,
它 有 ， 也 ， 一个 触碰 的 悲剧 ，

它也带有一丝悲剧色彩。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nebjələs] [pɑːst][hæd; həd] [biːn] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [feɪnt]
for something out of her nebulous past had been reflected in faint
为了 某物 出去 的 她 模糊的 过去的 有 到过 反映 在 头晕的
['ʃædəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
shadows in her eyes ,
阴影 在 她 眼睛 ，

因为她模糊不清的过去中的某些东西，在她眼中隐隐约约地映照出来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'gen] , [baɪ] [streɪndʒ] , ['delɪkət] ['prəʊsesɪz] , [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn] ['evri] [laɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] ,
and this again , by strange , delicate processes , was expressed in every line of her form ,
和 这 再次 ， 经过 奇怪的 ， 精美的 流程 ， 曾是 表达 在 每一个 线 的 她 形式 ，

而这一点，又通过奇特而微妙的方式，体现在她身体的每一条线条中。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['æspekt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
in all the aspect of her face .
在 全部 这 方面 的 她 脸 .

她脸上的各个方面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['fɪltəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] ['mɪriəd] ['ætməsˌfɪr] [ɒv; əv] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn] ;
It was as if some knowledge were being filtered to her through myriad atmospheres of premonition ;
它 曾是 作为 如果 一些 知识 是 存在 过滤 到 她 通过 无数 氛围 的 预感 ；

仿佛有某种知识透过无数预感的氛围传递给了她；

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [gɒdz] [ɪn] ['pɪti] ['fɔːʃædəu] [ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ,
as though the gods in pity foreshadowed a great trouble ,
作为 尽管 这 神 在 遗憾 预兆 一个 伟大的 麻烦 ，

仿佛诸神出于怜悯预示着一场巨大的灾难，

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['ruːdnəs] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [mait] [biː; bi] [speəd] .
that the first rudeness of misery might be spared .
那 这 第一的 粗鲁 的 苦难 可能 是 幸存 .

好让苦难的第一波粗暴得以避免。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊt] [ðæt] ['aɪbərˌvɪl] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] ,
She did not note that Iberville had risen ,
她 做过 不是 笔记 那 伊伯维尔 有 升起 ，

她没有注意到伊伯维尔已经起床了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] ['kaʊnsələ(r)] - ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [mæp] [spred] [aʊt] .
and had come round the table to look over Councillor Drayton's shoulder at a map spread out .
和 有 来 圆形的 这 桌子 到 看 超过 议员 - 肩膀 在 一个 地图 传播 出去 .

他们绕到桌子后面，越过德雷顿议员的肩膀，看向摊开的地图。

['ɑːftə(r)] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['wɒtʃɪŋ] , [ðə; ði] ['kaʊnsələrz] ['fɪŋgə(r)] [hɪz; ɪz] ['paɪlət] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] .
After standing a moment watching , the councillor's finger his pilot , he started back to his seat .
后 常设 一个 片刻 观看 ， 这 议员们 手指 他的 飞行员 ， 他 开始 后退 到 他的 座位 .

站着看了一会儿，议员用手指指着飞行员，然后开始往座位走去。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [ɪn] [ðæt] [pɔɪz] [ɒv; əv] ['wʌndəmənt] [ænd; ənd] ['sædnəs] .
As he did so he caught sight of her still in that poise of wonderment and sadness .
作为 他 做过 所以 他 捕捉 视线 的 她 仍然 在 那 沉着 的 惊奇 和 悲伤 .

他这样做的时候，瞥见她仍然保持着那种既惊奇又悲伤的神情。

[hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] , [ðen] [ɡlɑːns, ɡlæns][æt; ət] ['kɜːn(ə)l] ['nɪkəlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊnsələ(r)] .
He stopped short , then glanced at Colonel Nicholls and the councillor .
他 停止 短的 , 然后 瞥了一眼 在 上校 尼科尔斯 和 这 议员 .

他突然停住，然后瞥了一眼尼科尔斯上校和议员。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mæp] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn]['iːɡə(r)] [təʊnz] .
Both were bent over the map , talking in eager tones .
两个都 是 弯曲 超过 这 地图 , 说 在 渴望的 音调 .

两人都埋头研究地图，语气急切地交谈着。

[hiː; hi] [keɪm] ['sɒftli] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
He came softly round the table , and was about to speak over her shoulder ,
他 来了 轻轻 圆形的 这 桌子 , 和 曾是 关于 到 说话 超过 她 肩膀 ,

他轻手轻脚地绕过桌子，正要越过她的肩膀说话，

[wen] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː'self] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvə(r)] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] .
when she drew herself up with a little shiver and seemed to come back from afar .
什么时候 她 画 她自己 向上 和 一个 小的 颤抖 和 似乎 到 来 后退 从 远方 .

她挺直身子，微微颤抖了一下，仿佛从远处走来。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Her hands went up to her eyes .
她 双手 去 向上 到 她 眼睛 .

她抬手捂住了眼睛。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] .
Then she heard him .
然后 她 听到 他 .

然后她听到了他的声音。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['kwɪkli] , [wɪð] [ðə; ði]['pædʒənt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [stɪl] ['weɪvərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;
She turned quickly , with the pageant of her dreams still wavering in her face ;
她 转向 迅速地 , 和 这 盛会 的 她 梦境 仍然 摇摆不定 在 她 脸 ;

她猛地转过身，脸上还带着梦想中那幅摇曳的景象；

[smaɪld] [æt; ət] [hɪm] ['dɪstəntli] , [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'ɡen] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] [wei] ,
smiled at him distantly , looked towards the window again in a troubled way ,
微笑 在 他 遥远地 , 看起来 向 这 窗户 再次 在 一个 麻烦 方式 ,

她远远地朝他笑了笑，又忧虑地看向窗外。

[ðen] [stept] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt] .
then stepped softly and swiftly to the door , and passed out .
然后 步 轻轻 和 迅速地 到 这 门 , 和 通过了 出去 .

然后轻盈迅速地走到门口，昏了过去。

['aɪbərˌvɪl] [wɒtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Iberville watched the door close and turned to the window .
伊伯维尔 观看 这 门 关闭 和 转向 到 这 窗户 .

伊伯维尔看着门关上，然后转向窗外。

[ə'ɡen] [hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['rædɪsən] ,
Again he saw , and this time nearer to the window , Radisson ,
再次 他 锯 , 和 这 时间 更近 到 这 窗户 , 丽笙酒店 ,

他又看到了，这次离窗户更近了，是丽笙酒店。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][səʊ] ['sʌd(ə)nli] ['mɑːstəd] ['dʒesɪkə] .
and with him the man who had so suddenly mastered Jessica .
和 和 他 这 男人 WHO 有 所以 突然 精通 杰西卡 .

与他同行的还有那个突然掌控了杰西卡的男人。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['nɪkəlz] .
He turned to Colonel Nicholls .
他 转向 到 上校 尼科尔斯 .

他转向尼科尔斯上校。

" [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Your excellency , " he said ,
" 你的 阁下 , " 他 说 ,

“阁下，”他说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [tel] [kaʊnt] [ˌfrɑːntə'næk] [ðæt] [juː; jʊ] [fə'bɪd] ['rædɪsən] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːljuːz] ?
" will you not let me tell Count Frontenac that you forbid Radisson your purlieus ?
" 将要 你 不是 让 我 告诉 数数 弗龙特纳克 那 你 禁止 丽笙酒店 你的 普利厄斯 ?

“难道你不让我告诉弗龙特纳克伯爵，你禁止拉迪森进入你的领地吗？”

[fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['greɪtə(r)] [rəʊg] [ʌn'hæŋd] ,
For , believe me , sir , there is no greater rogue unhanged ,
为了 , 相信 我 , 先生 , 那里 是 不 更大的 流氓 未绞死 ,

先生，请相信我，没有比他更恶劣的罪犯还未被处死。

[æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɜːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɒləni] , [ɪf] [juː; jʊ] ['ʃeltə(r)] [hɪm] .
as you shall find some day to the hurt of your colony , if you shelter him .
作为 你 将 寻找 一些 天 到 这 伤害 的 你的 殖民地 , 如果 你 庇护所 他 .

总有一天你会发现，如果你庇护他，将会对你的殖民地造成伤害。

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] ['θɔːtfəli] .
" The governor rose and paced the room thoughtfully .
" 这 州长 玫瑰 和 踱步 这 房间 深思熟虑 .

州长站起身，若有所思地在房间里踱步。

" [hiː; hi][ɪz] [prə'kleɪmd] [baɪ]
" He is proclaimed by
" 他 是 宣布 经过

“他被宣布为……”

[ˌfrɑːntə'næk] ?
Frontenac ?
弗龙特纳克 ?

弗龙特纳克？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ə; eɪ] [praɪs] [ɪz][ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .
" A price is on his head .
" 一个 价格 是 在 他的 头 .

“有人悬赏捉拿他。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ʃuːt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] [hwən'er] [ai] [sɔː] [hɪm] ;
As a Frenchman I should shoot him like a wolf where'er I saw him ;
作为 一个 法国人 我 应该 射击 他 喜欢 一个 狼 哪里 我 锯 他 ;

作为一个法国人，无论在哪里看到他，我都应该像射杀狼一样射杀他；

[ænd; ənd][səʊ][ai] [wʊd] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)][ai][nɒt] [kaʊnt] - [æm'bæsədə(r)][ænd; ənd][ɪn]
and so I would now were I not Count Frontenac's ambassador and in
和 所以 我 会 现在 是 我 不是 数数 - 大使 和 在
[jɔː(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz] ['prez(ə)ns] . "
your excellency's presence . "
你的 卓越的 在场 . "

如果我不是弗龙特纳克伯爵的大使，也不是在阁下面前，我也会这么做。"

" [juː; jʊ] [spiːk] ['mænfəli] , [mə'sjɜː] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [nɒt] [ɪl] - [pliːzd] ; " [bʌt; bət] [haʊ]
" You speak manfully , monsieur , " said the governor , not ill - pleased ; " but how
" 你 说话 勇敢地 , 先生 , " 说 这 州长 , 不是 患病的 - 高兴 ; " 但 如何
[mait] [juː; jʊ] [ʃuːt] [hɪm] [naʊ] ?
might you shoot him now ?
可能 你 射击 他 现在 ?

"先生，您说话很有男子气概，"总督说道，语气并不生气；"但是您现在怎么能射杀他呢？"

[ɪz][hiː; hi] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ?
Is he without there ?
是 他 没有 那里 ?

他不在那儿吗？

" [æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] ['aɪbərˌvɪl] [stʊd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
" At this he came to where Iberville stood , and looked out .
" 在 这 他 来了 到 在哪里 伊伯维尔 站立 , 和 看起来 出去 .

"这时，他走到伊贝尔维尔站着的地方，向外望去。

" [huː] [ɪz][ðə; ði] ['feləʊ] [wɪð] [hɪm] ?
" Who is the fellow with him ?
" WHO 是 这 同伴 和 他 ?

"和他在一起的那个人是谁？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ə; eɪ] [kʌt] - [θrəʊt] ['skaʊndrəl] , [aɪl] [sweə(r)] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][səʊ] [smʌg] , " [sed] ['aɪbərˌvɪl] .
" A cut - throat scoundrel , I'll swear , though his face is so smug , " said Iberville .
" 一个 切 - 喉 恶棍 , 患病的 发誓 , 尽管 他的 脸 是 所以 踌躇满志 , " 说 伊伯维尔 .

"我敢发誓，他是个心狠手辣的恶棍，尽管他脸上带着一副沾沾自喜的表情，"伊伯维尔说道。

" [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][sɜː(r)] ?
" What think you sir ?
" 什么 思考 你 先生 ?

先生，您怎么看？

" ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊnsələ(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .
" turning to the councillor , who was peering between their shoulders .
" 转弯 到 这 议员 , WHO 曾是 窥视 之间 他们的 肩膀 .

"他转向议员，议员正从他们肩膀之间往里窥视。

" [æz; əz] ['ɑːtləs] [jet] [æz; əz] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] [siːn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]
" As artless yet as strange a face as I have ever seen , " answered the
" 作为 不矫揉造作 然而 作为 奇怪的 一个 脸 作为 我 有 曾经 已见 , " 回答 这
['mɜːtʃənt] .
merchant .
商人 .

"这是我见过的最朴素却又最奇特的脸，"商人回答道。

" [wʌts] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [waɪ] ['kɒmz] [hiː; hi] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rəʊg] ?
" What's his business here , and why comes he with the other rogue ?
" 是什么 他的 商业 这里 , 和 为什么 来 他 和 这 其他 流氓 ?

"他来这里有什么事？为什么和另一个流氓一起来？"

[hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , [ai] [daʊt] [nɒt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
He would speak with your excellency , I doubt not , " he added .
他 会 说话 和 你的 阁下 , 我 怀疑 不是 , " 他 额外 .

“他肯定会和阁下交谈的，”他补充道。

['kɜːn(ə)l] ['nɪkəlz] [tɜːnd] [tuː; tə] ['aɪbərˌvɪl] .
Colonel Nicholls turned to Iberville .
上校 尼科尔斯 转向 到 伊伯维尔 .

尼科尔斯上校转向伊伯维尔。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wei] , " [hiː; hi] [sed] .
" You shall have your way , " he said .
" 你 将 有 你的 方式 , " 他 说 .

“你会如愿以偿的，”他说。

" [jɒn] ['renɪgeɪd] [wɒz; wəz]['juːsf(ə)l] [wen] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['sʌd(ə)n] [geɪm] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [frɒm; frəm] ['ʃætəʊ] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ;
" Yon renegade was useful when we did not know what sudden game was playing from Chateau St . Louis ;
" 扬 叛逆者 曾是 有用 什么时候 我们 做过 不是 知道 什么 突然 游戏 曾是 玩耍 从 城堡 英石 . 路易斯 ;

“当我们不知道圣路易斯城堡那边突然展开了什么行动时，那个叛逆者就派上了用场；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ges] , [hiː; hi][hæz; həz] [frendz] [æz; əz] ['feɪθləs] [æz; əz][hɪm'self] .
for , as you can guess , he has friends as faithless as himself .
为了 , 作为 你 能 猜测 , 他 有 朋友们 作为 不忠 作为 他自己 .

正如你所料，他的朋友和他一样不忠。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənə(r)] , [ai] [wɪl] [prə'kleɪm] [hɪm] .
But to please your governor , I will proclaim him .
但 到 请 你的 州长 , 我 将要 宣布 他 .

但为了取悦你们的总督，我将宣布他上台。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði][flɔː(r)] .
" He took his stick and tapped the floor .
" 他 采取 他的 戳 和 轻敲 这 地面 .

他拿起棍子，敲了敲地板。

['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [tæpt] [ə'gen] .
Waiting a moment , he tapped again .
等待 一个 片刻 , 他 轻敲 再次 .

他等了一会儿，又敲了敲。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][saɪn] .
There was no sign .
那里 曾是 不 符号 .

没有标志。

[hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [skɒts] ['bɒdi] - [gɑːd] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [saɪt] .
He opened the door ; but his Scots body - guard was not in sight .
他 打开 这 门 ; 但 他的 苏格兰人 身体 - 警卫 曾是 不是 在 视线 .

他打开门，但他的苏格兰保镖却不见踪影。

" [ðæts] [ʌn'juːʒuəl] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's unusual , " he said .
" 那就是 异常 , " 他 说 .

“这很不寻常，”他说。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] : " [weə(r)] [ɪz]['aʊə(r)]['ʌðə(r)]['kaʊnsələ(r)] ?
Then , looking round : " Where is our other councillor ?
然后 , 寻找 圆形的 : " 在哪里 是 我们的 其他 议员 ?

然后，他环顾四周：“我们的另一位议员在哪里？”

[gɒn] ? " [hiː; hi] [lɑːft] .
Gone ? " he laughed .
已消失 ? " 他 笑了 .

“走了？”他笑着说。

" [feɪθ] , [ai][dɪd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .
" Faith , I did not see her go .
" 信仰 , 我 做过 不是 看 她 去 .

“费丝，我没看见她走。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][sweə(r)] [ðæt] [weə(r)] [ðə; ði][dɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪl] ['mɒrɪs] , [maɪ] ['skɒtsmən] , [biː; bi] [faʊnd] .
And now we can swear that where the dear witch is will Morris , my Scotsman , be found .
和 现在 我们 能 发誓 那 在哪里 这 亲爱的 巫婆 是 将要 莫里斯 , 我的 苏格兰人 , 是 成立 .

现在我们可以发誓，哪里有那位可爱的女巫，哪里就能找到我的苏格兰人莫里斯。

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [wei] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['weðə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [ɔː(r)][nəʊ] .
They have their way with us whether we will or no .
他们 有 他们的 方式 和 我们 无论 我们 将要 或者 不 .

不管我们是否愿意，他们都会随心所欲地摆布我们。

[bʌt; bət] , [hɪə(r)] , [aɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['rædɪsən] [ɪn][æt; ət][wʌns] .
But , here , I'll have your Radisson in at once .
但 , 这里 , 患病的 有 你的 丽笙酒店 在 在 一次 .

不过，我马上就能把你的丽笙酒店送过来。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ækt][tuː; tə][kɔːl] [wen] ['mɒrɪs] ['entəd] .
" He was in act to call when Morris entered .
" 他 曾是 在 行为 到 称呼 什么时候 莫里斯 进入 .

“他正准备打电话时，莫里斯进来了。”

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['heɪsti] [rɪ'bjuːk] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
With a little hasty rebuke he gave his order to the man .
和 一个 小的 仓促 训斥 他 给予 他的 命令 到 这 男人 .

他略带责备地向那人下了命令。

" [ænd; ənd] [lʊk] [juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] ['mɒrɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [tel] ['ʃɜːlɒk] [ænd; ənd][wɪə(r)][tuː; tə] [stænd] ['redi] .
" And look you , my good Morris , " he added , " tell Sherlock and Weir to stand ready .
" 和 看 你 , 我的 好的 莫里斯 , " 他 额外 , " 告诉 夏洛克 和 堰 到 站立 准备好 .

“还有你，我的好莫里斯，”他补充道，“告诉夏洛克和威尔做好准备。”

[ai] [meɪ] [niːd] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ɒv; əv]['faɪrɑːmz] .
I may need the show of firearms .
我 可能 需要 这 展示 的 枪支 .

我可能需要展示一下枪支。

" ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['aɪbərˌvɪl] , [hiː; hi] [sed] : " [ai] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [rest] [wɪð] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [deɪz] , [mə'sjɜː] .
" Turning to Iberville , he said : " I trust you will rest with us some days , monsieur .
" 转弯 到 伊伯维尔 , 他 说 : " 我 相信 你 将要 休息 和 我们 一些 天 , 先生 .

“他转向伊贝尔维尔说：‘先生，我相信您会和我们一起休息几天。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [spɔːts] [ænd; ənd] [əˈnɒn] .
We shall have sports and junketings anon .
我们 将 有 运动的 和 公款旅游 匿名 .

我们将很快安排体育赛事和公款旅游。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [səʊ][grɪm][æz; əz][ˈaʊə(r)] [frendz] [ɪn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] . "
We are not yet so grim as our friends in Massachusetts . "
我们 是 不是 然而 所以 严峻 作为 我们的 朋友们 在 马萨诸塞州 . "

我们的情况还没有马萨诸塞州的朋友们那么糟糕。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [mait] [ˈventʃə(r)] [tuː] [deɪz] [wɪð] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,
" I think I might venture two days with you , sir , if for nothing else ,
" 我 思考 我 可能 风险投资 二 天 和 你 , 先生 , 如果 为了 没有什么 别的 ,

“先生，即使没有其他原因，我想我也可以陪您待两天。”

[tuː; tə] [siː] [ˈrædɪsən] [prəˈkleɪmd] .
to see Radisson proclaimed .
到 看 丽笙酒店 宣布 .

见证丽笙的辉煌落成。

[kaʊnt] [ˌfrɑːntəˈnæk] [wʊd] [ˈglædli] [kʌt] [mʌnθs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkælɪndə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] [siːst]
Count Frontenac would gladly cut months from his calendar to know you ceased
数数 弗龙特纳克 会 乐意 切 几个月 从 他的 日历 到 知道 你 停止
[tuː; tə] [ˈhɑːbə(r)] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [pruːv] [nəʊ] [frend] ,
to harbour one who can prove no friend ,
到 港口 一 WHO 能 证明 不 朋友 ,

弗龙特纳克伯爵宁愿从日历上划掉几个月，只求你不再窝藏那个不可能成为朋友的人。

" [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" was the reply .
" 曾是 这 回复 .

“这是对方的回答。”

[ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [smaɪld] .
The governor smiled .
这 州长 微笑 .

州长笑了。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][reə(r)] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃælɪndʒ] , [məˈsjɜː] .
" You have a rare taste for challenge , monsieur .
" 你 有 一个 稀有的 品尝 为了 挑战 , 先生 .

“先生，您真有挑战精神。”

[tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , [ai] [wɪl] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)][gɪft][ɪz][mɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
To be frank , I will say your gift is more that of the soldier than the
到 是 坦率 , 我 将要 说 你的 礼物 是 更多的 那 的 这 士兵 比 这
[ˈenvɔɪ] .
envoy .
使者 .

坦白说，我认为你的礼物更像是士兵的礼物，而不是使者的礼物。

[bʌt; bət][əˈpɒn][maɪ][səʊl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pəˈmɪt] [ˌem ˈiː] , [ai] [θɪŋk] [nəʊ] [les] [ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]
But upon my soul , if you will permit me , I think no less of you for
但 之上 我的 灵魂 , 如果 你 将要 允许 我 , 我 思考 不 较少的 的 你 为了
[ðæt] .
that .
那 .

但是，恕我直言，我丝毫不会因此而轻视你。

" [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)][ˈəʊpənd] , [ænd; ənd] [ˈmɒrɪs] [brɔːt] [ɪn] [ˈrædɪsən] .
" Then the door opened , and Morris brought in Radisson .
" 然后 这 门 打开 , 和 莫里斯 带来 在 丽笙酒店 .

“然后门开了，莫里斯带着拉迪森走了进来。”

[ðə; ði] [kiːn] , ['sɪnɪstə(r)] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdzmən] ['trævld] [frɒm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
The keen , sinister eyes of the woodsman travelled from face to face ,
这 敏锐的 , 险恶 眼睛 的 这 樵夫 旅行 从 脸 到 脸 ,

樵夫锐利而阴险的目光在一张张脸上扫视着，

[ænd; ənd] [ðen] ['restɪd] ['sævɪdʒli] [ɒn] ['aɪbərˌvɪl] .
and then rested savagely on Iberville .
和 然后 休息 野蛮地 在 伊伯维尔 .

然后狠狠地扑向了伊贝尔维尔。

[hiː; hi] ['sentɪd] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [treɪst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪts] [sɔːs] .
He scented trouble , and traced it to its source .
他 香味 麻烦 , 和 追踪 它 到 它是 来源 .

他嗅到了麻烦的气息，并追溯到了麻烦的源头。

['aɪbərˌvɪl] [druː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ,
Iberville drew back to the window and ,
伊伯维尔 画 后退 到 这 窗户 和 ,

伊贝尔维尔退回窗边，

['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [stuːl] [weə(r)] ['dʒesɪkə] [hæd; həd] [sæt] , ['weɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'vent] .
resting his arm on the high stool where Jessica had sat , waited the event .
休息 他的 手臂 在 这 高的 凳子 在哪里 杰西卡 有 卫星 , 等待 这 事件 .

他将手臂搭在杰西卡坐过的高脚凳上，等待着事情的发生。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
Presently the governor came over to him .
目前 这 州长 来了 超过 到 他 .

这时，州长走了过来。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [ðæt] [ðɪs] [mæn] [hæz; həz] [biːn] [juːst] [baɪ] [maɪ] ['piːp(ə)l] ,
" You can understand , " he said quietly , " that this man has been used by my people ,
" 你 能 理解 , " 他 说 悄悄 , " 那 这 男人 有 到过 用过的 经过 我的 人们 ,

“你可以理解，”他平静地说，“这个人被我的族人利用了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [sed] [wɪtʃ] —
and that things may be said which —
和 那 事物 可能 是 说 哪个 —

并且可以说一些事情——

" ['aɪbərˌvɪl] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [rɪ'spektfəli] .
" Iberville waved his hand respectfully .
" 伊伯维尔 挥手 他的 手 尊敬 .

伊贝尔维尔恭敬地挥了挥手。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , " [hiː; hi] [sed] .
" I understand , your excellency , " he said .
" 我 理解 , 你的 阁下 , " 他 说 .

“我明白了，阁下，”他说。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] .
" I will go .
" 我 将要 去 .

“我要走了。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" He went to the door .
" 他 去 到 这 门 .

他走到门口。

[ðə; ði] ['wʊdzmən] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [brəʊk] [aʊt] : " [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
The woodsman as he passed broke out : " There is the old saying of the woods ,
这 樵夫 作为 他 通过了 打破 出去 : " 那里 是 这 老的 说 的 这 树林 ,

樵夫路过时突然说道："林中流传着一句古老的谚语，

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [wʊlf] [tuː; tə] [treɪl] [ðə; ði][əʊld][beə(r)] . - "
' It is mad for the young wolf to trail the old bear . ' "
- 它 是 疯狂的 为了 这 年轻的 狼 到 踪迹 这 老的 熊 . - "

"幼狼追逐老熊是愚蠢的。"

" [ðæt] [ɪz][səʊ] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['aɪbərˌvɪl] , [wɪð] ['eksələnt] ['kuːlnəs] ,
" That is so , " rejoined Iberville , with excellent coolness ,
" 那 是 所以 , " 重新加入 伊伯维尔 , 和 出色的 凉爽 ,

"正是如此，"伊贝尔维尔语气十分冷静地回答道。

" [ɪf] [ðə; ði] [wʊlf] [həʊldz] [nɒt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [træp] .
" if the wolf holds not the spring of the trap .
" 如果 这 狼 持有 不是 这 春天 的 这 陷阱 .

"如果狼没有抓住陷阱的弹簧。"

" [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['səʊldʒəz][ænd; ənd][ðə; ði] [skɒt] .
" In the outer room were two soldiers and the Scot .
" 在 这 外 房间 是 二 士兵 和 这 苏格兰人 .

"外屋里有两个士兵和一个苏格兰人。"

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] , [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
He nodded , passed into the yard , and there he paced up and down .
他 点头 , 通过了 进入 这 院子 , 和 那里 他 踱步 向上 和 向下 .

他点点头，走进院子，在那里来回踱步。

[wʌns] [hiː; hi] [sɔː] ['dʒɛsɪkəz] [feɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [tʃeɪndʒd] .
Once he saw Jessica's face at a window , he was astonished to see how changed .
一次 他 锯 杰西卡的 脸 在 一个 窗户 , 他 曾是 惊讶 到 看 如何 已更改 .

当他透过窗户看到杰西卡的脸时，他惊讶地发现她变化如此之大。

[ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)][ə; eɪ] [greɪv] , [æn; ən] [ˌæprɪ'hensɪv] [lʊk] .
It wore a grave , an apprehensive look .
它 穿着 一个 严重 , 一个 忧虑 看 .

它脸上带着严肃、忧虑的神情。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] , [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [w'ʌndəd] ,
He fell to wondering , but , even as he wondered ,
他 跌倒 到 好奇 , 但 , 甚至 作为 他 想知道 ,

他开始疑惑起来，但是，即便在他疑惑的时候，

[hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm] [teɪk] [ɪn] ['evri] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [haʊs] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] ,
his habit of observation made him take in every feature of the governor's house and garden ,
他的 习惯 的 观察 制成 他 拿 在 每一个 特征 的 这 州长的 房子 和 花园 ,

他敏锐的观察力使他能够将总督府和花园的每一个细节都尽收眼底。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌriːprə'djuːst] [ɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪrəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
so that he could have reproduced all as it was mirrored in his eye .
所以 那 他 可以 有 复制品 全部 作为 它 曾是 镜像 在 他的 眼睛 .

这样他就能将眼前所见的一切如实再现出来。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'gen] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] - ['kɒmreɪd] [wɪð] [ðə; ði] [veɪg] ['terə(r)][ɪn]['dʒɛsɪkəz] [feɪs] .
Presently he found himself again associating Radisson's comrade with the vague terror in Jessica's face .
目前 他 成立 他自己 再次 关联 - 同志 和 这 模糊的 恐怖 在 杰西卡的 脸 .

他随即又将拉迪森的同伴与杰西卡脸上那模糊的恐惧联系起来。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['feləʊ] [kʌm] [fɔːθ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['səʊldʒəz] ,
At last he saw the fellow come forth between two soldiers ,
在 最后的 他 锯 这 同伴 来 前进 之间 二 士兵 ,

最后他看到那人从两个士兵中间走了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdzmən] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
and the woodsman turned his head from side to side ,
和 这 樵夫 转向 他的 头 从 边 到 边 ,

樵夫左右转动着脑袋，

['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] ['aɪbərˌvɪl] .
showing his teeth like a wild beast at sight of Iberville .
显示 他的 牙齿 喜欢 一个 荒野 兽 在 视线 的 伊伯维尔 .

一见到伊贝尔维尔，他就龇牙咧嘴，像野兽一样。

[hɪz; ɪz] [blæk] [braʊz] [twɪtʃt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['vɪʃəs] [aɪz] .
His black brows twitched over his vicious eyes .
他的 黑色的 眉毛 抽搐 超过 他的 恶毒 眼睛 .

他那双凶狠的眼睛上方，浓密的黑眉毛微微抽搐了一下。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [weɪz] [tuː; tə] [hel] , [mə'sjɜː] ['aɪbərˌvɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
" There are many ways to hell , Monsieur Iberville , " he said .
" 那里 是 许多 方式 到 地狱 , 先生 伊伯维尔 , " 他 说 .

“通往地狱的路有很多条，伊贝尔维尔先生，”他说。

" [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][wʌn] .
" I will show you one .
" 我 将要 展示 你 一 .

我给你看一个。

[sʌm; səm] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [tred] [ɒn][ə; eɪ][wɪsp][ɒv; əv] [strɔː] ,
Some day when you think you tread on a wisp of straw ,
一些 天 什么时候 你 思考 你 踏 在 一个 烟雾 的 稻草 ,

总有一天，当你觉得自己踩到了一根稻草，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sneɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['dedli] [tuːθ] .
it will be a snake with the deadly tooth .
它 将要 是 一个 蛇 和 这 致命 齿 .

这将是一条长着致命牙齿的蛇。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['aʊtlɔː] — [teɪk] [keə(r)] !
You have made an outlaw — take care !
你 有 制成 一个 取缔 — 拿 关心 !

你把人变成了亡命之徒——小心点！

[wen] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] ['taɪə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [hiː; hi][wɪndz; waɪndz][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [kwɪk] .
When the outlaw tires of the game , he winds it up quick .
什么时候 这 取缔 轮胎 的 这 游戏 , 他 风 它 向上 快的 .

当亡命之徒厌倦了这场游戏，他就会迅速结束游戏。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kænd(ə)ls][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːdz] .
And some one pays for the candles and the cards .
和 一些 一 支付 为了 这 蜡烛 和 这 牌 .

有人负责支付蜡烛和贺卡的费用。

" ['aɪbərˌvɪl] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .
" Iberville walked up to him .
" 伊伯维尔 步行 向上 到 他 .

伊伯维尔走到他面前。

" ['rædɪsən] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wel] [kən'trəʊld] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [æn; ən] ['aʊtlɔː] .
" Radisson , " he said in a voice well controlled , " you have always been an outlaw .
" 丽笙酒店 , " 他 说 在 一个 嗓音 出色地 受控 , " 你 有 总是 到过 一个 取缔 .

“拉迪森，”他用控制得当的声音说道，“你一直都是个不法之徒。”

[ɪn] ['aʊə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] ; [ɪn] [ðɪs] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['treɪtə(r)] [stɪl] .
In our native country you were a traitor ; in this , you are the traitor still .
在 我们的 本国的 国家 你 是 一个 叛徒 ; 在 这 , 你 是 这 叛徒 仍然 .

在我们的祖国，你是叛徒；在这里，你依然是叛徒。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [nɒt] ['mɜːsi] .
I am not sorry for you , for you deserve not mercy .
我 是 不是 对不起 为了 你 , 为了 你 应得 不是 怜悯 .

我不会为你感到难过，因为你不配得到怜悯。

[pruːv] [ˌem 'iː] [rɒŋ] .
Prove me wrong .
证明 我 错误的 .

证明我是错的。

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [kwɪ'bek] ; ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [nek] , [ðen] — "
Go back to Quebec ; offer to pay with your neck , then — "
去 后退 到 魁北克 ; 提供 到 支付 和 你的 脖子 , 然后 — "

回魁北克去吧；自愿用你的脖子付钱，然后——”

" [ai] [wɪl] [hæv; həv] [maɪ] ['aʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊdzmən] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn] .
" I will have my hour , " said the woodsman , and started on .
" 我 将要 有 我的 小时 , " 说 这 樵夫 , 和 开始 在 .

“我会抽出一个小时的，”樵夫说着，便继续前行。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] ['aɪbərˌvɪl] [tuː; tə] [hɪm'self] — " [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['wʊdzmən] [æz; əz] [pɛ'roʊ] , [tuː] !
" It's a pity , " said Iberville to himself — " as fine a woodsman as Perrot , too !
" 它是 一个 遗憾 , " 说 伊伯维尔 到 他自己 — " 作为 美好的 一个 樵夫 作为 佩罗 , 也 !

“真可惜，”伊贝尔维尔自言自语道，“佩罗也是个优秀的伐木工啊！”

" ['tʃæptə(r)] [θriː]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[ðə; ði] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
THE FACE AT THE WINDOW
这 脸 在 这 窗户

窗边的脸

[æt; ət][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['teɪb(ə)l] [ðæt] [naɪt] ['sɜːt(ə)n] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ə'sembəld] [tuː; tə]
At the governor's table that night certain ladies and gentlemen assembled to
在 这 州长的 桌子 那 夜晚 肯定 女士们 和 先生们 组装 到
[duː; də][ðə; ði] ['envɔɪ] ['ɒnə(r)] .
do the envoy honour .
做 这 使者 荣誉 .

当晚，总督的餐桌旁聚集了一些女士和先生，以示对使节的敬意。

[ðeə(r)] [keɪm] , [tuː] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [njuː] ['ɪŋgləndə(r)] ,
There came , too , a young gentleman , son of a distinguished New Englander ,
那里 来了 , 也 , 一个 年轻的 绅士 , 儿子 的 一个 杰出的 新的 英格兰人 ,
[hɪz; ɪz] [neɪm] [dʒɔːdʒ] ['gɛrɪŋ] ,
his name George Gering ,
他的 姓名 乔治 格林 ,

还有一位年轻绅士，他是新英格兰一位显赫人物的儿子，名叫乔治·格林。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
who was now in New York for the first time .
WHO 曾是 现在 在 新的 约克 为了 这 第一的 时间 .

这是他第一次来到纽约。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][wɒz; wəz][tuː; tə]['dʒesɪkə] , [hɪz; ɪz][əʊld] ['pleɪmeɪt] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv]
The truth is , his visit was to Jessica , his old playmate , the mistress of
这 真相 是 , 他的 访问 曾是 到 杰西卡 , 他的 老的 玩伴 , 这 情妇 的
[hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .
his boyhood .
他的 童年 .

事实上，他此行的目的是拜访杰西卡，他儿时的玩伴，他童年的情人。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['ɪŋglənd] , [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ded] ['meni] [j'iəz] ,
Her father was in England , her mother had been dead many years ,
她 父亲 曾是 在 英格兰 , 她 母亲 有 到过 死的 许多 年 ,

她的父亲在英国，母亲已经去世多年。

[ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['nɪkəlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['biːɪŋ] ['kɪnzfəʊk] ,
and Colonel Nicholls and his sister being kinsfolk ,
和 上校 尼科尔斯 和 他的 姐姐 存在 亲属 ,

尼科尔斯上校和他的妹妹是亲戚，

[ə; eɪ] [həʊl] ['twelvmʌnθ] [ə'gəʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [left] [wɪð] [ðem; ðəm] .
a whole twelvemonth ago she had been left with them .
一个 所有的 十二个月 前 她 有 到过 左边 和 他们 .

整整一年前，她被留给了他们。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə] [haʊs] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend]
Her father had thought at first to house her with his old friend
她 父亲 有 想法 在 第一的 到 房子 她 和 他的 老的 朋友
['edwəd] ['gɛrɪŋ] ,
Edward Gering ,
爱德华 格林 ,

她父亲起初想把她送到老朋友爱德华·格林家暂住。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][ˌkævə'lɪə(r)] - [laɪk] [təʊn] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [nɪkəls] ['haʊshəʊld] ['betə(r)]
but he loved the Cavalier - like tone of Colonel Nicholls's household better
但 他 喜爱 这 骑士 - 喜欢 语气 的 上校 尼科尔斯 家庭 更好的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [les] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [eə(r)] [wɪtʃ] ['mædəm]['pjʊərɪtən] ['gɛrɪŋ] [sə'fjuːz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]
than the less inspiriting air which Madam Puritan Gering suffused about her
比 这 较少的 鼓舞人心 空气 哪个 女士 清教徒 格林 弥漫 关于 她
[həʊm] .
home .
家 .

但他更喜欢尼科尔斯上校家中那种骑士般的氛围，而不是清教徒格林夫人家中那种令人提不起精神的气氛。

[hɪm'self] [ɪn] ['ɜːli] [juːθ] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [ɒ'sterəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkævə'lɪə(r)] ['fɑːðə(r)] [tɜːnd] [ə; eɪ]
Himself in early youth had felt the austerity of a Cavalier father turned a
他本人 在 早期的 青年 有 毛毡 这 紧缩政策 的 一个 骑士 父亲 转向 一个
['pjʊərɪtən] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
Puritan on a sudden ,
清教徒 在 一个 突然 ,

他本人在青年时期就感受到了骑士派父亲突然转变为清教徒的严苛教规，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪʃt] [nəʊ] [sʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
and he wished no such experience for his daughter .
和 他 希望 不 这样的 经验 为了 他的 女儿 .

他不希望女儿经历这样的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bʌndənsiː] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , [hiː; hi] [njuː] [haʊ] ['plæstɪk] [ænd; ənd]
For all her abundancy of life and feeling , he knew how plastic and
为了 全部 她 丰富 的 生活 和 感觉 , 他 知道 如何 塑料 和
[ɪm'preʃənəb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,
impressionable she was ,
易受影响的 她 曾是 ,

尽管她充满活力和情感，但他知道她有多么容易受人影响。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dredɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [freʃ] ['spɪrɪt] [tʌtʃt] [wɪð]
and he dreaded to see that exaltation of her fresh spirit touched with
和 他 令人恐惧的 到 看 那 提高 的 她 新鲜的 精神 感动 和
[gluːm] .
gloom .
愁云 .

他害怕看到她那份清新愉悦的心情被阴郁所笼罩。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,
She was his only child , she had been little out of his sight ,
她 曾是 他的 仅有的 孩子 , 她 有 到过 小的 出去 的 他的 视线 ,

她是他的独生女，她几乎从小就不在他视线范围内。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [keə(r)] , [ænd; ənd] ,
her education had gone on under his own care , and ,
她 教育 有 已消失 在 在下面 他的 自己的 关心 , 和 ,

她的学业一直由他亲自负责，而且，

[ɪn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [lænd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)]
in so far as was possible in a new land , he had surrounded her
在 所以 远的 作为 曾是 可能的 在 一个 新的 土地 , 他 有 包围 她
[wɪð] ['greɪʃəs] ['ɪnfluənsɪz] .
with gracious influences .
和 亲切 影响 .

在新大陆上，他尽其所能地为她营造了良好的环境。

[hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['eni] ['defɪnət] [ˌsepə'reɪʃn] ([æz; əz] ['mærɪdʒ]) [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] .
He looked forward to any definite separation (as marriage) with apprehension .
他 看起来 向前 到 任何 定 分离 (作为 婚姻) 和 忧虑 .

他既期待又担忧任何确定的分离（例如婚姻）。

[pə'hæps] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi] [tʃəʊz] ['kɜːn(ə)l] [nɪkəls] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
Perhaps one of the reasons why he chose Colonel Nicholls's house for her
也许 一 的 这 原因 为什么 他 选择 上校 尼科尔斯 房子 为了 她
[həʊm] ,
home ,
家 ,

也许他选择尼科尔斯上校的房子作为她住所的原因之一，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][fɪə(r)][lest] [dʒɔːdʒ] ['gɛrɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][səʊ] [ɪm'pres] [hɜː(r); hə(r)][ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait]
was a fear lest George Gering should so impress her that she might
曾是 一个 害怕 免得 乔治 格林 应该 所以 令人印象深刻 她 那 她 可能
['sʌmhaʊ] [tʃeɪndʒ] [eə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .
somehow change ere his return .
不知何故 改变 埃雷 他的 返回 .

她担心乔治·格林会给她留下深刻的印象，以至于在他回来之前她可能会发生某种改变。

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] [braɪdz] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] [æz; əz] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
And in those times brides of sixteen were common as now they are
和 在 那些 时代 新娘 的 十六 是 常见的 作为 现在 他们 是
[reə(r)] .
rare .
稀有的 .

在那个年代，十六岁的新娘很常见，而现在却很少见了。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [left] .
She sat on the governor's left .
她 卫星 在 这 州长的 左边 .

她坐在州长的左边。

[ɔːl] [ðə; ði] ['braɪtnəs] , [ðə; ði] [sɒft] ['piːkənsi] , [wɪtʃ] ['aɪbərˌvɪl] [njuː] , [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ;
All the brightness , the soft piquancy , which Iberville knew , had returned ;
全部 这 亮度 , 这 柔软的 辣味 , 哪个 伊伯维尔 知道 , 有 返回 ;

伊伯维尔所熟悉的一切明亮、柔和的辛辣味都回来了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] — ['fɔːtʃənət] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['wʌndə(r)][səʊ] [jʌŋ] — [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
and he wondered — fortunate to know that wonder so young — at her
和 他 想知道 — 幸运 到 知道 那 想知道 所以 年轻的 — 在 她
['veəriɪŋ] [muːdz] .
varying moods .
变化 情绪 .

他很想知道——很幸运能在这么年轻的时候就体会到这种好奇——她情绪的变化。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][məʊst] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [siːmd]
She talked little , and most with the governor ; but her presence seemed
她 谈话 小的 , 和 最多 和 这 州长 ; 但 她 在场 似乎
[pə'veɪsɪv] ,
pervasive ,
普遍的 ,

她话不多，而且大多时候都在和州长说话；但她的存在感似乎无处不在。

[ðə; ði] ['ɔːrə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [veɪns] [fləʊd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən]
the aura in her veins flowed from her eye and made an
这 灵气 在 她 静脉 流动 从 她 眼睛 和 制成 一个
['ætməsfɪə(r)] [ðæt] ['laɪtɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [skɑːd] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['sʌlki] ['feɪsɪz][ɒv; əv] [tuː] ['ɒfɪsəz]
atmosphere that lighted even the scarred and rather sulky faces of two officers
气氛 那 照明 甚至 这 疤痕 和 相当 闷闷不乐的 面孔 的 二 警官
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][nɪə(r)] .
of His Majesty near .
的 他的 威严 靠近 .

她血管中流淌出的光芒从她的眼中流淌而出，营造出一种氛围，甚至照亮了附近两位陛下军官伤痕累累、略显阴郁的脸庞。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɜːvd] [wɪð] ['nɪkəlz] [ɪn] [speɪn] , [bʌt; bət] [nɒt] ['hævɪŋ] ['iːt(ə)n] [kɪŋ] ['luːɪsɪz] [bred] ,
They had served with Nicholls in Spain , but not having eaten King Louis's bread ,
他们 有 服务 和 尼科尔斯 在 西班牙 , 但 不是 拥有 吃 国王 路易斯的 面包 ,

他们曾与尼科尔斯一起在西班牙服役，但却没吃过路易国王的面包。

[aɪd] [ɔːl] ['frentʃmən] [ə'skæns] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['niːdləsli] ['kɜːtiəs] [tuː; tə] ['aɪbərˌvɪl] ,
eyed all Frenchmen askance , and were not needlessly courteous to Iberville ,
眼睛 全部 法国人 斜视 , 和 是 不是 不必要的 有礼貌 到 伊伯维尔 ,
[huːz] [ɐtʃ'iːvmənts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [skeəs] [ə'priːʃieɪt] ,
whose achievements they could scarce appreciate ,
谁 成就 他们 可以 稀少 欣赏 ,

他们对所有法国人都抱有怀疑态度，对伊贝尔维尔也并非刻意客气，因为他们很难欣赏他的成就。

['hævɪŋ] [dʌn] [nəʊ] ['ɪndiən] ['faɪtɪŋ] .
having done no Indian fighting .
拥有 完毕 不 印度 斗争 .

没有参与过与印第安人的战斗。

['aɪbərˌvɪl] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [end] , ['gɛrɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
Iberville sat at the governor's end , Gering at the other .
伊伯维尔 卫星 在 这 州长的 结尾 , 格林 在 这 其他 .

伊伯维尔坐在州长那一头，格林坐在另一头。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [baɪ] ['aɪbərˌvɪl] [ðæt] - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ɒn] ['dʒesɪkə] ,
It was noticed by Iberville that Gering's eyes were much on Jessica ,
它 曾是 注意到 经过 伊伯维尔 那 - 眼睛 是 很多 在 杰西卡 ,

伊伯维尔注意到格林的目光一直停留在杰西卡身上。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['raɪv(ə)lri] , [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [grəʊθ] [ɒv; əv] [reɪs] [ænd; ənd] ['hæbɪt] ,
and in the spirit of rivalry , the legitimate growth of race and habit ,
和 在 这 精神 的 对抗 , 这 合法的 生长 的 种族 和 习惯 ,

秉持着竞争的精神，种族和习俗得以合法发展，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] ['iːzi] [bʌt; bət] [dɪ'lɪbərət]
he began to speak to her with the air of easy but deliberate
他 开始 到 说话 到 她 和 这 空气 的 简单的 但 商榷
['pleɪflnəs] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðeə(r)] [fɜːst] ['miːtɪŋ] .
playfulness which marked their first meeting .
玩乐 哪个 标记 他们的 第一的 会议 .

他开始用一种轻松但又刻意营造的玩世不恭的语气与她交谈，这种语气正是他们初次见面时的风格。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] , ['ɑːftə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['nɪkəlz] [hæd; həd] [pledʒd]
Presently she spoke across the table to him , after Colonel Nicholls had pledged
目前 她 辐 穿过 这 桌子 到 他 , 后 上校 尼科尔斯 有 承诺
[hɪm] ['hɑːtɪli] ['əʊvə(r)] [waɪn] .
him heartily over wine .
他 衷心地 超过 葡萄酒 .

这时，尼科尔斯上校在酒桌上热情地向她表白之后，她隔着桌子和他说话了。

[ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːf] ['wɪspə(r)] [æz; əz] [ɒv; əv] [ɔː] , [ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ] ['prɪti] ['mɒkəri] .
The tone was a half whisper as of awe , in reality a pretty mockery .
这 语气 曾是 一个 一半 耳语 作为 的 敬畏 , 在 现实 一个 漂亮的 嘲讽 .

语气带着敬畏，近乎耳语，实则带着明显的嘲讽。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ænd; ənd] ['greɪtɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['evə(r)] [dɪd] ? "
" Tell me , " she said , " what is the bravest and greatest thing you ever did ? "
" 告诉 我 , " 她 说 , " 什么 是 这 最勇敢的 和 最 事物 你 曾经 做过 ? "

“告诉我,”她问道，“你做过的最勇敢、最伟大的事是什么？”

" ['dʒesɪkə] , ['dʒesɪkə] ! " [sed] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɪn] [rɪ'pruːf] .
" Jessica , Jessica ! " said the governor in reproof .
" 杰西卡 , 杰西卡 ! " 说 这 州长 在 责备 .

“杰西卡，杰西卡！”州长斥责道。

[æn; ən][əʊld] [dʌtʃ] ['bɜːgə(r)] [lɑːft] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['ɒfɪsəz] [kɒkt]
An old Dutch burgher laughed into his hand , and His Majesty's officers cocked
一个 老的 荷兰语 市民 笑了 进入 他的 手 , 和 他的 陛下的 警官 上膛
[ðeə(r)] [ɪəz] ,
their ears ,
他们的 耳朵 ,

一位荷兰老市民捂着手大笑起来，国王陛下的军官们侧耳倾听。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪspə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'restɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [laʊd] [tɔːk] .
for the whisper was more arresting than any loud talk .
为了 这 耳语 曾是 更多的 逮捕 比 任何 大声 讲话 .

因为低语比任何大声喧哗都更具吸引力。

['aɪbərˌvɪl] ['kʌləd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [flʌʃ] [pɑːst] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [ʌnɪm'bærəst; -em-] .
Iberville coloured , but the flush passed quickly and left him unembarrassed .
伊伯维尔 有色 , 但 这 冲洗 通过了 迅速地 和 左边 他 毫不尴尬 .

伊伯维尔打出了同花，但很快就结束了，没有让他感到尴尬。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [hɜːt] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [piːkt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [wel] [juːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
He was not hurt , not even piqued , for he felt well used to her
他 曾是 不是 伤害 , 不是 甚至 激怒 , 为了 他 毛毡 出色地 用过的 到 她
['deɪnti] ['reɪləri] .
dainty raillery .
纤巧 玩笑 .

他没有受伤，甚至没有生气，因为他早已习惯了她那种轻佻的嘲讽。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɪm] ,
But he saw that Gering's eyes were on him ,
但 他 锯 那 - 眼睛 是 在 他 ,

但他发现格林的目光正落在他身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌl] [ðæt] [fel] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɪnstɪŋkt] — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][kʊd; kəd][nɒt]
and the lull that fell as by a common instinct — for all could not
和 这 麻痹 那 跌倒 作为 经过 一个 常见的 本能 — 为了 全部 可以 不是
[hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] — [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [tɪ'mɪdəti] .
have heard the question — gave him a thrill of timidity .
有 听到 这 问题 — 给予 他 一个 刺激 的 胆怯 .

仿佛出于本能一般的平静降临——因为不可能所有人都听到了这个问题——这让他感到一阵胆怯。

[bʌt; bət] , ['smaɪlɪŋ] , [hiː; hi] [sed] ['draɪli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kwaɪət][ænd; ənd][klɪə(r)] :
But , smiling , he said drily across the table , his voice quiet and clear :
但 , 微笑 , 他 说 干巴巴地 穿过 这 桌子 , 他的 嗓音 安静的 和 清除 :

但他面带微笑，隔着桌子，用平静而清晰的声音，语气干巴巴地说：

" [maɪ] ['breɪvɪst] [ænd; ənd] ['greɪtɪst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdiz] [wɪt] [ɪn]
" My bravest and greatest thing was to answer an English lady's wit in
" 我的 最勇敢的 和 最 事物 曾是 到 回答 一个 英语 女士的 有 在
['ɪŋglɪʃ] .
English .
英语 .

“我做过的最勇敢、最伟大的事就是用英语回答一位英国女士的机智问题。”

" [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [ə'plɔːz] [ræn] [raʊnd] , [ænd; ənd]['dʒesɪkə] [lɑːft] [ænd; ənd] [klæpt]
" A murmur of applause ran round , and Jessica laughed and clapped
" 一个 低语 的 掌声 跑 圆形的 , 和 杰西卡 笑了 和 鼓掌
[hɜː(r); hə(r)][hændz] .
her hands .
她 双手 .

一阵低低的掌声响起，杰西卡笑着拍手。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['gɛrɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['envi] .
For the first time in his life Gering had a pang of jealousy and envy .
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 格林 有 一个 疼痛 的 妒忌 和 嫉妒 .

格林生平第一次感到一阵嫉妒和羡慕。

['əʊnli] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊə(r)] [wɪð] ['dʒesɪkə] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['gɑːd(ə)n] ,
Only that afternoon he had spent a happy hour with Jessica in the governor's garden ,
仅有的 那 下午 他 有 花费 一个 快乐的 小时 和 杰西卡 在 这 州长的 花园 ，

就在那天下午，他还和杰西卡在州长的花园里度过了一个愉快的小时。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðen] [meɪd] [æn; ən] [əd'vɑːns] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪf] [ɪn] ['bɒstən] .
and he had then made an advance upon the simple relations of their life in Boston .
和 他 有 然后 制成 一个 进步 之上 这 简单的 关系 的 他们的 生活 在 波士顿 .

那时，他已经对他们在波士顿的简单生活有了进一步的了解。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [met] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [self] - ['kɒnʃəsnəs] , [pər'sɪst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [weɪz] ,
She had met him without self - consciousness , persisting in her old ways ,
她 有 遇见 他 没有 自己 - 意识 ， 持续 在 她 老的 方式 ，

她毫无拘束地与他见面，依然保持着她以往的方式。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] ['əʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [breθ] ,
and showing only when she left him , and then for a breath ,
和 显示 仅有的 什么时候 她 左边 他 ， 和 然后 为了 一个 气息 ，

只有在她离开他的时候，才会显露出来，而且只是短暂地喘口气。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [njuː] ['ætɪtjuːd] .
that she saw his new attitude .
那 她 锯 他的 新的 态度 .

她看到了他态度的转变。

[naʊ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] [met] , [ænd; ənd] - [dɑːk] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braʊ] ['loʊərd; 'laʊərd] .
Now the eyes of the two men met , and Gering's dark face flushed and his brow lowered .
现在 这 眼睛 的 这 二 男人 遇见 ， 和 - 黑暗的 脸 酡 和 他的 眉头 降低 .

两人目光相遇，格林黝黑的脸颊泛红，眉头低了下来。

[pə'hæps] [naʊ] [wʌn] [sɔː] [bʌt; bət] ['aɪbərˌvɪl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] , ['siːɪŋ] ,
Perhaps no one saw but Iberville , but he , seeing ,
也许 不 一 锯 但 伊伯维尔 ， 但 他 ， 看到 ，

或许除了伊贝尔维尔之外无人看见，但他看见了，

[felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['wiːknəs] .
felt a sudden desire to play upon the other's weakness .
毛毡 一个 突然 欲望 到 玩 之上 这 其他的 弱点 .

突然间，他很想利用对方的弱点。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] ['spɔːtsmən] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['tempə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪm] ;
He was too good a sportsman to show temper in a game ;
他 曾是 也 好的 一个 运动员 到 展示 脾气 在 一个 游戏 ；

他是一位非常优秀的运动员，不会在比赛中发脾气；

[hi:; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [lʌv] , [tu:] , [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] , [ænd; ənd]
he had suddenly come to the knowledge that love , too , is a game , and
他 有 突然 来 到 这 知识 那 爱 , 也 , 是 一个 游戏 , 和
[ni:dz] ['pleɪɪŋ] .
needs playing .
需求 玩耍 .

他突然意识到，爱情也是一场游戏，需要去玩。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['dɪnə(r)][wɒz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ɪts][kləʊz][ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [θɪŋ]
By this time the dinner was drawing to its close and now a singular thing
经过 这 时间 这 晚餐 曾是 绘画 到 它是 关闭 和 现在 一个 单数 事物
['hæpənd] .
happened .
发生 .

这时晚宴已接近尾声，发生了一件奇特的事情。

[æz; əz]['dʒesɪkə] , [wɪð] [dɪ'mjʊə(r)] [ə'mju:zmənt] , ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [tɔ:k] [ðæt] ['fɒləʊd] [aɪbɝvɪlz]
As Jessica , with demure amusement , listened to the talk that followed Iberville's
作为 杰西卡 , 和 端庄 娱乐 , 听着 到 这 讲话 那 随后 伊伯维尔的
['sæli] ,
sally ,
莎莉 ,

杰西卡带着羞涩的笑意，听着伊伯维尔出手之后人们的谈话。

[ʃi:; ʃi] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][lɪft][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
she chanced to lift her eyes to a window .
她 偶然 到 举起 她 眼睛 到 一个 窗户 .

她无意间抬眼看向窗外。

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] , [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] .
She started , changed colour , and gave a little cry .
她 开始 , 已更改 颜色 , 和 给予 一个 小的 哭 .

她动了一下，脸色变了，还轻轻地哭了一声。

[ðə; ði] ['gʌvərnərz] [hænd] ['kʌvəd] [hɜ:z] [æt; ət][wʌns][æz; əz][hi:; hi] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] .
The governor's hand covered hers at once as he followed her look .
这 州长的 手 涵盖 她的 在 一次 作为 他 随后 她 看 .

州长顺着她的目光望去，立刻用手覆上了她的手。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmərz] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:t(ə)nd] ['wɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:tli] ['əʊpən] .
It was a summer's night and the curtained windows were partly open .
它 曾是 一个 夏季 夜晚 和 这 帘幕 视窗 是 部分 打开 .

那是一个夏夜，窗帘半开着。

['aɪbərˌvɪl] ['nəʊtɪd] [ðæt] ['dʒɛsɪkəz] [feɪs] [wɔ:(r)][ðə; ði][self] - [seɪm] ['ʃædəʊ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n]
Iberville noted that Jessica's face wore the self - same shadow as in the afternoon
伊伯维尔 著名的 那 杰西卡的 脸 穿着 这 自己 - 相同的 阴影 作为 在 这 下午
[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɪð] ['rædɪsən] .
when she had seen the stranger with Radisson .
什么时候 她 有 已见 这 陌生人 和 丽笙酒店 .

伊伯维尔注意到，杰西卡的脸上带着和下午她与拉迪森一起见到陌生人时一样的阴影。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] , [maɪ][dɪə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
" What was it , my dear ? " said the governor .
" 什么 曾是 它 , 我的 亲爱的 ? " 说 这 州长 .

“什么事，亲爱的？”州长问道。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt]['ɑ:nsə(r)] , [bʌt; bət] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] ['nɜ:vəsli] .
She did not answer , but pressed his hand nervously .
她 做过 不是 回答 , 但 按下 他的 手 紧张地 .

她没有回答，只是紧张地握住了他的手。

" [ə; eɪ][spaɪ] , [ai] [bɪ'liːv] , " [sed] ['aɪbərˌvɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

" A spy , I believe , " said Iberville , in a low voice .

" 一个 间谍 , 我 相信 , " 说 伊伯维尔 , 在 一个 低的 嗓音 .

“我认为是个间谍，”伊贝尔维尔低声说道。

" [jes] , [jes] , " [sed] ['dʒesɪkə][ɪn][ə; eɪ][hɑːf] ['wɪspə(r)] ; " [ə; eɪ][mæn] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;

" Yes , yes , " said Jessica in a half whisper ; " a man looked in at the window ;

" 是的 , 是的 , " 说 杰西卡 在 一个 一半 耳语 ; " 一个 男人 看起来 在 在 这 窗户 ;

“是的，是的，”杰西卡低声说道；“一个男人从窗户往里看；

[ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] — [bʌt; bət][ai][kænt][rɪ'membə(r)] [wen] .

a face that I have seen — but I can't remember when .

一个 脸 那 我 有 已见 — 但 我 不能 记住 什么时候 .

一张我见过的脸——但我记不清是什么时候了。

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .

" The governor went to the window and drew the curtains .

" 这 州长 去 到 这 窗户 和 画 这 窗帘 .

“州长走到窗边，拉上了窗帘。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

There was nothing to see .

那里 曾是 没有什么 到 看 .

什么也看不到。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] ['mɒrɪs] , [huː] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

He ordered Morris , who stood behind his chair ,

他 订购 莫里斯 , WHO 站立 在后面 他的 椅子 ,

他命令站在椅子后面的莫里斯：

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [graʊnd] [sɜːrtʃt] [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] ['eni] ['stræglə(r)] .

to have the ground searched and to bring in any straggler .

到 有 这 地面 搜索 和 到 带来 在 任何 掉队者 .

搜查地面，并将任何掉队者带回来。

[ɔːl'redi] [bəuθ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Already both the officers were on their way to the door ,

已经 两个都 这 警官 是 在 他们的 方式 到 这 门 ,

两名警官已经朝门口走去。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [let] [ɪn][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

and at this point it opened and let in a soldier .

和 在 这 观点 它 打开 和 让 在 一个 士兵 .

这时，门开了，一名士兵走了进去。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['djuːti]

He said that as he and his comrade were returning from their duty

他 说 那 作为 他 和 他的 同志 是 返回 从 他们的 责任

[wɪð] ['rædɪsən] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['lɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪm] .

with Radisson they saw a man lurking in the grounds and seized him .

和 丽笙酒店 他们 锯 一个 男人 潜伏 在 这 理由 和 查获 他 .

他说，他和同伴在拉迪森酒店执行完任务返回途中，看到一个男人在酒店院子里徘徊，便将他抓住了。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['ʌndə(r)] [gɑːd] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ruːm]

He had made no resistance , and was now under guard in the ante - room

他 有 制成 不 反抗 , 和 曾是 现在 在下面 警卫 在 这 赌注 - 房间

.

.

.

他没有进行任何抵抗，现在已被看守在候客厅里。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ə'pɔlədʒaiz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gests] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [endid]
The governor apologised to his guests , but the dinner could not be ended
这 州长 道歉 到 他的 客人 ， 但 这 晚餐 可以 不是 是 结束
['fɔːməli] [naʊ] ,
formally now ,
正式地 现在 ，

州长向宾客们道歉，但晚宴现在还不能正式结束。

[səʊ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [rəʊz] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] .
so the ladies rose and retired .
所以 这 女士们 玫瑰 和 退休 .

于是女士们起身离开了。

['dʒesɪkə] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɜː'self] ,
Jessica , making a mighty effort to recover herself ,
杰西卡 ， 制作 一个 强大的 努力 到 恢复 她自己 ，

杰西卡正在努力恢复过来，

[sək'siːdɪd] [səʊ] [wel] [ðæt] [eə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)]
succeeded so well that ere she went she was able to reproach herself for
成功了 所以 出色地 那 埃雷 她 去 她 曾是 有能力的 到 责备 她自己 为了
[hɜː(r); hə(r)] [ə'lɑːm] ;
her alarm ;
她 警报 ；

她做得非常成功，以至于临走前她还能责怪自己之前的惊慌失措；

[ðə; ði] [mɔː(r)] [səʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['sɪstə(r)] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz]
the more so because the governor's sister showed her such consideration as
这 更多的 所以 因为 这 州长的 姐姐 显示 她 这样的 考虑 作为
[wʊd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] ['sʌmθɪŋ]
would be given a frightened child — and she had begun to feel something
会 是 给定 一个 害怕 孩子 — 和 她 有 开始 到 感觉 某物
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

更何况，州长的妹妹对她表现出了如同对待受惊孩子般的关怀——她开始对她产生了更深的感情。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [gɒn] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [druː] [hɪz; ɪz] [gests] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ɪn] [ðə; ði]
The ladies gone , the governor drew his guests about him and ordered in the
这 女士们 已消失 ， 这 州长 画 他的 客人 关于 他 和 订购 在 这
['prɪz(ə)nə(r)] .
prisoner .
囚犯 .

女士们离开后，总督把宾客们召集到身边，下令把囚犯带进来。

['mɒrɪs] [spəʊk] [ʌp] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [begd] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði]
Morris spoke up , saying that the man had begged an interview with the
莫里斯 辐 向上 ， 说 那 这 男人 有 乞求 一个 面试 和 这
['gʌvənə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
governor that afternoon ,
州长 那 下午 ，

莫里斯开口说道，那名男子当天下午曾恳求州长给他一个采访机会。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] , [hæd; həd] [sed] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)]
but , being told that his excellency was engaged , had said another hour
但 ， 存在 讲述 那 他的 阁下 曾是 已订婚的 ， 有 说 其他 小时
[wʊd] [duː; də] .
would do .
会 做 .

但得知阁下有事在身后，他表示再过一个小时也行。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .
This man was the prisoner .
这 男人 曾是 这 囚犯 .

这个人是囚犯。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn]['ʌndə(r)] [gɑːd] ,
He came in under guard ,
他 来了 在 在下面 警卫 ,

他被押送进来的。

[bʌt; bət][hiː; hi][bɔː(r)][hɪm'self]['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['gʌvənə(r)] .
but he bore himself quietly enough and made a low bow to the governor .
但 他 钻孔 他自己 悄悄 足够的 和 制成 一个 低的 弓 到 这 州长 .

但他表现得十分平静，并向总督微微鞠了一躬。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ɪl] - ['feɪvəd] ['feləʊ] .
He was not an ill - favoured fellow .
他 曾是 不是 一个 患病的 - 受青睐 同伴 .

他并非一个不受人待见的人。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['stiːli] [kəʊld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['hɑːti] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəbli] [friː] [frɒm; frəm] ['vɪʃəsnəs] .
His eye was steely cold , but his face was hearty and round , and remarkably free from viciousness .
他的 眼睛 曾是 钢铁般的 寒冷的 , 但 他的 脸 曾是 爽朗 和 圆形的 , 和 非常 自由的 从 恶毒 .

他的眼神冷若冰霜，但他的脸庞却圆润饱满，而且丝毫没有凶狠之气。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [eə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [ə'lɜːt] ['friːdəm] [ɒv; əv]['mænə(r)] , [wɪtʃ] [sə'dʒestid] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['entəpraɪz] .
He had a cheerful air and an alert freedom of manner , which suggested good - fellowship and honest enterprise .
他 有 一个 快乐 空气 和 一个 警报 自由 的 方式 , 哪个 建议 好的 - 奖学金 和 诚实的 企业 .

他神态开朗，举止机敏自如，给人以友善和诚实进取的印象。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [hæd; həd] [biːn] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aɪən] [hʊk] , [bʌt; bət] [nɒt] [əb'truːsɪvli] [ɪn] [vjuː] ,
Where his left hand had been was an iron hook , but not obtrusively in view ,
在哪里 他的 左边 手 有 到过 曾是 一个 铁 钩 , 但 不是 突兀地 在 看法 ,

他左手原本放的地方现在是一个铁钩，但并不显眼。

[nɔː(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [gɪv] ['eni] [mɑːkt] ['grɪmnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
nor did it give any marked grimness to his appearance .
也不 做过 它 给 任何 标记 阴郁 到 他的 外貌 .

这也没有使他的外表显得格外阴沉。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst]['kɒmɪk(ə)l] [wen] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed]
the effect was almost comical when he lifted it and scratched his head
这 影响 曾是 几乎 滑稽 什么时候 他 抬起 它 和 刮痕 他的 头
[ænd; ənd] [ðen] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ;
and then rubbed his chin with it ;
和 然后 摩擦 他的 下巴 和 它 ;

当他举起它挠挠头，然后用它蹭蹭下巴时，那场面几乎滑稽可笑；

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [pɑ:t] ['bʌmpkɪn] [ænd; ənd] [pɑ:t] ['seɪlə(r)] .
it made him look part bumpkin and part sailor .
它 制成 他 看 部分 乡巴佬 和 部分 水手 .

这让他看起来既像个乡巴佬，又像个水手。

[hi:; hi][bɔ:(r)][ðə; ði]['skru:təni][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['veri] [wel] ,
He bore the scrutiny of the company very well ,
他 钻孔 这 审查 的 这 公司 非常 出色地 ,

他很好地经受住了公司的审查。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [baʊd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [æz; əz][wʌn] [hu:] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]
and presently bowed again to the governor as one who waited the expression
和 目前 鞠躬 再次 到 这 州长 作为 一 WHO 等待 这 表达
[ɒv; əv] [ðæt] ['ɔ:fɪsərz] [ˌgʊd'wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .
of that officer's goodwill and pleasure .
的 那 警官们 善意 和 乐趣 .

然后，他又向总督鞠躬，仿佛在等待这位官员表达他的善意和喜悦。

" [naʊ] , ['feləʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] ,
" Now , fellow , " said the colonel ,
" 现在 , 同伴 , " 说 这 上校 ,

“好了，伙计，”上校说道。

" [θɪŋk] [jɔ:'self] ['lʌki] [maɪ]['səʊldʒəz][hɪə(r)][dɪd][nɒt] [ʃu:t] [ju:; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ʃrɪft] .
" think yourself lucky my soldiers here did not shoot you without shrift .
" 思考 你自己 幸运的 我的 士兵 这里 做过 不是 射击 你 没有 谢里夫特 .

“你应该庆幸我的士兵没有毫不留情地射杀你。”

[ju:; jʊ] [tʃɑ:ns] [ə'pɒn] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [taɪmz] .
You chance upon good - natured times .
你 机会 之上 好的 - 自然 时代 .

你偶然遇到了一段美好的时光。

[wen] [ə; eɪ] ['spaɪɪŋ] ['streɪndʒə(r)] ['kɒmz] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [ə'baʊt] [ði:z] ['wɪndəʊz] ,
When a spying stranger comes dangling about these windows ,
什么时候 一个 间谍活动 陌生人 来 悬挂 关于 这些 视窗 ,

当一个窥视的陌生人徘徊在这些窗户附近时，

[maɪ] [men] [ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ə'dɔ:nɪŋ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [tri:] [wɪð] [hɪm] .
my men are given to adorning the nearest tree with him .
我的 男人 是 给定 到 装饰 这 最近的 树 和 他 .

我的士兵们喜欢把他的雕像挂在附近的树上作为装饰。

[aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [tru:θ] [naʊ] .
Out with the truth now .
出去 和 这 真相 现在 .

现在就说出真相。

[hu:] [ænd; ənd] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][hɪə(r)] ?
Who and what are you , and why are you here ?
WHO 和 什么 是 你 , 和 为什么 是 你 这里 ?

你是谁？你是什么？你为什么在这里？

" [ðə; ði] ['feləʊ] [baʊd] .
" The fellow bowed .
" 这 同伴 鞠躬 .

那人鞠了一躬。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['treɪdɪŋ] ['skuːnə(r)] , [ðə; ði] [nel] [gwɪn] ,
" I am the captain of a little trading schooner , the Nell Gwynn ,
" 我 是 这 队长 的 一个 小的 贸易 大篷车 , 这 内尔 格温 ,

“我是小型贸易帆船“内尔·格温号”的船长，

[wɪtʃ] ['æŋkəz] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊdˌsted] [tɪl] [ai][hæv; həv][leɪd][sʌm; səm]['praɪvət] ['bɪznəs] [bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]
which anchors in the roadstead till I have laid some private business before your
哪个 锚 在 这 锚地 直到 我 有 铺设 一些 私人的 商业 前 你的
['eksələnsi] [ænd; ənd][kæn; kən][get][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['spæniʃ] ['ɪndiz] . "
excellency and can get on to the Spanish Indies . "
阁下 和 能 得到 在 到 这 西班牙语 印第斯 . "

“我将停泊在锚地，直到我向阁下提交一些私人事务，然后才能前往西属印度群岛。”

" ['bɪznəs] — ['praɪvət] ['bɪznəs] !
" Business — private business !
" 商业 — 私人的 商业 !

“商业——私人商业！”

[ðen] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæts] [ɪn'fɜːn(ə)l] , " [kwəʊθ] ['nɪkəlz] ,
Then what in the name of all that's infernal , " quoth Nicholls ,
然后 什么 在 这 姓名 的 全部 那就是 地狱 , " 引用 尼科尔斯 ,

“那究竟是怎么回事？”尼科尔斯说道。

" [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['sniːkɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [jɒn] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [fraɪt] [maɪ]['leɪdi] - [gests] ?
" brought your sneaking face to yon window to fright my lady - guests ?
" 带来 你的 鬼鬼祟祟 脸 到 远 窗户 到 惊吓 我的 女士 - 客人 ?

“你偷偷摸摸地走到窗边，想吓唬我的女客人吗？”

" [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['dʒɛsɪkəz] [ə'lɑːm] [keɪm] ['hɒtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" The memory of Jessica's alarm came hotly to his mind .
" 这 记忆 的 杰西卡的 警报 来了 热 到 他的 头脑 .

“杰西卡惊恐的情景清晰地浮现在他的脑海中。”

" [baɪ] ['hev(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['lɪftɪd] ,
" By Heaven , " he said , " I have a will to see you lifted ,
" 经过 天堂 , " 他 说 , " 我 有 一个 将要 到 看 你 抬起 ,

“以老天的名义，”他说，“我真心希望看到你被提升。”

[fɔː(r); fə(r)] [miːnz] [tuː; tə]['betə(r)] ['mænəz] .
for means to better manners .
为了 方法 到 更好的 礼仪 .

是为了培养更好的礼仪。

" [ðə; ði][mæn] [stʊd] ['veri] ['kwaɪət] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [haʊ'evə(r)] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [hʊk] [tuː; tə]
" The man stood very quiet , now and again , however , raising the hook to
" 这 男人 站立 非常 安静的 , 现在 和 再次 , 然而 , 提高 这 钩 到
[strəʊk] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
stroke his chin .
中风 他的 下巴 .

“那人静静地站着，但时不时地，他会举起钩子抚摸自己的下巴。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ][fɪə(r)] , [bʌt; bət] ['aɪbərˌvɪl] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [kɔːt] [ɪn]
He showed no fear , but Iberville , with his habit of observation , caught in
他 显示 不 害怕 , 但 伊伯维尔 , 和 他的 习惯 的 观察 , 捕捉 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

他没有表现出恐惧，但伊贝尔维尔凭借敏锐的观察力，从他的眼神中捕捉到了什么。

['ʃaɪnɪŋ] [ˌsuːpə'fɪʃəli] [wɪð] [ə; eɪ] ['seɪlərz] ['əʊpən] ['ɒnəsti] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʌl'tɪəriə(r)] [lʊk] .
shining superficially with a sailor's open honesty , a strange ulterior look .
灼灼 表面上 和 一个 水手的 打开 诚实 , 一个 奇怪的 后方 看 .

表面上闪耀着水手般的坦率真诚，但眼神中却透着一丝奇怪的神秘感。

" [maɪ] ['bɪznəs] , " [səʊ] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['nɪkəlz] , " [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz] [ɪəz] .
" My business , " so he answered Nicholls , " is for your excellency's ears .
" 我的 商业 , " 所以 他 回答 尼科尔斯 , " 是 为了 你的 卓越的 耳朵 .

“我的工作，”他回答尼科尔斯说，“就是为了让阁下听。”

" [hiː; hi] [baʊd] [ə'gen] .
" He bowed again .
" 他 鞠躬 再次 .

他再次鞠躬。

" [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] ['skreɪpɪŋ] .
" Have done with scraping .
" 有 完毕 和 刮擦 .

“刮擦工作已经结束了。”

[naʊ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [maɪ] ['dʒent(ə)l] [spaɪ] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [hæθ] [nɒt] [kən'sɜːn] ,
Now , I tell you what , my gentle spy , if your business hath not concern ,
现在 , 我 告诉 你 什么 , 我的 温和的 间谍 , 如果 你的 商业 有 不是 忧虑 ,

现在，我告诉你，我温柔的间谍，如果你的事务无关紧要的话，

[aɪl] [stretʃ] [juː; jʊ] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['pʌblɪk] ['gæləʊz] ,
I'll stretch you by your fingers there to our public gallows ,
患病的 拉紧 你 经过 你的 手指 那里 到 我们的 民众 绞刑架 ,

我会把你从手指上拽下来，送到我们的公共绞刑架上。

[ænd; ənd] [maɪ] ['feloʊz] [ʃæl; ʃəl] [fɪl] [juː; jʊ] [wɪð] [smɔːl] [ʃɒt] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɒd] [ɒv; əv] ['piːz] .
and my fellows shall fill you with small shot as full as a pod of peas .
和 我的 伙伴们 将 充满 你 和 小的 射击 作为 满的 作为 一个 荚 的 豌豆 .

我的同伴们会用像豌豆荚一样饱满的小弹丸填满你。

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['vɪzɪtə(r)]
" The governor rose and went into another room , followed by this strange visitor
" 这 州长 玫瑰 和 去 进入 其他 房间 , 随后 经过 这 奇怪的 游客
[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['səʊldʒəz] .
and the two soldiers .
和 这 二 士兵 .

总督起身走进另一个房间，这位陌生的访客和两名士兵也跟着他。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [gɑːd] [tuː; tə] [weɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [wɪtʃ] ['entəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ænti] -
There he told the guard to wait at the door , which entered into the ante -
那里 他 讲述 这 警卫 到 等待 在 这 门 , 哪个 进入 进入 这 赌注 -
[ruːm] .
room .
房间 .

他让守卫在门口等候，然后进入了前厅。

[ðen] [hiː; hi] [ˌʌn'lɒkt] [ə; eɪ] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['pistlz] .
Then he unlocked a drawer and took out of it a pair of pistols .
然后 他 已解锁 一个 抽屉 和 采取 出去 的 它 一个 一对 的 手枪 .

然后他打开一个抽屉，从中取出两把手枪。

[ðiːz] [hiː; hi] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ([fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [taɪmz]) ,
These he laid on the table (for he knew the times) ,
这些 他 铺设 在 这 桌子 (为了 他 知道 这 时代) ,

他把这些东西放在桌子上（因为他懂得时势），

['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['siːmən] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pensɪv] , ['deprəkeɪtɪŋ] [grɪn] .
noting the while that the seaman watched him with a pensive , deprecating grin .
注意到 这 尽管 那 这 水手 观看 他 和 一个 沉思的 , 弃用 咧嘴笑 .

注意到水手带着沉思和自嘲的笑容注视着他。

" [wel] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːpli] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['netld]) , " [aʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ,
" Well , sir , " he said sharply (for he was something nettled) , " out with your business ,
" 出色地 , 先生 , " 他 说 尖锐地 (为了 他 曾是 某物 荨麻) , " 出去 和 你的 商业 ,

“好了，先生,”他厉声说道（因为他很生气），“说完你的事吧。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn] ['prefəs] . "
and your name in preface . "
和 你的 姓名 在 前言 . "

你的名字将出现在序言中。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['edwəd] [bʌklɑː] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
" My name is Edward Bucklaw , and I have come to your excellency because
" 我的 姓名 是 爱德华 巴克劳 , 和 我 有 来 到 你的 阁下 因为

“我名叫爱德华·巴克劳，我前来觐见阁下，是因为……”

[ai] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['breɪvə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['entəpraɪzɪŋ] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
I know there is no braver and more enterprising gentleman in the world .
我 知道 那里 是 不 更勇敢 和 更多的 进取 绅士 在 这 世界 .

我知道世界上再也找不到比他更勇敢、更有进取心的绅士了。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['priːæmb(ə)l] ; [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪskɔːs] . "
" So much for preamble ; now for the discourse . "
" 所以 很多 为了 前言 ; 现在 为了 这 话语 . "

“前言到此结束，现在进入正题。”

" [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz] [liːv] .
" By your excellency's leave .
" 经过 你的 卓越的 离开 .

遵照阁下的指示。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .
I am a poor man .
我 是 一个 贫穷的 男人 .

我是一个穷人。

[ai][hæv; həv]['əʊnli][maɪ]['lɪt(ə)l][krɑːft][ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['siːmən] [pɪkt] [ʌp][æt; ət] [ɒd] [praisiz] .
I have only my little craft and a handful of seamen picked up at odd prices .
我 有 仅有的 我的 小的 工艺 和 一个 少数 的 海员 挑选 向上 在 奇怪的 价格 .

我只有一艘小船和几个以奇特价格招来的水手。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [ɪ'nʌf]
But there's gold and silver enough
但 有 金子 和 银 足够的

但是金银足够了。

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv] , [əʊnd] [baɪ][nəʊ][mæn] , [tuː; tə] [meɪk] ['kɑːgəʊ][ænd; ənd]['bæləst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nel] [gwɪn] ,
I know of , owned by no man , to make cargo and ballast for the Nell Gwynn ,
我 知道 的 , 拥有 经过 不 男人 , 到 制作 货物 和 压载物 为了 这 内尔 格温 ,

我知道，没有属于任何人的船，可以用来为"内尔·格温"号制造货物和压舱物。

[ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [twaɪs] [hɜː(r); hə(r)] [saɪz] . "
or another twice her size . "
或者 其他 两次 她 尺寸 . "

或者体型是她两倍大的另一个人。

" [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , ['kɒkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)][ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
" Gold and silver , " said the governor , cocking his ear and eyeing his visitor up and down .
" 金子 和 银 , " 说 这 州长 , 上膛 他的 耳朵 和 觊觎 他的 游客 向上 和 向下 .

"金银，"州长说着，竖起耳朵，上下打量着来访者。

['kɜːn(ə)l] ['nɪkəlz] [hæd; həd][æn; ən] [ə'kwɪzətɪv] ['ɪnstɪŋkt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .
Colonel Nicholls had an acquisitive instinct ; he was interested .
上校 尼科尔斯 有 一个 贪婪的 本能 ; 他 曾是 感兴趣的 .

尼科尔斯上校有强烈的占有欲；他对此很感兴趣。

" [wel] , [wel] , [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [nel] [gwɪn] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] !
" Well , well , gold and silver , " he continued , " to fill the Nell Gwynn and another !
" 出色地 , 出色地 , 金子 和 银 , " 他 持续 , " 到 充满 这 内尔 格温 和 其他 !

"嗯，嗯，金银，"他继续说道，"足以装满内尔·格温号，还有另一艘！"

[ænd; ənd] [wɒt] [kən'sɜːn] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [maɪn] ?
And what concern is that of mine ?
和 什么 忧虑 是 那 的 矿 ?

那与我有什么关系呢？

[let] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [kʌm] [pleɪn] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] ; [ai][hæv; həv][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['fuːləri] . "
Let your words come plain off your tongue ; I have no time for foolery . "
让 你的 字 来 清楚的 离开 你的 舌头 ; 我 有 不 时间 为了 愚蠢 . "

说话要直截了当，我没时间听胡言乱语。

" - [tɪz][nəʊ] ['fuːləri] [ɒn][maɪ] [tʌŋ] , [sɜː(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [pliːz] [tuː; tə] [siː] .
" ' Tis no foolery on my tongue , sir , as you may please to see .
" - 的 不 愚蠢 在 我的 舌头 , 先生 , 作为 你 可能 请 到 看 .

"先生，您不妨看看，我说的绝非胡言乱语。"

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)] ,
" He drew a paper from his pocket and shook it out as he came a little nearer ,
" 他 画 一个 纸 从 他的 口袋 和 摇晃 它 出去 作为 他 来了 一个 小的 更近 ,

他从口袋里掏出一张纸，一边抖着一边走近了一些。

['spiːkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .
speaking all the while .
请讲 全部 这 尽管 .

一直在说话。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [gɒn] [ləʊ] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɒft] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['tʃʌk(ə)l] ,
His voice had gone low , running to a soft kind of chuckle ,
他的 嗓音 有 已消失 低的 , 跑步 到 一个 柔软的 种类 的 轻笑 ,

他的声音低了下来，最后变成了一声轻柔的笑声。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['snæpɪŋ] [wɪð] ['faɪə(r)] , [wɪtʃ] ['aɪbərˌvɪl] [ə'ləʊn] [hæd; həd] [siːn] [wɒz; wəz] [fɔːls] .
and his eyes were snapping with fire , which Iberville alone had seen was false .
和 他的 眼睛 是 啪啪 和 火 , 哪个 伊伯维尔 独自的 有 已见 曾是 错误的 .

他的眼神闪烁着怒火，只有伊贝尔维尔一眼看出那是虚假的。

" [ai] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz] ['fɔːtʃuːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [stænd] [baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ,
" I have come to make your excellency's fortune , if you will stand by with a good ,
" 我 有 来 到 制作 你的 卓越的 财富 , 如果 你 将要 站立 经过 和 一个 好的 ,

“我来此是为了助您发财，如果您能给予我支持，

[staʊt] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [θruː] .
stout ship and a handful of men to see me through .
肥硕 船 和 一个 少数 的 男人 到 看 我 通过 .

一艘结实的船和几个人陪我渡过难关。

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" The governor shrugged his shoulders .
" 这 州长 耸了耸肩 他的 肩膀 .

州长耸了耸肩。

" ['bæb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔːl] ['bæb(ə)l] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)l] .
" Babble , " he said , " all babble and bubble .
" 潺潺 , " 他 说 , " 全部 潺潺 和 气泡 .

“胡言乱语，”他说，“全是胡言乱语和泡沫。”

[bʌt; bət] [gəʊ] [ɒn] . "
But go on . "
但 去 在 . "

但请继续。”

" ['bæb(ə)l] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] !
" Babble , your honour !
" 潺潺 , 你的 荣誉 !

“请畅所欲言，法官大人！”

['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [paɪnt] [ɒv; əv] ['gini] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pɪθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Every word of it is worth a pint of guineas ; and this is the pith of it .
每一个 单词 的 它 是 值得 一个 品脱 的 几内亚 ; 和 这 是 这 髓 的 它 .

字字珠玑，句句精辟；这就是它的精髓所在。

[fɑː(r)] [daʊn] [west] ['ɪndiz] [wei] , [sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] , ['meɪbi] , [ɔː(r)] ['θɜːti] [jˈiəz] [ə'gəʊ] ,
Far down West Indies way , some twenty - five , maybe , or thirty years ago ,
远的 向下 西方 印第斯 方式 , 一些 二十 - 五 , 或许 , 或者 三十 年 前 ,

大约二十五年前，或许三十年前，在遥远的西印度群岛，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʃɪp] [rekt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [riːf] .
there was a plate ship wrecked upon a reef .
那里 曾是 一个 盘子 船 损毁 之上 一个 礁 .

有一艘平板船触礁沉没了。

[ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['spænɪəd] ,
I got it from a Spaniard ,
我 得到 它 从 一个 西班牙人 ,

我从一个西班牙人那里得到的。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [swɔːn] [ə'pɒn] [əʊθ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['siːkrət][baɪ] [priːsts] [huː] [njuː] .
who had been sworn upon oath to keep it secret by priests who knew .
WHO 有 到过 宣誓 之上 誓言 到 保持 它 秘密 经过 神父 WHO 知道 .

知情的祭司曾发誓要保守秘密。

[ðə; ði] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['spænɪəd] [daɪd]['ɔːlsəʊ] ,
The priests were killed and after a time the Spaniard died also ,
这 神父 是 被杀 和 后 一个 时间 这 西班牙人 死亡 还 ,

神父们被杀害了，过了一段时间，那个西班牙人也死了。

[bʌt; bət][nɒt][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪz] [weə'baɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd][get][æt; ət] [wɒt] [meɪks] [ə; eɪ][mænz] [hɑːt] [ræp][ɪn][hɪz; ɪz] ['wiːzənd] . "
but not until he had given me the ways whereby I should get at what makes a man's heart rap in his weasand . "
但 不是 直到 他 有 给定 我 这 方式 由此 我 应该 得到 在 什么 制作 一个 男人的 心 说唱 在 他的 韦桑德 . "

但在此之前，他必须先告诉我如何才能触及男人内心深处最柔软的地方。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
" Let me see your chart , " said the governor .
" 让 我 看 你的 图表 , " 说 这 州长 .

“让我看看你的图表，”州长说。

[ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi] [rəʊz] , [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
A half - hour later he rose , went to the door ,
一个 一半 - 小时 之后 他 玫瑰 , 去 到 这 门 ,

半小时后他起身，走到门口，

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] ['ɒfɪsəz] .
and sent a soldier for the two king's officers .
和 发送 一个 士兵 为了 这 二 国王的 警官 .

然后派一名士兵去请国王的两名官员。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [bʌklɑː] [aɪd] [ðə; ði] [ruːm] [dɔːz] , ['wɪndəʊz] , ['faiəpleisiz] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪm] ,
As he did so , Bucklaw eyed the room doors , windows , fireplaces , with a grim ,
作为 他 做过 所以 , 巴克劳 眼睛 这 房间 门 , 视窗 , 壁炉 , 和 一个 严峻 ,

与此同时，巴克劳神情阴沉地打量着房间的门、窗户和壁炉。

['stelθi] [smaɪl] ['treɪlɪŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
stealthy smile trailing across his face .
隐秘的 微笑 尾随 穿过 他的 脸 .

他脸上浮现出一丝不易察觉的微笑。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [gʊd] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][əʊld] [gʊd] [self] [ə'gen] — [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['ʃruːdnəs] ,
Then suddenly the good creature was his old good self again — the comfortable shrewdness ,
然后 突然 这 好的 生物 曾是 他的 老的 好的 自己 再次 — 这 舒服的 城府 ,

然后，突然间，这个善良的人又恢复了往日的善良——那种令人安心的精明，

[ðə; ði] ['bɔɪənt] ['dev(ə)l] - [meɪ] - [keə(r)] , [ðə; ði] [hʊk] ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪn] ['pensɪvli] .
the buoyant devil - may - care , the hook stroking the chin pensively .
这 浮力 魔鬼 - 可能 - 关心 , 这 钩 抚摸 这 下巴 若有所思地 .

轻快无忧的神态，以及若有所思地轻抚下巴的钩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] ['ɒfɪsəz] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [suːn] [ɔːl][fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði][mæp]
And the king's officers came in , and soon all four were busy with the map
和 这 国王的 警官 来了 在 ， 和 很快 全部 四 是 忙碌的 和 这 地图
.
:
.

国王的官员们走了进来，很快四个人都忙着研究地图。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːrdz]
THE UPLIFTING OF THE SWORDS
这 令人振奋 的 这 剑

拔剑

['aɪbərˌvɪl] [ænd; ənd] ['gɛrɪŋ] [sæt][ɒn] [wɪð] [ðə; ði][tə'bækəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] .
Iberville and Gering sat on with the tobacco and the wine .
伊伯维尔 和 格林 卫星 在 和 这 烟草 和 这 葡萄酒 .

伊伯维尔和格林坐在那里，一边享用烟草和葡萄酒。

[ðə; ði]['əʊldə] [men] [hæd; həd] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
The older men had joined the ladies ,
这 老 男人 有 加入 这 女士们 ，

年长的男人们也加入了女士们的行列。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['hævɪŋ] [pə'laɪtli] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][səʊ] [wen] [ðeɪ] [tʃəʊz] .
the governor having politely asked them to do so when they chose .
这 州长 拥有 礼貌地 问 他们 到 做 所以 什么时候 他们 选择 .

州长曾礼貌地请他们在自己选择的时候这样做。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['mɒrɪs] , [huː] [stɪl] [stʊd] ['stɒlɪdli] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]
The other occupant of the room was Morris , who still stood stolidly behind his
这 其他 居住者 的 这 房间 曾是 莫里斯 ， WHO 仍然 站立 沉稳地 在后面 他的
['maːstəz] [tʃeə(r)] .
master's chair .
硕士学位 椅子 .

房间里的另一个人是莫里斯，他仍然笔直地站在主人的椅子后面。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd]
For a time he heard the talk of the two young men as in a kind
为了 一个 时间 他 听到 这 讲话 的 这 二 年轻的 男人 作为 在 一个 种类
[ɒv; əv] [driːm] .
of dream .
的 梦 .

他一度仿佛在梦中听到了那两个年轻人的谈话。

[ðeə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [laʊd] , [ðeə(r)]['mænə(r)][wɒz; wəz]['æmɪkəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ,
Their words were not loud , their manner was amicable enough ,
他们的 字 是 不是 大声 ， 他们的 方式 曾是 友好的 足够的 ，

他们说话声音不大，态度也相当友好。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʃeərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
if the sharing of a bottle were anything to the point .
如果 这 分享 的 一个 瓶子 是 任何事物 到 这 观点 .

如果说分享一瓶酒有什么意义的话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][frɒm; frəm][hɪm] ,
But they were sitting almost the full length of the table from him ,
但 他们 是 坐着 几乎 这 满的 长度 的 这 桌子 从 他 ，

但他们几乎隔着整张桌子和他坐得很远。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['kwɒrəl] ['kɜːtiəsli] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [hæθ] ['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['kwɒləti] [ɪn]
and to quarrel courteously and with an air hath ever been a quality in
和 到 争吵 礼貌地 和 和 一个 空气 有 曾经 到过 一个 质量 在
[men] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)l] [blʌd] .
men of gentle blood .
男人 的 温和的 血 .

而以礼貌和风度进行争吵，一直是出身高贵之人的品质。

[ɪf] ['mɔːrɪsɪz] ['aɪsaɪt] [hæd; həd] [biːn] ['betə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['gɛrɪŋ] ['hændld]
If Morris's eyesight had been better , he would have seen that Gering handled
如果 莫里斯 视力 有 到过 更好的 , 他 会 有 已见 那 格林 处理
[hɪz; ɪz] [waɪn] ['nɜːvəsli] ,
his wine nervously ,
他的 葡萄酒 紧张地 ,

如果莫里斯的视力好一些，他就会发现格林小心翼翼地端着酒杯。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [dʌtʃ] [paɪp] .
and had put down his long Dutch pipe .
和 有 放 向下 他的 长的 荷兰语 管道 .

他放下手中的长烟斗。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['aɪbər,vɪl] [wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [wɪð] [dɪ,lɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
He would also have seen that Iberville was smoking with deliberation ,
他 会 还 有 已见 那 伊伯维尔 曾是 吸烟 和 审议 ,

他还会注意到伊贝尔维尔抽烟很刻意。

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['mænəd] ['kuːlnəs] .
and drinking with a kind of mannered coolness .
和 喝 和 一个 种类 的 有礼貌的 凉爽 .

饮酒时带着一种彬彬有礼的冷静。

- [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] , [hɪz; ɪz] [faɪn] ['nɒstrəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['swelɪŋ] ['vɪʃəsli] ,
Gering's face was flushed , his fine nostrils were swelling viciously ,
- 脸 曾是 酡 , 他的 美好的 鼻孔 是 肿胀 恶毒地 ,

格林的脸涨得通红，他那纤细的鼻孔也肿得厉害。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [ʃəʊd] [waɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [red] [lɪps] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [glint] .
his teeth showed white against his red lips , and his eyes glinted .
他的 牙齿 显示 白色的 反对 他的 红色的 嘴唇 , 和 他的 眼睛 闪闪发光 .

他洁白的牙齿与红润的嘴唇形成鲜明对比，他的眼睛闪闪发光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['dev(ə)lrɪ] [æt; ət] [aɪbɝvɪlz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['senʃuəs] [maʊθ] ,
There was a kind of devilry at Iberville's large and sensuous mouth ,
那里 曾是 一个 种类 的 魔鬼 在 伊伯维尔的 大的 和 感性的 嘴 ,

伊贝尔维尔那张宽大而充满诱惑的嘴里似乎藏着某种邪恶的气息。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stedi] [ænd; ənd] [prə'vəʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] - [wɜːdz] [went]
but his eyes were steady and provoking , and while Gering's words went
但 他的 眼睛 是 稳定的 和 挑衅 , 和 尽管 - 字 去
[fɔːθ] ['pæntɪŋliː] ,
forth pantingly ,
前进 气喘吁吁 ,

但他目光坚定而挑衅，格林的话语气喘吁吁地吐出。

[aɪbɝvɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [sləʊ] [ænd; ənd] [kən'saɪs] , [ænd; ənd] ['tʃəʊzn] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Iberville's were slow and concise , and chosen with the certainty of a
伊伯维尔的 是 慢的 和 简洁的 , 和 选定 和 这 肯定 的 一个
['læpɪdəri] .
lapidary .
宝石加工 .

伊伯维尔的决策缓慢而简洁，选择时如同宝石匠般精准。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['kwɒrəl] ,
It is hard to tell which had started the quarrel ,
它 是 难的 到 告诉 哪个 有 开始 这 争吵 ,

很难说是谁先挑起了争吵。

[bʌt; bət][æn; ən] [edʒ] [wɒz; wəz][ɒn][ðeə(r)][tɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
but an edge was on their talk from the beginning .
但 一个 边缘 曾是 在 他们的 讲话 从 这 开始 .

但从一开始，他们的谈话就带有一种咄咄逼人的气势。

['gɛrɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] ['dʒeləsi] ; ['aɪbərˌvɪl] , [huː] [sɔː] [ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs]
Gering had been moved by a boyish jealousy ; Iberville , who saw the injustice
格林 有 到过 已搬 经过 一个 男孩气 妒忌 ; 伊伯维尔 , WHO 锯 这 不公正
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] ['tempə(r)] ,
of his foolish temper ,
的 他的 愚蠢 脾气 ,

格林被孩童般的嫉妒心所驱使；伊贝尔维尔则看到了他愚蠢脾气的不公，

[hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [njuː] - [faʊnd] ['enəmi] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [ə'drɔɪtnəs] .
had played his new - found enemy with a malicious adroitness .
有 玩 他的 新的 - 成立 敌人 和 一个 恶意 灵巧 .

他以一种阴险狡诈的手段玩弄着他新结识的敌人。

[ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ɪn][hɪm] .
The aboriginal passions were strong in him .
这 土著 激情 是 强的 在 他 .

他身上有着强烈的原始情感。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði]
He had come of a people which had to do with essentials in the
他 有 来 的 一个 人们 哪个 有 到 做 和 必需品 在 这
['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] .
matter of emotions .
事情 的 情绪 .

他来自一个非常注重情感本质的民族。

[tuː; tə] [lʌv] , [tuː; tə] [heɪt] , [tuː; tə] [faɪt] , [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] , [tuː; tə] [hʌnt] , [tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] ,
To love , to hate , to fight , to explore , to hunt , to be loyal ,
到 爱 , 到 恨 , 到 斗争 , 到 探索 , 到 打猎 , 到 是 忠诚 ,

爱，恨，争斗，探索，狩猎，忠诚，

[tuː; tə] [ə'vendʒ] , [tuː; tə][baʊ; bəʊ][tuː; tə]['mʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] , [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] , [tuː; tə] [bɪ'get]
to avenge , to bow to Mother Church , to honour the king , to beget
到 报仇 , 到 弓 到 母亲 教会 , 到 荣誉 这 国王 , 到 产生
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

复仇，向教会致敬，荣耀国王，生育子女，

[tuː; tə] [teɪst] ['aʊtlɔːrɪ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [rɪ'faɪnd] [neɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['waɪnɪŋ] :
to taste outlawry under a more refined name , and to die without whining :
到 品尝 放逐 在下面 一个 更多的 精制 姓名 , 和 到 死 没有 抱怨 :

以更优雅的名义体验亡命之徒的生活，并且死得毫无怨言：

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪts][reɪndʒ][ɒv; əv]['djuːti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [sə'fɪʃ(ə)nt] [reɪndʒ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
that was its range of duty , and a very sufficient range it was .
那 曾是 它是 范围 的 责任 , 和 一个 非常 充足的 范围 它 曾是 .

这就是它的工作范围，而且这个范围已经非常足够了。

[ðə; ði] [tɔːk] [hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [bʌklɑː] .
The talk had been running on Bucklaw .
这 讲话 有 到过 跑步 在 巴克劳 .

这场讨论一直在巴克劳上进行。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ðen] [ˈʃɪftɪd] [tuː; tə] [ˈrædɪsən] .
It had then shifted to Radisson .
它 有 然后 转移 到 丽笙酒店 .

之后它搬到了丽笙酒店。

[ˈɡɛrɪŋ] [hæd; həd] [ˈkraʊdɪd] [həʊm] [wɪð] [ˈfleɪɡrənt] [ˈemfəsɪs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
Gering had crowded home with flagrant emphasis the fact that ,
格林 有 挤 家 和 明目张胆 强调 这 事实 那 ,

格林在家中大肆宣扬了这样一个事实：

[waɪl] [ˈrædɪsən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtreɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] , — [wɪtʃ] [ˈaɪbərˌvɪl] [hɪmˈself]
while Radisson was a traitor and a scoundrel , — which Iberville himself
尽管 丽笙酒店 曾是 一个 叛徒 和 一个 恶棍 , — 哪个 伊伯维尔 他自己
[hæd; həd] [ədˈmɪtɪd] [wɪð] [æn; ən][aɪˈrɑːnɪkl] [ˈfræŋknəs] ,
had admitted with an ironical frankness ,
有 承认 和 一个 讽刺 坦率 ,

拉迪松是个叛徒和恶棍——伊贝尔维尔本人也曾带着讽刺的坦率承认这一点——

— [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] .
— he was also a Frenchman .
— 他 曾是 还 一个 法国人 .

他也是一名法国人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ˈaɪbərˌvɪl] [rɪˈmembəd] , [ˈɔːlsəʊ] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˈaɪrəni] ,
It was at this point that Iberville remembered , also with something of irony ,
它 曾是 在 这 观点 那 伊伯维尔 记得 , 还 和 某物 的 讽刺 ,

就在这时，伊贝尔维尔想起了一件事，其中也带有一丝讽刺意味：

[ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [ˈdʒesɪkə][hæd; həd] [juːst] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
the words that Jessica had used that afternoon when she came out of the
这 字 那 杰西卡 有 用过的 那 下午 什么时候 她 来了 出去 的 这
[ˈsʌnʃaɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈænti] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnərz] [ˈtʃeɪmbə(r)] .
sunshine into the ante - room of the governor's chamber .
阳光 进入 这 赌注 - 房间 的 这 州长的 房间 .

那天下午，杰西卡从阳光下走进州长办公室的前厅时，说了这样一番话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][hæd; həd] [sed] : " [ˈfuːlɪʃ] [bɔɪ]
She had waved her hand into the distance and had said : " Foolish boy
她 有 挥手 她 手 进入 这 距离 和 有 说 : " 愚蠢 男生
!
!
!

她朝远方挥了挥手，说道：“愚蠢的男孩！”

" [hiː; hi] [njuː] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡeɪm] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [əˈɡenst] [hɪm] ,
" He knew very well that that part of the game was turned against him ,
" 他 知道 非常 出色地 那 那 部分 的 这 游戏 曾是 转向 反对 他 ,

他非常清楚，比赛的这一部分对他不利。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈrekləsnəs] , [æz; əz][wɒz; wəz][ˈevə(r)][hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] [ɒdz]
but with a kind of cheerful recklessness , as was ever his way with odds
但 和 一个 种类 的 快乐 鲁莽 , 作为 曾是 曾经 他的 方式 和 赔率
[əˈɡenst] [hɪm] ,
against him ,
反对 他 ,

但他却带着一种乐天派的鲁莽，一如既往地在逆境中保持着这种作风。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɡest] [ðæt] [ðə; ði] [ɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˈɡɛrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ˈdʒesɪkə] ,
and he guessed that the odds were with Gering in the matter of Jessica ,
和 他 猜对了 那 这 赔率 是 和 格林 在 这 事情 的 杰西卡 ,

他猜测，在杰西卡这件事上，格林获胜的几率更大。

— [hiː; hi] [bent] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən]
— he bent across the table and repeated them with an
— 他 弯曲 穿过 这 桌子 和 重复 他们 和 一个
[ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] [tɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɜːfɪkt] ['æksent] .
exasperating turn to his imperfect accent .
可气 转动 到 他的 不完善 口音 .

他俯身越过桌子，用他那蹩脚的口音，带着令人恼火的语气重复了一遍。

" ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] !
" Foolish boy !
" 愚蠢 男生 !

“愚蠢的男孩！”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , [ðə; ði] [ɪ'vent] .
" he said , and awaited , not for long , the event .
" 他 说 , 和 等待中 , 不是 为了 长的 , 这 事件 .

他说道，然后便等待着，没过多久，事情就发生了。

" [ə; eɪ] [fuːlz] [laɪ] , " [riˈtɔːt] ['gɛrɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['æŋgri] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [spɪld] [hɪz; ɪz] [waɪn] .
" A fool's lie , " retorted Gering , in a low , angry voice , and spilled his wine .
" 一个 傻瓜 说谎 , " 反驳 格林 , 在 一个 低的 , 生气的 嗓音 , 和 洒了 他的 葡萄酒 .

“真是愚蠢的谎言！”格林低声怒斥道，然后把酒洒了出来。

[æt; ət] [ðæt] [aɪbɝvɪlz] [hɑːt] [θʌmp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɪð] ['æŋgə(r)] ,
At that Iberville's heart thumped in his throat with anger ,
在 那 伊伯维尔的 心 猛击 在 他的 喉 和 愤怒 ,

这时，伊贝尔维尔的心脏因愤怒而怦怦直跳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'keɪm] [draɪ] ;
and the roof of his mouth became dry ;
和 这 屋顶 的 他的 嘴 成为 干燥 ;

他的上颚感到干燥；

['nevə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [kɔːld] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] .
never in his life had he been called a liar .
绝不 在 他的 生活 有 他 到过 称为 一个 说谎者 .

他一生中从未被人指责为骗子。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [straɪks] [ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [hiː; hi] [gəʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæd] .
The first time that insult strikes a youth of spirit he goes a little mad .
这 第一的 时间 那 侮辱 罢工 一个 青年 的 精神 他 去 一个 小的 疯狂的 .

这种侮辱第一次伤到有魄力的年轻人，他会有点发疯。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] — [æn; ən] ['ɒmɪnəs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kwaɪətnəs] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
But he was very quiet — an ominous sort of quietness , even in a boy .
但 他 曾是 非常 安静的 — 一个 不祥的 种类 的 寂静 , 甚至 在 一个 男生 .

但他非常安静——即使对于一个男孩来说，那也是一种不祥的安静。

[hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
He got to his feet and leaned over the table ,
他 得到 到 他的 脚 和 倾斜 超过 这 桌子 ,

他站起身，俯身趴在桌子上，

['spiːkɪŋ] [ɪn] [wɜːdz] [ðæt] [drɒpt] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪləns] [laɪk] ['met(ə)l] : " [mə'sjɜː] , [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət]
speaking in words that dropped on the silence like metal : " Monsieur , there is but
请讲 在 字 那 掉落 在 这 沉默 喜欢 金属 : " 先生 , 那里 是 但
[wʌn] ['ɑːnsə(r)] .
one answer .
一 回答 .

他的话语如同金属撞击般打破了寂静：“先生，只有一个答案。”

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɒrɪs] , [raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'læbərət] [mj'uːsɪŋz] , [kɔːt] , [nɒt] ['veri] ['klɪəli] ,
" At this point Morris , roused from his elaborate musings , caught , not very clearly ,
" 在 这 观点 莫里斯 , 唤醒 从 他的 精心制作的 沉思 , 捕捉 , 不是 非常 清楚地 ,

"这时，莫里斯从他精心构思的思考中回过神来，虽然不是很清楚，但还是明白了……"

[æt; ət][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
at the meaning of it all .
在 这 意义 的 它 全部 .

这一切的意义何在。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [taɪm][tuː; tə] [siː] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] ['ɡʌvənə(r)] ,
But he had not time to see more , for just then he was called by the governor ,
但 他 有 不是 时间 到 看 更多的 , 为了 只是 然后 他 曾是 称为 经过 这 州长 ,

但他没时间多看几眼，就在这时，州长叫住了他。

[ænd; ənd] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] ['mæmən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [pɜːtʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [liə] ,
and passed into the room where Mammon , for the moment , perched like a leering ,
和 通过了 进入 这 房间 在哪里 玛门 , 为了 这 片刻 , 栖息 喜欢 一个 色眯眯的 ,

然后走进房间，玛门此刻正像一只猥琐的猎物一样栖息在那里。

['lɪt(ə)l] [dwɔːf] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [əd'ventʃərəs] ['dʒentlmən] [ɡrəʊn] [ˌævə'rɪʃəs] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .
little dwarf upon the shoulders of adventurous gentlemen grown avaricious on a sudden .
小的 矮人 之上 这 肩膀 的 冒险的 先生们 生长 贪婪 在 一个 突然 .

一个矮小的侏儒骑在那些突然变得贪婪的冒险绅士的肩膀上。

" [mə'sjɜː] , [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wei] .
" Monsieur , there is but one way .
" 先生 , 那里 是 但 一 方式 .

先生，只有一条路可走。

[wel] ? " [rɪ'piːtɪd] ['aɪbərˌvɪl] .
Well ? " repeated Iberville .
出色地 ? " 重复 伊伯维尔 .

"怎么样？"伊贝尔维尔重复道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] , " [rɪ'plaɪd] ['ɡɛrɪŋ] , ['ɔːlsəʊ] ['ɡetɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" I am ready , " replied Gering , also getting to his feet .
" 我 是 准备好 , " 回复 格林 , 还 获得 到 他的 脚 .

"我准备好了，"格林回答道，同时也站了起来。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][ə'laɪv][tuː; tə]['sɜːt(ə)n] ['dɪfɪkəltɪz] .
The Frenchman was at once alive to certain difficulties .
这 法国人 曾是 在 一次 活 到 肯定 困难 .

法国人立刻意识到了一些困难。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [æn; ən] ['envɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [faɪt] ,
He knew that an envoy should not fight ,
他 知道 那 一个 使者 应该 不是 斗争 ,

他知道使者不应该战斗，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɑːsk][nəʊ][wʌn][tuː; tə][stænd][hɪz; ɪz]['sekənd] ;
and that he could ask no one to stand his second ;
和 那 他 可以 问 不 一 到 站立 他的 第二 ;

而且他不能要求任何人担任他的副手;

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l]['djuːəl] [bɪ'twiːn] ['ɑːpəzəts]
also that it would not be possible to arrange a formal duel between opposites
还 那 它 会 不是 是 可能的 到 安排 一个 正式的 决斗 之间 相反的
[səʊ] [jʌŋ] [æz; əz] ['gɛrɪŋ] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
so young as Gering and himself .
所以 年轻的 作为 格林 和 他自己 .

他还表示，不可能安排像格林和他自己这样年轻的截然相反的人进行正式决斗。

[hiː; hi] [sketʃ] [ðɪs] ['briːfli] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɒs'təʊnɪən] [n'ɒdɪd] ['muːdi] [ə'sent] .
He sketched this briefly , and the Bostonian nodded moody assent .
他 草图 这 简要地 , 和 这 波士顿人 点头 情绪化 同意 .

他简单地勾勒了一下轮廓，波士顿人忧郁地点了点头表示同意。

" [kʌm] , [ðen] , " [sed] ['aɪbərˌvɪl] , " [let][ˌjuː 'es][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] .
" Come , then , " said Iberville , " let us find a place .
" 来 , 然后 , " 说 伊伯维尔 , " 让 我们 寻找 一个 地方 .

“那么，来吧,”伊伯维尔说，“我们找个地方住。”

[maɪ] [sɒːd] [ɪz][æt; ət][maɪ][hænd] .
My sword is at my hand .
我的 剑 是 在 我的 手 .

我的剑就在我手中。

[jɔːz] ? "
Yours ? "
此致 ? "

你的呢?

" [maɪn][ɪz][nɒt][fɑː(r)] [ɒf] , " ['ɑːnsə(r)d] ['gɛrɪŋ] ['sʌlənli] .
" Mine is not far off , " answered Gering sullenly .
" 矿 是 不是 远的 离开 , " 回答 格林 闷闷不乐地 .

“我的也不远,”格林闷闷不乐地回答道。

['aɪbərˌvɪl] [fɔː'bɔː(r)] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['mɒrəl] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['mænt(ə)l] ,
Iberville forbore to point a moral , but walked to the mantel ,
伊伯维尔 前钻孔 到 观点 一个 道德 , 但 步行 到 这 壁炉架 ,

伊贝尔维尔没有指出其中的道德寓意，而是走到壁炉架前。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [hʌŋ] [tuː] [sɔːrdz] [ɒv; əv]['faɪnɪst] [stiːl] , [wɪð] ['rɪtʃli] - [tʃeɪst] ['hænd(ə)lz] .
above which hung two swords of finest steel , with richly - chased handles .
多于 哪个 悬挂 二 剑 的 最好的 钢 , 和 丰富 - 追逐 把手 .

其上方悬挂着两把上等钢剑，剑柄雕刻精美。

[hiː; hi][hæd; həd]['nəʊtɪd][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
He had noted them as soon as he had entered the room .
他 有 著名的 他们 作为 很快 作为 他 有 进入 这 房间 .

他一进房间就注意到了他们。

" [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [liːv] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] .
" By the governor's leave , " he said , and took them down .
" 经过 这 州长的 离开 , " 他 说 , 和 采取 他们 向下 .

“奉州长之命,”他说着，便把他们带了下来。

" [sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['rʌf(ə)l][hɪm][let][hɪm] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [spɜːz] — [eɪ] ?
" Since we are to ruffle him let him furnish the spurs — eh ?
" 自从 我们 是 到 褶边 他 让 他 提供 这 马刺 — 嗯 ?

“既然我们要激怒他，那就让他自己提供刺激吧——嗯？”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][juːz] [ðiːz] , [ænd; ənd][səʊ][biː; bi]['iːv(ə)n][æz; əz][tuː; tə] ['wepənz] ?
Shall we use these , and so be even as to weapons ?
将 我们 使用 这些 , 和 所以 是 甚至 作为 到 武器 ?

我们是否应该使用这些武器，从而在武器方面达到平衡？

[bʌt; bət] [siː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['fræŋknəs] , " [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] .
But see , " he added , with a burst of frankness , " I am in a — a trouble .
但 看 , " 他 额外 , 和 一个 爆裂 的 坦率 , " 我 是 在 一个 — 一个 麻烦 .

但是，他突然坦率地补充道："你看，我遇到了——遇到了麻烦。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [ɒn][ðə; ði]['ɪnstənt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːd] .
" It was not easy on the instant to find the English word .
" 它 曾是 不是 简单的 在 这 立即的 到 寻找 这 英语 单词 .

"当时很难立刻找到合适的英文单词。"

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
He explained the duties of his mission .
他 解释 这 职责 的 他的 使命 .

他解释了自己执行任务的职责。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪŋgjələ(r)][tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪz; ɪz]['peɪpəz] ['hændɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ˌfrɑːntə'næk] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ,
It was singular to ask his enemy that he should see his papers handed to Count Frontenac if he were killed ,
它 曾是 单数 到 问 他的 敌人 那 他 应该 看 他的 文件 递交 到 数数 弗龙特纳克 如果 他 是 被杀 ,

他竟然要求自己的敌人，如果他被杀，就把他的文件交给弗龙特纳克伯爵，这真是匪夷所思。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɪm] .
but it was characteristic of him .
但 它 曾是 特征 的 他 .

但这很符合他的性格。

" [ai] [wɪl] [siː] [ðə; ði]['peɪpəz] [dɪ'lɪvəd] , " [sed] ['gɛrɪŋ] , [wɪð] ['iːkwəl] ['fræŋknəs] .
" I will see the papers delivered , " said Gering , with equal frankness .
" 我 将要 看 这 文件 发表 , " 说 格林 , 和 平等的 坦率 .

"我会亲眼看到文件送达，"格林同样坦率地说。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [baɪ][sʌm; səm] [mɪ'rækjələs] [tʃɑːns] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪld] , " ['ædɪd]
" That is , if by some miraculous chance I should be killed , " added
" 那 是 , 如果 经过 一些 神奇 机会 我 应该 是 被杀 , " 额外

"也就是说，如果我侥幸活了下来的话，"他补充道。

['aɪbərˌvɪl] .
Iberville .
伊伯维尔 .

伊伯维尔。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['ʌðə(r)][endz][ɪn] [vjuː] . "
" But I have other ends in view . "
" 但 我 有 其他 结束 在 看法 . "

但我另有打算。

" [ai][hæv; həv]['əʊnli][wʌn][end][ɪn] [vjuː] , " [ri'tɔːt] ['gɛrɪŋ] .
" I have only one end in view , " retorted Gering .
" 我 有 仅有的 一 结尾 在 看法 , " 反驳 格林 .

"我只有一个目的，"格林反驳道。

" [bʌt; bət] [weɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] ;
" But wait , " he said , as they neared the door leading into the main hall ;
" 但 等待 , " 他 说 , 作为 他们 接近 这 门 领导 进入 这 主要的 大厅 ;

"但是等等,"当他们走到通往大厅的门前时，他说；

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [siːn] .
" we may be seen .
" 我们 可能 是 已见 .

我们可能会被人看到。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊndz] [θruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɔːl] [hɪə(r)] .
There is another way into the grounds through a little hall here .
那里 是 其他 方式 进入 这 理由 通过 一个 小的 大厅 这里 .

这里还有一个小厅，可以穿过它进入庄园。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pæn(ə)l] .
" He turned and opened a door almost as small as a panel .
" 他 转向 和 打开 一个 门 几乎 作为 小的 作为 一个 控制板 .

他转身打开了一扇几乎只有面板大小的门。

" [ai] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ðɪs] ['siːkrət] [dɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,
" I was shown this secret door the other day ,
" 我 曾是 所示 这 秘密 门 这 其他 天 ,

"前几天有人带我看了这扇秘密之门，

[ænd; ənd] [sɪns] ['aʊəz] [ɪz] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] [let] [ˌjuː 'es] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] . "
and since ours is a secret mission let us use it . "
和 自从 我们的 是 一个 秘密 使命 让 我们 使用 它 . "

既然我们的任务是秘密的，那就让我们用这个借口吧。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)] , " [sed] ['aɪbərˌvɪl] .
But a minute more , " said Iberville .
但 一个 分钟 更多的 , " 说 伊伯维尔 .

"再等一分钟,"伊伯维尔说。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [ʌn'hʊk] [ə; eɪ] [faɪn] [brɑːs] ['læntən] , [ɒv; əv] [əʊld] [dʌtʃ] ['wɜːkmənʃɪp] ,
He went and unhooked a fine brass lantern , of old Dutch workmanship ,
他 去 和 解开 一个 美好的 黄铜 灯笼 , 的 老的 荷兰语 做工 ,

他走过去，取下一盏精美的黄铜灯笼，那是古老的荷兰工艺制品。

[swʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] .
swung from the ceiling by a chain .
摇摆 从 这 天花板 经过 一个 链 .

用链条从天花板上吊下来。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [niːd] [ə; eɪ] [lait] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
" We shall need a light , " he remarked .
" 我们 将 需要 一个 光 , " 他 评论 .

"我们需要一盏灯,"他说道。

[ðeɪ] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mʌsti] ['lɪt(ə)l] ['hɔːlweɪ] , [ænd; ənd] ['gɛrɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [druː]
They passed into the musty little hallway , and Gering with some difficulty drew
他们 通过了 进入 这 发霉的 小的 门厅 , 和 格林 和 一些 困难 画
[bæk] [ðə; ði] [bəʊlts] .
back the bolts .
后退 这 螺栓 .

他们走进那条阴暗潮湿的小走廊，格林费了好大劲才拉开门闩。

[ðə; ði][dɔː(r)] [kriːk] ['əʊpən][ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

The door creaked open and they stepped out into the garden ,

这 门 嘎吱作响 打开 和 他们 步 出去 进入 这 花园 ，

门吱呀一声开了，他们走了出去，来到了花园里。

['aɪbərˌvɪl] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] .

Iberville leading the way .

伊伯维尔 领导 这 方式 .

伊伯维尔走在前列。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kɒn] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

He had not conned his surroundings that afternoon for nothing ,

他 有 不是 被骗 他的 周围环境 那 下午 为了 没有什么 ，

那天下午，他欺骗周围的人并非毫无缘由。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][fɜːrz][hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði]

and when they had reached a quiet place among some firs he hung the

和 什么时候 他们 有 达到 一个 安静的 地方 之中 一些 杉树 他 悬挂 这

['læntən] [tuː; tə][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

lantern to the branch of a tree ,

灯笼 到 这 分支 的 一个 树 ，

当他们走到一片冷杉林中的僻静之处时，他把灯笼挂在树枝上。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌɔːnə'ment(ə)l][dɔː(r)][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lait] [stɹ'iːmd] [aʊt] .

opening the little ornamental door so that the light streamed out .

开幕 这 小的 装饰 门 所以 那 这 光 流媒体 出去 .

打开装饰性的小门，让光线倾泻而出。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːv] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

There was not much of it , but it would serve , and without a word ,

那里 曾是 不是 很多 的 它 ， 但 它 会 服务 ， 和 没有 一个 单词 ，

虽然不多，但足够用了，而且一言不发。

[laɪk] [tuː] [əʊld] ['wɒrɪəz] , [ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] [kəʊts] .

like two old warriors , they took off their coats .

喜欢 二 老的 战士 ， 他们 采取 离开 他们的 外套 .

他们像两个老战士一样脱下了外套。

['miːnwaɪl] ['mɒrɪs] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][faɪnd]['dʒesɪkə] ['stændɪŋ]

Meanwhile Morris had returned to the dining - room to find Jessica standing

同时 莫里斯 有 返回 到 这 用餐 - 房间 到 寻找 杰西卡 常设

[ə'geɪz] [ðeə(r)] .

agaze there .

注视 那里 .

与此同时，莫里斯回到餐厅，发现杰西卡呆呆地站在那里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] ; [fɔː(r); fə(r)] , [tʃ'ɑːnsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] - ['tʃeɪmbə(r)] ,

She had just come in ; for , chancing to be in her bed - chamber ,

她 有 只是 来 在 ； 为了 ， 机会 到 是 在 她 床 - 房间 ，

她刚进来；因为碰巧在她卧室里，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði]['siːkrət] ['hɔːlweɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ['gɛrɪŋ] [ʃuːt] [ðə; ði]

which was just over the secret hallway , she had heard Gering shoot the

哪个 曾是 只是 超过 这 秘密 门厅 ， 她 有 听到 格林 射击 这

[bəʊlts] .

bolts .

螺栓 .

她听到格林从秘密走廊上方射出螺栓的声音。

[naʊ] , [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [feɪst] [ə'nʌðə(r)] [wei] ,

Now , the chamber was in a corner , so that the window faced another way ,

现在 ， 这 房间 曾是 在 一个 角落 ， 所以 那 这 窗户 面对 其他 方式 ，

现在，这间房间位于角落里，所以窗户朝向另一个方向。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɪnsɪdənt] [siːmd] [streɪndʒ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
but the incident seemed strange to her , and she stood for a
但 这 事件 似乎 奇怪的 到 她 , 和 她 站立 为了 一个
[ˈməʊmənt] [ˈlɪsənɪŋ] .
moment listening .
片刻 聆听 .

但她觉得这件事很奇怪，于是站着听了一会儿。

[ðen] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] , [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] -
Then hearing the door shut , she ran down the stairs , knocked at the dining -
然后 听力 这 门 关闭 , 她 跑 向下 这 楼梯 , 敲门 在 这 用餐 -
[ruːm] [dɔː(r)][ænd; ənd] ,
room door and ,
房间 门 和 ,

听到关门声，她跑下楼，敲了敲餐厅的门，然后

[ˈgetɪŋ] [nəʊ][ˈɑːnsə(r)] , [ˈentəd] , [ˈmiːtɪŋ] [ˈmɒrɪs] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈgʌvərnərz]
getting no answer , entered , meeting Morris as he came from the governor's
获得 不 回答 , 进入 , 会议 莫里斯 作为 他 来了 从 这 州长的
[ruːm] .
room .
房间 .

由于无人应答，他走了进去，正好遇到莫里斯从州长办公室出来。

" [ˈmɒrɪs] , [ˈmɒrɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] ? "
" Morris , Morris , " she said , " where are they all ? "
" 莫里斯 , 莫里斯 , " 她 说 , " 在哪里 是 他们 全部 ? "

“莫里斯，莫里斯,”她说，“他们都去哪儿了？”

" [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ˈmɪstrəs] . "
" The governor is in his room , mistress . "
" 这 州长 是 在 他的 房间 , 情妇 . "

“州长在房间里，夫人。”

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [hɪm] ?
" Who are with him ?
" WHO 是 和 他 ?

“谁是和他在一起的？”

" [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" He told her .
" 他 讲述 她 .

他告诉了她。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] ?
" Where are the others ?
" 在哪里 是 这 其他的 ?

其他人呢？

" [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] .
" she urged .
" 她 敦促 .

她恳求道。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈgɛrɪŋ] [ænd; ənd] [məˈsjɜː] [ˈaɪbərˌvɪl] — [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
" Mr . Gering and Monsieur Iberville — where are they ?
" 先生 . 格林 和 先生 伊伯维尔 — 在哪里 是 他们 ?

“格林先生和伊贝尔维尔先生——他们在哪里？”

" [ðə; ði] [mænz] [aɪz] [hæd; həd] [flæʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [sɔːrdz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] .

" The man's eyes had flashed to the place where the swords were used to hang .

" 这 男人的 眼睛 有 闪光灯 到 这 地方 在哪里 这 剑 是 用过的 到 悬挂 .

"那人的目光一闪而过，落在了挂剑的地方。"

" [lɔːd] [gɒd] !

" Lord God !

" 主 上帝 !

"主上帝！"

" [hiː; hi] [sed] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] .

" he said under his breath .

" 他 说 在下面 他的 气息 .

他低声说道。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] .

Her eyes had followed his .

她 眼睛 有 随后 他的 .

她的目光追随着他。

[ʃiː; ʃi] [ræn] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

She ran forward to the wall and threw up her hands against it .

她 跑 向前 到 这 墙 和 扔 向上 她 双手 反对 它 .

她跑到墙边，举起双手拍打墙面。

" [əʊ] ['mɒrɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'stræktɪdli] , " [ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [sɔːrdz] !

" Oh Morris , " she said distractedly , " they have taken the swords !

" 哦 莫里斯 , " 她 说 心不在焉地 , " 他们 有 已采取 这 剑 !

"哦，莫里斯,"她心不在焉地说，"他们把剑拿走了！"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [pɑːst] [hɪm] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dɔː(r)] .

" Then she went past him swiftly through the panel and the outer door .

" 然后 她 去 过去的 他 迅速地 通过 这 控制板 和 这 外 门 .

然后她迅速地从他身边穿过隔板和外门。

[ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] , ['rʌnɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] ,

She glanced around quickly , running , as she did so ,

她 瞥了一眼 大约 迅速地 , 跑步 , 作为 她 做过 所以 ,

她边跑边迅速环顾四周。

[wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [blaɪnd] ['ɪnstɪŋkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [fɜːrz] .

with a kind of blind instinct towards the clump of firs .

和 一个 种类 的 瞎的 本能 向 这 丛 的 杉树 .

带着一种盲目的本能，朝着那丛杉树走去。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [striːm] [ɒv; əv] [lait] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] .

Presently she saw a little stream of light in the trees .

目前 她 锯 一个 小的 溪流 的 光 在 这 树木 .

这时，她看到树丛中透出一缕光线。

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə'bʌndənt] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['spraɪtlinəs] , [ʃiː; ʃi] [swept] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

Always a creature of abundant energy and sprightliness , she swept through the night ,

总是 一个 生物 的 丰富 活力 和 活泼 , 她 扫荡 通过 这 夜晚 ,

她向来精力充沛、活泼好动，在夜色中穿梭。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒmədi] [bɪ'haɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['trædʒədi][ɪn] [frʌnt] ;
from the comedy behind to the tragedy in front ;
从 这 喜剧 在后面 到 这 悲剧 在 正面 ;

从背后的喜剧到眼前的悲剧；

[ðə; ði] [greɪ] ['stɑːlaɪt] ['fɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [dres] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)]
the grey starlight falling about her white dress and making her hair
这 灰色的 星光 坠落 关于 她 白色的 裙子 和 制作 她 头发
[siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] .
seem like a cloud behind her as she ran .
似乎 喜欢 一个 云 在后面 她 作为 她 跑 .

灰色的星光洒落在她白色的连衣裙上，让她奔跑时的头发看起来像一团云雾在她身后飘散。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [tuː] [sɔrdɚz] [wɪð] [ə; eɪ] [skeəd] , [træns'fɪgjəd] [feɪs] .
Suddenly she came in on the two sworders with a scared , transfigured face .
突然 她 来了 在 在 这 二 剑士 和 一个 害怕的 , 变形 脸 .

她突然出现在两名剑客面前，脸上带着惊恐而怪异的表情。

['aɪbərˌvɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz][mæn][æt; ət][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
Iberville had his man at an advantage ,
伊伯维尔 有 他的 男人 在 一个 优势 ,

伊贝尔维尔让他的对手占据了优势，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l]
and was making the most of it when she came in at an angle
和 曾是 制作 这 最多 的 它 什么时候 她 来了 在 在 一个 角度
[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
behind the other ,
在后面 这 其他 ,

她充分利用了这个机会，从另一个人身后斜着冲了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [steɪd] [hɪz; ɪz][ɑːm] .
and the sight of her stayed his arm .
和 这 视线 的 她 入住 他的 手臂 .

看到她，他的手臂便停住了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breθ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] .
It was but for a breath , but it served .
它 曾是 但 为了 一个 气息 , 但 它 服务 .

虽然只是短暂的一瞬，但却起到了作用。

['gɛrɪŋ] [hæd; həd][nɒt] [siːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɒːd] [ræn][ʌp] [aɪbɚvɪlz] [ɑːm] ,
Gering had not seen , and his sword ran up Iberville's arm ,
格林 有 不是 已见 , 和 他的 剑 跑 向上 伊伯维尔的 手臂 ,

格林没有看见，他的剑顺着伊贝尔维尔的手臂向上刺去。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trentʃ] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .
making a little trench in the flesh .
制作 一个 小的 沟 在 这 肉 .

在肉上划出一道小沟。

[ʃiː; ʃi][ræn][ɪn][ɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [gluːm] , ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] , ['eɪkɪŋ] [vɔɪs] : " [stɒp] ,
She ran in on them from the gloom , saying in a sharp , aching voice : " Stop ,
她 跑 在 在 他们 从 这 愁云 , 说 在 一个 锋利的 , 疼痛 嗓音 : " 停止 ,
[stɒp] !
stop !
停止 !

她从昏暗处冲进来，用尖锐、痛苦的声音说：“停下，停下！”

[əʊ] , [wɒt] ['mædnəs] !
Oh , what madness !
哦 , 什么 疯狂 !

哦，真是疯了！

" [ðə; ði] [pɔɪnts] [drɒpt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [bæk] .
" The points dropped and they stepped back .
" 这 积分 掉落 和 他们 步 后退 .

得分下降，他们退步了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
She stood between them , looking from one to the other .
她 站立 之间 他们 , 寻找 从 一 到 这 其他 .

她站在他们中间，目光在他们之间来回游移。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['mɒrɪs] [bɜːst] [ɪn] ['ɔːlsəʊ] .
At that moment Morris burst in also .
在 那 片刻 莫里斯 爆裂 在 还 .

就在这时，莫里斯也冲了进来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

剑之踪迹，第一卷(The Trail of the Sword, Volume 1)
第3/3页

" [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] ['gʌvənə(r)] !
" In God's name , " he said , " is this your honouring of the king's governor !
" 在 神的 姓名 , " 他 说 , " 是 这 你的 致敬 的 这 国王的 州长 !

“以上帝的名义，”他说，“这就是你们对国王总督的尊敬吗！”

[jiː; ji] [ðæt] [hæv; həv] [iːt] [ænd; ənd] [drʌŋk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] [ðə; ði] [naɪt] !
Ye that have eat and drunk at his table the night !
叶 那 有 吃 和 醉 在 他的 桌子 这 夜晚 !

那些曾在他桌上吃喝过夜的人啊！

[hæv; həv] [jiː; ji] [neɪ] [sens] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] ['mænhʊd] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] ,
Have ye nae sense o ' your manhood , young gentlemen ,
有 是的 纳 感觉 o - 你的 男子气概 , 年轻的 先生们 ,

你们这些年轻人，难道没有一点男子气概吗？

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæd] ['gɒsɪp] ['aʊər] [ðə; ði] [waɪn] [jiː; ji] [wend] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə] [kʌt] [iːtʃ] ['ʌðərz] [θrəʊt] ?
that for a mad gossip ower the wine ye wend into the dark to cut each other's throats ?
那 为了 一个 疯狂的 闲话 所有者 这 葡萄酒 是的 温德 进入 这 黑暗的 到 切 每个 其他的 喉咙 ?

难道你们会因为酒后胡言乱语，就走进黑暗中互相残杀吗？

[θɪŋk] — [θɪŋk] [ʃeɪm] , [beɪθ] [əʊ] - [jiː; ji] , ['biːɪŋ] [æz; əz] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['betə(r)] .
Think — think shame , baith o ' ye , being as ye are of them that should know better .
思考 — 思考 耻辱 , 拜斯 o - 是的 , 存在 作为 是的 是 的 他们 那 应该 知道 更好的 .

想想吧——想想羞耻吧，你们这些人，你们竟然如此对待那些本应更懂事的人。

" ['gɛrɪŋ] ['muːdɪli] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] .
" Gering moodily put on his coat and held his peace .
" 格林 情绪低落地 放 在 他的 外套 和 握住 他的 和平 .

格林闷闷不乐地穿上外套，一言不发。

['aɪbərˌvɪl] [tɒst] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rʌŋ] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪt] [sliːv] .
Iberville tossed his sword aside , and presently wrung the blood from his white sleeve .
伊伯维尔 抛掷 他的 剑 旁边 , 和 目前 拧干 这 血 从 他的 白色的 袖子 .

伊贝尔维尔扔掉剑，随即拧干了白色袖子上的血迹。

[ðə; ði] [gɜːl] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] .
The girl saw him , and knew that he was wounded .
这 女孩 锯 他 , 和 知道 那 他 曾是 受伤 .

女孩看见了他，就知道他受伤了。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ə; eɪ] [skɑːf] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ænd; ənd] [ræn] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
She snatched a scarf from her waist and ran towards him .
她 抢夺 一个 围巾 从 她 腰部 和 跑 向 他 .

她从腰间扯下一条围巾，朝他跑去。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wuːndɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You are wounded , " she said .
" 你 是 受伤 , " 她 说 .

“你受伤了,”她说。

" [əʊ] , [teɪk] [ðɪs] ! "
" Oh , take this ! "
" 哦 , 拿 这 ! "

“哦，拿着！”

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [mʌtʃ] ['sɒri] , [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kuːlli] , ['waɪndɪŋ] [ðə; ði] [skɑːf] [ə'baʊt]
" I am so much sorry , indeed , " he answered coolly , winding the scarf about
" 我 是 所以 很多 对不起 , 的确 , " 他 回答 冷静地 , 绕线 这 围巾 关于
[hɪz; ɪz] [ɑːm] .
his arm .
他的 手臂 .

“我真的非常抱歉,”他冷冷地回答，一边把围巾缠在手臂上。

" ['mɪstrəs] ['levərət] [keɪm] [tuː] [suːn] .
" Mistress Leveret came too soon .
" 情妇 莱弗雷特 来了 也 很快 .

“莱弗雷特夫人来得太早了。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [smaɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɜːnd] [wɪð] ['æŋgə(r)] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
" His face wore a peculiar smile , but his eyes burned with anger ; his voice
" 他的 脸 穿着 一个 奇特 微笑 , 但 他的 眼睛 烧伤 和 愤怒 ; 他的 嗓音
[wɒz; wəz] [nɒt] [ɪk'saɪtɪd] .
was not excited .
曾是 不是 兴奋的 .

“他脸上带着一丝怪异的笑容，但他的眼神却燃烧着怒火；他的声音并不激动。”

[ɪ'miːdiətli] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['dʒesɪkə] , [hɪz; ɪz] [muːd] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
Immediately , however , as he looked at Jessica , his mood seemed to change
立即地 , 然而 , 作为 他 看起来 在 杰西卡 , 他的 情绪 似乎 到 改变
.
.
.

然而，当他看到杰西卡时，他的情绪似乎立刻发生了变化。

" ['mɒrɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] .
" Morris , " he said , " I am sorry .
" 莫里斯 , " 他 说 , " 我 是 对不起 .

“莫里斯,”他说，“我很抱歉。”

[ˌmædəmwə'zel] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " ['pɑːd(ə)n] !
Mademoiselle , " he added , " pardon !
小姐 , " 他 额外 , " 赦免 !

“小姐,”他补充道，“对不起！”

[ai] [rɪ'gret] [wɒt'evə(r)] [gɪvz] [juː; jʊ][peɪn] .
I regret whatever gives you pain .
我 后悔 任何 给予 你 疼痛 .

我对任何给你带来痛苦的事情都感到遗憾。

" ['gɛrɪŋ] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
" Gering came near to her ,
" 格林 来了 靠近 到 她 ,

格林走近她，

[ænd; ənd] ['aɪbərˌvɪl] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [flʌʃ] [stəʊl] ['əʊvə(r)] ['dʒɛsɪkəz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk]
and Iberville could see that a flush stole over Jessica's face as he took
和 伊伯维尔 可以 看 那 一个 冲洗 偷窃 超过 杰西卡的 脸 作为 他 采取

[hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [sed] :
her hand and said :
她 手 和 说 :

伊伯维尔看到杰西卡的脸上泛起了一抹红晕，他握住她的手说道：

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] — [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] . "
" I am sorry — that you should have known . "
" 我 是 对不起 — 那 你 应该 有 已知 . "

"我很抱歉——你应该早点知道的。"

" [gʊd] ! " [sed] ['aɪbərˌvɪl] , ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" Good ! " said Iberville , under his breath .
" 好的 ! " 说 伊伯维尔 , 在下面 他的 气息 .

"好！"伊贝尔维尔低声说道。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

"好的！

[hiː; hi] [ɪz] [wɜːθ] ['faɪtɪŋ] [ə'gen] .
he is worth fighting again .
他 是 值得 斗争 再次 .

他值得再次战斗。

" [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['ɑːftəwədz] ['mɒrɪs] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['mætə(r)] [kʊd; kəd]
" A moment afterwards Morris explained to them that if the matter could
" 一个 片刻 然后 莫里斯 解释 到 他们 那 如果 这 事情 可以

[biː; bi] [hʌʃt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ɪm'pɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] — [æt; ət] [liːst] ,
be hushed he would not impart it to the governor — at least ,
是 静静地 他 会 不是 传授 它 到 这 州长 — 在 至少 ,

"片刻之后，莫里斯向他们解释说，如果这件事能被掩盖，他就不会告诉州长——至少不会告诉州长。"

[nɒt] [ʌn'tɪl] ['aɪbərˌvɪl] [hæd; həd] [gɒn] .
not until Iberville had gone .
不是 直到 伊伯维尔 有 已消失 .

直到伊贝尔维尔离开之后才发生这种情况。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːtɪd] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] .
Then they all started back towards the house .
然后 他们 全部 开始 后退 向 这 房子 .

然后他们都开始往房子的方向走去。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ɪn'kɒŋgruəs] [tuː; tə] ['aɪbərˌvɪl] [ænd; ənd] ['gɛrɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ;
It did not seem incongruous to Iberville and Gering to walk side by side ;
它 做过 不是 似乎 不协调 到 伊伯维尔 和 格林 到 走 边 经过 边 ;

伊贝尔维尔和格林并肩而行，在他们看来并不奇怪；

[ðeəz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [heɪt] .
theirs was a superior kind of hate .
他们的 曾是 一个 优越的 种类 的 恨 .

他们之间的仇恨是一种更高层次的仇恨。

[ðeɪ] [pɔːzd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ɒn] ['mɔːrɪsɪz] [hɪnt] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [kəʊst]
They paused outside the door , on Morris's hint , that he might see if the coast
他们 暂停 外部 这 门 , 在 莫里斯 暗示 , 那 他 可能 看 如果 这 海岸

[wɒz; wəz] [klɪə(r)] ,
was clear ,
曾是 清除 ,

莫里斯暗示他们，让他看看周围是否安全，于是他们在门外停了下来。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [sɔːrdz] [tuː; tə][ðeə(r)] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
and return the swords to their place on the wall .
和 返回 这 剑 到 他们的 地方 在 这 墙 .

将剑放回墙上的原位。

['dʒesɪkə] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
Jessica turned in the doorway .
杰西卡 转向 在 这 门口 .

杰西卡在门口转过身。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sw'ɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
" I shall never forgive you , " she said , and was swallowed by the darkness .
" 我 将 绝不 原谅 你 , " 她 说 , 和 曾是 吞咽 经过 这 黑暗 .

"我永远不会原谅你,"她说，然后被黑暗吞噬。

" [wɪtʃ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] ? " [ɑːskt] ['aɪbərˌvɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['aɪrəni] .
" Which does she mean ? " asked Iberville , with a touch of irony .
" 哪个 做 她 意思是 ? " 问 伊伯维尔 , 和 一个 触碰 的 讽刺 .

"她指的是哪一种？"伊贝尔维尔带着一丝讽刺意味问道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
The other was silent .
这 其他 曾是 沉默的 .

另一个人沉默不语。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['mɒrɪs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [kʌm] ,
In a moment Morris came back to tell them that they might come ,
在 一个 片刻 莫里斯 来了 后退 到 告诉 他们 那 他们 可能 来 ,

过了一会儿，莫里斯回来告诉他们，他们可能会来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] [stɪl] .
for the dining - room was empty still .
为了 这 用餐 - 房间 曾是 空的 仍然 .

餐厅里依然空无一人。

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː]
THE FRUITS OF THE LAW
这 水果 的 这 法律

法律的果实

[bʌklɑː] ['hævɪŋ] [kən'vɪnst] [ðə; ði]['gʌvənə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['spænjədz]
Bucklaw having convinced the governor and his friends that down in the Spaniards
巴克劳 拥有 确信 这 州长 和 他的 朋友们 那 向下 在 这 西班牙人
- ['kʌntri] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['treʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪndɪŋ] ,
' country there was treasure for the finding ,
- 国家 那里 曾是 宝藏 为了 这 寻找 ,

巴克劳说服了总督和他的朋友们，在西班牙人的领地里有宝藏等待他们去发现。

[wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [kʌm] [ə'gen] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
was told that he might come again next morning .
曾是 讲述 那 他 可能 来 再次 下一个 早晨 .

被告知他第二天早上可能会再来。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt][biː; bi] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn'sted] ,
He asked if it might not be late afternoon instead ,
他 问 如果 它 可能 不是 是 晚的 下午 反而 ,

他问会不会是下午晚些时候。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd]['kɑːgəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,
because he had cargo from the Indies for sale ,
因为 他 有 货物 从 这 印第斯 为了 销售 ,

因为他有来自印度的货物要出售。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sɜːt(ə)n] ['mɜːrtʃənt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['ves(ə)l] .
and in the morning certain merchants were to visit his vessel .
和 在 这 早晨 肯定 商人 是 到 访问 他的 血管 .

第二天早上，一些商人将参观他的船。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [geɪm] .
Truth to tell he was playing a deep game .
真相 到 告诉 他 曾是 玩耍 一个 深的 游戏 .

说实话，他当时是在玩一场深思熟虑的博弈。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd]
He wanted to learn the governor's plans for the next afternoon and
他 通缉 到 学习 这 州长的 计划 为了 这 下一个 下午 和
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

他想了解州长第二天下午和晚上的计划。

[ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][duː; də][səʊ][baɪ] [prə'pəuzɪŋ] [ðɪs] [seɪm] [tʃeɪndʒ] .
and thought to do so by proposing this same change .
和 想法 到 做 所以 经过 提议 这 相同的 改变 .

并考虑通过提出同样的改变来实现这一目标。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['rekən] ['fuːlɪʃli] .
He did not reckon foolishly .
他 做过 不是 估计 愚蠢地 .

他并没有愚蠢地妄下判断。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [geɪv] [hɪm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['fiːstɪŋ] [nekst] [deɪ] :
The governor gave him to understand that there would be feasting next day :
这 州长 给予 他 到 理解 那 那里 会 是 盛宴 下一个 天 :

总督让他明白，第二天会有宴席：

[fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ; ['sekəndli] ,
first , because it was the birthday of the Duke of York ; secondly ,
第一的 , 因为 它 曾是 这 生日 的 这 公爵 的 约克 ; 第二 ,

首先，因为那天是约克公爵的生日；其次，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæptʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌtʃ] ;
because it was the anniversary of the capture from the Dutch ;
因为 它 曾是 这 周年纪念日 的 这 捕获 从 这 荷兰语 ;
[ænd; ənd] , [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] ,
and , last of all ,
和 , 最后的 的 全部 ,

因为那天是荷兰人夺取该地的周年纪念日；最后，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɪndiən] [tʃiːfs] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ['ɔːlbəni] [tuː; tə] [siː] [njuː] [jɔːk]
because there were Indian chiefs to come from Albany to see New York
因为 那里 是 印度 酋长们 到 来 从 奥尔巴尼 到 看 新的 约克
[ænd; ənd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
and himself for the first time .
和 他自己 为了 这 第一的 时间 .

因为有来自奥尔巴尼的印第安酋长要来纽约，这也是他们第一次见到他。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌselɪ'breɪʃn] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][lɑːst] [tɪl] ['sʌndaʊn] ,
The official celebration would begin in the afternoon and last till sundown ,
这 官方的 庆典 会 开始 在 这 下午 和 最后的 直到 日落 ,

官方庆祝活动将于下午开始，持续到日落。

[səʊ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [taɪm] [mʌst; məst][bi:; bi] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] .
so that all the governor's time must be fully occupied .
所以 那 全部 这 州长的 时间 必须 是 完全 占领 .

因此，州长的所有时间都必须被充分利用。

[bʌt; bət] [bʌklɑ:] [sed] , [wɪð] [greɪt] ['kændə(r)] , [ðæt] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][seɪl]
But Bucklaw said , with great candour , that unfortunately he had to sail
但 巴克劳 说 , 和 伟大的 坦率 , 那 很遗憾 他 有 到 帆
[fɔ:(r); fə(r)]['bɒstən] [wɪ'ðɪn] ['θɜ:ti] - [sɪks] ['aʊəz] ,
for Boston within thirty - six hours ,
为了 波士顿 之内 三十 - 六 小时 ,

但巴克劳非常坦诚地表示，不幸的是，他必须在36小时内乘船前往波士顿。

[tu:; tə] [ki:p] [en'geɪdʒmənts] [wɪð] ['daɪvəz][,æsi'ni:, ə,sai'ni:][fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]['speʃ(ə)l]
to keep engagements with divers assignees for whom he had special
到 保持 订婚 和 潜水员 受让人 为了 谁 他 有 特别的
['kɑ:gəʊ] .
cargo .
货物 .

他要履行与受雇于他的潜水员的约定，因为他要为他们运送特殊货物。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , [hi:; hi] [sed] ,
If his excellency , he said ,
如果 他的 阁下 , 他 说 ,

他说，如果他阁下……

[wʊd] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ðə; ði][nekst] ['i:vnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ʃəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌn] ,
would come out to his ship the next evening when the shows were done ,
会 来 出去 到 他的 船 这 下一个 晚上 什么时候 这 演出 是 完毕 ,

演出结束后，他会在第二天晚上到他的船上来。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm] [si:] [hɪz; ɪz] ['rækit] ['lɪt(ə)l][krɑ:ft] ;
he would be proud to have him see his racketing little craft ;
他 会 是 自豪的 到 有 他 看 他的 敲诈勒索 小的 工艺 ;

他一定会很自豪地让他看看他那艘吵闹的小船；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [ðen] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [ɪf] , [wɪð] ['fɜ:bɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:məmənts] ,
and it could then be judged if , with furbishing and armaments ,
和 它 可以 然后 是 评判 如果 , 和 家具 和 军备 ,

然后就可以判断，加上家具和武器装备，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][baɪ] ['eni] [mi:nz] [bi:; bi] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][,ekspə'dɪʃ(ə)n] .
she could by any means be used for the expedition .
她 可以 经过 任何 方法 是 用过的 为了 这 远征 .

她无论如何都可能被利用去参加探险。

['nɪkəlz] [kən'sent] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðə; ði] [kɪŋz] ['ɒfɪsəz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [hɪm] .
Nicholls consented , and asked the king's officers if they would accompany him .
尼科尔斯 同意 , 和 问 这 国王的 警官 如果 他们 会 陪伴 他 .

尼科尔斯同意了，并询问国王的官员们是否愿意陪同他前往。

[ðɪs] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'si:dɪŋli] [glæd][tu:; tə][du:; də] :
This they were exceedingly glad to do :
这 他们 是 非常 高兴的 到 做 :

他们非常乐意这样做：

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['ʃɪpmənz] [gʊd] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] [wɜ:(r); wə(r)]['vɑ:stli] [ɪn'kri:st] ,
so that the honest shipman's good nature and politeness were vastly increased ,
所以 那 这 诚实的 船长的 好的 自然 和 礼貌 是 非常 增加 ,

因此，诚实的船长的善良本性和礼貌程度大大提高。

[ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hʊk] [ɪn][səʊ] ['fʌni]
and he waved his hook in so funny
和 他 挥手 他的 钩 在 所以 有趣的

他挥舞着钩子，真是太滑稽了。

[ænd; ənd][səʊ] ['bɔɪɪʃ] [ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ 'tiː][set][ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] - ['lɑːfɪŋ] .
and so boyish a way it set them all a - laughing .
和 所以 男孩气 一个 方式 它 放 他们 全部 一个 - 笑 .

他那孩子气的举动逗得大家都哈哈大笑。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ]['kwaɪət] [pɔɪnt] [ɒn]
So it was arranged forthwith that he should be at a quiet point on
所以 它 曾是 安排 立即 那 他 应该 是 在 一个 安静的 观点 在
[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['aʊə(r)][tuː; tə] [rəʊ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə]
the shore at a certain hour to row the governor and his friends to
这 支撑 在 一个 肯定 小时 到 排 这 州长 和 他的 朋友们 到
[ðə; ði] [nel] [gwɪn] .
the Nell Gwynn .
这 内尔 格温 .

于是立即安排他于某个时间在岸边一个安静的地方划船，载着总督和他的朋友们前往内尔·格温号。

[ænd; ənd] , [ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [beɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ]
And , this done , he was bade to go to the dining - room and refresh
和 , 这 完毕 , 他 曾是 巴德 到 去 到 这 用餐 - 房间 和 刷新
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

事情办妥后，他被吩咐去餐厅梳洗一番。

[hiː; hi] [əu'bei] [wɪð] ['tʃɪəflnəs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn] [tʃɑːdʒ] [baɪ] ['mɒrɪs] , [huː] ,
He obeyed with cheerfulness , and was taken in charge by Morris , who ,
他 服从 和 愉悦 , 和 曾是 已采取 在 收费 经过 莫里斯 , WHO ,

他欣然服从，并由莫里斯负责管理，莫里斯说：

['hævɪŋ] [pɑːst] [ɒn] ['aɪbərˌvɪl] [ænd; ənd] ['gɛrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)]
having passed on Iberville and Gering to the drawing - room , was once more
拥有 通过了 在 伊伯维尔 和 格林 到 这 绘画 - 房间 , 曾是 一次 更多的
[æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] ,
at his post ,
在 他的 邮政 ,

将伊贝尔维尔和格林送到客厅后，他又回到了自己的岗位。

['tæsɪtɜːn] [æz; əz]['evə(r)] .
taciturn as ever .
沉默寡言 作为 曾经 .

一如既往地沉默寡言。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [gɒn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
The governor and his friends had gone straight to the drawing - room ,
这 州长 和 他的 朋友们 有 已消失 直的 到 这 绘画 - 房间 ,

总督和他的朋友们径直去了客厅。

[səʊ] [ðæt] ['mɒrɪs] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] .
so that Morris and he were alone .
所以 那 莫里斯 和 他 是 独自的 .

于是，只剩下他和莫里斯两个人。

[waɪn] [wɒz; wəz] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['seɪlə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [ə; eɪ] [glɑːs] [wɪð] ['gʌstəʊ] ,
Wine was set before the sailor and he took off a glass with gusto ,
葡萄酒 曾是 放 前 这 水手 和 他 采取 离开 一个 玻璃 和 古斯托 ,

酒摆在水手面前，他兴致勃勃地拿起一杯。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [kɒkt] ['hjuːmərəsli] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz][həʊst] .
his eye cocked humorously towards his host .
他的 眼睛 上膛 幽默地 向 他的 主持人 .

他滑稽地歪着头看向主人。

" [nəʊ] [wɜːs] [feɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪnə(r)] , " [kwəʊθ][hiː; hi] ; " [nʌn] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪnt] .
" No worse fate for a sinner , " quoth he ; " none better for a saint .
" 不 更糟 命运 为了 一个 罪人 , " 引用 他 ; " 没有任何 更好的 为了 一个 圣 .

“罪人没有比这更糟的下场了，”他说；“圣人也没有比这更好的下场了。”

" ['mɔːrɪsɪz] ['tempə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['eɪmiəb(ə)l] .
" Morris's temper was not amiable .
" 莫里斯 脾气 曾是 不是 可亲 .

莫里斯脾气不好。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['rɑːskl] .
He did not like the rascal .
他 做过 不是 喜欢 这 恶棍 .

他不喜欢这个无赖。

" [eɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət] ['mɛniːz] [ðə; ði]['sɪnə(r)][hæz; həz] [wɪʃt] [jɒn] [wɪʃ] ,
" Ay , " said he , " but many's the sinner has wished yon wish ,
" 哎 , " 说 他 , " 但 许多人 这 罪人 有 希望 远 希望 ,

“是啊，”他说，“但是许多罪人都曾许下过那个愿望。”

[ænd; ənd] ['fʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɒks] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] .
and footed it from the stocks to the gallows .
和 有脚的 它 从 这 股票 到 这 绞刑架 .

然后从枷锁一路走到绞刑架。

" [bʌklɑː] [lɑːft] [ʌp] [æt; ət][hɪm] .
" Bucklaw laughed up at him .
" 巴克劳 笑了 向上 在 他 .

巴克劳抬头看着他，哈哈大笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd][hɑːd] .
It was not a pretty laugh , and his eyes were insolent and hard .
它 曾是 不是 一个 漂亮的 笑 , 和 他的 眼睛 是 傲慢的 和 难的 .

那笑声并不好听，他的眼神傲慢而冷酷。

[bʌt; bət] [ðæt] , [tʃeɪndʒd] ['ɔːlməʊst][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
But that , changed almost on the instant .
但 那 , 已更改 几乎 在 这 立即的 .

但这种情况几乎瞬间就改变了。

" [ə; eɪ] [gʊd] [θrʌst] , ['maɪti] [skɒt] , " [hiː; hi] [sed] .
" A good thrust , mighty Scot , " he said .
" 一个 好的 推力 , 强大的 苏格兰人 , " 他 说 .

“干得漂亮，强大的苏格兰人！”他说。

" [naʊ] [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['pæsti; 'peɪsti] , [ɔː(r)][ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv] [biːf] [kʌt] [weə(r)] [ðə; ði][dʒuːs] [rʌnz] ,
" Now what say you to a pasty , or a strip of beef cut where the juice runs ,
" 现在 什么 说 你 到 一个 糊状物 , 或者 一个 条 的 牛肉 切 在哪里 这 汁 跑步 ,

“那么，你觉得馅饼怎么样？或者来块汁水四溢的牛肉怎么样？”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ] [brɔɪld] [faʊl] ?
and maybe the half of a broiled fowl ?
和 或许 这 一半 的 一个 烤制 鸡 ?

或许还有半只烤鸡？

" ['mɒrɪs] , [ˌɪmpə'tɜːbəbli] [dɪ'lɪbərət] , [left] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" Morris , imperturbably deliberate , left the room to seek the kitchen .
" 莫里斯 , 沉着冷静 商榷 , 左边 这 房间 到 寻找 这 厨房 .

莫里斯神态自若地离开了房间，前往厨房。

[bʌklɑː] [gɒt] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Bucklaw got instantly to his feet .
巴克劳 得到 即刻 到 他的 脚 .

巴克劳立刻站了起来。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [tʊk] [ɪn] ['evri] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːl] .
His eye took in every window and door , and ran along the ceiling and the wall .
他的 眼睛 采取 在 每一个 窗户 和 门 , 和 跑 沿着 这 天花板 和 这 墙 .

他的目光扫过每一扇窗户和每一扇门，然后沿着天花板和墙壁游移。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [klɪk] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
There was a sudden click in the wall before him .
那里 曾是 一个 突然 点击 在 这 墙 前 他 .

他面前的墙壁突然传来一声咔哒声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'juːzd] ['hɔːlweɪ] ,
It was the door leading to the unused hallway ,
它 曾是 这 门 领导 到 这 未使用的 门厅 ,

那是通往废弃走廊的门。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['prɒpəli] [kləʊzd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [sprʌŋ] ['əʊpən] .
which had not been properly closed and had sprung open .
哪个 有 不是 到过 适当地 关闭 和 有 弹簧 打开 .

由于没有正确关闭，门弹开了。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] , [ræn] ['əʊvə(r)] , ['entəd] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
He caught up a candle , ran over , entered the hallway , and gave a grunt of satisfaction .
他 捕捉 向上 一个 蜡烛 , 跑 超过 , 进入 这 门厅 , 和 给予 一个 咕哝 的 满意 .

他捡起一根蜡烛，跑过去，走进走廊，满意地哼了一声。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] ['sɒftli] [druː] [ðə; ði] [bəʊlts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dɔː(r)] ,
He hastily and softly drew the bolts of the outer door ,
他 草草 和 轻轻 画 这 螺栓 的 这 外 门 ,

他迅速而轻柔地拉开了外门的门闩。

[səʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [mait] [kʌm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
so that any one might come in from the garden ,
所以 那 任何 一 可能 来 在 从 这 花园 ,

这样，任何人都可以从花园里进来。

[ðen] [stept] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [taɪt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
then stepped back into the dining - room and closed the panel tight behind him ,
然后 步 后退 进入 这 用餐 - 房间 和 关闭 这 控制板 紧的 在后面 他 ,

然后他退回餐厅，把身后的门板紧紧关上。

[rɪ'mɑːkɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nəʊ] [sprɪŋ] - [lɒk] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['əʊpənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .
remarking with delight that it had no spring - lock , and could be opened from the hallway .
评论 和 喜 那 它 有 不 春天 - 锁 , 和 可以 是 打开 从 这 门厅 .

他欣喜地发现，这扇门没有弹簧锁，可以从走廊打开。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
He came back quickly to the table , put down the candle , took his seat ,
他 来了 后退 迅速地 到 这 桌子 ， 放 向下 这 蜡烛 ， 采取 他的 座位 ，

他很快回到桌边，放下蜡烛，坐了下来。

[strəʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hʊk] , [ænd; ənd] ['tʃʌkl] .
stroked his chin with his hook , and chuckled .
抚摸 他的 下巴 和 他的 钩 ， 和 轻笑 .

他用钩子抚摸着下巴，轻笑了一声。

[wen] ['mɒrɪs] [keɪm] [bæk] ,
When Morris came back ,
什么时候 莫里斯 来了 后退 ，

莫里斯回来的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][hɪz; ɪz][waɪn] [wɪð] [wʌn][hænd] [waɪl] [hiː; hi] [hʌmd] [ə; eɪ] [snætʃ] [ɒv; əv] [sɒŋ]
he was holding his wine with one hand while he hummed a snatch of song
他 曾是 保持 他的 葡萄酒 和 一 手 尽管 他 哼唱 一个 抢夺 的 歌曲
[ænd; ənd] [drʌmd] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [hʊk] .
and drummed lightly on the table with the hook .
和 鼓声 轻轻 在 这 桌子 和 这 钩 .

他一手拿着酒杯，一手哼着歌，一手用钩子轻轻敲着桌子。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɒtsmən] [wɒz; wəz] [suːn]
Immediately after came a servant with a tray , and the Scotsman was soon
立即地 后 来了 一个 仆人 和 一个 托盘 ， 和 这 苏格兰人 曾是 很快
[ə'stɒnɪʃt] ,
astonished ,
惊讶 ，

紧接着，一个仆人端着托盘走了过来，苏格兰人顿时感到惊讶。

[nɒt]['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['bʌksəmnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ,
not only at the buxomness of his appetite ,
不是 仅有的 在 这 丰满 的 他的 食欲 ，

不仅因为他食欲旺盛，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['deftnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɑːrvd] [ænd; ənd] ['hændld] [θɪŋz] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi]
but at the deftness with which he carved and handled things with what he
但 在 这 灵巧 和 哪个 他 雕刻 和 处理 事物 和 什么 他
[kɔːld] [hɪz; ɪz] " ['taɪgə(r)] .
called his " tiger .
称为 他的 " 老虎 .

但他雕刻和处理东西的技巧却十分娴熟，他称他的"老虎"为"老虎"。

" [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][səʊ] [lɒŋ] [ðæt]
" And so he went on talking and eating , and he sat so long that
" 和 所以 他 去 在 说 和 吃 ， 和 他 卫星 所以 长的 那
['dʒesɪkə] ,
Jessica ,
杰西卡 ，

于是他一边吃一边说，坐了很久，以至于杰西卡……

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [steəz] , ['wɪərid] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] ,
as she passed into the corridor and up the stairs , wearied by the day ,
作为 她 通过了 进入 这 走廊 和 向上 这 楼梯 ， 疲惫 经过 这 天 ，

她走进走廊，拾级而上，一天下来已疲惫不堪。

[hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɪn] [sɒŋ] .
heard his voice uplifted in song .
听到 他的 嗓音 提升 在 歌曲 .

听到他歌声高亢动人。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wɜːkt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , ['hʌrid]
It so worked upon her that she put her hands to her ears , hurried
它 所以 工作 之上 她 那 她 放 她 双手 到 她 耳朵 , 慌忙
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
to her room ,
到 她 房间 ,

她深受打击，捂住耳朵，匆匆跑回了自己的房间。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'stres] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [set] [daʊn] [tuː; tə] [nəʊ] ['riːəl]
and threw herself upon the bed in a distress she could set down to no real
和 扔 她自己 之上 这 床 在 一个 痛苦 她 可以 放 向下 到 不 真实的
[kɔːz] .
cause .
原因 .

她无缘无故地感到极度痛苦，并扑倒在床上。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gests] ['pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] , ['aɪbərˌvɪl] ,
Before the governor and his guests parted for the night , Iberville ,
前 这 州长 和 他的 客人 分手了 为了 这 夜晚 , 伊伯维尔 ,

在州长和他的客人们告别离开之前，伊伯维尔

[æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'djuː] [tuː; tə] ['gɛrɪŋ] , [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :
as he made his adieus to Gering , said in a low voice :
作为 他 制成 他的 再见 到 格林 , 说 在 一个 低的 嗓音 :

他向格林告别时，低声说道：

" [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?
" The same place and time to - morrow night , and on the same conditions ?
" 这 相同的 地方 和 时间 到 - 明天 夜晚 , 和 在 这 相同的 状况 ?
"
"
"

“明天晚上还是同样的地点和时间，同样的条件吗？”

" [ai][ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['hæpi] , " [sed] ['gɛrɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [baʊd] [wɪð] [greɪt] [fɔː'mæləti] .
" I shall be happy , " said Gering , and they bowed with great formality .
" 我 将 是 快乐的 , " 说 格林 , 和 他们 鞠躬 和 伟大的 正式 .

“我会很高兴的，”格林说道，然后他们非常正式地鞠了一躬。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hæd; həd] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] ,
The governor had chanced to hear a word or two and ,
这 州长 有 偶然 到 听到 一个 单词 或者 二 和 ,

州长偶然听到了一两句话，然后

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [geɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spəʊk] , [sed] : " [pɪ'ket] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [geɪm]
thinking it was some game of which they spoke , said : " Piquet or a game
思维 它 曾是 一些 游戏 的 哪个 他们 辐 , 说 : " 皮奎特 或者 一个 游戏
[ɒv; əv] [wɪts] ,
of wits ,
的 智慧 ,

以为他们在谈论某种游戏，便说：“是皮克牌还是智力游戏？”

['dʒentlmən] ? "
gentlemen ? "
先生们 ? "

先生们?

" ['naɪðə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , " [kwəʊθ] ['gɛrɪŋ] — " [ə; eɪ] [geɪm] [kɔːld] [fɒks] [ænd; ənd] [guːs] . "
" Neither , your excellency , " quoth Gering — " a game called fox and goose . "
" 两者都不 , 你的 阁下 , " 引用 格林 — " 一个 游戏 称为 狐狸 和 鹅 . "

“也不是，阁下，”格林说道，“而是一种叫做狐狸捉鹅的游戏。”

" [gʊd] , " [sed] ['aɪbərˌvɪl] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] ; " [maɪ]['pjʊərɪtən][ɪz] ['weɪkɪŋ] .
" Good , " said Iberville , under his breath ; " my Puritan is waking .
" 好的 , " 说 伊伯维尔 , 在下面 他的 气息 ; " 我的 清教徒 是 醒来 .

“很好，”伊伯维尔低声说道；“我的清教徒醒了。”

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [raɪp] ['hjuːmə(r)] .
" The governor was in ripe humour .
" 这 州长 曾是 在 成熟 幽默 .

“州长当时心情很好。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [wɪts] , [ðen] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
" But it is a game of wits , then , after all .
" 但 它 是 一个 游戏 的 智慧 , 然后 , 后 全部 .

“但归根结底，这是一场智力游戏。”

[ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] , [juː; jʊ] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [fens] [laɪk] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['vet(ə)rənz] . "
Upon my soul , you two should fence like a pair of veterans . "
之上 我的 灵魂 , 你 二 应该 栅栏 喜欢 一个 一对 的 退伍军人 . "

我发誓，你们两个应该像老兵一样切磋剑术。

" ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɑːs] [ɔː(r)] [tuː] , " [sed] ['aɪbərˌvɪl] ['draɪli] .
" Only for a pass or two , " said Iberville dryly .
" 仅有的 为了 一个 经过 或者 二 , " 说 伊伯维尔 干巴巴地 .

“也就一两次机会吧，”伊伯维尔冷冷地说。

" [wiː; wi] ['kænɒt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" We cannot keep it up .
" 我们 不能 保持 它 向上 .

我们不能再这样下去了。

" [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['rəʊɪŋ] ['swɪftli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd]
" All this while a boat was rowing swiftly from the shore of the island
" 全部 这 尽管 一个 船 曾是 划船 迅速地 从 这 支撑 的 这 岛
[tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [krɑːft] ['kæriɪŋ] [nel] [gwɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ,
towards a craft carrying Nell Gwynn beneath the curious ,
向 一个 工艺 携带 内尔 格温 下面 这 好奇的 ,

“与此同时，一艘小船正从岛岸边快速划向载着内尔·格温的小船，而内尔·格温则在下方好奇地……

[æn'tiːk] ['fɪgəhed] .
antique figurehead .
古董 船首像 .

古董船首像。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['gləʊtɪŋli] [ænd; ənd]
There were two men in her , and they were talking gloatingly and
那里 是 二 男人 在 她 , 和 他们 是 说 沾沾自喜地 和
[ləʊ] .
low .
低的 .

她体内有两个男人，他们正得意洋洋地低声交谈。

" [siː] , ['bʊli] , [haʊ] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪn] [maɪ] [hændz] .
" See , bully , how I have the whole thing in my hands .
" 看 , 欺负 , 如何 我 有 这 所有的 事物 在 我的 双手 .

“瞧瞧，恶霸，我把一切都掌握在自己手中了。”

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] !
Received by the governor and his friends !
已收到 经过 这 州长 和 他的 朋友们 !

州长和他的朋友们接见了!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][mæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [də'bluːn] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [maɪ] ['rædɪsən] ,
They are all mad for the doubloons , which are not for them , my Radisson ,
他们 是 全部 疯狂的 为了 这 金币 , 哪个 是 不是 为了 他们 , 我的 丽笙酒店 ,

他们都为金币疯狂，但金币并不属于他们，我的拉迪森。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['kɜːn(ə)l] ['rɪtʃəd] ['nɪkəlz] .
but for you and me , and for a greater than Colonel Richard Nicholls .
但 为了 你 和 我 , 和 为了 一个 更大的 比 上校 理查德 尼科尔斯 .

但对于你我而言，对于一位比理查德·尼科尔斯上校更伟大的人物而言。

[həʊ] , [həʊ] !
Ho , ho !
何 , 何 !

嚯嚯!

[ai] [nəʊ] [hɪm] — [ðə; ði][mæn] [huː] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðə; ði] [hʌnt] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][gəʊld] — [ðə; ði]['əʊnli] [mæn][ɪn][ɔːl] [ðæt] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['bɒstən] [huːz] [hɑːt] [ai] [wʊd] [nɒt] [iːt] [rɔː] ,
I know him — the man who shall lead the hunt and find the gold — the only man in all that cursed Boston whose heart I would not eat raw ,
我 知道 他 — 这 男人 WHO 将 带领 这 打猎 和 寻找 这 金子 — 这 仅有的 男人 在 全部 那 被诅咒的 波士顿 谁 心 我 会 不是 吃 生的 ,

我认识他——那个将带领大家寻找黄金的人——在整个被诅咒的波士顿，我唯一一个不会生吞活剥其心脏的人。

[səʊ] [help] [ˌem 'iː]['dʒuːdəs] !
so help me Judas !
所以 帮助 我 犹大 !

犹大啊，请你保佑我!

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] — [nəʊ] .
And his name — no .
和 他的 姓名 — 不 .

还有他的名字——不。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .
That is to come .
那 是 到 来 .

那将会发生。

[ai] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [greɪt] .
I will make him great .
我 将要 制作 他 伟大的 .

我会让他变得伟大。

" [ə'gen] [hiː; hi] ['tʃʌkl] .
" Again he chuckled .
" 再次 他 轻笑 .

他又轻笑了一声。

" ['əʊvə(r)][ɪn] ['lʌndən] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðeə(r)]['buzəm] .
" Over in London they shall take him to their bosoms .
" 超过 在 伦敦 他们 将 拿 他 到 他们的 胸部 .

“在伦敦，他们会把他抱在怀里。”

['əʊvə(r)][ɪn] ['lʌndən] [hɪz; ɪz]['blesɪd; blest]['mædʒəsti][ʃæl; ʃəl] [dʌb] [hɪm] [naɪt] — ['treʒə(r)] - [trəʊv] [ɪz][ə; eɪ]
Over in London his blessed majesty shall dub him knight — treasure - trove is a
超过 在 伦敦 他的 蒙福 威严 将 配音 他 骑士 — 宝藏 - 宝库 是 一个
[faɪn] ['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [sɒ:d] — [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] :
fine reason for the touch of a royal sword — and the king shall say :
美好的 原因 为了 这 触碰 的 一个 皇家 剑 — 和 这 国王 将 说 :

在伦敦，他尊贵的陛下将册封他为骑士——发现宝藏是获得皇家宝剑的绝佳理由——国王将说道：

- [raɪz] , [sɜ:(r)] ['wɪljəm] - — [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]
' Rise , Sir William ' — No , it is not time for the name ; but it is not
- 上升 , 先生 威廉 - — 不 , 它 是 不是 时间 为了 这 姓名 ; 但 它 是 不是
['rɪtʃəd] ['nɪkəlz] ,
Richard Nicholls ,
理查德 尼科尔斯 ,

“起来，威廉爵士”——不，现在还不是报名字的时候；但这个人不是理查德·尼科尔斯。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['həʊgɑ:θ] ['levərət] .
it is not Hogarth Leveret .
它 是 不是 霍加斯 莱弗雷特 .

这不是霍加斯·莱弗雷特的作品。

" [hi:; hi] [lɑ:ft] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] .
" He laughed like a boy .
" 他 笑了 喜欢 一个 男生 .

他像个孩子一样大笑。

" [ai][hæv; həv][ju:; jʊ] , ['həʊgɑ:θ] ['levərət] , [ɪn][maɪ][hænd] ,
" I have you , Hogarth Leveret , in my hand ,
" 我 有 你 , 霍加斯 莱弗雷特 , 在 我的 手 ,

“霍加斯·莱弗雷特，你已掌握在我手中。”

[ænd; ənd][baɪ][gɒd] [ai] [wɪl] [skwi:z] [ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [hɑ:rts] [blʌd] [æt; ət] ['evri]
and by God I will squeeze you until there is a drop of heart's blood at every
和 经过 上帝 我 将要 挤 你 直到 那里 是 一个 降低 的 心脏的 血 在 每一个
[pɔ:(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][skɪn] !
pore of your skin !
孔隙 的 你的 皮肤 !

我发誓，我要把你榨干，直到你皮肤的每一个毛孔都渗出一滴心血！

" [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['rædɪsən] [lʊkt] ['saɪdweɪz] [æt; ət][hɪm] , [ə; eɪ][sɑ:'dɒnɪk] [smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" Now and again Radisson looked sideways at him , a sardonic smile at his
" 现在 和 再次 丽笙酒店 看起来 侧身 在 他 , 一个 讽刺的 微笑 在 他的
[lɪp] .
lip .
唇 .

“拉迪森时不时地侧过头去看他，嘴角带着一丝嘲讽的微笑。

[æt; ət][lɑ:st] : " [bjɛ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['meri] .
At last : " Bien , " he said , " you are merry .
在 最后的 : " 比恩 , " 他 说 , " 你 是 欢乐 .

最后，他说：“Bien，你很快乐。”

[səʊ] — [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['meri] [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [skɔ:z] [tu:; tə] [waɪp] [ə'weɪ] ,
So — I shall be merry too , for I have scores to wipe away ,
所以 — 我 将 是 欢乐 也 , 为了 我 有 得分 到 擦拭 离开 ,

所以——我也会很开心，因为我还有罪孽要洗刷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [waɪpt] [kli:n] — [kli:n] . "
and they shall be wiped clean — clean . "
和 他们 将 是 擦拭 干净的 — 干净的 . "

它们将被彻底擦干净——彻底擦干净。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðen] , " [ðə; ði]['paɪrət] [ɑːskt] ; " ['iːv(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ? "
" You are with me , then , " the pirate asked ; " even as to the girl ? "
" 你 是 和 我 , 然后 , " 这 海盗 问 ; " 甚至 作为 到 这 女孩 ? "

"那么，你和我站在一起,"海盗问道，"就连那个女孩也是吗？"

" ['iːv(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [wɪð] [ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [əʊθ] .
" Even as to the girl , " was the reply , with a brutal oath .
" 甚至 作为 到 这 女孩 , " 曾是 这 回复 , 和 一个 野蛮 誓言 .

"就连那个女孩也是如此,"对方恶狠狠地咒骂着回答道。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] , [dɪə(r)] [læd] .
" That is good , dear lad .
" 那 是 好的 , 亲爱的 小伙子 .

"那很好，孩子。"

[blʌd] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] , [ai][hæv; həv] ['weɪtɪd] [twelv] [j'iəz] — [twelv] [j'iəz] . "
Blood of my soul , I have waited twelve years — twelve years . "
血 的 我的 灵魂 , 我 有 等待 十二 年 — 十二 年 . "

我的灵魂啊，我已经等了十二年——整整十二年。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [təʊld][ˌem 'iː] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] ['frentʃmən] ; " [spiːk] [naʊ] . "
" You have not told me , " rejoined the Frenchman ; " speak now . "
" 你 有 不是 讲述 我 , " 重新加入 这 法国人 ; " 说话 现在 . "

"你还没告诉我,"法国人回答道，"现在就说。"

" [ðeə(r)] [ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pɑːtnə] [wʌns][ænd; ənd]
" There is not much to tell , but we are to be partners once and
" 那里 是 不是 很多 到 告诉 , 但 我们 是 到 是 合作伙伴 一次 和
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
for all .
为了 全部 .

"没什么好说的，但我们将永远成为合作伙伴。"

[siː] , [maɪ] ['bjuːti] .
See , my beauty .
看 , 我的 美丽 .

瞧，我的美人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kaɪt] - ['lɪvə] ['kæptɪn] .
He was a kite - livered captain .
他 曾是 一个 风筝 - 肝脏 队长 .

他是个胆小如鼠的船长。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][gəʊld][ɒn] [bɔːd] .
There was gold on board .
那里 曾是 金子 在 木板 .

船上有黄金。

[wiː; wi] ['mjuːtini] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [fɔː(r)]['ʌðə(r)z] — [ðeə(r)] ['lɪvər] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [hɪz; ɪz]
We mutinied and put him and four others — their livers were like his
我们 叛变 和 放 他 和 四 其他的 — 他们的 肝脏 是 喜欢 他的
[əʊn] — [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz] ['plenti] .
own — in a boat with provisions plenty .
自己的 — 在 一个 船 和 条款 很多 .

我们发动叛变，把他和另外四个人——他们的肝脏和他自己的一样糟糕——放在一艘船上，船上备足了食物。

[ðen] [wiː; wi] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒstən] .
Then we sailed for Boston .
然后 我们 航行 为了 波士顿 .

然后我们乘船前往波士顿。

[wiː; wi]['nevə(r)] [θɔːt] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] ['skʌlkə] [wʊd] [riːtʃ] [lænd] ,
We never thought the crew of skulkers would reach land ,
我们 绝不 想法 这 全体人员 的 潜伏者 会 抵达 土地 ,

我们从未想过这群潜逃者会到达陆地。

[bʌt; bət][baɪ][gɒd] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [ɪn] [ə'gen] [ðə; ði] ['veri] ['aʊə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [pɔːt] .
but by God they drifted in again the very hour we found port .
但 经过 上帝 他们 漂移 在 再次 这 非常 小时 我们 成立 港口 .

但老天作证，就在我们找到港口的那一刻，他们又漂了过来。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ænd; ənd] [kən'demd] .
We were taken and condemned .
我们 是 已采取 和 谴责 .

我们被抓走并判刑。

[fɜːst] , [ai][wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɒks] , [hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [tɪl] [ai][wɒz; wəz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɪləri] ;
First , I was put into the stocks , hands and feet , till I was fit for the pillory ;
第一的 , 我 曾是 放 进入 这 股票 , 双手 和 脚 , 直到 我 曾是 合身 为了 这 示众台 ;

首先，我被戴上枷锁，手脚都被锁住，直到我适合被押上示众台；

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪləri] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdn] [hɔːs] .
from the pillory to the wooden horse .
从 这 示众台 到 这 木制的 马 .

从耻辱柱到木马。

" [hɪə(r)][hiː; hi] [lɑːft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːf] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] ['wʊmənlaɪk] .
" Here he laughed , and the laugh was soft and womanlike .
" 这里 他 笑了 , 和 这 笑 曾是 柔软的 和 姝 .

“他笑了，笑声轻柔而像女人一样。”

" [ðen] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] - [pəʊst] , [wen] [ai][wɒz; wəz] [meɪd] [pʌlp] [frɒm; frəm][maɪ] [nek] [tuː; tə][maɪ] [lɔɪnz] .
" Then the whipping - post , when I was made pulp from my neck to my loins .
" 然后 这 鞭打 - 邮政 , 什么时候 我 曾是 制成 纸浆 从 我的 脖子 到 我的 腰肉 .

“然后我被绑在鞭刑柱上，从脖子到腰部都被打成了肉泥。”

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [hæŋ] .
After that I was to hang .
后 那 我 曾是 到 悬挂 .

之后我就要被绞死了。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðeɪ] [kʊkt] [səʊ] ; [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [hæŋ] [rɔː] .
I was the only one they cooked so ; the rest were to hang raw .
我 曾是 这 仅有的 一 他们 煮熟 所以 ; 这 休息 是 到 悬挂 生的 .

他们只把我一个人煮熟了；其余的人都要生挂着吃。

[ai][dɪd][nɒt] [hæŋ] ; [ai] [brəʊk] ['prɪz(ə)n][ænd; ənd][ræn] .
I did not hang ; I broke prison and ran .
我 做过 不是 悬挂 ; 我 打破 监狱 和 跑 .

我没有被绞死；我越狱逃跑了。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['spænjədz] .
For years I was a slave among the Spaniards .
为了 年 我 曾是 一个 奴隶 之中 这 西班牙人 .

多年来，我一直是西班牙人的奴隶。

[j'iəz] [mɔː(r)] — [ɪn][ɔːl] , [twelv] — [ænd; ənd] [ðen] [ai] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɑːt] [fɔː(r); fə(r)]
Years more — in all , twelve — and then I came back with the little chart for
年 更多的 — 在 全部 , 十二 — 和 然后 我 来了 后退 和 这 小的 图表 为了
[wʌn] [θɪŋ] ,
one thing ,
一 事物 ,

又过了几年——总共十二年——然后我带着那张小图表回来了，原因只有一个：

[ðɪs] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] .
this to do for another .
这 到 做 为了 其他 .

这样做是为了别人。

[huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [rəʊgz] - [mɑːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɒks] [tuː; tə][ðə; ði]
Who was it gave me that rogues ' march from the stocks to the
WHO 曾是 它 给予 我 那 流氓 - 行进 从 这 股票 到 这
- [fʊt] ?
gallows's foot ?
- 脚 ?

是谁告诉我，从枷锁到绞刑架脚下，这群恶棍是如何一步步走向刑场的？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['həʊgɑːθ] ['levərət] , [huː] [diːlz] [aʊt] [lɔː] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [neɪm] ,
It was Hogarth Leveret , who deals out law in Massachusetts in the king's name ,
它 曾是 霍加斯 莱弗雷特 , WHO 交易 出去 法律 在 马萨诸塞州 在 这 国王的 姓名 ,
是霍加斯·莱弗雷特，他以国王的名义在马萨诸塞州处理法律事务。

[baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
by the grace of God .
经过 这 优雅 的 上帝 .

蒙上帝恩典。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [wɪm] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][hɪm][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm][ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]
It was my whim to capture him and take him on a journey — such a
它 曾是 我的 一时兴起 到 捕获 他 和 拿 他 在 一个 旅行 — 这样的 一个
['dʒɜːni] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][bʌt; bət][wʌns] .
journey as he would go but once .
旅行 作为 他 会 去 但 一次 .
我一时兴起，把他抓起来，带他去旅行——这是一次他一生只会经历一次的旅行。

[blʌd] [ɒv; əv][maɪ][səʊl] , [ðə; ði][dɪə(r)] [læd] [wɒz; wəz] [gɒn] .
Blood of my soul , the dear lad was gone .
血 的 我的 灵魂 , 这 亲爱的 小伙子 曾是 已消失 .

我的天哪，我亲爱的孩子走了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
But there was his child .
但 那里 曾是 他的 孩子 .

但他还有个孩子。

[siː] [ðɪs] :
See this :
看 这 :

请看这里：

[wen] [ai] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləri] [ə; eɪ][meɪd][wʌn][deɪ] [brɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]
when I stood in the pillory a maid one day brought the child to the foot of
什么时候 我 站立 在 这 示众台 一个 女佣 一 天 带来 这 孩子 到 这 脚 的
[ðə; ði] ['plætfɔːm] ,
the platform ,
这 平台 ,

当我站在示众台上时，有一天一个女仆把孩子抱到台下。

['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [sed] : - [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [pʊt] [ðæt] ['vɪlən] [ðeə(r)] . -
lifted it up in her arms and said : ' Your father put that villain there . '
抬起 它 向上 在 她 武器 和 说 : - 你的 父亲 放 那 恶棍 那里 . -

她把它抱在怀里说：“是你父亲把那个恶棍放在那里的。”

[ðæt] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['sɪstə(r)] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒgz] [wɪd] [set] [ə'drɪft] .
That woman was sister to one of the dogs we'd set adrift .
那 女士 曾是 姐姐 到 一 的 这 狗 我们会 放 漂流 .

那名女子是我们放生的其中一只狗的妹妹。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [stɛərd] [æt; ət] [ˌem 'iː] [hɑːd] , [ænd; ənd] [ai] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,
The child stared at me hard , and I looked at her ,
这 孩子 凝视 在 我 难的 , 和 我 看起来 在 她 ,

孩子直勾勾地盯着我，我也看着她。

[ðəʊ] [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] ,
though my eyes were a little the worse for wear ,
尽管 我的 眼睛 是 一个 小的 这 更糟 为了 穿 ,

虽然我的眼睛有点不舒服，

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [greɪt] [fraɪt] — [ðə; ði] [swiːt] ['ɪnəs(ə)nt] !
so that she cried out in great fright — the sweet innocent !
所以 那 她 哭 出去 在 伟大的 惊吓 — 这 甜的 清白的 !

于是她吓得大叫起来——多么天真无邪的甜美女孩啊！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wentʃ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
and then the wench took her away .
和 然后 这 妖妇 采取 她 离开 .

然后那丫头把她带走了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə] - [naɪt] — [tuː; tə] - [deɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [waɪld] , [bʌt; bət]
When she saw my face to - night — to - day — it sent her wild , but
什么时候 她 锯 我的 脸 到 - 夜晚 — 到 - 天 — 它 发送 她 荒野 , 但
[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] .
she did not remember .
她 做过 不是 记住 .

今晚——或者说今天——当她看到我的脸时，她欣喜若狂，但她却不记得了。

" [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn] ['ekstəsi] [ænd; ənd] [drʌmd] [hɪz; ɪz] [niː] .
" He rubbed his chin in ecstasy and drummed his knee .
" 他 摩擦 他的 下巴 在 狂喜 和 鼓声 他的 膝盖 .

他欣喜若狂地揉着下巴，敲着膝盖。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

[ai] ['kænɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] — [səʊ] [aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['gʊdli] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [greɪt] [wɪl]
I cannot have the father — so I'll have the goodly child , and great will
我 不能 有 这 父亲 — 所以 患病的 有 这 很好 孩子 , 和 伟大的 将要
[biː; bi] [ðə; ði] ['rænsəm] .
be the ransom .
是 这 赎金 .

我无法得到孩子的父亲，所以我将得到这个优秀的孩子，赎金将会非常丰厚。

[greɪt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['rænsəm] , [maɪ] ['frentʃmən] !
Great will be the ransom , my Frenchman !
伟大的 将要 是 这 赎金 , 我的 法国人 !

赎金会非常丰厚，我的法国朋友！

" [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][hiː; hi] [tæpt] [ˈrædɪsən] [wɪð] [ðə; ði]['taɪgə(r)] .
" And once more he tapped Radisson with the tiger .
" 和 一次 更多的 他 轻敲 丽笙酒店 和 这 老虎 .

“然后他又一次用老虎拍了拍拉迪森。”

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ]
THE KIDNAPPING
这 绑架

绑架

[ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts]['æpədʒiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [weɪn] .
The rejoicing had reached its apogee , and was on the wane .
这 欢欣鼓舞 有 达到 它是 最高点 , 和 曾是 在 这 衰落 .

欢庆的气氛达到了顶峰，开始逐渐消退。

[ðə; ði]['pjʊərɪtən][hæd; həd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ɔː'stɪrnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['levəti] ;
The Puritan had stretched his austereness to the point of levity ;
这 清教徒 有 拉伸 他的 节俭 到 这 观点 的 轻浮 ;

这位清教徒的严苛已经到了轻浮的地步；

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] [hæd; həd]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['swetɪd] [hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd]['kɒntent] ;
the Dutchman had comfortably sweated his obedience and content ;
这 荷兰人 有 舒适地 汗流浃背 他的 服从 和 内容 ;

荷兰人安然地流露出他的服从和满足；

[ðə; ði][ˌkævə'lɪə(r)][hæd; həd] [peɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [eə(r)][ɒv; əv] ['pætrənɪdʒ] [ænd; ənd][æn; ən] [aɪ]
the Cavalier had paced it with a pretty air of patronage and an eye
这 骑士 有 踱步 它 和 一个 漂亮的 空气 的 赞助 和 一个 眼睛
[fɔː(r); fə(r)]['meɪtrən][ænd; ənd] [meɪd] ;
for matron and maid ;
为了 护士长 和 女佣 ;

那位骑士带着一种居高临下的姿态，对女主人和女仆都颇有好感；

[ðə; ði]['ɪndiən] , [kʌm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɑː(r)] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] ,
the Indian , come from his far hunting - grounds ,
这 印度 , 来 从 他的 远的 打猎 - 理由 ,

印第安人从遥远的猎场而来，

['bɪvuækt] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['prez(ə)ns] [æz; əz][ðə; ði] [paɪp][ɒv; əv] [piːs] [went] [raʊnd] .
bivouacked in the governor's presence as the pipe of peace went round .
露营 在 这 州长的 在场 作为 这 管道 的 和平 去 圆形的 .

在州长的见证下，和平烟斗传递完毕，他们就地扎营。

[ə'baʊt] ['twaɪlaɪt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [hæd; həd] [gɒn] [həʊm] .
About twilight the governor and his party had gone home .
关于 暮 这 州长 和 他的 派对 有 已消失 家 .

黄昏时分，州长一行人已经回家了。

[diːp] [ɪn][ˌserɪ'məʊniəl][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] , [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [rʌn] [ə'pɒn] [bʌklɑː]
Deep in ceremonial as he had been , his mind had run upon Bucklaw
深的 在 仪式 作为 他 有 到过 , 他的 头脑 有 跑步 之上 巴克劳
[ænd; ənd][ðə; ði] ['spænjədz] - ['kʌntri] .
and the Spaniards ' country .
和 这 西班牙人 - 国家 .

尽管他当时正沉浸在仪式之中，但他的思绪却飘向了巴克劳和西班牙人的土地。

[səʊ] , [wen] [ðə; ði] [dʌsk] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['ɪntuː] [naɪt] ,
So , when the dusk was growing into night ,
所以 , 什么时候 这 黄昏 曾是 生长 进入 夜晚 ,

所以，当暮色渐浓，夜幕降临之时，

[ðə; ði]['aʊə(r)] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [nel] [gwɪn] .
the hour came for his visit to the Nell Gwynn .
这 小时 来了 为了 他的 访问 到 这 内尔 格温 .

他去拜访内尔·格温的时间到了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] ['səʊldʒə(r)] [frendz] [ænd; ənd]['kaʊnsələ(r)] ['dreɪtən] ,
With his two soldier friends and Councillor Drayton ,
和 他的 二 士兵 朋友们 和 议员 德雷顿 ,

他和他的两位军人朋友以及德雷顿议员一起，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][faɪnd]
he started by a roundabout for the point where he looked to find
他 开始 经过 一个 迂回 为了 这 观点 在哪里 他 看起来 到 寻找
[bʌklɑː] .
Bucklaw .
巴克劳 .

他从一个环岛出发，寻找巴克劳的踪迹。

[bʌklɑː] [wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] : [hiː; hi][hæd; həd]['ʌðə(r)] [fɪʃ] [tuː; tə][fraɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [laɪts]
Bucklaw was not there : he had other fish to fry , and the ship's lights
巴克劳 曾是 不是 那里 : 他 有 其他 鱼 到 炒 , 和 这 船的 灯
[wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
were gone .
是 已消失 .

巴克劳不在那里：他还有其他事情要处理，而且船上的灯也灭了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkərɪdʒ] [sɪns] [ˌɑːftə'nuːn] .
She had changed her anchorage since afternoon .
她 有 已更改 她 安克雷奇 自从 下午 .

她从下午起就更换了锚地。

" [ɪts] [ə; eɪ][bəʊld] [skiːm] , " [bʌklɑː] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['rʌfiən] [ɪn][ðə; ði]
" It's a bold scheme , " Bucklaw was saying to his fellow - ruffian in the
" 它是 一个 大胆的 方案 , " 巴克劳 曾是 说 到 他的 同伴 - 痞子 在 这
['gʌvərnərz] ['gɑːd(ə)n] ,
governor's garden ,
州长的 花园 ,

“这真是个大胆的计划，”巴克劳在州长的花园里对他的同伙恶棍说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [feɪl] , [jet] - [twɪl] [gəʊ] [hɑːd] , [bʌt; bət][wiːl; wil] [seɪv] ['aʊə(r)] [skɪnz] .
" and it may fail , yet ' twill go hard , but we'll save our skins .
" 和 它 可能 失败 , 然而 - 斜纹布 去 难的 , 但 出色地 节省 我们的 皮肤 .

“它可能会失败，但会很艰难，但我们会保全性命。”

[nəʊ] [plʌk] , [nəʊ] [pens] .
No pluck , no pence .
不 采摘 , 不 便士 .

没有勇气，就没有财富。

[wʌns] [ə'gen] , [hɪrz] [ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Once again , here's the trick of it .
一次 再次 , 这里是 这 诡计 的 它 .

关键就在这里。

[aɪl] [gəʊ][ɪn][baɪ][ðə; ði][saɪd][dɔː(r)][ai] [ˌʌn'lɒkt] [lɑːst] [naɪt] , [haɪd][ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ,
I'll go in by the side door I unlocked last night , hide in the hallway ,
患病的 去 在 经过 这 边 门 我 已解锁 最后的 夜晚 , 隐藏 在 这 门厅 ,

我会从昨晚我打开的那扇侧门进去，躲在走廊里。

[ðen] ['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] ['kwaɪətli][ɔ:(r)]['bəʊldli] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] .
then enter the house quietly or boldly , as the case may be .
然后 进入 这 房子 悄悄 或者 大胆地 , 作为 这 案件 可能 是 .

然后根据情况，悄悄地或大胆地进入房子。

[plæn][wʌn] : [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [tu:; tə] [mɪs] ['levərət] ,
Plan one : a message from his excellency to Miss Leveret ,
计划 一 : 一个 信息 从 他的 阁下 到 错过 莱弗雷特 ,

方案一：阁下给莱弗雷小姐捎一封信，

[ðæt] [hi:; hi] ['wɪʃɪz] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm][ɒn][ðə; ði] [nel] [gwɪn] .
that he wishes her to join him on the Nell Gwynn .
那 他 愿望 她 到 加入 他 在 这 内尔 格温 .

他希望她能和他一起登上"内尔·格温"号。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
Once outside it's all right .
一次 外部 它是 全部 正确的 .

出了外面就没事了。

[ʃi:; ʃi] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [ˌju: 'es] .
She cannot escape us .
她 不能 逃脱 我们 .

她逃不出我们的手掌心。

[wi:; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]['spæniʃ] [drʌg] .
We have our cloaks and we have the Spanish drug .
我们 有 我们的 斗篷 和 我们 有 这 西班牙语 药品 .

我们有斗篷，我们还有西班牙毒品。

[plæn] [tu:] : [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)]['aʊəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Plan two : make her ours in the house .
计划 二 : 制作 她 我们的 在 这 房子 .

方案二：让她成为我们家的一份子。

[aʊt] [baɪ] [ðɪs] [hɔ:l] [dɔ:(r)] - [θru:] [ðə; ði] [graʊndz] — [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] — [ðə; ði][bəʊt][ɪn] ['weɪtɪŋ]
Out by this hall door - through the grounds — to the beach — the boat in waiting
出去 经过 这 大厅 门 - 通过 这 理由 — 到 这 海滩 — 这 船 在 等待
— [ænd; ənd][səʊ] , [ʌp]['æŋkə(r)][ænd; ənd] [ə'weɪ] !
— and so , up anchor and away !
— 和 所以 , 向上 锚 和 离开 !

从这扇大厅门出去，穿过庭院，来到海滩，那里停泊着一艘船，于是，起锚出发！

[bəuθ] ['rɪski] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [bʌt; bət][ðə; ði]['bəʊldə(r)][ðə; ði] [geɪm] [ðə; ði] [s'wi:tər] [ðə; ði] [spɔɪl] .
Both risky , as you see , but the bolder the game the sweeter the spoil .
两个都 风险 , 作为 你 看 , 但 这 更大胆 这 游戏 这 更甜 这 剧透 .

如你所见，两者都有风险，但冒险越大，回报也越丰厚。

[jʊr; jər][ʃʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)][ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] ,
You're sure her chamber is above the hallway ,
你是 当然 她 房间 是 多于 这 门厅 ,

你确定她的房间在走廊上方吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['steəkeɪs] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [hɔ:l] ? "
and that there's a staircase to it from the main hall ? "
和 那 有 一个 楼梯 到 它 从 这 主要的 大厅 ? "

而且从主厅有楼梯可以通往那里？

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [ʃʊə(r)] .
" I am very well sure .
" 我 是 非常 出色地 当然 .

我非常确定。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌp] - [steəz] [ænd; ənd] [daʊn] .
I know the house up - stairs and down .
我 知道 这 房子 向上 - 楼梯 和 向下 .

我熟悉这栋房子的楼上楼下。

" [bʌklɑː] [lʊkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
" Bucklaw looked to his arms .
" 巴克劳 看起来 到 他的 武器 .

巴克劳低头看了看自己的胳膊。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['stɑrtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kwest] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] ['fʊtsteps] , [ænd; ənd] [tuː] ['fɪgəz] [ə'pɪəd] .
He was about starting on his quest when they heard footsteps , and two figures appeared .
他 曾是 关于 开始 在 他的 寻求 什么时候 他们 听到 脚步声 , 和 二 数据 出现 .

他正要开始他的冒险之旅时，他们听到了脚步声，然后出现了两个人影。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['aɪbərˌvɪl] [ænd; ənd] ['gɛrɪŋ] .
It was Iberville and Gering .
它 曾是 伊伯维尔 和 格林 .

是伊伯维尔和格林。

[ðeɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊgz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪd] .
They paused a moment not far from where the rogues were hid .
他们 暂停 一个 片刻 不是 远的 从 在哪里 这 流氓 是 隐藏 .

他们停顿了一会儿，离歹徒藏身的地方不远。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] , " [sed] ['aɪbərˌvɪl] , " [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪt] . "
" I think you will agree , " said Iberville , " that we must fight . "
" 我 思考 你 将要 同意 , " 说 伊伯维尔 , " 那 我们 必须 斗争 . "

“我想你会同意,”伊贝尔维尔说，“我们必须战斗。”

" [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [maɪnd] . "
" I have no other mind . "
" 我 有 不 其他 头脑 . "

“我没有别的想法。”

" [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [glæd] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kʌm] [ə'pɒn] , [æz; əz] [lɑːst] [naɪt] ;
" You will also be glad if we are not come upon , as last night ;
" 你 将要 还 是 高兴的 如果 我们 是 不是 来 之上 , 作为 最后的 夜晚 ;

“如果我们没有像昨晚那样被人撞见，你们也会感到高兴的；

[ðəʊ] , [kən'fes] , [ðə; ði] ['leɪdi] [geɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [liːs] [ɒv; əv] [laɪf] ? "
though , confess , the lady gave you a lease of life ? "
尽管 , 承认 , 这 女士 给予 你 一个 租 的 生活 ? "

不过，坦白说，那位女士给了你一条生路?

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə] - [naɪt] , [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ai] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" If she comes to - night , I hope it will be when I have done with you ,
" 如果 她 来 到 - 夜晚 , 我 希望 它 将要 是 什么时候 我 有 完毕 和 你 ,

“如果她今晚来，我希望是在我解决掉你之后。”

" ['ɑːnsə(r)d] ['gɛrɪŋ] .
" answered Gering .
" 回答 格林 .

格林回答道。

['aɪbərˌvɪl] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːf] [hæd; həd]['faɪə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — ['heɪtrɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
Iberville laughed a little , and the laugh had fire in it — hatred , and the joy of battle .
伊伯维尔 笑了 一个 小的 , 和 这 笑 有 火 在 它 — 仇恨 , 和 这 喜悦 的 战斗 .

伊贝尔维尔轻笑了一声，笑声中充满了火热——仇恨和战斗的喜悦。

" [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɪə(r)][ɔː(r)]['jɒndə(r)][ɪn][ðə; ði][paɪnz] , [weə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][treɪn][lɑːst][naɪt] ? "
" Shall it be here or yonder in the pines , where we were in train last night ? "
" 将 它 是 这里 或者 远处 在 这 松树 , 在哪里 我们 是 在 火车 最后的 夜晚 ? "

“是在这里，还是在那片松树林里，就是我们昨晚坐火车的地方？”

" ['jɒndə(r)] . "
" Yonder . "
" 远处 . "

“在那儿。”

" [səʊ] .
" So .
" 所以 .

“所以。

" [ðen] ['aɪbərˌvɪl] [hʌmd] [aɪ'rɒnɪkli] [ə; eɪ] [sɒŋ] :
" Then Iberville hummed ironically a song :
" 然后 伊伯维尔 哼唱 讽刺的是 一个 歌曲 :

然后伊伯维尔讽刺地哼起了一首歌：

" [əʊ] , ['beri] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai][hæv; həv] [fɔːt] [ænd; ənd] ['fɔːlən] ,
" Oh , bury me where I have fought and fallen ,
" 哦 , 埋葬 我 在哪里 我 有 战斗 和 倒下 ,

“哦，请将我埋葬在我战斗和倒下的地方吧。”

[jɔː(r); jə(r)] [skɑːf] [ə'krɒs] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , ['leɪdi] [maɪn] .
Your scarf across my shoulder , lady mine .
你的 围巾 穿过 我的 肩膀 , 女士 矿 .

我的女士，你的围巾搭在我的肩上。

" [ðeɪ] [pɑːst] [ɒn] .
" They passed on .
" 他们 通过了 在 .

他们去世了。

" [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ɪn]['aʊə(r)][hændz] , " [sed] [bʌklɑː] .
" The game is in our hands , " said Bucklaw .
" 这 游戏 是 在 我们的 双手 , " 说 巴克劳 .

“比赛的胜负掌握在我们自己手中，”巴克劳说道。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [θɪŋ] .
" I understand this thing .
" 我 理解 这 事物 .

我明白这件事。

[ðæts] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['gælənt] [jʌŋ] [sprɪgz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['frentʃmən] , ['rædɪsən] . "
That's a pair of gallant young sprigs , but the choice is your Frenchman , Radisson . "
那就是 一个 一对 的 英勇 年轻的 枝条 , 但 这 选择 是 你的 法国人 , 丽笙酒店 . "

“那是一对英勇的小伙子，但最终的选择权在你那位法国人拉迪森手中。”

" [aɪl] [pɪŋk] [hɪz; ɪz] [brest] - [bəʊn] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dʌznt] — [kɜːs] [hɪm] .
" I'll pink his breast - bone full of holes if the other doesn't — curse him .
" 患病的 粉色的 他的 胸部 - 骨 满的 的 孔 如果 这 其他 不 — 诅咒 他 .

"如果对方不这么做，我就把他的胸骨打得千疮百孔——诅咒他。"

" [ə; eɪ] [swiːt] [lɑːf] ['trikl] [frɒm; frəm] - [lɪps] [laɪk] [ɔɪl] .
" A sweet laugh trickled from Bucklaw's lips like oil .
" 一个 甜的 笑 涓涓细流 从 - 嘴唇 喜欢 油 .

巴克劳的嘴唇间流淌出一阵甜美的笑声，如同油一般。

" [ðæts] ['naɪðə(r)] [hɪə(r)] [nɔː(r)] [ðeə(r)] .
" That's neither here nor there .
" 那就是 两者都不 这里 也不 那里 .

"那无关紧要。"

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [daʊn] [,ækə'pulkəu] [wei] , [dɪə(r)] [læd] . . .
I'd like to have him down Acapulco way , dear lad . . .
ID 喜欢 到 有 他 向下 阿卡普尔科 方式 , 亲爱的 小伙子 . . .

我想带他去阿卡普尔科那边看看，亲爱的孩子……

[ænd; ənd] [naʊ] , [hɪrz] [maɪ] [plæn] [ɔːl] [tʃeɪndʒd] .
And now , here's my plan all changed .
和 现在 , 这里是 我的 计划 全部 已更改 .

现在，我的计划完全改变了。

[aɪl] [hæv; həv] [maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [aʊt] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['djuːəl] , [ænd; ənd] , [gɑːdz] [lʌv] , [ʃɪl] [kʌm] ['əˈləʊn] .
I'll have my young lady out to stop the duel , and , God's love , she'll come alone .
患病的 有 我的 年轻的 女士 出去 到 停止 这 决斗 , 和 , 神的 爱 , 壳 来 独自的 .

我会让我的小姐出来阻止这场决斗，而且，老天保佑，她会独自一人前来。

[wʌns] [hɪə(r)] [ʃiːz] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [kʌt] [iːtʃ] ['ʌðərz] [θrəʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] , ['swiːthɑːt] .
Once here she's ours , and they may cut each other's throats as they will , sweetheart .
一次 这里 她是 我们的 , 和 他们 可能 切 每个 其他的 喉咙 作为 他们 将要 , 亲爱的 .

她一旦来到这里，就是我们的了，至于他们想怎么杀就怎么杀，亲爱的。

" [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [jɑːd] , [traɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , — [ˌʌn'lɒkt] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,
" He crossed the yard , tried the door , — unlocked , as he had left it ,
" 他 交叉 这 院子 , 尝试 这 门 , — 已解锁 , 作为 他 有 左边 它 ,

他穿过院子，试着推开门——门没锁，就像他离开时一样。

— [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] , ['grəʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
— pushed it open , and went in , groping his way to the door of the dining - room .
— 推动 它 打开 , 和 去 在 , 摸索 他的 方式 到 这 门 的 这 用餐 - 房间 .

他推开门走了进去，摸索着来到餐厅门口。

[hiː; hi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] .
He listened , and there was no sound .
他 听着 , 和 那里 曾是 不 声音 .

他侧耳倾听，却听不到任何声音。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [sʌm; səm] [wʌn] [gəʊ] [ɪn] .
Then he heard some one go in .
然后 他 听到 一些 一 去 在 .

然后他听到有人进去了。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ə'gen] .
He listened again .
他 听着 再次 .

他又听了一遍。

[huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hæd; həd][sæt] [daʊn] .
Whoever it was had sat down .
谁 它 曾是 有 卫星 向下 .

不管是谁，都坐了下来。

['veri] ['keəfəli] [hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Very carefully he felt for the spring and opened the door .
非常 小心 他 毛毡 为了 这 春天 和 打开 这 门 .

他小心翼翼地摸索着找到弹簧，然后打开了门。

['dʒesɪkə][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] ['peɪpə(r)][ænd; ənd][æn; ən][ɪŋk] - [hɔːn] [bɪ'fɔː(r)]
Jessica was seated at the table with paper and an ink - horn before
杰西卡 曾是 坐着 在 这 桌子 和 纸 和 一个 墨水 - 喇叭 前
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

杰西卡坐在桌旁，面前放着纸和墨水瓶。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] .
She was writing .
她 曾是 写作 .

她在写作。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [stɒpt] — [ðə; ði][pen][wɒz; wəz][bæd] .
Presently she stopped — the pen was bad .
目前 她 停止 — 这 笔 曾是 坏的 .

她停了下来——这支笔不好用。

[ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
She got up and went away to her room .
她 得到 向上 和 去 离开 到 她 房间 .

她起身回了自己的房间。

['ɪnstəntli] [bʌklɑː] [leɪd][hɪz; ɪz][plæn] .
Instantly Bucklaw laid his plan .
即刻 巴克劳 铺设 他的 计划 .

巴克劳立刻制定了他的计划。

[hiː; hi] ['entəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] ,
He entered as she disappeared ,
他 进入 作为 她 消失 ,

她消失后，他走了进去。

[went] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
went to the table and looked at the paper on which she had been
去 到 这 桌子 和 看起来 在 这 纸 在 哪个 她 有 到过
['raɪtɪŋ] .
writing .
写作 .

她走到桌边，看了看自己正在写作的那张纸。

[ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] , " [dɪə(r)] [frend] .
It bore but the words , " Dear Friend .
它 钻孔 但 这 字 , " 亲爱的 朋友 .

上面只有几个字：“亲爱的朋友。”

" [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [kwɪl] [ænd; ənd] [rəʊt] ['hʌrɪdli] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [ðɪs] :
" He caught up the quill and wrote hurriedly beneath them , this :
" 他 捕捉 向上 这 鹅毛笔 和 写道 匆匆 下面 他们 , 这 :

他拿起羽毛笔，匆匆在下面写道：

" [ɪf] [jʊd] [siː] [tuː] ['dʒentlmən] ['faɪtɪŋ] , [gəʊ] [naʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [stɒpt] [ðem; ðəm] [lɑːst] [naɪt] .
" If you'd see two gentlemen fighting , go now where you stopped them last night .
" 如果 你会 看 二 先生们 斗争 , 去 现在 在哪里 你 停止 他们 最后的 夜晚 .

"如果你看到两个男人打架，就去你昨晚阻止他们的地方。"

[ðə; ði] [rɒŋ] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] [ən'les] .
The wrong one may be killed unless .
这 错误的 一 可能 是 被杀 除非 .

除非……否则可能会误杀无辜者。

" [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [flæʃ] [ɒv; əv] ['mælɪs] [hiː; hi] [saɪnd] , [ɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [strəʊks] ,
" With a quick flash of malice he signed , in half a dozen lightning - like strokes ,
" 和 一个 快的 闪光 的 恶意 他 签名 , 在 一半 一个 打 闪电 - 喜欢 笔画 ,

"他恶狠狠地一闪，用六七笔闪电般的速度签下了名字，

[wɪð] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hʊk] .
with a sketch of his hook .
和 一个 草图 的 他的 钩 .

附上他钩子的草图。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] , ['hʌrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɔːl] , [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaʊt'saɪd] ,
Then he turned , hurried into the little hall , and so outside ,
然后 他 转向 , 慌忙 进入 这 小的 大厅 , 和 所以 外部 ,

然后他转身，匆匆走进小厅，就这样走到了外面。

[ænd; ənd] ['pəʊstɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['laɪlək] [bʊʃ] ,
and posted himself beside a lilac bush ,
和 发布 他自己 旁 一个 紫丁香 衬套 ,

他站在一丛丁香树旁，

['drɔːɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊəz] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn] [ðeə(r)] ['pɜːfjuːm] .
drawing down a bunch of the flowers to drink in their perfume .
绘画 向下 一个 束 的 这 花朵 到 喝 在 他们的 香水 .

摘下一束花，贪婪地吸吮着它们的芬芳。

['dʒesɪkə] , [rɪ'tɜːnɪŋ] , [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
Jessica , returning , went straight to the table .
杰西卡 , 返回 , 去 直的 到 这 桌子 .

杰西卡回来后，径直走到桌子旁。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [sɔːrdz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .
Before she sat down she looked up to the mantel , but the swords were there .
前 她 卫星 向下 她 看起来 向上 到 这 壁炉架 , 但 这 剑 是 那里 .

她坐下前抬头看了看壁炉架，剑就在那里。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] ['glisən] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlæʃɪz] .
She sighed , and a tear glistened on her eyelashes .
她 叹了口气 , 和 一个 撕 闪闪发光 在 她 睫毛 .

她叹了口气，一滴泪珠在睫毛上闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] ['fɪŋgətɪps] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] , [sɔː] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .
She brushed it away with her dainty fingertips and , as she sat down , saw the paper .
她 刷过 它 离开 和 她 纤巧 指尖 和 , 作为 她 卫星 向下 , 锯 这 纸 .

她用纤细的指尖拂去它，坐下时，看到了那张纸。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [peɪl] , [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] ,
She turned pale , caught it up , read it with a little cry ,
她 转向 苍白 , 捕捉 它 向上 , 读 它 和 一个 小的 哭 ,

她脸色苍白，接过信，带着一丝啜泣读了起来。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [drɒp] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .
and let it drop with a shudder of fear and dismay .
和 让 它 降低 和 一个 不寒而栗 的 害怕 和 沮丧 .

然后带着恐惧和沮丧的颤抖，让它掉在了地上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
She looked round the room .
她 看起来 圆形的 这 房间 .

她环顾了一下房间。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
Everything was as she had left it .
一切 曾是 作为 她 有 左边 它 .

一切都和她离开时一样。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [deɪzd] .
She was dazed .
她 曾是 茫然 .

她当时神情恍惚。

[ʃiː; ʃi] [stɛəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ə'gen] , [ðen] [ræn] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [bʌklɑː] [hæd; həd] [pɑːst] ,
She stared at the paper again , then ran and opened the panel through which Bucklaw had passed ,
她 凝视 在 这 纸 再次 , 然后 跑 和 打开 这 控制板 通过 哪个 巴克劳 有 通过了 ,

她再次盯着那张纸看了看，然后跑过去打开了巴克劳刚才经过的那扇门。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dɔː(r)] [ə'dʒɑː(r)] .
and found the outer door ajar .
和 成立 这 外 门 半开 .

发现外面的门半开着。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] , ['gɑːspɪŋ] [məʊn] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
With a soft , gasping moan she passed into the garden ,
和 一个 柔软的 , 喘息 呻吟 她 通过了 进入 这 花园 ,

她轻声喘息着，走进了花园。

[went] ['swɪftli] [baɪ] [ðə; ði] ['laɪlək] [bʊʃ] [ænd; ənd] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [triːz] .
went swiftly by the lilac bush and on towards the trees .
去 迅速地 经过 这 紫丁香 衬套 和 在 向 这 树木 .

迅速掠过丁香丛，朝着树林的方向走去。

[bʌklɑː] [let] [hɜː(r); hə(r)] [duː; də] [səʊ] ;
Bucklaw let her do so ;
巴克劳 让 她 做 所以 ;

巴克劳让她这么做了；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
it was his design that she should be some way from the house .
它 曾是 他的 设计 那 她 应该 是 一些 方式 从 这 房子 .

这是他有意安排的，让她住在离房子一段距离的地方。

[bʌt; bət] , ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['pærəlel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
But , hidden by the bushes , he was running almost parallel with her .
但 , 隐 经过 这 灌木丛 , 他 曾是 跑步 几乎 平行线 和 她 .

但是，他躲在灌木丛后，几乎与她并肩奔跑。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] ['rædɪsən] , ['ɔːlsəʊ] ['rʌnɪŋ] .
On the other side of her was Radisson , also running .
在 这 其他 边 的 她 曾是 丽笙酒店 , 还 跑步 .

在她另一边的是拉迪森，他也在跑步。

[ʃiː; ʃi]['prez(ə)ntli] [hɜːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [swəːv] , [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , ['ɪntuː][ðə; ði] [dʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]['faʊlə(r)] !
She presently heard them and swerved , poor child , into the gin of the fowler !
她 目前 听到 他们 和 急转弯 , 贫穷的 孩子 , 进入 这 杜松子酒 的 这 福勒 !

她随即听到了他们的声音，可怜的孩子，一头栽进了捕鸟人的杜松子酒里！

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [kləʊk] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] .
But as the cloak was thrown over her head she gave a cry .
但 作为 这 披风 曾是 抛掷 超过 她 头 她 给予 一个 哭 .

但当斗篷披在她头上时，她发出了一声尖叫。

[ðə; ði][fɜːrz] , [weə(r)] ['aɪbərˌvɪl] [ænd; ənd] ['gɛrɪŋ] [hæd; həd][dʒʌst] [plʌkt] [aʊt] [ðeə(r)] [sɔːrdz] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [fɑː(r)] ,
The firs , where Iberville and Gering had just plucked out their swords , were not far ,
这 杉树 , 在哪里 伊伯维尔 和 格林 有 只是 拨弦 出去 他们的 剑 , 是 不是 远的 ,

伊伯维尔和格林刚刚拔出剑的那片冷杉林就在不远处。

[ænd; ənd][bəuθ] [men] [hɜːd] .
and both men heard .
和 两个都 男人 听到 .

两人都听到了。

['gɛrɪŋ] , [huː] [best] [njuː] [ðə; ði] [vɔɪs] , [sed] ['hʌrɪdli] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒesɪkə] !
Gering , who best knew the voice , said hurriedly : " It is Jessica !
格林 , WHO 最好的 知道 这 嗓音 , 说 匆匆 : " 它 是 杰西卡 !

最熟悉这个声音的格林急忙说道：“是杰西卡！”

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ['aɪbərˌvɪl] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ə'hed] [ɒv; əv] ['gɛrɪŋ] .
" Without a word Iberville leaped to the open , and came into it ahead of Gering .
" 没有 一个 单词 伊伯维尔 跳跃 到 这 打开 , 和 来了 进入 它 前方 的 格林 .

“伊贝尔维尔一言不发地跳到开阔地带，抢在格林之前进入了场地。”

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kidnæpə] [ænd; ənd][ræn] .
They saw the kidnappers and ran .
他们 锯 这 绑架者 和 跑 .

他们看到了绑匪，然后就跑了。

['aɪbərˌvɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][faɪnd] [wɒt] [bʌklɑː] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] .
Iberville was the first to find what Bucklaw was carrying .
伊伯维尔 曾是 这 第一的 到 寻找 什么 巴克劳 曾是 携带 .

伊伯维尔是第一个发现巴克劳携带物品的人。

" ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " ['ðer] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ! "
" Mother of God , " he called , " they're taking her off ! "
" 母亲 的 上帝 , " 他 称为 , " 它们是 采取 她 离开 ! "

“我的天哪,”他喊道,“他们要把她带走！”

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助！

[help] !
help !
帮助 !

帮助！

" [kraɪd] ['gɛrɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊʃt] [ɒn] .
" cried Gering , and they pushed on .
" 哭 格林 , 和 他们 推动 在 .

“格林喊道，然后他们继续前进。”

[ðə; ði] [tuː] ['rʌfiən] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [hɑːd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ʌn'iːkwəl] [reɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [best] ,
The two ruffians were running hard , but it had been an unequal race at the best ,
这 二 恶棍 是 跑步 难的 , 但 它 有 到过 一个 不等 种族 在 这 最好的 ,

这两个恶棍跑得非常拼命，但这充其量也只是一场实力悬殊的比赛。

[ænd; ənd] ['dʒesɪkə] [leɪ] [ʌn'kɒnʃəs] [ɪn] - [ɑːmz] , [ə; eɪ] [ded] [weɪt] .
and Jessica lay unconscious in Bucklaw's arms , a dead weight .
和 杰西卡 躺 无意识 在 - 武器 , 一个 死的 重量 .

杰西卡昏迷不醒地躺在巴克劳的怀里，像一具沉重的尸体。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
Presently they plunged into the bushes and disappeared .
目前 他们 暴跌 进入 这 灌木丛 和 消失 .

随即，他们钻进灌木丛中，消失不见了。

['aɪbərˌvɪl] [ænd; ənd] ['gɛrɪŋ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [siː] [nɔː(r)] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['kwɒri] .
Iberville and Gering passed through the bushes also , but could neither see nor hear the quarry .
伊伯维尔 和 格林 通过了 通过 这 灌木丛 还 , 但 可以 两者都不 看 也不 听到 这 采石场 .

伊贝尔维尔和格林也穿过了灌木丛，但既看不到也听不到采石场。

['gɛrɪŋ] [wɒz; wəz] [waɪld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] .
Gering was wild with excitement and lost his presence of mind .
格林 曾是 荒野 和 激动 和 丢失的 他的 在场 的 头脑 .

格林兴奋过头，失去了冷静。

['miːnwaɪl] ['aɪbərˌvɪl] [went] ['biːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kluː] .
Meanwhile Iberville went beating for a clue .
同时 伊伯维尔 去 殴打 为了 一个 线索 .

与此同时，伊伯维尔四处寻找线索。

[hiː; hi] [gest] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [gʊd] ['wʊdzmən] ,
He guessed that he was dealing with good woodsmen ,
他 猜对了 那 他 曾是 处理 和 好的 樵夫 ,

他猜想自己遇到的都是些优秀的伐木工。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kidnæpə] [njuː] [sʌm; səm] ['siːkrət] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
and that the kidnappers knew some secret way out of the garden .
和 那 这 绑架者 知道 一些 秘密 方式 出去 的 这 花园 .
绑匪们知道花园里有一条秘密出口。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] .
It was so .
它 曾是 所以 .
确实如此。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['gʌvənə(r)] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [wɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['geɪtweɪ] ,
The Dutch governor had begun to build an old - fashioned wall with a narrow gateway ,
这 荷兰语 州长 有 开始 到 建造 一个 老的 - 造型 墙 和 一个 狭窄的 网关 ,
荷兰总督开始建造一座带有狭窄入口的老式城墙。

[səʊ] ['fɪtɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [siːm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
so fitted as to seem part of it .
所以 适配 作为 到 似乎 部分 的 它 .
如此契合，仿佛是它的一部分。

[θruː] [ðɪs] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
Through this the two had vanished .
通过 这 这 二 有 消失了 .
就这样，两人消失了。

['aɪbərˌvɪl] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .
Iberville was almost in despair .
伊伯维尔 曾是 几乎 在 绝望 .
伊贝尔维尔几乎绝望了。

" [gəʊ] [bæk] , " [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sed] [tuː; tə] ['gɛrɪŋ] , " [ænd; ənd] [raʊz] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊn] .
" Go back , " he suddenly said to Gering , " and rouse the house and the town .
" 去 后退 , " 他 突然 说 到 格林 , " 和 唤醒 这 房子 和 这 镇 .
“回去，”他突然对格林说，“去唤醒房子和镇子里的人们。”

[ai] [wɪl] [get] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [ə'gen] [ɪf] [ai] [kæn; kən] .
I will get on the trail again if I can .
我 将要 得到 在 这 踪迹 再次 如果 我 能 .
如果可以，我会再次踏上徒步之旅。

" ['gɛrɪŋ] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] .
" Gering started away .
" 格林 开始 离开 .
“格林开始离开了。”

[ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪk'saɪtmənt] [ðeə(r)] [əʊn] ['fuːlɪʃ] ['kwɒrəl] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] ,
In this strange excitement their own foolish quarrel was forgotten ,
在 这 奇怪的 激动 他们的 自己的 愚蠢 争吵 曾是 被遗忘的 ,
在这种奇异的兴奋中，他们忘记了自己愚蠢的争吵。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [tʊk] [ɒn] [hɪm'self] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [æt; ət] [liːst] ,
and the stranger took on himself to command ; he was , at least ,
和 这 陌生人 采取 在 他自己 到 命令 ; 他 曾是 , 在 至少 ,
于是，陌生人便自作主张地指挥起来；至少，他当时是……

[nɒt] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [ɪn] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪlz] [ɒv; əv] ['despərət] [men] .
not inexperienced in adventure and the wiles of desperate men .
不是 缺乏经验 在 冒险 和 这 诡计 的 绝望的 男人 .

他并非对冒险和绝望之人的诡计一无所知。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːl] .
All at once he came upon the wall .
全部 在 一次 他 来了 之上 这 墙 .

他突然发现自己站在墙边。

[hiː; hi] [ræn] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [felt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
He ran along it , and presently his fingers felt the passage .
他 跑 沿着 它 , 和 目前 他的 手指 毛毡 这 通道 .

他沿着它跑去，很快他的手指就摸到了通道。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
An instant and he was outside and making for the shore ,
一个 立即的 和 他 曾是 外部 和 制作 为了 这 支撑 ,

瞬间，他便冲出了门外，朝着岸边跑去。

[ɪn] [ðə; ði] [ʃʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌfiən] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
in the sure knowledge that the ruffians would take to the water .
在 这 当然 知识 那 这 恶棍 会 拿 到 这 水 .

他们确信，那些恶棍一定会下水。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [bʌklɑː] , [ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [di'vain] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
He thought of Bucklaw , and by some impossible instinct divined the presence of his hand .
他 想法 的 巴克劳 , 和 经过 一些 不可能的 本能 神谕 这 在场 的 他的 手 .

他想到了巴克劳，并且凭借某种不可思议的直觉，感觉到了他的手在那里。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [flæʃ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
Suddenly he saw something flash on the ground .
突然 他 锯 某物 闪光 在 这 地面 .

他突然看到地上有什么东西闪过。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
He stooped and picked it up .
他 弯腰 和 挑选 它 向上 .

他弯下腰把它捡了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃuː] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['bʌk(ə)l] .
It was a shoe with a silver buckle .
它 曾是 一个 鞋 和 一个 银 扣上 .

那是一双带有银色搭扣的鞋子。

[hiː; hi] [θrɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] - [tɪps] [æz; əz] [hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒn] .
He thrilled to the finger - tips as he thrust it in his bosom and pushed on .
他 激动不已 到 这 手指 - 尖端 作为 他 推力 它 在 他的 怀 和 推动 在 .

他兴奋得浑身颤抖，将它塞进胸膛，继续推进。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [naʊ] .
He was on the trail now .
他 曾是 在 这 踪迹 现在 .

他现在已经踏上了征程。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtəsaɪd] .
In a few moments he came to the waterside .
在 一个 很少 时刻 他 来了 到 这 水边 .

过了一会儿，他来到了水边。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [nel] [gwɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
He looked to where he had seen the Nell Gwynn in the morning ,
他 看起来 到 在哪里 他 有 已见 这 内尔 格温 在 这 早晨 ,

他望向早上看到内尔·格温号的地方，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [lait] [ɪn] [vjuː] .
and there was never a light in view .
和 那里 曾是 绝不 一个 光 在 看法 .

周围始终没有一丝光亮。

[ðen] [ə; eɪ][twɪg] [snæpt] , [ænd; ənd] [bʌklɑː] , [ðə; ði][gɜːl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] ,
Then a twig snapped , and Bucklaw , the girl in his arms ,
然后 一个 枝条 啪啪 , 和 巴克劳 , 这 女孩 在 他的 武器 ,

这时，一根树枝断裂，巴克劳，还有他怀里的女孩，

[keɪm] ['bʌndlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk] .
came bundling out of the trees upon the bank .
来了 捆绑 出去 的 这 树木 之上 这 银行 .

成群结队的小家伙从河岸边的树林里走了出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] ['rædɪsən] [ɒn] [ə'hed] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪz; ɪz] ['boʊts] [kruː] .
He had sent Radisson on ahead to warn his boat's crew .
他 有 发送 丽笙酒店 在 前方 到 警告 他的 船的 全体人员 .

他派拉迪森先去警告船上的船员。

[hiː; hi] [sɔː] ['aɪbərˌvɪl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['aɪbərˌvɪl] [sɔː] [hɪm] .
He saw Iberville as soon as Iberville saw him .
他 锯 伊伯维尔 作为 很快 作为 伊伯维尔 锯 他 .

他一看到伊贝尔维尔，伊贝尔维尔也立刻看到了他。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [biː; bi] [raʊzd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒn]
He knew that the town would be roused by this time and the governor on
他 知道 那 这 镇 会 是 唤醒 经过 这 时间 和 这 州长 在
['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] .
fire for revenge .
火 为了 复仇 .

他知道此时全城都会沸腾，总督也会怒火中烧，一心复仇。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [faɪt] .
But there was nothing for it but fight .
但 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 斗争 .

但除了战斗别无他法。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
He did not fear the result .
他 做过 不是 害怕 这 结果 .

他并不害怕结果。

[taɪm] [wɒz; wəz][laɪf] [tuː; tə][hɪm] ,
Time was life to him ,
时间 曾是 生活 到 他 ,

时间对他来说就是生命。

[ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][gɜːl][hɑːf][bɪ'haɪnd][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hʊk] - [hænd][æz; əz] ['aɪbərˌvɪl] [keɪm]
and he swung the girl half behind him with his hook - hand as Iberville came
和 他 摇摆 这 女孩 一半 在后面 他 和 他的 钩 - 手 作为 伊伯维尔 来了
[ɒn] ,
on ,
在 ,

伊伯维尔上前时，他用钩子手把女孩半甩到身后。

[ænd; ənd] , ['wɪpɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['hæŋə(r)] , [kɔːt] [ðə; ði] ['frentʃmənz] [θrʌst] .
and , whipping out his hanger , caught the Frenchman's thrust .
和 , 鞭打 出去 他的 衣架 , 捕捉 这 法国人的 推力 .

他迅速掏出枪，接住了法国人的猛击。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɒpəzɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɔːdzmən] ,
Instantly he saw that his opposite was a swordsman ,
即刻 他 锯 那 他的 对面的 曾是 一个 剑客 ,

他立刻看出对面的人是个剑士。

[səʊ][hiː; hi][let][ðə; ði][gɜːl][slɪp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['kləʊzɪŋ] [wɪð] ['aɪbərˌvɪl] ,
so he let the girl slip to the ground , and suddenly closing with Iberville ,
所以 他 让 这 女孩 滑 到 这 地面 , 和 突然 结束 和 伊伯维尔 ,

于是他让女孩滑倒在地，然后突然与伊贝尔维尔擦肩而过。

[lʌndʒd] ['despərətli] [ænd; ənd] ['ekspɜːtli] [æt; ət] [hɪm] , [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] [pɑːt] .
lunged desperately and expertly at him , straight for a mortal part .
猛扑 绝望地 和 熟练地 在 他 , 直的 为了 一个 凡人 部分 .

他拼尽全力，技艺娴熟地向他扑去，直取凡人的性命。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frentʃmən] [wɒz; wəz] [tuː] ['ædʒaɪl][ænd; ənd] [ə'drɔɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] :
But the Frenchman was too agile and adroit for him :
但 这 法国人 曾是 也 敏捷 和 灵巧 为了 他 :

但那名法国人身手太敏捷，他根本无法招架:

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [θrʌst] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪbz][ænd; ənd][ri'pɔst, -'pəust] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .
he took the thrust in the flesh of his ribs and riposted like lightning .
他 采取 这 推力 在 这 肉 的 他的 肋骨 和 转发 喜欢 闪电 .

他肋骨挨了一拳，却像闪电般反击。

[ðə; ði]['paɪrət] ['stægəd] [bæk] , [bʌt; bət] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] ['ɪnstəntli] , [lʌndʒd] ,
The pirate staggered back , but pulled himself together instantly , lunged ,
这 海盗 交错 后退 , 但 拉 他自己 一起 即刻 , 猛扑 ,

海盗踉跄后退，但立刻稳住身形，猛地扑了上去。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][mæn][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌpə(r)] [sɔːd] [ɑːm] .
and took his man in the flesh of his upper sword arm .
和 采取 他的 男人 在 这 肉 的 他的 上 剑 手臂 .

他用上臂的剑刃刺穿了对方的皮肉。

['aɪbərˌvɪl] [wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] ['slaɪtli] [stɪf] [frɒm; frəm]
Iberville was bleeding from the wound in his side and slightly stiff from
伊伯维尔 曾是 出血 从 这 伤口 在 他的 边 和 轻微地 僵硬的 从
[ðə; ði] [slæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
the slash of the night before ,
这 削减 的 这 夜晚 前 ,

伊贝尔维尔侧腹的伤口还在流血，昨晚被砍伤后身体也有些僵硬。

[bʌt; bət] ['evri] ['faɪbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɜːt] ['bɒdi] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .
but every fibre of his hurt body was on the defensive .
但 每一个 纤维 的 他的 伤害 身体 曾是 在 这 防守 .

但他受伤的身体的每一根神经都处于防御状态。

[bʌklɑː] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] [ɪf] [ðə; ði] [geɪm] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [ðə; ði]
Bucklaw knew it , and seemed to debate if the game were worth the
巴克劳 知道 它 , 和 似乎 到 辩论 如果 这 游戏 是 值得 这
['kænd(ə)l] .
candle .
蜡烛 .

巴克劳知道这一点，似乎在犹豫这场游戏是否值得。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [ə'fʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɜːnd] [ə; eɪ]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
The town was afoot , and he had earned a halter for his
这 镇 曾是 步行 , 和 他 有 获得 一个 缰绳 为了 他的
[peɪnz] .
pains .
疼痛 .

镇上热闹非凡，他为此付出了努力，赢得了一匹马。

[hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kɪl] [ðɪs] ['tʃæmpiən] [ænd; ənd] ['kæri] [ɒf]
He was by no means certain that he could kill this champion and carry off
他 曾是 经过 不 方法 肯定 那 他 可以 杀 这 冠军 和 携带 离开
[ðə; ði][gɜːl] .
the girl .
这 女孩 .

他完全没有把握能够杀死这个冠军并带走那个女孩。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [aɪbɝvɪlz] [laɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [d'ɛvəlz][hæv; həv][ðeə(r)] [laɪks]
Moreover , he did not want Iberville's life , for such devils have their likes
而且 , 他 做过 不是 想 伊伯维尔的 生活 , 为了 这样的 魔鬼 有 他们的 点赞
[ænd; ənd] [dɪs'laɪks] ,
and dislikes ,
和 不喜欢 ,

此外，他也不想让伊贝尔维尔活命，因为像伊贝尔维尔这样的魔鬼也有自己的喜好。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['fænsid] [ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] ['jʌŋstə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .
and he had fancied the chivalrous youngster from the first .
和 他 有 幻想 这 骑士精神 青少年 从 这 第一的 .

他从一开始就对这位英勇的年轻人心生好感。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['daʊtɪd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] .
But he doubted only for an instant .
但 他 怀疑 仅有的 为了 一个 立即的 .

但他只犹豫了一瞬间。

[wɒt] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lædz] [laɪf] [kəm'peəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] ?
What was such a lad's life compared with his revenge ?
什么 曾是 这样的 一个 小伙子的 生活 比较的 和 他的 复仇 ?

与他的复仇相比，这样一个年轻人的人生又算得了什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mædnəs] , [æz; əz][hiː; hi] [njuː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] [wʊd] [gaɪd] [ðə; ði] [pə'sjuːt] :
It was madness , as he knew , for a shot would guide the pursuit :
它 曾是 疯狂 , 作为 他 知道 , 为了 一个 射击 会 指导 这 追逐 :

他知道这是疯了，因为一枪就能决定追击的方向:

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [dɪd][hiː; hi] [drɔː] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd]['faɪə(r)] .
none the less , did he draw a pistol from his belt and fire .
没有任何 这 较少的 , 做过 他 画 一个 手枪 从 他的 腰带 和 火 .

然而，他还是从腰间拔出手枪开了火。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [greɪzd] [ðə; ði] [lædz] ['temp(ə)l] , ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] .
The bullet grazed the lad's temple , carrying away a bit of his hair .
这 子弹 放牧 这 小伙子的 寺庙 , 携带 离开 一个 少量 的 他的 头发 .

子弹擦过男孩的太阳穴，带走了一小撮头发。

['aɪbərˌvɪl] ['stæɡəd] ['fɔːwədz] , [səʊ] [wiːk] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd] ,
Iberville staggered forwards , so weak was he from loss of blood , and ,
伊伯维尔 交错 前进 , 所以 虚弱的 曾是 他 从 损失 的 血 , 和 ,

伊贝尔维尔踉跄着向前走去，他因失血过多而虚弱不堪。

[wɪð] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , [fel] [æt; ət] ['dʒɛsɪkəz] [fiːt] .
with a deep instinct of protection and preservation , fell at Jessica's feet .
和 一个 深的 本能 的 保护 和 保存 , 跌倒 在 杰西卡的 脚 .

出于强烈的保护和自保本能，他跪倒在杰西卡的脚下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv] [brʌʃ] .
There was a sound of footsteps and crackling of brush .
那里 曾是 一个 声音 的 脚步声 和 噼啪作响 的 刷子 .

传来脚步声和灌木丛噼啪作响的声音。

[bʌklɑː] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [preɪ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [bɜːst] [ɒn] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triːz] .
Bucklaw stooped to pick up his prey , but a man burst on him from the trees .
巴克劳 弯腰 到 挑选 向上 他的 猎物 , 但 一个 男人 爆裂 在 他 从 这 树木 .

巴克劳弯腰去捡猎物，这时一个人从树林里冲了出来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ɡeɪm] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɑːf] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,
He saw that the game was up and he half raised his knife ,
他 锯 那 这 游戏 曾是 向上 和 他 一半 提高 他的 刀 ,

他意识到大势已去，便半举起了刀。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [mæd] [reɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstənt] .
but that was only the mad rage of the instant .
但 那 曾是 仅有的 这 疯狂的 愤怒 的 这 立即的 .

但那只是一时的疯狂怒火。

[hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [dɪd] [nɒt] [kəm'praɪz] [səʊ] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kraɪm] .
His revenge did not comprise so unheard - of a crime .
他的 复仇 做过 不是 包括 所以 闻所未闻 - 的 一个 犯罪 .

他的复仇并没有包含如此闻所未闻的罪行。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] ['aɪbərˌvɪl] : [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
He thought he had killed Iberville : that was enough .
他 想法 他 有 被杀 伊伯维尔 : 那 曾是 足够的 .

他以为自己已经杀死了伊贝尔维尔：这就足够了。

[hiː; hi] [spræŋ] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ə'weɪtɪd] [hɪm] .
He sprang away towards the spot where his comrades awaited him .
他 弹簧 离开 向 这 点 在哪里 他的 同志们 等待中 他 .

他纵身跃向同伴们等候的地方。

[ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [səʊl] [æm'bɪʃ(ə)n] [naʊ] .
Escape was his sole ambition now .
逃脱 曾是 他的 唯一 志向 现在 .

逃脱成了他唯一的愿望。

[ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] [ræn] ['fɔːwədz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ɡɜːl] ['laɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .
The new - comer ran forwards , and saw the boy and girl lying as they were dead .
这 新的 - 角 跑 前进 , 和 锯 这 男生 和 女孩 说谎 作为 他们 是 死的 .

新来的人跑上前去，看到男孩和女孩躺在地上，已经死了。

[ə; eɪ] [swɪft] [glɑːns] [æt; ət] ['aɪbərˌvɪl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [slʌŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] - [ænd; ənd]
A swift glance at Iberville , and he slung his musket shoulderwards and
一个 迅速 瞥一眼 在 伊伯维尔 , 和 他 吊着 他的 滑膛枪 - 和
['faɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgə(r)] .
fired at the retreating figure .
被解雇 在 这 撤退 数字 .

他迅速瞥了一眼伊贝尔维尔，然后把火枪挎在肩上，向撤退的人影开火。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ʃɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [bæd] [ænd; ənd] [bʌklɑː] [wɒz; wəz]
It was a chance shot , for the light was bad and Bucklaw was
它 曾是 一个 机会 射击 , 为了 这 光 曾是 坏的 和 巴克劳 曾是
[ɔːl'redi] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] .
already indistinct .
已经 模糊 .

这是一次偶然的拍摄，因为光线不好，巴克劳的身影已经模糊不清。

[naʊ] [ðə; ði] [mæn] [drɒpt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [felt] [aɪbɝvɪlz] [hɑːt] .
Now the man dropped on his knee and felt Iberville's heart .
现在 这 男人 掉落 在 他的 膝盖 和 毛毡 伊伯维尔的 心 .

现在，那人单膝跪地，摸了摸伊伯维尔的心脏。

" [ə'laɪv] !
" Alive !
" 活 !

“活！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ə'laɪv] , [θæŋk] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] !
" Alive , thank the mother of God !
" 活 , 感谢 这 母亲 的 上帝 !

“我还活着，感谢上帝之母！”

[məʊn] [breɪv] !
Mon brave !
星期一 勇敢的 !

勇敢的我！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evə(r)] [ðə; ði] [seɪm] — [ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] [sʌn] .
It is ever the same — the great father , the great son .
它 是 曾经 这 相同的 — 这 伟大的 父亲 , 这 伟大的 儿子 .

永远都是这样——伟大的父亲，伟大的儿子。

" [æz; əz] [hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [brʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['slɪpə(r)] .
" As he withdrew his hand it brushed against the slipper .
" 作为 他 退出 他的 手 它 刷过 反对 这 拖鞋 .

“他抽回手的时候，手碰到了拖鞋。”

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kləuk] ['fɪgə(r)] .
He took it out , glanced at it , and turned to the cloaked figure .
他 采取 它 出去 , 瞥了一眼 在 它 , 和 转向 到 这 隐蔽的 数字 .

他把它拿出来，看了一眼，然后转向那个披着斗篷的人影。

[hiː; hi] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] [kləʊk] [ænd; ənd] [sɔː] ['dʒɛsɪkəz] [peɪl] [feɪs] .
He undid the cloak and saw Jessica's pale face .
他 撤销 这 披风 和 锯 杰西卡的 苍白 脸 .

他解开斗篷，看到了杰西卡苍白的脸。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He shook his head .

他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] : [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [frend] ,

" Always the same , " he said , " always the same : for a king , for a friend ,

" 总是 这 相同的 , " 他 说 , " 总是 这 相同的 : 为了 一个 国王 , 为了 一个 朋友 ,

“总是一样，”他说，“总是一样：对国王，对朋友，

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] !

for a woman !

为了 一个 女士 !

对女人来说！

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˌelˈiː] [mɔɪn] .

That is the Le Moyne .

那 是 这 乐 莫因 .

那是勒莫因河。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .

" But he was busy as he spoke .

" 但 他 曾是 忙碌的 作为 他 辐 .

但他说话的时候却很忙。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈʃɪvəlri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊdzmən] , [hiː; hi] [kɛəd] [fɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] .

With the native chivalry of the woodsman , he cared first for the girl .

和 这 本国的 骑士精神 的 这 樵夫 , 他 关心 第一的 为了 这 女孩 .

他像樵夫一样，天性谦逊有礼，首先照顾的是女孩。

[bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [hɔːn] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .

Between her lips he thrust his drinking - horn and held her head against his shoulder .

之间 她 嘴唇 他 推力 他的 喝 - 喇叭 和 握住 她 头 反对 他的 肩膀 .

他将饮酒号角塞进她的嘴唇之间，并将她的头按在自己的肩膀上。

" [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] - - - !

" My little ma'm'selle - ma'm'selle !

" 我的 小的 - - - !

“我的小小姐！

" [hiː; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说。

" [weɪk] [ʌp] .

" Wake up .

" 唤醒 向上 .

醒醒。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] .

It is nothing — you are safe .

它 是 没有什么 — 你 是 安全的 .

没什么大不了的，你很安全。

[ɑː] , [ðə; ði] [swiːt] ['leɪdi] !
Ah , the sweet lady !
啊 , 这 甜的 女士 !

啊，这位和蔼可亲的女士！

[kʌm] , [let][ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
Come , let me see the colour of your eyes .
来 , 让 我 看 这 颜色 的 你的 眼睛 .

来，让我看看你的眼睛是什么颜色。

[weɪk] [ʌp] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] .
Wake up — it is nothing .
唤醒 向上 — 它 是 没有什么 .

醒醒吧——没什么大不了的。

" ['prez(ə)ntli][ðə; ði][gɜːl][dɪd]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" Presently the girl did open her eyes .
" 目前 这 女孩 做过 打开 她 眼睛 .

"这时，女孩睁开了眼睛。"

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - [hɔːn] [ə'gen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
He put the drinking - horn again to her lips .
他 放 这 喝 - 喇叭 再次 到 她 嘴唇 .

他又把饮酒号角送到她嘴边。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'vɪgəreɪtɪd] , ['sʌd(ə)nli] [druː] [ə'weɪ]
She shuddered and took a sip , and then , invigorated , suddenly drew away
她 颤抖 和 采取 一个 啜饮 , 和 然后 , 精神焕发 , 突然 画 离开
[frɒm; frəm][hɪm] .
from him .
从 他 .

她打了个寒颤，抿了一口，然后精神一振，突然从他身边走开了。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
" There , there , " he said ; " it is all right .
" 那里 , 那里 , " 他 说 ; " 它 是 全部 正确的 .

"好了好了，"他说；"没事的。"

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['aɪbərˌvɪl] .
Now for my poor Iberville .
现在 为了 我的 贫穷的 伊伯维尔 .

现在轮到我可怜的伊伯维尔了。

" [hiː; hi] [tʊk] [aɪbɝvɪlz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - [hɔːn] [bɪ'twiːn]
" He took Iberville's head to his knee and thrust the drinking - horn between
" 他 采取 伊伯维尔的 头 到 他的 膝盖 和 推力 这 喝 - 喇叭 之间
[hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
his teeth ,
他的 牙齿 ,

"他把伊伯维尔的头按在膝盖上，然后把饮酒号角塞进他的牙齿里，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] ['dʒesɪkə] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] .
as he had done with Jessica , calling him in much the same fashion .
作为 他 有 完毕 和 杰西卡 , 呼叫 他 在 很多 这 相同的 时尚 .

就像他之前对杰西卡做的那样，用几乎相同的方式给他打电话。

['aɪbərˌvɪl] [keɪm] [tuː; tə] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
Iberville came to with a start .
伊伯维尔 来了 到 和 一个 开始 .

伊伯维尔开始苏醒过来。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi] [stɛərd] ['blaɪndli][æt; ət][hɪz; ɪz]['reskju:ə(r)] , [ðen] [ə; eɪ][glæd] [ɪn'telɪdʒəns] [flæʃt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
For a moment he stared blindly at his rescuer , then a glad intelligence flashed into his eyes .
为了 一个 片刻 他 凝视 盲目地 在 他的 救援人员 , 然后 一个 高兴的 智力 闪光灯 进入 他的 眼睛 .

他愣愣地盯着救命恩人看了一会儿，然后眼中闪过一丝欣喜的神采。

" [pɛ'roʊ] !
" Perrot !
" 佩罗 !

"Perrot!

[dɪə(r)] [nɪk] [pɛ'roʊ] !
dear Nick Perrot !
亲爱的 缺口 佩罗 !

亲爱的尼克·佩罗特!

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [əʊ] , [gʊd] — [gʊd] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['sɒftli] .
" Oh , good — good , " he added softly .
" 哦 , 好的 — 好的 , " 他 额外 轻轻 .

"哦，好——好,"他轻声补充道。

[ðen] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [æŋ'zaɪəti] :
Then with sudden anxiety :
然后 和 突然 焦虑 :

然后突然感到焦虑:

" [weə(r)] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?
" Where is she ?
" 在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

[weə(r)] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? "
Where is she ? "
在哪里 是 她 ? "

她在哪儿?

" [ai][,eɪ 'em] [seɪf] , [mə'sjɜ:] , " ['dʒesɪkə] [sed] ['dʒentli] ; " [bʌt; bət][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['wu:ndɪd] .
" I am safe , monsieur , " Jessica said gently ; " but you — you are wounded .
" 我 是 安全的 , 先生 , " 杰西卡 说 轻轻地 ; " 但 你 — 你 是 受伤 .

"我很安全，先生,"杰西卡轻声说道；"但是你——你受伤了。"

" [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [drɒpt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
" She came over and dropped on her knees beside him .
" 她 来了 超过 和 掉落 在 她 膝盖 旁 他 .

她走过去，跪在他身边。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] ; " ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" A little , " he said ; " only a little .
" 一个 小的 , " 他 说 ; " 仅有的 一个 小的 .

"一点点,"他说；"只有一点点。"

[ju:; jʊ] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] ?
You cared for her first ?
你 关心 为了 她 第一的 ?

你先关心她的?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv] [pɛ'roʊ] .
" he asked of Perrot .
" 他 问 的 佩罗 .

他问佩罗特。

[pɛ'roʊ] ['tʃʌkl] .
Perrot chuckled .
佩罗 轻笑 .

佩罗特轻笑了一声。

" [ðiːz] [ˌel'iː] [mɔɪnz] !
" These Le Moynes !
" 这些 乐 莫因斯 !

"这些勒莫因!

" [hiː; hi] [sed] : ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
" he said : under his breath .
" 他 说 : 在下面 他的 气息 .

他低声说道。

[ðen] [ə'laʊd] : " [ðə; ði]['leɪdi][fɜːst] , [mə'sjɜː] . "
Then aloud : " The lady first , monsieur . "
然后 大声 : " 这 女士 第一的 , 先生 . "

然后大声说道:"先生,女士优先。"

" [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['aɪbərˌvɪl] .
" So , " answered Iberville .
" 所以 , " 回答 伊伯维尔 .

"是吗?"伊伯维尔回答道。

" [ænd; ənd] [bʌklɑː] — [ðə; ði]['dev(ə)l] , [bʌklɑː] ? "
" And Bucklaw — the devil , Bucklaw ? "
" 和 巴克劳 — 这 魔鬼 , 巴克劳 ? "

"还有巴克劳——那个魔鬼巴克劳?"

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [rəʊg] [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðiːz] , " [sed] [pɛ'roʊ] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [wuːndz] ,
" If you mean the rogue who gave you these , " said Perrot , touching the wounds ,
" 如果 你 意思是 这 流氓 WHO 给予 你 这些 , " 说 佩罗 , 接触 这 伤口 ,

"如果你指的是那个给你这些伤口的恶棍,"佩罗特说着,抚摸着伤口。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][baɪnd] , " [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][gɒt] [ə'weɪ] — [ðə; ði] [lait]
which he had already begun to bind , " I think he got away — the light
哪个 他 有 已经 开始 到 绑定 , " 我 思考 他 得到 离开 — 这 光
[wɒz; wəz][bæd] .
was bad .
曾是 坏的 .

他已经开始捆绑了,"我想他逃脱了——光线不好。"

" ['dʒesɪkə] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [frɒk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] , [bʌt; bət] [pɛ'roʊ] [sed] [ɪn]
" Jessica would have torn her frock for a bandage , but Perrot said in
" 杰西卡 会 有 撕裂 她 连衣裙 为了 一个 绷带 , 但 佩罗 说 在
[hɪz; ɪz]['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] :
his broken English :
他的 破碎的 英语 :

"杰西卡本想撕下自己的连衣裙做绷带,但佩罗用他那蹩脚的英语说道:"

" [nəʊ] , ['pɑːd(ə)n] .
" No , pardon .
" 不 , 赦免 .

"不,抱歉。"

[nɒt] [səʊ] .
Not so .
不是 所以 .

并非如此。

[ðə; ði] [kləʊk] [lɑː] - [bʌs] .
The cloak la - bas .
这 披风 拉 - 基础 .

斗篷 la-bas。

" [ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
" She ran and brought it to him .
" 她 跑 和 带来 它 到 他 .

她跑过去把它拿给他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] [pɛ'roʊ] [glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ]
As she did so Perrot glanced down at her feet , and then , with a
作为 她 做过 所以 佩罗 瞥了一眼 向下 在 她 脚 , 和 然后 , 和 一个
[tʌtʃ] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,
touch of humour ,
触碰 的 幽默 ,

佩罗特一边说着，一边低头看了看自己的脚，然后带着一丝幽默感，

[sed] : " ['pɑːd(ə)n] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['slɪpə(r)] , - ?
said : " Pardon , but you have lost your slipper , ma'm'selle ?
说 : " 赦免 , 但 你 有 丢失的 你的 拖鞋 , - ?

他说：“对不起，小姐，您的拖鞋丢了？”

" [hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒmədi] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ]['iːv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] ['peɪnf(ə)l]
" He foresaw the little comedy , which he could enjoy even in such painful
" 他 预见 这 小的 喜剧 , 哪个 他 可以 享受 甚至 在 这样的 痛苦
['sɜːkəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

“他预见到了这其中的小喜剧元素，即使在如此痛苦的情况下，他也能从中获得乐趣。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [drɒpt] [ɒf] , " [sed] ['dʒesɪkə] , ['blʌʃɪŋ] .
" It must have dropped off , " said Jessica , blushing .
" 它 必须 有 掉落 离开 , " 说 杰西卡 , 脸红 .

“一定是掉下来了，”杰西卡脸红着说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] .
" But it does not matter .
" 但 它 做 不是 事情 .

但这无关紧要。

" ['aɪbərˌvɪl] [blʌʃt] [tuː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [smaɪl] ['ɔːlsəʊ] [flit] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" Iberville blushed too , but a smile also flitted across his lips .
" 伊伯维尔 脸红了 也 , 但 一个 微笑 还 飞掠 穿过 他的 嘴唇 .

伊伯维尔也脸红了，但他的嘴角也掠过一丝微笑。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)][hænd]['ɪntuː][maɪ] ['weɪskəʊt] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
" If you will but put your hand into my waistcoat here , " he said to
" 如果 你 将要 但 放 你的 手 进入 我的 马甲 这里 , " 他 说 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“如果你愿意，就把手伸进我的背心里，”他对她说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
" you will find it .
" 你 将要 寻找 它 .

你会找到它的。

" ['tɪmɪdli] [ʃiː; ʃi][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bɪd] , [druː] [fɔːθ] [ðə; ði]['slɪpə(r)] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
" Timidly she did as she was bid , drew forth the slipper , and put it on .
" 胆怯地 她 做过 作为 她 曾是 出价 , 画 前进 这 拖鞋 , 和 放 它 在 .

她怯怯地照做了，拿出拖鞋穿上。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['aɪbərˌvɪl] , [stɪl] [feɪnt][frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] ,
" You see , " said Iberville , still faint from loss of blood ,
" 你 看 , " 说 伊伯维尔 , 仍然 头晕的 从 损失 的 血 ,

“你看，”伊贝尔维尔说道，他仍然因为失血过多而昏厥。

" [ə; eɪ] ['frentʃmən] [kæn; kən] [faɪt] [ænd; ənd][hʌnt] [tuː] — [hʌnt] [ðə; ði]['slɪpə(r)] .
" a Frenchman can fight and hunt too — hunt the slipper .
" 一个 法国人 能 斗争 和 打猎 也 — 打猎 这 拖鞋 .

“法国人既能打仗又能打猎——猎捕拖鞋。”

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][peɪn] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" Suddenly a look of pain crossed her face .
" 突然 一个 看 的 疼痛 交叉 她 脸 .

“突然，她脸上露出痛苦的神色。”

" ['mɪstə(r)] . ['gɛrɪŋ] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [kɪl] [hɪm] ?
" Mr . Gering , you — you did not kill him ?
" 先生 . 格林 , 你 — 你 做过 不是 杀 他 ?

“格林先生，你——你没有杀他吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [əʊ][nəʊ] , [ˌmædəmwə'zel] , " [sed] ['aɪbərˌvɪl] ; " [juː; jʊ] [stɒpt] [ðə; ði] [geɪm] [ə'gen] .
" Oh no , mademoiselle , " said Iberville ; " you stopped the game again .
" 哦 不 , 小姐 , " 说 伊伯维尔 ; " 你 停止 这 游戏 再次 .

“哦，小姐，”伊贝尔维尔说，“你又打断了比赛。”

" ['prez(ə)ntli][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [haʊ] ['gɛrɪŋ] [wɒz; wəz]
" Presently he told her what had happened , and how Gering was
" 目前 他 讲述 她 什么 有 发生 , 和 如何 格林 曾是
['raʊzɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] .
rousing the town .
振奋人心的 这 镇 .

“他随即告诉她发生了什么事，以及格林是如何煽动全镇的。

[ðen] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['getɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Then he insisted upon getting on his feet ,
然后 他 坚持 之上 获得 在 他的 脚 ,

然后他坚持要站起来，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [haʊs] .
that they might make their way to the governor's house .
那 他们 可能 制作 他们的 方式 到 这 州长的 房子 .

他们或许能找到前往州长官邸的路。

[s'tɑːntʃlɪ] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] , [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'pɒn] [pɛ'roʊ] ,
Stanchly he struggled on , his weight upon Perrot ,
坚定地 他 挣扎 在 , 他的 重量 之上 佩罗 ,

他顽强地继续前进，全身的重量都压在佩罗特身上。

[tɪl] ['prez(ə)ntli][hiː; hi] [liːnd] [ə; eɪ][hænd]['ɔːlsəʊ][ɒn]['dʒɛsɪkəz] ['ʃəʊldə(r)] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] .
till presently he leaned a hand also on Jessica's shoulder - she had insisted .
直到 目前 他 倾斜 一个 手 还 在 杰西卡的 肩膀 - 她 有 坚持 .

直到此刻，他还将一只手搭在了杰西卡的肩膀上——这是她坚持的。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] , [pɛ'roʊ] [təʊld] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] .
On the way , Perrot told how it was he chanced to be there .
在 这 方式 , 佩罗 讲述 如何 它 曾是 他 偶然 到 是 那里 .

途中，佩罗讲述了他如何偶然来到这里。

[ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [ku'rɜːrz] [ˌdiː'juː]['bɔɪz] , [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [kwɪ'bek] ,
A band of coureurs du bois , bound for Quebec ,
一个 乐队 的 跑者 杜 男孩们 , 边界 为了 魁北克 ,

一群coureurs du bois，前往魁北克，

[hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][əʊld][ˌel'iː] [mɔɪn] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
had come upon old Le Moyne and himself in the woods .
有 来 之上 老的 乐 莫因 和 他自己 在 这 树林 .

在树林里，他偶然遇到了老勒莫因和他自己。

[ˌel'iː] [mɔɪn] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [wɪð] [ðiːz] [men] , [waɪl] [pɛ'roʊ] [pʊʃt] [ɒn][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,
Le Moyne had gone on with these men , while Perrot pushed on to New York ,
乐 莫因 有 已消失 在 和 这些 男人 , 尽管 佩罗 推动 在 到 新的 约克 ,

勒莫因继续和这些人一起前进，而佩罗则继续前往纽约。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] .
arriving at the very moment of the kidnapping .
抵达 在 这 非常 片刻 的 这 绑架 .

恰好在绑架案发生的那一刻赶到。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][kraɪ][ænd; ənd] [meɪd] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .
He heard the cry and made towards it .
他 听到 这 哭 和 制成 向 它 .

他听到呼喊声，便朝声音传来的方向走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] ['gɛrɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ðeɪ] [njuː] .
He had met Gering , and the rest they knew .
他 有 遇见 格林 , 和 这 休息 他们 知道 .

他见过格林，其他人他们也都认识。

['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [dɪd] [nɒt] ['hæpən] .
Certain things did not happen .
肯定 事物 做过 不是 发生 .

有些事并没有发生。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
The governor of New York did not at once engage in an expedition to the
这 州长 的 新的 约克 做过 不是 在 一次 从事 在 一个 远征 到 这
['spænjədz] - ['kʌntri] .
Spaniards ' country .
西班牙人 - 国家 .

纽约州州长并没有立即对西班牙人的领土发动远征。

[ə; eɪ] [breɪv] [pə'sjuːt] [wɒz; wəz] [meɪd] , [bʌt; bət] [bʌklɑː] [went] [ʌn'kæptʃərd] .
A brave pursuit was made , but Bucklaw went uncaptured .
一个 勇敢的 追逐 曾是 制成 , 但 巴克劳 去 未被俘获 .

追捕行动十分英勇，但巴克劳最终未能落网。

['aɪbərˌvɪl] [ænd; ənd] ['gɛrɪŋ] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [θɜːd] [ə'tempt] [tuː; tə] [faɪt] ; [pɛ'roʊ] [prɪ'ventɪd] [ðæt]
Iberville and Gering did not make a third attempt to fight ; Perrot prevented that
伊伯维尔 和 格林 做过 不是 制作 一个 第三 试图 到 斗争 ; 佩罗 阻止 那
.
.
.

伊贝尔维尔和格林没有进行第三次战斗；佩罗阻止了他们。

['aɪbərˌvɪl] [left] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [θriː] [θɪŋz] :
Iberville left , however , with a knowledge of three things :
伊伯维尔 左边 , 然而 , 和 一个 知识 的 三 事物 :

然而，伊贝尔维尔离开时却明白了三件事：

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['frentʃmən] [frɒm; frəm] [kwɪ'bek] [huː] [hæd; həd] [biːn] , [ɔː(r)] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ,
that he was the first Frenchman from Quebec who had been , or was likely to be ,
那 他 曾是 这 第一的 法国人 从 魁北克 WHO 有 到过 , 或者 曾是 可能 到 是 ,

他是第一个来自魁北克的法国人，曾经是，或者很可能是，

['pɒpjələ(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ; [ðæt] ['dʒesɪkə] ['levərət] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ə; eɪ] ['tendə(r)] ['grætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [hɪm] — [naɪ'iːv] ,
popular in New York ; that Jessica Leveret had shown a tender gratitude towards him — naive ,
受欢迎的 在 新的 约克 ; 那 杰西卡 莱弗雷特 有 所示 一个 投标 感激 向 他 — 幼稚的 ,

在纽约很受欢迎；杰西卡·莱弗雷特曾对他表现出温柔的感激之情——天真无邪，

['kændɪd] — [wɪtʃ] [set] [hɪm] ['driːmɪŋ] ['geɪli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ; [ðæt] ['gɛrɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] ,
candid — which set him dreaming gaily of the future ; that Gering and he ,
坦率 — 哪个 放 他 做梦 兴高采烈地 的 这 未来 ; 那 格林 和 他 ,

坦率——这让他兴高采烈地憧憬着未来；他和格林，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['aʊtwəd] ['kɜːtəsi] , [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['enəmɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] ['gɛrɪŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [fə'get] [ðæt] ,
in spite of outward courtesy , were still enemies ; for Gering could not forget that ,
在 尽管如此 的 向外 礼貌 , 是 仍然 敌人 ; 为了 格林 可以 不是 忘记 那 ,

尽管表面上彬彬有礼，但他们仍然是敌人；因为格林无法忘记这一点。

[ɪn] [ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] ['dʒesɪkə] , ['aɪbərˌvɪl] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [wɜːk] [waɪl] [hiː; hi] ['mɪəli] [pleɪd] [ðə; ði] ['kraɪə(r)] .
in the rescue of Jessica , Iberville had done the work while he merely played the crier .
在 这 救援 的 杰西卡 , 伊伯维尔 有 完毕 这 工作 尽管 他 仅仅 玩 这 哭泣者 .

在营救杰西卡的过程中，伊伯维尔做了实事，而他只是扮演了哭喊的角色。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] , [mə'sjɜː] , " [sed] ['aɪbərˌvɪl] [æt; ət] [lɑːst] ; " [æt; ət] [liːst] , [ai] [həʊp] [səʊ] . "
" We shall meet again , monsieur , " said Iberville at last ; " at least , I hope so . "
" 我们 将 见面 再次 , 先生 , " 说 伊伯维尔 在 最后的 ; " 在 至少 , 我 希望 所以 . "

“先生，我们还会再见面的，”伊贝尔维尔最后说道，“至少，我希望如此。”

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['gɛrɪŋ] [mə'kænɪkli] .
" I shall be glad , " answered Gering mechanically .
" 我 将 是 高兴的 , " 回答 格林 机械地 .

“我乐意效劳，”格林机械地回答道。

" [bʌt; bət] - [tɪz] [laɪk] [ai] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
" But ' tis like I shall come to you before you come to me ,
" 但 - 的 喜欢 我 将 来 到 你 前 你 来 到 我 ,

“但就好像我会先到你那里，然后你才会来找我。”

" ['ædɪd] ['aɪbərˌvɪl] , [wɪð] ['miːnɪŋ] .
" added Iberville , with meaning .
" 额外 伊伯维尔 , 和 意义 .

伊贝尔维尔补充道，意味深长。

['dʒesɪkə][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['gɛrɪŋ] [dɪd][nɒt] ['ɪnstəntli] [rɪ'plaɪ] .
Jessica was standing not far away , and Gering did not instantly reply .
杰西卡 曾是 常设 不是 远的 离开 , 和 格林 做过 不是 即刻 回复 .

杰西卡就站在不远处，格林没有立即回应。

[ɪn][ðə; ði] [pɔːz] , ['aɪbərˌvɪl] [sed] : " [ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] !
In the pause , Iberville said : " Au revoir !
在 这 暂停 , 伊伯维尔 说 : " 奥 再见 !

停顿了一下，伊贝尔维尔说道："再见！

[ə; eɪ][lɑː] [bɒn] [ɜːr] !
A la bonne heure !
一个 拉 好 时间 !

祝您早安！

" [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" and walked away .
" 和 步行 离开 .

然后转身离开。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪ'rɑːnɪkl] [lɑːf] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] ['gɛrɪŋ] ;
Presently he turned with a little ironical laugh and waved his hand at Gering ;
目前 他 转向 和 一个 小的 讽刺 笑 和 挥手 他的 手 在 格林 ;

这时，他带着一丝嘲讽的笑意转过身，朝格林挥了挥手；

[ænd; ənd] [lɑːf] [ænd; ənd]['dʒestʃə(r)] ['ræŋkl] [ɪn] ['gɛrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
and laugh and gesture rankled in Gering for many a day .
和 笑 和 手势 恼怒 在 格林 为了 许多 一个 天 .

笑声和手势让格林多年来一直感到恼火。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[lʌv] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] , [ænd; ənd] [niːdz] ['pleɪɪŋ]
Love , too , is a game , and needs playing
爱 , 也 , 是 一个 游戏 , 和 需求 玩耍

爱情也是一场游戏，需要玩。

[tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['waɪnɪŋ]
To die without whining
到 死 没有 抱怨

死得不怨天尤人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神